

**СРЯДА 23 МАЙ 2012 Г.  
MIÉRCOLES 23 DE MAYO DE 2012  
STŘEDA 23. KVĚTNA 2012  
ONSDAG DEN 23. MAJ 2012  
MITTWOCH, 23. MAI 2012  
KOLMAPÄEV, 23. MAI 2012  
TETAPTH 23 MAÏOY 2012  
WEDNESDAY, 23 MAY 2012  
MERCREDI 23 MAI 2012  
MERCOLEDI' 23 MAGGIO 2012  
TREŠDIENA, 2012. GADA 23. MAIJS  
2012 M. GEGUŽĒS 23 D., TREČIADIENIS  
2012. MÁJUS 23., SZERDA  
L-ERBGĦA, 23 TA' MEJJU 2012  
WOENSDAG 23 MEI 2012  
ŚRODA, 23 MAJA 2012  
QUARTA-FEIRA, 23 DE MAIO DE 2012  
MIERCURI 23 MAI 2012  
STREDA 23. MÁJA 2012  
SREDA, 23. MAJ 2012  
KESKIVIKKO 23. TOUKOKUUTA 2012  
ONSDAGEN DEN 23 MAJ 2012**

3-002-000

**PRESIDENZA DELL'ON. GIANNI PITTELLA**

*Vicepresidente*

**1. Apertura della seduta**

3-004-000

*(La seduta è aperta alle 9.00)*

**2. Misure di attuazione (articolo 88 del regolamento): vedasi processo verbale**

### 3. Sistema comune d'imposta sulle transazioni finanziarie (discussione)

3-007-000

**Presidente.** – L'ordine del giorno reca in discussione la relazione di Anni Podimata, a nome della commissione per i problemi economici e monetari, sulla proposta di direttiva del Consiglio concernente un sistema comune d'imposta sulle transazioni finanziarie e recante modifica della direttiva 2008/7/CE (COM(2011)0594 - C7-0355/2011 - 2011/0261(CNS) (A7-0154/2012).

3-008-000

**Anni Podimata, rapporteur .** – Mr President, allow me first to thank the shadow rapporteurs for their contributions and their productive work, which was indispensable for the finalisation of this report. Allow me also – although this is not customary – to thank the Commission, and especially Commissioner Šemeta, because despite the initial reluctance to introduce an EU financial transaction tax, the Commission modified its position, endorsed the main points of Parliament's arguments adopted in various resolutions in the past, and finally responded to our call and presented a legislative proposal.

I consider it a very fortunate coincidence that we are having this debate in plenary today, on the same day as the informal European Council Summit, whose agenda is exclusively dedicated to growth and job creation, because I believe that the financial transaction tax is an integral part of Europe's strategy to exit the crisis. This is because it can raise significant revenues which can be used for stimulating growth, job creation and smart fiscal consolidation as well as public goods such as development goals and tackling climate change. This will bring a fairer and most balanced distribution of the cost of the crisis, which is today being borne by labour and the productive economy.

Let me remind you that we are all in favour of a global financial transaction tax, since the broader the jurisdiction the more effective the tax. Our challenge is how to reach a global agreement, and since Europe has the largest financial market in the world it is up to us to make the first step and open the way. That is why we are in favour of an EU-wide financial transaction tax.

We are aware that the unanimity rule makes it exceedingly difficult for us to advance on such issues. We have taken huge steps on enhanced economic and budgetary rules and compliance, which contrasts with a lack of progress on tax coordination. A minimum of tax coordination in the context of this enhanced budgetary and economic surveillance is certainly a must. It is an integral part of the new architecture which we are designing. We cannot be held hostage by a handful of Member States, and that is why we can support, as a first step, enhanced cooperation among a certain number of Member States – once we have exhausted our efforts to achieve an EU-27 agreement, of course.

On the technical aspects of the proposal, the success of the financial transaction tax depends on its design, which should leave no scope for tax avoidance. The report seeks to strengthen the design of the directive and make sure that the framework will be watertight and tax evasion minimised. We have introduced two new elements: the issuance principle, which complements the residence principle, and the ownership principle, which ensures effective enforcement of the law.

This is a financial transaction tax which can safely be introduced at EU level, or by certain Member States, without significant risk of relocation. Let us keep in mind that the cost of relocation will be much higher than the cost of compliance, due also to the very low rates.

Let me underline that the clear precondition for an effective financial transaction tax is its wide scope, covering all transactions without exemptions. Exempting institutions from the scope of the tax could pose systemic risks and encourage risky strategies. Exemption would open the door wide to tax avoidance.

Dear colleagues, I call on you to support by a large majority this tax, without exemptions, because it is one of the fairest and most effective tools we have to exit the crisis and ensure that it does not happen again, and also because I believe that it is now time to give substance to our claim that the financial sector should be at the service of the real economy.

3-009-000

**Margrethe Vestager**, *President-in-Office of the Council* . – Mr President, on behalf of the Danish Presidency I would like to thank Parliament for its continued interest in this important issue of taxation of the financial sector in the follow-up to the crisis. I am aware of Parliament's keen and long-standing interest in this matter.

Today we will discuss a possible common solution for taxation of financial transactions at EU level. The subject was highlighted in a resolution adopted in March 2010 on 'financial transaction taxes – making them work', as well as in a subsequent resolution in February 2011, which looked at innovative financing at global and European level. There have been many other resolutions on the wider issues of the financial crisis that have addressed this subject, and today we are debating a report by Ms Podimata on the Commission proposal for a common system for taxing financial transactions within the EU.

Members of this House will also be aware that the Council has been taking the issue of a financial transaction tax (FTT) very seriously. The Council fully agrees with Parliament on the need to ensure a fair contribution from the financial sector in the light of the huge costs and risks inflicted on Member States' public finances by the financial crisis.

Before the Commission presented its proposal on an FTT, various options for further taxing of the financial sector were discussed extensively in the Council High Level Working Party on Taxation, as well as at ministerial level in the Economic and Financial Affairs (Ecofin) Council. Broadly speaking, the Council discussions have reflected different views from Member States as to which tax instrument should be given priority.

At the end of last year, the Commission submitted to the Council a proposal for a directive on an FTT. The Polish Presidency announced a political discussion and a technical analysis of the proposal. This work was subsequently taken over by the Danish Presidency.

Given the importance of the issue and the interest in it, the Danish Presidency has engaged in an intense programme of work. We have accommodated the wish expressed by some Member States for a speedy process. There have been extra meetings at a technical level, as well as political-level discussions both at the Ecofin Council in mid-March and at the informal Ecofin meeting in Denmark at the end of March. These discussions have enabled us to make progress, and I expect we will have the issue on the agenda at the June Ecofin meeting.

The Presidency concluded the first technical examination of this matter in March, and, at the time, identified a number of issues that will require further attention, some of which

are also of concern to Parliament. Among these are the risks of reallocation of financial activity outside the EU, and tax avoidance issues, if the EU were to move forward with its own FTT. The design of the tax should, to the greatest possible extent, accommodate such concerns.

Another question is whether such a tax should allow for possible exemptions – for pension funds, etc. That would naturally impact on its revenue potential and would lead to other competition-related challenges.

Then there is the impact of the FTT on growth and jobs, on banks', companies' and households' borrowing costs, and on the functioning of financial markets in general. Not all aspects and possible effects of the tax are sufficiently understood, nor is there agreement on answers to all the questions that could be raised. It is clear that there are challenges to be overcome if the FTT is to be made workable.

Despite the comprehensive work that has been done and the good progress achieved to date, honourable Members will be well aware that not all Member States are able to support the Commission's proposal. I note that adoption of the proposal requires unanimity. At the Ecofin Council it has been decided that we should follow a two-track approach: while discussion on the basis of the Commission's FTT proposal would continue, exploring room for possible compromise, we would look, at the same time and in the light of the Member States' various points of view, at alternatives with regard to both the substantive and the procedural aspects of an FTT and with regard to other tax instruments.

This approach is designed to facilitate progress on the matter. One alternative, for instance, could be a financial activity tax applied by some Member States. Another could be a transaction tax that builds on some elements of stamp duty. While work along these lines must continue, there is also a wish among Member States in the Council to clarify matters and to reach a conclusion on this issue.

I am looking forward to hearing your views, which will provide useful input for the Danish Presidency as it seeks to take forward the work in the Council. The Presidency will submit a report on this issue for the June Ecofin Council. This will give ministers an opportunity to discuss a way forward and will provide guidance, as to future options, for the incoming Cypriot Presidency.

I would like to use this opportunity to thank Parliament and the rapporteur for their constructive cooperation on the ongoing work in the EU to further this discussion and to strengthen financial regulation in the light of the crisis. One of the main priorities of the Danish Presidency is to strengthen financial regulation so that future crises can be avoided. I sense that this work is accorded high priority by all the European institutions, including Parliament, and all the parties involved. I thank you for your attention.

3-010-000

**Algirdas Šemeta**, *Member of the Commission* . – Mr President, I wish first to thank the European Parliament, and in particular Anni Podimata, for the excellent work on the financial transaction tax.

This is an extremely important file for me because I truly believe in all that an EU FTT has to offer. It will create a fairer tax system in which the financial sector makes a just contribution to public finances. It will act as a market-based instrument which incentivises steady financial activity and deters high-risk speculation, and of course the FTT will deliver

substantial new revenues without asking any more of the ordinary citizens. This money can be channelled into growth-promoting measures, used to support growth-friendly tax reforms, or help to finance global challenges. Used as an own resource as proposed by the Commission, this would result in a net decrease in Member States' GMI contributions to the EU budget.

I would now like to address four main issues related to our debate.

First, the Commission welcomes the idea of exploring how to widen the net of our transactions. In this context elements inspired by the issuance principle should certainly be discussed. We believe, however, that this approach should be limited to instruments with a clear link to EU territory.

Secondly, the Commission is not opposed to making the legal enforceability of a transaction conditional on the payment of the tax. However, the Commission does not see a reason to act at EU level. Member States should decide how to achieve this.

Thirdly, the Commission would not support the exemption of UCITS and pension funds. We have defined a broad-based approach for tax neutrality, to avoid distortions of competition and to encourage long-term 'conservative' investments. The impact of the tax on pension funds should not be overstated.

Fourthly, although a step-by-step approach could be considered if necessary, I do not believe this should be modelled on the UK stamp duty. That tax has too limited a scope and leaves most transactions, and notably those of professional dealers, untaxed. With such an approach we would not meet our policy objectives.

To conclude, I really appreciate the strong support for this proposal that we have seen from the European Parliament up to now. I hope that I can rely on your continued support in making this tax a reality in Europe.

3-011-000

**Ricardo Cortés Lastra**, *Ponente de opinión de la Comisión de Desarrollo*. – Señor Presidente, en primer lugar quisiera decir que hoy puede hacerse realidad que este Parlamento saque adelante una tasa de transacciones financieras. Por lo tanto, estamos ante un momento importante, ante una decisión importante para poder afrontar esta crisis y para poder afrontar un modelo de crecimiento en la Unión Europea.

Evidentemente, esta tasa tiene un contenido social muy importante, y es un contenido social que hemos querido desarrollar, sobre todo desde el Grupo socialista, para fomentar la solidaridad y la sostenibilidad en Europa.

Desde la Comisión de Desarrollo hemos conseguido que haya una sensibilidad también importante para que una parte de estos recursos pueda ser destinada a la solidaridad y al objetivo de la erradicación de la pobreza en el mundo.

Por lo tanto, quisiera agradecer tanto a la Comisión como al Consejo y, sobre todo, a la ponente, la señora Anni Podimata, el excelente trabajo realizado, su sensibilidad con esta Comisión de Desarrollo y, sobre todo, ese objetivo que hemos trabajado de forma conjunta para que esa parte de esta tasa de transacciones financieras esté destinada a la gente que más lo necesita.

3-012-000

**Anne E. Jensen,** *ordfører for udtalelse fra Budgetudvalget* . – Hr. formand! Budgetudvalget har set på et bestemt aspekt af Kommissionens forslag til en finansiel transaktionsskat, nemlig på om en del af provenuet af denne skat kunne bruges til nye egne indtægter, som så skulle erstatte en del af de nuværende nationale bidrag til EU's budget. I traktaten står det jo klart, at Unionen skal finansiere sit budget via egne indtægter. Alligevel bliver hovedparten af budgettet dækket ved bidrag fra de nationale budgetter tilsat alle mulige særordninger i form af rabatter og rabatter på rabatten. Det er et kompliceret og uforståeligt system, som bør reformeres. Budgetudvalget finder, at en finansiel transaktionsskat kunne være et emne til nye egne indtægter, da den rammer geografisk bredt og vil kunne skaffe et betragteligt provenu. Det forudsætter naturligvis, at alle 27 lande vil være med, og det står vist temmelig klart, at det vil alle 27 lande ikke. Personligt er jeg modstander af denne finansielle transaktionsskat, men jeg takker for ordførerens positive modtagelse af budgetudvalgets udtalelse.

3-013-000

**Frank Engel,** *rapporteur pour avis de la commission du marché intérieur et de la protection des consommateurs* . – Monsieur le Président, Monsieur le Commissaire, Madame la Ministre, même si on pourrait avoir un peu l'impression que nous menons, ce matin, un débat fantôme, étant donné la réalité au Conseil, je rappellerai quand même que la commission du marché intérieur a accueilli de manière plutôt positive les propositions de la Commission, et ce pour trois raisons principalement.

Premièrement, si nous voulons éviter, concernant n'importe quel type de taxation des transactions financières, que surgissent des distorsions graves du marché intérieur, il faut que l'assise territoriale de cette taxe soit l'Union, et rien que l'Union. Ni l'eurozone, ni un arrangement géographique alternatif ne saurait constituer l'assise adéquate, ni le cadre adéquat pour ceci. Seule l'Union a un marché intérieur. Seule l'Union a un budget. Toutes les autres considérations qui se rapportent au budget et au bon fonctionnement du marché intérieur ne pourront avoir de valeur que si elles peuvent valoir au sein de l'ensemble de l'Union.

Ensuite, nous avons clairement dit qu'il s'agirait logiquement d'une taxe qui favoriserait certaines transactions financières saines requises pour l'économie, telle l'industrie des fonds, pour laquelle nous avons proposé que les fonds soient moins taxés que les dérivés ou les transactions à haute fréquence, et qu'il y en a d'autres qui devraient être pénalisées. Finalement, nous avons insisté pour que ce soit effectivement une ressource propre, car nous n'allons quand même pas nous mettre à inventer la première taxe vraiment européenne pour ne rien faire d'autre que renflouer les budgets des États membres.

3-014-000

**Sirpa Pietikäinen,** *on behalf of the PPE Group* . – Mr President, first of all I would like to warmly thank all the colleagues who have participated in this work for their excellent cooperation. Secondly the rationale behind the Financial Transaction Tax is worthy of great support. The FTT is needed for better transparency; to curb speculation and, in this way, to decrease systemic risk; to boost own resources and revenues; to encourage long-term investments; to cut down the pressure on other taxes; and to ensure a fair contribution from the financial sector.

For this, it needs to have a model which delivers the targets. So that means it covers broadly both all markets and all financial instruments. A uniform capital allowance-based stamp duty would leave out up to 70% of financial markets; that could not deliver the targets of the Financial Transaction Tax which has been proposed by the Commission.

The report and the message we are adopting today send a clear signal to the Council. The Financial Transaction Tax has broad support, not only in this House but also amongst our citizens. Even though the negotiations are difficult, I would like to encourage the Council to take this message seriously and to shoulder its responsibility. It should try to find an approach enabling it to establish an all-inclusive, residence-based Financial Transaction Tax for Europe. The model proposed by the Commission and advocated in this report is too good to be thrown away lightly.

3-015-000

**Elisa Ferreira,** *em nome do Grupo S&D .* – Senhor Presidente, Presidência em exercício, Senhor Comissário, caros Colegas, a globalização trouxe consigo um crescimento desproporcionado do setor financeiro, cujas transações são hoje, como se sabe, 70 vezes superiores à riqueza global. A opacidade, as transações muito frequentes, as altas remunerações, o muito alto risco acabaram por não só caracterizar o mundo em que vivemos hoje, como serem razões fundamentais da crise que atravessamos. No entanto, essa crise veio pedir contas e pedir esforços, muito mais aos cidadãos comuns do que ao setor que a tinha causado.

Assim, hoje, este momento é importante. É importante, e eu gostaria pessoalmente de obter uma situação em que o imposto fosse generalizado em todos os países da União Europeia e posteriormente alargado ao resto do mundo através de uma participação ativa da Comissão e da União Europeia em geral, no contexto do G20. Gostaria que abrangesse todos os produtos sem exceções. Gostaria que ele servisse de base para o necessário reforço dos recursos próprios da União Europeia.

No curto prazo, há que aceitar compromissos, mas há que não perder o sentido para onde temos de caminhar. E isso só se pode conseguir com uma clara identificação desses objetivos por parte deste Parlamento, por parte da Comissão, e com um grande espírito também de compromisso por parte do Conselho. É isto que os cidadãos europeus esperam de nós hoje, e eu só posso hoje aqui agradecer o papel não só da Anni Podimata, que foi incansável neste processo, como de todos quantos conseguiram ultrapassar as divergências para chegarmos a uma posição comum.

3-016-000

**Wolf Klinz,** *im Namen der ALDE-Fraktion .* – Herr Präsident, sehr verehrte Kolleginnen und Kollegen! Alle Dienstleistungen und Produkte werden besteuert, und da stellt man sich schon die Frage, warum nicht auch Finanztransaktionen. Ich kann die Grundidee einer Besteuerung dieser Transaktionen daher gut nachvollziehen.

Der Finanzsektor hat in den letzten Jahren doch erheblichen Schaden angerichtet, und er ist an der augenblicklichen schwierigen Situation, speziell in Europa, nicht ganz unschuldig. Die vor kurzem bekanntgewordenen Spekulationsverluste von JPMorgan Chase zeugen einmal mehr davon, dass die Finanzindustrie aus den Fehlern bisher wirklich noch nicht gelernt hat. Die Gier einzelner Akteure scheint nach wie vor nicht gestillt zu sein.

Die Kommission hat einen sehr kreativen Vorschlag vorgelegt, und das von ihr vorgeschlagene Ansässigkeitsprinzip ist im Ausschuss für Wirtschaft und Währung noch um das Emittenten- und Eigentümerprinzip erweitert worden. Das zusammen sollte eigentlich sicherstellen, dass die Gefahr von Verlagerungen von Finanztransaktionen aus der EU in andere Regionen der Welt relativ gebannt werden kann. Trotzdem gibt es natürlich noch offene Fragen.

Ich bin der Meinung, im Gegensatz zum Kommissar, dass wir Pensionsfonds in der Tat ausnehmen sollten, weil ich nicht einsehe, dass Sparer, die für ihr Alter Geld zurücklegen, bestraft werden sollen. Darüber hinaus sind natürlich noch einzelne Fragen bei der praktischen Umsetzung der Steuererhebung zu klären und, *last but not least*, wie die Einnahmen tatsächlich verwendet werden: Was geht an die EU, und was geht an die einzelnen Mitgliedstaaten?

Zwei Dinge sollten wir bei unserem Lösungsansatz nicht aus den Augen verlieren. Erstens: Wir dürfen Europa nicht schwächen. Zweitens: Wir müssen sicherstellen, dass wir Europa nicht weiter fragmentieren. Wir müssen genau das Gegenteil erreichen, nicht eine Fragmentierung, sondern möglichst Fortschritte bei der Harmonisierung unserer Steuern.

Die globale Einführung der Steuer ist derzeit nicht durchsetzbar, das wissen wir. Eine EU-weite leider auch nicht. Das Veto Großbritanniens scheint nicht zu brechen zu sein. Der Vorschlag der Berichterstatterin, jetzt mit dem Mittel der verstärkten Zusammenarbeit voranzugehen, scheint mir nicht ausreichend. Wir würden in der Tat, wenn wir nur mit neun oder zehn Staaten voranmarschieren, zu einer weiteren Zersplitterung in Europa beitragen. Das ist das, was wir nicht wollen. Deshalb meine ich, das Mindeste müssten alle siebzehn Eurozonenmitglieder plus ein paar zusätzlich sein.

Wir müssen daher nach Alternativen suchen, die geeignet sind, auch alle Staaten mitzunehmen. Meiner Meinung nach könnte man schon die Stempelsteuer Großbritanniens als Ansatz nehmen, natürlich erweitern und nicht nur Aktien, sondern auch Anleihen und auch Derivate und professionelle Händler einbeziehen. Wenn wir uns mit dem Mechanismus der verstärkten Zusammenarbeit und dem jetzigen Vorschlag bescheiden, dann glaube ich, dass wir auf dem falschen Weg sind.

*(Der Redner ist damit einverstanden, eine Frage nach dem Verfahren der „blauen Karte“ gemäß Artikel 149 Absatz 8 der Geschäftsordnung zu beantworten.)*

3-017-000

**Paul Rübzig (PPE)**, *Frage nach dem Verfahren der blauen Karte*. – Ich möchte den Kollegen Klinz fragen: Die Finanztransaktionssteuer soll ja Eigenmittel der Europäischen Union werden. Glauben Sie, dass man einen Teil dieser Mittel auch als Bonitätsgrundlage für den europäischen Stabilitätsmechanismus verwenden könnte, um im Laufe der Zeit dort die gegebenen Garantien abbauen zu können?

3-018-000

**Wolf Klinz (ALDE)**, *Antwort auf eine Frage nach dem Verfahren der blauen Karte*. – Ich habe ja gesagt, dass die Frage, wie die Mittel verwendet werden, noch nicht endgültig geklärt ist. Es ist ja noch in der Diskussion, wie viel nach Brüssel geht und wie viel bei den Mitgliedstaaten bleibt. Selbst bei den Mitgliedstaaten ist noch nicht geklärt, welcher Mitgliedstaat die Mittel bekommt. Wenn wir diese Frage grundsätzlich geklärt haben und



wissen, wie viel nach Brüssel in den EU-Haushalt geht, dann können wir auch der Frage, die Sie aufgeworfen haben, näher treten. Das wäre im Moment reine Spekulation.

3-019-000

**Sven Giegold**, *im Namen der Verts/ALE-Fraktion*. – Herr Präsident, sehr verehrte Damen und Herren, lieber Herr Šemeta! Zunächst einmal hat uns diese Diskussion in dieser Mandatur schon eine ganze Zeit beschäftigt. Die interessante Entwicklung ist ja, dass es gerade durch den Einsatz des Parlaments gelungen ist, auch die Position im Rat deutlich zu verschieben und die Position der Kommission zu verschieben. Ich freue mich darüber, dass Sie, Herr Šemeta, sich in dieser Frage regelrecht vom Saulus zum Paulus entwickelt haben. Das ist erfreulich, und ich unterstütze völlig, was Sie hier gesagt haben.

Der Hintergrund, worum es jetzt gehen muss, ist doch, diese Steuer so allgemein und so breit wie möglich auf einer breiten Bemessungsgrundlage so gleichmäßig wie möglich durchzusetzen. Genau das ist jetzt die Frage, um die gerungen wird. Das heißt also, die Frage ist: Gelingt es uns, auf der Basis des vorgeschlagenen Ansässigkeitsprinzips so viele Steuerzahlerinnen und Steuerzahler wie möglich einzubeziehen, um Wettbewerbsnachteile zu vermeiden? Das Parlament schlägt deshalb vor, das Emissions- und Eigentumsprinzip ergänzend zum Vorschlag der Kommission aufzunehmen. Ich wäre froh, wenn Sie das genauestens prüfen würden. Meiner Meinung nach und nach Auffassung vieler Experten macht das die Steuer stärker, sorgt dies dafür, dass sie gleichmäßiger erhoben werden kann.

Nun beginnt natürlich sofort die Debatte über den Anwendungsbereich. Zunächst die Devisentransaktionen: Wir schlagen vor, dass die Devisentransaktionen, mit denen alle diese Debatten über die Tobin-Steuer begonnen haben, einbezogen werden. Die rechtlichen Bedenken, die dort geltend gemacht wurden, finden wir genauso wie diverse Experten nicht überzeugend. Wir finden es richtig, diese Devisentransaktionen einzubeziehen.

Der zweite Punkt betrifft die Frage des Hochfrequenzhandels. Hier schlagen wir vor, dass auch nicht ausgeführte Transaktionen in die Bemessungsgrundlage einbezogen werden, wenn praktisch die Zahl der nicht umgesetzten, nicht ausgeführten Aufträge fünfzehnfach die ausgeführten übersteigt. Damit hätte die Steuer auch eine bremsende Wirkung auf den Hochfrequenzhandel. Nun schlägt leider die EVP vor, dass in diesem Bereich die Organismen für gemeinsame Anlagen in Wertpapieren (OGAW) generell ausgenommen werden sollen. Den großen Markt der Investmentfonds auszunehmen, wäre ein schwerer Fehler. Das würde bedeuten, dass Banken einfach einen OGAW gründen und über diesen Weg ihre dann nicht mehr steuerpflichtigen Geschäfte durchführen könnten. Das wäre ein richtiger Bärendienst.

Zur Frage der Pensionsfonds: Leider schlägt jetzt auch der Wirtschaftsausschuss vor, die Pensionsfonds auszunehmen. Auch das ist aus unserer Sicht ein Fehler, denn Studien zeigen sehr deutlich: Je weniger häufig die Umschläge bei Pensionsfonds sind – die OECD hat das gerade vorgelegt –, desto größer ist die Rentabilität letztlich für die Anleger. Es ist keine Bestrafung, wenn man diese Steuer gleichmäßig durchführt.

Ich möchte mich zuletzt noch an den Rat wenden: Gerade die dänische Ratspräsidentschaft – ein Land mit einer hohen Steuerlast, auch auf dem Faktor Arbeit – sollte großes Interesse daran haben, im Bereich der Besteuerung von Kapitalerträgen voranzukommen. Bisher haben Sie hier wenig erreicht. Bitte drücken Sie auf die Tube, statt hier Alternativen zu prüfen, und folgen Sie den Vorschlägen des Parlaments!

3-020-000

**Ivo Strejček**, za skupinu ECR . – Pane předsedající, pozice skupiny Evropských konzervativců a reformistů v dnešním hlasování o dani z finančních transakcí zůstává neměnná a zásadně tento koncept odmítáme. Existuje celá řada zásadních důvodů, proč tuto záležitost odmítáme, a dovoluji mi, abych některé z nich v tuto chvíli uvedl.

Za prvé, evropští státníci dlouhodobě mluví o růstu konkurenceschopnosti Evropy a o startování růstu. V ekonomických dějinách neexistuje jediný příklad, který by dokazoval, že jakékoliv zvýšení daní znamená nastartování růstu a zvýšení konkurenceschopnosti.

Za druhé, někteří z vás to řekli, ale explicitně to vyjádřil pan Engel za Výbor pro vnitřní trh a ochranu spotřebitelů a myslím, že to je pravdivá část té výpovědi. Daň z finančních transakcí (DFT) je považována za součást dlouhodobých pokusů hledat na evropské úrovni nové finanční zdroje. To je pro nás zásadně nepřijatelné, neboť my se domníváme, že evropský rozpočet je příliš tučný a potřebuje zásadní dietu. Je třeba šetřit na výdajové straně rozpočtu, ne hledat nové zdroje.

Za třetí, ekonomové se v poslední době správně domnívají, že banky potřebují více kapitálu a likvidity. Jakou logiku tedy má finanční zdroje ze sektoru odvádět? Bude-li totiž DFT zavedena, dá se očekávat únik významné části finančního sektoru do DFT *free zone*.

Za čtvrté, uvalení DFT na obchody s akciemi a deriváty nepřispěje ke zvýšení stability finančního sektoru, jak se valná většina z vás domnívá. Naopak, dojde ke zvýšení volatility. Neboť nová daň donutí obchodníky, aby se soustředili na jiné, méně obvyklé a daněmi prozatím nezatížené finanční obchody.

A za páté, pokud bude schválena daň z finančních transakcí, přispěje ke zpomalení růstu evropského prostoru, nedostatku kapitálu na trhu, což omezí investice, které současný průmysl a ekonomika zásadně potřebují.

*(Řečník souhlasil s tím, že odpoví na dvě otázky položené zvednutím modré karty (čl. 149 odst. 8 jednacího řádu))*

3-021-000

**Frank Engel (PPE)**, *question "carton bleu"*. – Monsieur le Président, je voudrais demander au collègue Strejček s'il a connaissance des écrits qui ont émané d'éminents collègues de cette Assemblée, comme Alain Lamassoure, Guy Verhofstadt et d'autres, sur le réaménagement du budget de l'Union européenne, qui consisterait, précisément, en un remplacement des cotisations nationales actuelles par des ressources propres, ainsi que le veulent les traités.

Deuxièmement, j'aimerais lui demander si cette opposition aux ressources propres n'est pas plutôt, pour son groupe, un moyen d'éviter qu'à l'avenir, les États membres individuels ne perdent leur pouvoir de négociation, en aménageant leurs contributions nationales comme bon leur semble?

3-022-000

**Ivo Strejček (ECR)**, *odpověď na otázku položenou zvednutím modré karty*. – Pane Engele, začnu od konce. Samozřejmě, že to je pravda. Samozřejmě, že my se domníváme, že členské státy, jsou-li členy tohoto společenství, tak mají na základě vzájemných dohod přispívat do evropského rozpočtu. Považujeme za dlouhodobě chybné a pro demokratický proces v evropském prostoru za téměř smrtící, aby byly členské státy překročeny jakýmsi

nadnárodním rozpočtem bez náležité demokratické kontroly jednotlivých členských států. To je tedy bod číslo jedna.

A bod číslo dvě, my jsem hluboce přesvědčeni, že evropský rozpočet – a to není dnešní debata – má být podroben zásadní redukční dietě, neboť je tam celá řada položek, které je nutné seškrtat, a že by se nemělo sahat daňovým poplatníkům do kapsy.

3-023-000

**Bogusław Liberadzki (S&D)**, *pytanie zadane zgodnie z procedurą niebieskiej kartki*. – Panie Przewodniczący! Chciałbym spytać o wypowiedziany przez Pana pogląd, że „budżet Unii Europejskiej jest za wysoki”. Pańska grupa zmierzałaby do jego zmniejszenia. Pochodzi Pan z nowego państwa członkowskiego. Czy mógłby Pan powiedzieć, które pozycje w budżecie przewidziane dla nowych państw członkowskich są Pana zdaniem szczególnie za wysokie i jak dalece należałoby je zredukować?

3-024-000

**Ivo Strejček (ECR)**, *odpověď na otázku položenou zvednutím modré karty*. – Pane Liberadzki, neumím vám přesně říci, které – a to je zřejmě smyslem vaší otázky – přesně definované části by měly být ořezány. Zkusme ale debatu začít velmi jednoduše v tomto sále. Co kdybychom zrušili dvě pracovní místa Parlamentu, udělali jenom jedno a ušetříme velmi významné finanční prostředky daňových poplatníků.

3-025-000

**Godfrey Bloom**, *on behalf of the EFD Group*. – Mr President, a financial transaction tax sounds like a very good idea, does it not? It plays well politically, and we can hit those greedy bankers, whom we all hate in public while we shovel money into their pockets in private. However, I do not think it is quite going to work out that way. All taxes are passed on to customers at the end of the day – sorry everybody, but that is just how it works – so again it will be the little people who pick up the tab. It will be savers, it will be pensioners and it will be ordinary folk who pick up the tab for this tax, not the greedy fat-cat bankers that you are trying to get at.

It is interesting, when you look at the small print, to see they are saying that some of the money raised can perhaps go towards saving future failed banks. So we know – we concede, do we not? – that more banks are going to fail. We know this because we have the same ridiculous, fractional-reserve banking system, the same crooked, money-printing, criminal behaviour at the central banks, and so on and so forth. So nothing has changed. This is another strong signal to bankers and politicians to continue the theft.

But beware those who think that taxing London is a risk-free game – and we mean London don't we? When it comes to financial services, other EU countries are Mickey Mouse. Financial services account for 14% of UK GDP, and the UK contributes GBP 50 million pounds a day to this crumbling institution. Do not kill the goose that lays your golden eggs!

Zurich, Geneva, New York and Hong Kong are licking their lips wondering what piece of glorious stupidity we will come up with next. An FTT is a special tax, so what next? A special tax on sunshine holidays in Spain; high fashion in Paris; luxury cars in Germany; mobile phones in Finland; and perhaps a justifiably special tax on dreadful flat-pack furniture

from Sweden? It is coming to your street next! The greedy bureaucrats just want your money.

(Applause)

(The speaker agreed to take two blue-card questions under Rule 149(8))

3-026-000

**Vicky Ford (ECR)**, *blue-card question*. – Mr Bloom, you say you are very concerned about the FTT. So am I. Could you explain why you failed to turn up to vote in your committee when the FTT was first voted on? The result of the vote was 22 to 22, and you were not in the room. You could have stopped it.

3-027-000

**Godfrey Bloom (EFD)**, *blue-card answer*. – How dare you! You – the British Conservative Party – transferred the regulation of the City of London to this place, and you fiddle about in your silly little committees having betrayed my country. You scoundrel!

3-028-000

**Vladimír Maňka (S&D)**, *otázka položená zdvihnutím modrej karty* – Chcem sa opýtať pána Blooma, či si nemyslí, že ak pomocou dane z finančných transakcií obmedzíme vysokofrekvenčné operácie, ktoré prispeli k súčasnej kríze, či to nebude prínos pre celý finančný systém?

3-029-000

**Godfrey Bloom (EFD)**, *blue-card answer*. – Mr Maňka, no, the problem we have is fractional-reserve banking, which means that banks lend money that they do not have, and that central banks and politicians print money, degrading currency.

That is your problem. It is not regulation, it is not taxation. It is because of criminal behaviour, frankly, at the world's central banks. Until that stops, nothing is going to change. There are a lot more bank failures coming down the road, believe me.

3-030-000

**Marisa Matias**, *em nome do Grupo GUE/NGL*. – Senhor Presidente, obrigada, colega Podimata, hoje discutimos aqui, pela primeira vez, a taxa sobre as transações financeiras e, a ser aprovada, é o primeiro sinal de que a especulação não sai totalmente impune nesta crise em que vivemos. Esta Casa e as instituições europeias devem responder pelas pessoas e não pelos mercados financeiros. Durante décadas os *lobbies* dos mercados financeiros conseguiram governar o mundo sem oposição e sem nenhum problema. É óbvio para nós que durante 2008 e 2012 a crise do mercado financeiro especulativo estava na raiz da maioria dos problemas que vivemos. E, ainda assim, estes mercados financeiros especulativos conseguiram não só que nada fosse feito, como que fosse feita uma transferência diretamente dos bolsos dos cidadãos para esses mesmos mercados especulativos.

Há muitos anos que nós lutamos por isto, Sr. Presidente, mas foi só – e só – quando os povos um pouco por toda a Europa começaram a dizer basta que finalmente houve alguma iniciativa por parte das instituições que governam a União Europeia. E, portanto, é essa a resposta que temos que dar aos cidadãos. É um primeiro sinal que lhes temos que dar. Os

cidadãos da Europa que tudo têm pago não merecem que a gente lhes falte ao respeito. E, portanto, esta proposta não é completa, não é perfeita, não vai resolver todo o problema da especulação financeira, mas é um sinal importante. Nós temos andado... nós não, os líderes europeus têm andado a pedir desculpas aos mercados financeiros. Deviam pedir desculpas às pessoas que têm afetado. E citando, para terminar, Sr. Presidente, um político hoje famoso, é desses mercados que estamos a falar, desses mercados que nos governam sem nunca terem sido eleitos.

Eu espero, sinceramente, que os governos deem um sinal de confiança às pessoas e espero, sinceramente, que com esta aprovação e um voto positivo dos colegas comecemos a falar de justiça e de solidariedade na Europa. Colegas, arranjem coragem, vamos fazer passar este projeto.

3-031-000

**Hans-Peter Martin (NI).** - Herr Präsident! Als Mitbegründer der interfraktionellen Arbeitsgruppe Tobin-Steuer 1999 hier in diesem Hause kann ich mich noch gut erinnern, wie wir vollkommen in der Ecke waren und geradezu belächelt wurden. Der Stimmungsumschwung, dass jetzt die Mehrheit offensichtlich die Notwendigkeit der Finanztransaktionssteuer erkennt, gerade auch die Kommission, ist sehr zu begrüßen. Jetzt geht es darum, den Kampf um die Köpfe erfolgreich zu bestehen.

Wir haben gerade bei den Argumenten gesehen, da werden 50 Millionen als Einnahmen dargestellt, wenn es in Wirklichkeit um 60 Milliarden Potenzial ginge. Wir müssen jetzt verhindern, dass in der Öffentlichkeit das, was wir als Propaganda aus Großbritannien wahrnehmen, in Kontinentaleuropa greift. Es ist nicht wahr, dass es denjenigen, die Gelder in Pensionsfonds gegeben haben, massiv schadet. Da kann man dagegenhalten, vor allem, wenn Pensionsfonds langfristige Anlagestrategien verfolgen.

Was natürlich sehr wichtig wäre, ist, dass das Geld nicht einfach in den EU-Haushalt fließt, sondern tatsächlich denen zugutekommt, die zu Unrecht unter der Krise leiden, dass also in tatsächlich wachstumsfördernde Maßnahmen investiert wird. Dafür gibt es bereits Studien, dass dann der angeblich negative Effekt des Verlustes von Wirtschaftskraft ins Gegenteil gekehrt werden kann, nämlich sich sogar Wirtschaftswachstum aus der Finanztransaktionssteuer entwickeln kann und damit all diese Argumente, die wir, von der *City of London* gesteuert, hören, widerlegt wären.

3-032-000

**Jean-Paul Gauzès (PPE).** - Monsieur le Président, cette taxe soulève beaucoup de remous, et on a vu combien certains collègues, qui viennent le temps d'éructer quelques insultes, prennent ensuite aussitôt la fuite.

Je voudrais simplement rappeler que le Parlement a déjà pris position de façon très claire sur le principe de cette taxe, à l'occasion de plusieurs résolutions ou décisions. Je crois que ce qui compte aujourd'hui, c'est la mise en œuvre effective parce que nous alimentons la communication avec toute une série de projets, toute une série de mots, et, derrière, il ne se passe pas grand-chose. Je crois que ce qui est important, c'est qu'on passe à la réalité. Dans cette affaire, le Parlement est uniquement consulté, puisqu'il s'agit d'une affaire fiscale, et c'est la raison pour laquelle, selon moi, il faut que nous soyons clairs et simples dans l'affirmation de ce que nous souhaitons.

La proposition de la Commission est intéressante et bonne, et je crois qu'elle doit être suivie. On ne doit pas essayer de l'affaiblir, les dissensions étant déjà fortes au sein du Conseil et les chances de voir ce texte aboutir comme nous le souhaitons, c'est-à-dire au niveau de l'Union européenne, relativement faibles. C'est la raison pour laquelle certains proposent qu'on travaille en coopération renforcée. C'est une des idées. Le Parlement n'est pas consulté sur ce sujet, mais il est vrai que nous devons mettre en œuvre tous les efforts nécessaires.

Pour ce qui est de la position du groupe PPE, elle est claire. Après des discussions et des tergiversations, le groupe PPE est, aujourd'hui, favorable à la taxe sur les transactions financières. Il souhaite qu'elle soit la plus mondiale possible, mais, comme le groupe du PPE est réaliste, on sait que ce n'est pas possible aujourd'hui. Nous souhaitons qu'elle soit adoptée au niveau européen et qu'on ne descende pas à un niveau inférieur, car ce serait certainement préjudiciable à l'économie financière de l'Europe. En effet, il ne faut pas se voiler la face: s'il n'y a pas le marché intérieur européen – le marché européen forme un tout et, personnellement, je n'ai jamais cru aux fuites et aux départs –, si on tombe à un niveau géographique inférieur, le risque existe.

*(L'orateur accepte de répondre à une question "carton bleu" (article 149, paragraphe 8, du règlement))*

3-033-000

**Ashley Fox (ECR)**, *blue-card question*. – Mr President, could Mr Gauzès say whether he would favour an FTT for eurozone countries only? I say this because the UK has already indicated that it will veto an EU-27 FTT. In fact, the Swedish, Cypriot and Maltese Governments have said they do not want one either, while the Irish, Italian and Luxembourg Governments have said they only want an EU-27 tax, rather than a eurozone country tax. Could Mr Gauzès explain how this can go ahead when there is so much opposition in the Council?

3-034-000

**Jean-Paul Gauzès (PPE)**, *réponse "carton bleu"*. – Monsieur le Président, mon cher collègue, il faut toujours être optimiste. Tout peut arriver. Le chemin de Damas existe.

Je pense que, face aux réalités, aux problèmes de crise économique et à la nécessité de se procurer des moyens financiers d'une façon juste, d'éviter, aussi, la spéculation et de moraliser la vie financière, chacun peut reconnaître que cette taxe sera utile.

Pour ma part, je le répète, je souhaite que cette taxe soit établie au niveau de l'Union européenne. S'il faut aller au-dessous, il ne faut pas descendre trop bas dans le champ géographique, de manière à ne pas créer des distorsions de concurrence qui seraient préjudiciables.

J'espère que les États qui n'y sont pas favorables le deviendront. Je compte sur le sens de conviction du commissaire Šemeta pour faire avancer ce dossier, et je l'encourage à le faire.

3-035-000

**Pervenche Berès (S&D)**. - Monsieur le Président, Madame la Présidente de l'ECOFIN, Monsieur le Commissaire, lorsque l'on aborde une proposition en matière de régulation financière, de manière très classique, on rencontre deux arguments. Le premier consiste à dire qu'on ne peut agir qu'à l'échelle la plus grande, si possible à l'échelle mondiale, et que toute descente à un niveau inférieur conduirait à un risque de concurrence déloyale. Le

deuxième argument, c'est de dire: "Ah non, mais il faut exclure certains produits qui, eux, sont sûrs".

Je voudrais simplement rappeler à nos collègues les engagements pris par l'Union européenne, notamment à travers les membres participant au G20, qui, à Londres, en avril 2009, avaient indiqué: "Nous avons décidé que l'ensemble des institutions financières, des marchés et des produits financiers d'importance systémique devront être soumis à un niveau approprié de régulation et de supervision". Il me semble que la taxation des transactions financières doit également, dans ces conditions, couvrir les OPCVM et les fonds de pension, que le niveau d'intervention où nous pourrions lancer cette proposition sera le bon niveau d'intervention et que la question des risques doit être évaluée à l'échelle globale, et pas uniquement toujours pour protéger les mêmes.

3-036-000

**Sylvie Goulard (ALDE).** - Monsieur le Président, Madame la Présidente du Conseil, Monsieur le Commissaire, je tiens à remercier la Commission d'avoir eu le courage de faire cette proposition, et notre collègue rapporteur ainsi que les rapporteurs fictifs, d'essayer d'y travailler.

Évidemment, si on ne s'attaquait qu'aux questions sur lesquelles il y a déjà un consensus, on aurait moins de travail dans cette maison. Si on s'attaquait uniquement aux questions sur lesquelles tout le monde est d'accord dès le début, y compris avec une conception du marché intérieur qui consiste un peu, parfois, à en tirer tous les avantages, sans jamais vouloir jouer la carte de la solidarité et du *level playing field*, ça serait beaucoup plus facile. Mais on est dans la réalité.

Je voudrais vous inviter à réfléchir à un point. Nous faisons un effort dans la zone euro et dans l'ensemble de l'Union européenne pour assainir les finances publiques. J'ai le sentiment qu'on accorde toujours beaucoup plus d'importance au volet "dépenses" qu'au volet "recettes". Or, pour équilibrer un budget, il est important de réduire la dépense, de bien gérer, mais il est aussi important que les recettes entrent dans les caisses des États.

Je vous invite à vous reporter au dernier rapport de l'OCDE sur la montée des inégalités en Europe, et je vous recommande vraiment de le lire. Ce n'est pas un document qui est produit par une officine d'extrême-gauche. C'est un document produit par l'OCDE, qui fait apparaître que la montée des inégalités, qui met en péril la stabilité politique de nos pays, est en partie liée à l'absence de rentrées fiscales depuis un certain nombre d'années. C'est un problème majeur et, par rapport à cette question, je dirais que les modalités d'introduction de la taxe sur les transactions financières sont secondaires, et qu'il y a toujours des manœuvres consistant à s'attaquer à des petits détails, à essayer d'exempter telle ou telle catégorie, à essayer de faire échapper tel ou tel pays, et à fermer les yeux sur ce qui se passe en ce moment dans nos sociétés, à savoir une montée des inégalités scandaleuse liée au fait que de grandes entreprises et des individus riches ne paient plus d'impôts.

3-037-000

**Emilie Turunen (Verts/ALE).** - Hr. formand! Kære minister! Kære kommissær! Kære kolleger! Vi har diskuteret denne FTT-afgift (skat på finansielle transaktioner) i rigtig mange måneder, og der er blevet sagt mange forkerte ting om den. Det er blevet sagt, at en FTT nødvendigvis skal være global for at være holdbar, men faktum er jo, at en række lande hele verden over allerede har en form for transaktionsskat, f.eks. Storbritannien, Sydkorea, Schweiz, Indien, Hongkong og Sydafrika. Det eksisterer, og det eksisterer på en effektiv

måde. Det er også blevet sagt, at en FTT nemt kan omgås. Men der har vi her fra Europa-Parlamentets side netop indstillet, at vi vil supplere princippet om opholdssted med et princip om udstedelse og et princip om ejerskab, der skal gøre skatten meget meget svær at omgå.

Det er blevet sagt, at en FTT koster vækst og arbejdspladser, men Kommissionens opdaterede beregninger peger faktisk på det modsatte. Hvis man bruger provenuet klogt, hvis man bruger det til investeringer, så kan det faktisk give et boost i det europæiske BNP på 0,2 til 0,4 %. Det er blevet sagt, at almindelige pensionskunder rammes, når de sætter deres penge i opsparinger, men faktum er jo også, at vi har brug for et incitament, så også pensionselskaber satser på mere langsigtede investeringsmodeller. Det er jo det, det hele kommer an på. Og så er det blevet sagt, at en aktivitetsskat er lige så god som en FTT, men faktum er, at en aktivitetsskat ikke vil ændre finanssektorens spekulative adfærd, den vil ikke kunne indbringe de samme indtægter, og den vil være nemmere at omgå end en FTT. Derfor har jeg en appel til Rådet og til topmødet i dag: Jeg synes, at I skal lytte til Europa-Parlamentet, se på vores betænkning og på nogle af de forslag til forbedringer, som vi kommer med i forhold til Kommissionens forslag. Jeg synes, at I skal lytte til et meget stort flertal i de europæiske befolkninger, der gerne vil have en skat på finansielle transaktioner. Jeg synes, at det er på tide at rykke diskussionen ud af det vakuum, den har været i. Jeg tror, at vi snart må videre i et forstærket samarbejde, og jeg tror, at vi har brug for en FTT, der kan bringe indtægter og lægge en dæmper på den meget spekulative adfærd i finanssektoren.

3-038-000

**Kay Swinburne (ECR).** - Mr President, picture a Spanish home buyer paying an extra EUR 2 000 on an average mortgage, a German pensioner losing 4% return on his equity options investments and a French SME facing a 90% cost increase for foreign-exchanged hedging. I am not describing the consequences of predatory bank practices or an external economic shock. I am simply illustrating what proponents of a European FTT are willing to inflict on their own constituents in pursuit of a misguided attempt to make someone, anyone, pay for the financial crisis of 2008. It is no secret that the UK stands to lose the most from the imposition of such a tax, but I am not here to argue against the FTT as a Brit, but as a European concerned about the welfare of our economy, and the future wealth of European citizens.

Ever since this tax's inception, the discussion around the FTT has not been an objective, evidence-based one. Instead, the Commission, and some in this Parliament, have pretended that the effects of the tax would be negligible, when they are not, that the tax would be just, when it is not, and that it would be internationally viable, when, thankfully, it is not. It is high time that we were honest about the true detrimental effects of this tax on European savers, the European economy and, in fact, financial stability.

These are dire economic times and we have an awful lot of work still to do before we can rightfully claim to have made financial markets safer and more beneficial to the real economy. Making our voters believe, however, that this tax will get us any closer to fairness and growth is untruthful and a distraction from our massive workload in the area of financial services.

Let me give you just one example of how we are pre-empting and improving upon the objectives of the FTT in other dossiers. In the course of the review of the Markets in Financial Instruments Directive, we are discussing ways of dealing with any risks posed by



high-frequency trading (HFT) which are more sophisticated and effective than any FTT could ever be. I call upon my colleagues to follow the Council's lead in rejecting a European FTT and to leave it up to individual Member States to pursue such a tax if they feel it necessary.

*(The speaker agreed to take a blue-card question under Rule 149(8))*

3-039-000

**Hans-Peter Martin (NI)**, *Frage nach dem Verfahren der blauen Karte*. – Frau Kollegin, Sie haben soeben gesagt, dass alles, was für die Finanztransaktionssteuer sprechen würde, Spekulation sei, und sind dann selber mit sehr spekulativen Beispielen gekommen. Ich möchte gerne von Ihnen wissen, was Sie im Lichte dessen, was Sie gesagt haben, dann von diesen Untersuchungen der Kommission und von der Studie der Kommission halten, die sehr, sehr klar festhält, dass man bisher versehentlich viel zu wenig die Realwirtschaft in ihrer Abhängigkeit von den Finanzmärkten einbezogen hat, dass also 95 % der Unternehmen keineswegs bei der Geldaufnahme davon abhängig sind und dass man sehr wohl einen negativen Wachstumseffekt, von dem man bisher gesprochen hat, in einen positiven drehen kann, indem man entsprechende wachstumsfördernde öffentliche Investitionen tätigt.

Ist das für Sie auch nur Spekulation, oder würden Sie sagen, dass eine so fundierte, breit angelegte Studie der Kommission schon auch ihre Berechtigung hat und ein starkes Argument darstellt?

3-040-000

**Kay Swinburne (ECR)**, *blue-card answer*. – Mr President, I would suggest that Mr Martin actually read the 20 annexes that the Commission produced in its first assessment. There is a lot of detail in there that demonstrates some of the detrimental effects that this tax could have, and I would urge him to speak to some of those corporates, those European headquartered individual companies, who come to me and tell me that the average number of transactions for each hedge they put on means 13 transactions that a bank will have to put on. That is 26 times the tax; that is a phenomenal burden to put on a hedge for a business transaction.

We have just exempted corporates for clearing their transactions for hedging within the EMIR dossier and within the CRD dossier. Why on earth would we now want to impose a tax upon them when we are actually trying to stimulate the economy?

3-041-000

**Marta Andreasen (EFD)**. - Mr President, we are about to allow the EU to finance itself directly from taxpayers' pockets without negotiations with anybody, not even the Council. We cannot think that giving the EU tax-raising powers without normal democratic scrutiny is acceptable. It is not.

In addition, the legal argument on which this House is trying to base the establishment of an FTT is incorrect. The different sizes of the financial industry in some Member States are not an indication of distorted competition, but rather due to historic developmental differences. This should never have been interpreted as a reason for tax harmonisation.

Furthermore, the Commission proposes to tax both sides of the transaction. If one of the parties is not a signatory to the treaty, then the other party would have to raise both

amounts. What would then happen to the UK veto? It would be useless. The UK taxpayer would end up paying the tax on all transactions that involved Member States who have signed the treaty. However, it would not enjoy a reduction in its EU contribution as it has not signed up to this treaty.

Of course this House and the Commission must know that as long as the FTT does not become a global tax, the financial sector could move to other, more tax-friendly locations. But they feel the EU can afford the loss of this very important industry. It cannot.

*(The speaker agreed to take two blue-card questions under Rule 149(8))*

3-042-000

**Vicky Ford (ECR)**, *blue-card question* . – Ms Andreasen, you have just spoken against the FTT. Could you explain why your colleague Godfrey Bloom was not in committee, nor were you, as his substitute member, when this was first voted on in committee two years ago? The vote went 22 to 22. You, UKIP, could have stopped it. You were also not in critical votes last week where votes were again lost by just one member.

3-043-000

**Marta Andreasen (EFD)**, *blue-card answer* . – I have shared my time between the Committee on Budgets, the Committee on Budgetary Control, the Committee on Economic and Monetary Affairs, the Committee on Petitions, the Committee on the Economic and Financial Crisis and the Policy Challenges Committee. Sometimes these committees happen to have meetings at the same time. In the last vote on the financial transaction tax I sent Mr Paška to vote in my place, with my voting list, so in fact my vote was there, and I was represented by somebody else.

3-044-000

**Arlene McCarthy (S&D)**, *blue-card question* . – Mr President, I have a question of substance. Ms Andreasen, can you explain why internationally high-growth countries that have an FTT – Hong Kong, South Korea, Brazil, Taiwan, South Africa, India – have not all had financial services locating elsewhere, and nor has the tax harmed their high economic growth or driven down GDP? What is your answer to that?

3-045-000

**Marta Andreasen (EFD)**, *blue-card answer* . – Firstly you would have to prove to me that in fact there has not been any relocation away from these countries. I am not sure. I do not have any proof. On the other hand, maybe these countries do not have a similar tax to finance their own budgets. The UK has a stamp duty which it will need to use to finance its own budget. Once this FTT is imposed on the UK, I do not know how the UK is going to finance its budget.

3-046-000

**Jürgen Klute (GUE/NGL)**. - Herr Präsident, Kollegen und Kolleginnen! Die Finanztransaktionssteuer ist sicher nicht identisch mit der Tobin-Steuer, die seit vielen Jahren im Gespräch und in der Diskussion ist, aber ich denke, sie nimmt wesentliche Elemente der Tobin-Steuer auf. Sie nimmt zumindest die Idee auf, die Finanzmärkte an der Besteuerung zu beteiligen und sie vor allen Dingen auch an den Kosten der Krise zu beteiligen.

Ich denke, das ist ein ganz wichtiges Signal an die Finanzmärkte. Das ist aber auch ein ganz wichtiges Signal an die Bürger und Bürgerinnen, an unsere Wähler und Wählerinnen. Es gab in einer ganzen Reihe von Mitgliedstaaten eine ganze Reihe von Aktionen, von Petitionen, von schriftlichen Unternehmungen an Politiker und Politikerinnen, endlich eine Finanztransaktionssteuer auf europäischer Ebene einzuführen. Ich denke, das Parlament hat mit der Mehrheit, für diesen Bericht, für diese Steuer, die sich hier abzeichnet, einen großen Erfolg erzielt.

Sicherlich ist es nicht ausreichend, um die Finanzmärkte zu stabilisieren und zu beschränken, wie das vielleicht nötig wäre, aber ich denke, es ist ein wirklich wichtiger Schritt, der hier unternommen worden ist. Ich möchte ausdrücklich an den Rat appellieren, die Stimmen der Bürger und Bürgerinnen, der Wähler und Wählerinnen ernst zu nehmen und sich dafür einzusetzen, dass es zu einer wirklichen Einführung kommt, dass nicht im Rat aufgrund der britischen Position oder weiterer Positionen die Einführung dieser Steuer blockiert wird.

Ich denke, es ist klar, dass die Bürger und Bürgerinnen der Europäischen Union diese Steuer wollen, und ich denke, dass es eine große Verantwortung ist. Es liegt jetzt in der Hand des Rates, hier aktiv zu werden, und ich möchte meine Redezeit dazu nutzen, an den Rat zu appellieren, alles dafür zu tun, dass diese Steuer nun tatsächlich auch durchgeführt wird und Realität wird.

*(Der Redner ist damit einverstanden, eine Frage nach dem Verfahren der „blauen Karte“ gemäß Artikel 149 Absatz 8 der Geschäftsordnung zu beantworten.)*

3-047-000

**Werner Langen (PPE)**, *Frage nach dem Verfahren der blauen Karte* . – Herr Kollege Klute, wenn Sie den Kompromiss so gut finden, warum hat denn Ihre Fraktion eine Verfünfachung der Steuersätze vorgeschlagen?

3-048-000

**Jürgen Klute (GUE/NGL)**, *Antwort auf eine Frage nach dem Verfahren der blauen Karte* . – Na ja, wir nehmen damit nur das auf, was in der *City of London* auch an Derivatesteuer einfordert wird, und ich denke, das spricht ja noch lange nicht dagegen, dass dieses Projekt gut ist, wenn es aus unserer Sicht nicht ausreichend ist in der Besteuerung. Ich finde, das ist kein Widerspruch, und wir könnten an der Stelle durchaus eine Schippe drauflegen, wenn das dem entspricht, was in der *City of London* längst Praxis ist.

3-049-000

**Barry Madlener (NI)**. - Voorzitter, collega's, Nederland is het helemaal zat. Dit schijnparlement wil Nederland tot op het bot uitkleden. Het ESM-Verdrag zal Nederland tot 40 miljard euro kosten. De eurobonds zullen ook miljarden euro per jaar gaan kosten en zullen Nederland hoofdelijk aansprakelijk maken voor Griekse en Spaanse schulden.

En vandaag spreken we over de zoveelste truc om Nederlanders geld af te pakken: de financiëletransactietaks. Dit zal Nederland tot 4 miljard per jaar gaan kosten. Onze pensioenfondsen gaan bloeden, en uiteindelijk zullen onze burgers dit betalen. Nederland is de geldverslindende Europese Unie helemaal zat. Barroso en de Commissie hebben er een puinhoop van gemaakt. Europa ligt in puin en Nederland mag de rekening betalen.

En het erge is dat de meeste van mijn Nederlandse collega-politici het er nog mee eens zijn ook. De VVD, het CDA, de PvdA, Groen-Links en D66 staan allemaal klaar om onze portemonnee en onze soevereiniteit uit te leveren aan de falende Brusselse bureaucraten.

Maar dat gaan we niet doen. Bij de komende Nederlandse verkiezingen op 12 september zullen de Nederlandse burgers massaal tegen Europa stemmen, tegen het ESM, tegen Europese belastingen, tegen eurobonds en tegen al die geldverspilling. Nederlanders laten zich niet de les lezen.

3-050-000

**Werner Langen (PPE).** - Herr Präsident! Wenn der Kollege Madlener hier vom Scheinparlament spricht, bleibt es ihm freigestellt, heute noch sein Mandat niederzulegen, dann braucht er hier nicht weiter mitzuberaten.

(Beifall)

Der Vorschlag, den die Kommission vorgelegt hat, ist insgesamt gut. Er ist besser als viele andere, etwa in der Energiebesteuerung. Er ist gut im Ansässigkeitsprinzip, in den Steuersätzen, in der Begründung. Ich muss den Kommissar loben. Was ich nicht richtig finde, ist die Begründung. Er hat es in seiner Einführung wiederholt: Ohne dass die Bürger steuerlich stärker belastet werden sollen, soll diese Steuer stattfinden. Das ist doch eine Illusion! Wenn wir den Finanzmarkt besteuern, dann wissen wir doch, dass im Endeffekt die Konsumenten, die Kunden, die Bürger die Belastung tragen und nicht ein anonymer Finanzmarkt.

Es geht nach meiner Überzeugung um eine völlig andere Frage, nämlich dass der Finanzmarkt entschleunigt werden muss. Dafür – der Hochfrequenzhandel ist schon genannt worden, Teile sind in unserem Vorschlag drin –, dass der Finanzmarkt insgesamt schrumpfen muss, seine Dienstleistungsfunktion zurückgewinnen muss, um das zu erreichen, ist ein solches Instrument durchaus geeignet. Aber die Frage, das alles an Eigenmittel und an Einnahmen und Gerechtigkeitsfragen anzuknüpfen, reicht für die Durchsetzung nicht aus. Ich glaube schon, dass es wichtig ist, den größten Platz London in irgendeiner Weise aufzufordern, mitzumachen. Deshalb ist ein klares Votum des Parlaments wichtig, weil über zwei Drittel aller Finanzmarkttransaktionen in der EU-25 über London laufen.

Wenn wir nur eine Teillösung machen, dann werden wir nicht vorankommen, das Ziel nicht erreichen. Deshalb meine Bitte, mit einem klaren Votum für diese Finanzmarkttransaktionssteuer die Voraussetzungen dafür zu schaffen, dass die gesamte EU mitmacht. Die Alternativen, die jetzt im Rat diskutiert werden, kann man natürlich nicht einfach zur Seite schieben, nämlich eine erweiterte Börsenumsatzsteuer unter Einbeziehung der Derivate. Wir haben die Derivateregulierung beschlossen, die Voraussetzungen dafür geschaffen. Das alles gehört zusammen, und ich hoffe, dass wir mit einem klaren Votum in diesem Fall die Kommission unterstützen.

(Beifall)

3-051-000

**Enrique Guerrero Salom (S&D).** - Señor Presidente, la introducción de la tasa que hoy nos ocupa tendría efectos positivos en muchos aspectos: desde el punto de vista regulatorio, desde el punto de vista de combatir la especulación, introducir más justicia social, aportar

recursos en distintos campos y permitirnos ser más solidarios con distintas partes del mundo y con distintas zonas de la Unión Europea.

Desde el punto de vista regulatorio, en el origen de esta crisis está la desregulación del mercado financiero, y la introducción de esta tasa nos daría un instrumento para regularlo mejor y para prevenir futuras crisis en este campo.

Desde el punto de vista de la especulación, frenaría el vertiginoso cambio diario en las transacciones financieras y orientaría los recursos hacia la economía real.

Desde el punto de vista de la justicia, haría que participaran más en la solución de la crisis quienes más han contribuido a provocarla.

Desde el punto de vista recaudatorio, varios miles de millones de euros podrían ir a distintos aspectos, tanto a recursos de la Unión, como a los países, como a la puesta en marcha de proyectos que incrementaran el crecimiento y el empleo.

Y, desde el punto de vista de la solidaridad, permitiría que la Europa que queremos fuera más solidaria con otras partes del mundo que están sufriendo con más intensidad la crisis económica, de una forma estructural.

*(El orador acepta responder a una pregunta formulada con arreglo al procedimiento de la tarjeta azul (artículo 149, apartado 8, del Reglamento))*

3-052-000

**Kay Swinburne (ECR), blue-card question .** – Mr President, I would just like to ask the following. Mr Guerrero Salom mentioned that the tax would prevent speculation. I am a little curious as to how this tax is supposed to actually differentiate between those who are speculating in the market and those who are actually investing for their future. The pensioners that we have talked about really will suffer as much as, if not more than, those that you claim are speculating.

It is very easy to see how stamp duty in the UK is being avoided by a very large number of people. The Americans are actually benefiting through American depository receipts, where the listings are actually going out there instead. Can you tell me how you are going to prevent this?

3-053-000

**Enrique Guerrero Salom (S&D), respuesta a una pregunta de tarjeta azul .** – Señora Swinburne, la discusión sobre cómo se aplica técnicamente la tasa está en marcha porque, en este momento, solo expresamos el deseo del Parlamento de apoyar la propuesta de la Comisión para seguir adelante con la tasa. Por tanto, la discusión y el debate sobre aspectos puntuales corresponde a una fase posterior.

Pero tengo que señalar que, en cuanto a la última parte de su pregunta, hay fondos de pensiones de carácter productivo y que garantizan los derechos de los pensionistas de una manera estable, con inversiones reales, y hay fondos de pensiones que actúan especulativamente y, en ese caso, también debe aplicárseles la misma tasa.

3-054-000

**Olle Schmidt (ALDE).** - Herr talman, ärade minister och kommissionär! Det är inte konstigt att många medborgare i Europa är upprörda över bankernas lomhårdhet inför

krav på måttlighet och rim och reson vad gäller ersättningar och risktagande. En transaktionsskatt är emellertid inte svaret på medborgarnas ilska. Det är en dålig skatt som riskerar att öka utgifterna för vanliga bankkunder, försvåra för investeringar i Europa, skada tillväxten och därigenom riskera jobben. Jag tror dessutom att beräkningen av intäkterna är osäker.

I 40 år har detta förslag diskuterats, och det har införts en gång i Europa, i mitt hemland Sverige. Resultatet blev att huvuddelen av aktiehandeln flyttade från Stockholm till London. Om en transaktionsskatt ska införas, måste den införas globalt eller åtminstone inom hela EU. Dock tycker jag att den finansiella sektorn ska bidra med mer skatteintäkter. En bättre modell är till exempel att införa en stabilitetsavgift för alla banker.

För att göra en mycket kort sammanfattning: Jag tycker att banksektorn och den finansiella sektorn ska betala skatter. Det är inte ett problem för mig, men detta är en dålig skatt som kommer att vara kontraproduktiv. *Mr Commissioners, try again, make a new effort.*

*(Talaren godtog att besvara en fråga (blått kort) i enlighet med artikel 149.8 i arbetsordningen.)*

3-055-000

**Arlene McCarthy (S&D)**, *blue-card question*. – Mr Schmidt, would you not accept that the design of the FTT is fundamental, and therefore would you not accept that the Swedish model failed because it was based on the residence principle, which we are correcting by putting in the issuing principle, and that this is why there was relocation outside Sweden?

3-056-000

**Olle Schmidt (ALDE)**, *blue-card answer*. – Yes, Mrs McCarthy, but you do not know how that is going to work in practice. You do not know that because it is open to question; you may argue, but it is open to question. There are too many questions here. The Minister said that in her introductory remarks. Why cannot we be sure whether this is a good tax or is a counterproductive tax?

Mrs McCarthy, I think I pay more taxes than you have done. I am prepared to pay more taxes but they have to be fair and they have to be good taxes. This is a bad solution.

3-057-000

**Presidente**. – Informo i colleghi che non intendo accettare più domande "cartellino blu" visto che la discussione è stata molto ricca e che dobbiamo dare al ministro la possibilità di partire nei tempi previsti.

3-058-000

**Isabelle Durant (Verts/ALE)**. - Monsieur le Président, Madame la Ministre, Monsieur le Commissaire, il y a des hasards de calendrier: nous discutons aujourd'hui de cette taxe, au moment même où va se dérouler un sommet informel sur toutes les questions liées à la relance en Europe. Je pense réellement que ce n'est pas un hasard et que la taxe sur les transactions financières n'est pas seulement une juste contribution d'un secteur qui a été largement responsable de la crise que nous vivons aujourd'hui, mais, aussi, une ressource propre pour l'Union européenne, une ressource, une recette pour financer cette fameuse relance que nous appelons tous de nos vœux.

Je pense, donc, que cette ressource propre et la bataille pour les ressources propres sont fondamentales. Nous ne devons pas dissocier le dossier relatif à la taxe sur les transactions financières de celui des ressources propres. Nous avons besoin de cette ressource propre, et peut-être d'autres, d'ailleurs, pour financer les projets de relance.

Nous savons à quel point l'austérité, la seule austérité, mène à l'exaspération, et parfois même à des votes et à des situations politiques qui sont de réelles impasses.

Je pense donc qu'aujourd'hui, il faut avancer. La proposition de la Commission est bonne; elle rencontre pas mal d'objections, y compris celle qu'on vient d'évoquer sur la question du lieu de la transaction. J'espère donc, vraiment, que nous pourrions la faire avancer, y compris au Conseil, ce qui est une lourde tâche pour vous.

3-059-000

**Konrad Szymański (ECR).** - Ta propozycja była szkodliwa od samego początku, natomiast Parlament, jak to się często zdarza, chce ją jeszcze pogorszyć. Sankcja nieważności transakcji, od których nie został uiszczony podatek od transakcji finansowych, uderza w pewność obrotu prawnego. Jest przejawem prymatu interesów fiskalnych nad realną gospodarką. Wbrew intencjom PTF nie uderzy tylko w najbardziej spekulacyjne praktyki, uderzy w cały rynek finansowy, który zasila także tzw. realną gospodarkę, która dziś potrzebuje pieniędzy jak nigdy wcześniej. W związku z kryzysem bardzo wielu polityków europejskich proponuje wciąż nowe podatki: podatki węglowe, środowiskowe, energetyczne, w końcu PTF, w końcu koordynację podatków dochodowych. To jest najgorsza z możliwych recept. Europa potrzebuje dzisiaj konkurencyjności, a nowe podatki tę konkurencyjność zabijają.

3-060-000

**Claudio Morganti (EFD).** - Signor Presidente, da un punto di vista etico e morale, una misura che colpisca chi utilizza la finanza per arricchirsi in maniera speculativa è sicuramente giusta e doverosa. Gli introiti generati dovrebbero essere utilizzati per aiutare famiglie e imprese, ovvero l'economia reale, colpita in maniera profonda da una crisi la cui prima responsabile è la finanza.

Tuttavia, affinché sia realmente efficace, questa imposta dovrebbe essere applicata a livello globale poiché, altrimenti, non sarebbe difficile da aggirare e creerebbe potenziali svantaggi competitivi per i mercati europei. Un'ipotesi ancora peggiore prevedrebbe che i paesi europei la applicassero in maniera disordinata, senza un accordo comune. Il Regno Unito è già stato chiaro in proposito.

Procedere dunque in ordine sparso potrebbe tramutarsi in un pericoloso autogol per l'Europa: si tratta di uno scenario assolutamente da evitare. Pertanto, o si riesce a raggiungere un consenso unanime, oppure questa misura diventa pressoché inutile, perdendo cioè gran parte dei possibili benefici.

3-061-000

**Younous Omarjee (GUE/NGL).** - Monsieur le Président, enfin une proposition de taxe sur les transactions financières, proposition que je soutiens. Mais que de temps perdu, que de désastres pour tirer les conséquences du scandale que représente l'accaparement des richesses par une minorité de spéculateurs au cœur de tous les dérèglements de l'économie

mondiale. Il aura fallu attendre la déstabilisation des économies du monde par ces prédateurs avides pour qu'enfin, une majorité consente à cette proposition.

Mais quand même! Que de frilosité, que de timidité aussi dans ce qui nous est aujourd'hui proposé, comme s'il fallait agir, mais pas trop fort, comme pris par la peur de faire peur. Car, déjà, ceux qui, hier, ne voulaient rien faire, ceux qui, hier, ne voulaient rien changer fléchissent devant les fonds de pension spéculatifs qu'ils souhaitent exempter de cette taxe. Je le dénonce. Nous nous privons là d'un moyen puissant, ce qui a pour effet d'affaiblir le nouvel instrument que nous souhaitons voir être mis en œuvre.

3-062-000

**Diane Dodds (NI).** - Mr President, in the context of a deepening European debt crisis, it is almost beyond comprehension that some EU leaders, and many in this House, believe the imposition of a financial transaction tax to be the stimulus for much-needed growth in stricken economies in Europe.

I believe that the financial sector must bear its part in bringing about debt reduction and supporting growth in the economy. However, what has not been recognised here is that the root of the problem is a common currency, with no flexibility for weaker economies, and an explosion of debt, condemning young people to the hopelessness of unemployment and leading to a democratic deficit in Europe, with a move away from the centre towards political extremes.

An FTT aimed at raising own resources for European institutions will be a raid on the tax base of the United Kingdom, where, ultimately, small and medium-sized enterprises and ordinary working people will bear the cost.

3-063-000

**Alfredo Pallone (PPE).** - Signor Presidente, sul tema della tassazione sulle transazioni finanziarie credo occorra essere realisti ed evitare dichiarazioni di principio. Bisogna porre in essere uno strumento che sia veramente efficace e colpisca l'obiettivo. Personalmente sono favorevole all'idea dell'FFT e sostengo l'impianto presentato dalla Commissione. Concordo con l'esigenza che anche il settore privato contribuisca a ripagare la crisi da esso stesso provocata.

In questi ultimi anni abbiamo assistito a interventi da parte degli Stati nel settore privato, proprio per risanare situazioni critiche provocate da speculazioni sfrenate e dalla mancanza di controllo. Tuttavia occorre vigilare a che questa tassa, come spesso avviene, non venga poi traslata sugli utenti finali.

Un ulteriore dubbio riguarda gli effetti sul finanziamento del debito sovrano derivante dall'inclusione di titoli nel campo di applicazione dell'imposta. Sebbene le emissioni di titoli di debito sovrano siano esenti da imposta, la riduzione di liquidità sul mercato secondario indotta dall'introduzione dell'imposta condiziona il prezzo dei titoli nelle aste del mercato primario, determinando un aumento del tasso d'interesse che lo Stato deve pagare agli investitori. Questo è un effetto dannoso per gli Stati ad elevato debito pubblico.

L'imposizione di tale imposta a livello di UE – o soltanto a livello di UE – deve essere un primo passo ma l'obiettivo finale deve restare l'introduzione di una tassa globale per stabilizzare i mercati ed evitare la speculazione.



3-064-000

**Arlene McCarthy (S&D).** - Mr President, in the UK, my own Member State, two-thirds of the public back a 'Robin Hood tax' on the financial services sector. Why? Because the financial services sector is largely undertaxed: it enjoys an EUR 18 billion per annum VAT exemption. It should pay a fairer rate of tax, particularly since its return to profitability, and it continues to pay out large bonuses.

Of course we prefer a global financial transaction tax, but we have been prepared, unlike the UK Government, to engage constructively in the debate for an EU FTT. It is clear that it has to be workable, it has to be effective, it has to be simple to collect and it has to minimise tax avoidance.

A well-designed FTT could help tackle speculation, and it could help stabilise the economy away from short-term profit towards serving the real economy. It would raise money to meet global development and poverty challenges and climate change commitments. It could raise revenue to meet our national priorities for investing in our economic future and youth employment.

It would be a bonus if an FTT could tackle the kind of hedge fund activity which last week saw a US tax-exile hedge fund manager in the Cayman Islands paid EUR 400 million from the bailout cash we paid to the Greek Government to pay its bondholders. Frankly, if J.P. Morgan can carelessly afford to lose EUR 2 billion – even maybe EUR 7 billion by recent estimates – they can afford to pay an FTT.

I want to be clear, though. Tax policy requires unanimity between all EU Member States, and the EU does not have tax-raising powers to allocate resources for an FTT. We will continue to campaign for the global FTT and to engage in this, but we will not vote for an FTT that is prioritised for own resources.

3-065-000

## **PŘEDSEDNICTVÍ: PAN OLDŘICH VLASÁK**

*místopředseda*

3-066-000

**Ramon Tremosa i Balcells (ALDE).** - Mr President, whether the FTT should be applied in Europe has been under discussion for years. Now it seems that this Parliament, at least, is going to support it.

I consider that the FTT would be better applied at global level, but I understand the practical difficulties of achieving such an objective nowadays. However, the way the FTT is implemented is fundamental to whether or not it will succeed. Government bonds and pension funds, in my opinion, should be exempt from it and the savings of our older citizens should also be protected. I hope that this will be taken into account in the trilogues.

I believe that the low tax rates under the FTT will mean that it does not provoke an exit of the financial industry from the countries that apply it. In the interests of pragmatism, and because of the extraordinary times in which we are living, the Catalan Liberal Party, which I represent, will support this FTT.

3-067-000

**Vicky Ford (ECR).** - Mr President, I feel like a broken record. I mean, how many times does a girl need to say no?

Yes, I am worried about high-frequency traders. Yes, I want to stop bailing out banks, but these traders will not pay this tax, they will leave. The people who pay will be those who cannot leave: people saving for their pensions, insurance premiums that we all face will go up, companies that need money to invest and grow will find it more difficult to get that money and savers who want to make that investment will lose out.

By all means mirror the UK's stamp duty, it is easy to collect and at least it is on the higher yielding shares, or mirror the bank levy or consider a transaction charge. But this tax will not work and it will be vetoed by at least five EU countries. So let us just stop wasting time and say no.

3-068-000

**Jaroslav Paška (EFD)** - Daň z finančných transakcií sa javí ako nový možný zdroj príjmov pre rozpočet Európskej únie. Všeobecná argumentácia, že bohaté bankové domy zarábajúce na úsporách občanov by mali byť solidárne so svojimi klientmi, sa na prvý pohľad zdá byť obhájitelná. Pri aplikácii tejto myšlienky sa však ukazujú viaceré komplikácie. Naši finanční experti sa nevedia zhodnúť na položkách, ktoré by bolo správne zahrnúť do základu tejto dane. Oprávnené sú všetky otázky na to, aké dôsledky môže mať zavedenie novej dane na dôchodkové fondy, devízové transakcie, ale aj na vysokofrekvenčné obchody. Popri komplikáciách o definovaní základu dane je otvorená aj otázka geografického rozsahu jej aplikácie. Z postojov našich hlavných obchodných partnerov je zrejmé, že na globálnej úrovni to nebude. Nezhodneme sa ani na tom, aby bola daň aplikovaná v celej Európskej únii. Potom je namieste otázka, či neponechať rozhodnutie o využití tejto dane len na členských štátoch a vzdať sa sporného profitu pre rozpočet Únie.

3-069-000

**Ewald Stadler (NI).** - Herr Präsident, Hohes Haus! Ich bin bereits als Mitglied meines nationalen Parlaments für die Einführung einer solchen Finanztransaktionssteuer eingetreten, allerdings immer mit zwei Bedingungen versehen: erstens mit der gleichzeitigen Absenkung der Mitgliedsbeiträge der Mitgliedstaaten für den Fall, dass die Einnahmen aus der Finanztransaktionssteuer als Eigenmittel bei der EU verbleiben, und zweitens – und das ist mir fast noch wichtiger – mit der Frage einer effektiven Regulierung und Aufsicht über die Finanzmärkte. Diesbezüglich, Herr Kommissar, fehlen überhaupt sämtliche Vorschläge.

Mit der Finanztransaktionssteuer werden wir keinen Finanzpakt unter Kontrolle bringen, wenn wir nicht gleichzeitig die Regeln verschärfen und eine Aufsicht konstituieren, die auch tatsächlich verhindert, dass es hier weiterhin zu Leerverkäufen kommt, und der Hochfrequenzmarkt kontrolliert wird.

Die schwammigen Formulierungen in Artikel 17a sind nicht dazu angetan, mein Vertrauen in die Kommission und in den Rat zu steigern. Diese Formulierungen lassen offen, wer die Verwaltung dieser Einnahmen übernimmt. Daher stimme ich den Kollegen Klinz und Giegold zu: Es sind Ausnahmen vorhanden, die nicht zu argumentieren sind, insbesondere was die Investmentfonds anlangt. Die Frage der Verwaltung dieser Einnahmen ist nach wie

vor ungeklärt, und es fehlen sämtliche Vorschläge für eine Regulierung und Aufsicht über die Finanzmärkte. Daher werde ich heute dagegen stimmen.

3-070-000

**Theodor Dumitru Stolojan (PPE).** - Voi susține introducerea acestui impozit pe tranzacțiile financiare, chiar dacă, așa cum au arătat colegii mei, sunt încă probleme de lămurit și bine ar fi să fie introdus într-un mod global, toate statele membre să accepte acest lucru și, de asemenea, să nu fie împins asupra clienților de către sectorul financiar.

Ceea ce s-a întâmplat în ultimele zile, în care am aflat că una din cele mai mari bănci de investiții din lume ne-a anunțat din nou, candid, că are pierderi de miliarde, exact din aceleași tranzacții financiare care au determinat această criză în care ne aflăm, ne face să credem că unii dintre actorii importanți din sectorul financiar n-au învățat de fapt nimic din această criză și doresc în continuare să desfășoare „business as usual”. Iată de ce cred că un asemenea impozit, în special pe tranzacțiile financiare speculative, este binevenit.

3-071-000

**Patrizia Toia (S&D).** - Signor Presidente, onorevoli colleghi, un grande ringraziamento ad Anni Podimata e a tutti i colleghi che più attivamente hanno lavorato affinché si potesse giungere all'odierna votazione. Onorevoli colleghi, questa proposta ha una logica incontrovertibile e si basa su un fondamento chiaro, rigoroso e giusto, se mai fosse possibile utilizzare quest'ultimo aggettivo in campo economico.

Neppure le obiezioni oggi avanzate intaccano questa logica e le comprensibili preoccupazioni manifestate circa gli eventuali effetti controproducenti o indesiderati – se destinate da buona fede – trovano risposte e soluzioni possibili, come dimostrato dal dibattito di questi mesi.

Certo, le soluzioni per evitare effetti indesiderati ci sono purché ci sia davvero la volontà di istituire questa tassa, perché a volte si ha la sensazione che la richiesta di cautela sia espressa al solo al fine di frenare o bloccare il processo di approvazione prevedendo il verificarsi di catastrofi economiche. E qui mi rivolgo alla collega Ford: non le abbiamo già vissute queste catastrofi a causa di una speculazione dannosa e spericolata?

Si è anche parlato di difficoltà: ma oggi i cittadini europei chiedono alle Istituzioni di ritrovare la capacità di svolgere il loro ruolo generale e di dotare il mondo finanziario di regole precise, perché questo è il nostro compito e questa è la nostra sovranità di organismo di carattere generale.

Oggi, quindi, una scelta giusta, apprezzata dai cittadini.

3-072-000

**Carl Haglund (ALDE).** - Mr President, we all seem to agree on the fact that Europe needs growth. I guess all of us know that growth comes through investment and positive capital flows. That is why I am very sceptical about the proposal on the table. I am one of those who are convinced that this proposal will hamper growth, and that is the last thing we need in this situation.

I understand all of those who call for taxes on the financial sector. Some have pointed out that the financial sector does not pay VAT, etcetera. That is true and that is why we need to look at intelligent ways of taxing the financial sector, but this proposal that is on the

table is not an intelligent way of taxing the financial sector. It is the last thing we need in the current financial situation.

Symbolism in politics might look good in the eyes of the electorate but, in this case, simply doing something symbolic without a fiscal impact on Europe will actually have a negative impact. That is something which even the Commission's own impact assessment showed.

3-073-000

**Diogo Feio (PPE).** - Senhor Presidente, ninguém põe em dúvida que é positivo que a União Europeia tenha mais recursos próprios. Ninguém põe em dúvida que o esforço nesta altura de crise deve ser estabelecido por todos. No entanto, a proposta e o debate a que hoje temos assistido levanta um conjunto de dúvidas. Em primeiro lugar, qual será a grande utilidade, numa altura de crise e de necessária aposta no crescimento, de estar a discutir uma proposta que tantos problemas vai levantar no Conselho, em que é necessária unanimidade? Em segundo lugar, não sendo esta uma solução global, que efeitos é que terá sobre o mercado interno, que, ele próprio, está dentro de um mercado global? Será que não vai levar apenas a meras distorções? Em terceiro lugar, qual o objeto desta proposta? A regulação não é o caminho certo. É o encontrar de receitas para o orçamento comunitário? Esse sim, seria um caminho a seguir. Como é que se vão limitar os efeitos sobre os contribuintes? Como será que não vai aumentar o preço sobre aqueles que não têm obrigação de pagar um imposto como este? Tudo isto são dúvidas que neste momento existem em relação a boas intenções e a boas ideias e que nos devem, naturalmente, fazer refletir.

3-074-000

**Liem Hoang Ngoc (S&D).** - Monsieur le Président, chers collègues, la Commission est passée aux travaux pratiques et nous avons essayé d'améliorer son projet de texte en commission. Nous avons maintenant une assiette incluant les transactions de change, les produits dérivés, les actions et obligations échangées sur le marché secondaire. Comme le commissaire, nous souhaitons que la TTF concerne aussi les fonds de pension et les OPCVM, que le PPE veut malheureusement exclure. Nous avons également deux taux de taxation, dont un taux plus faible pour les produits dérivés, ce qui paraît paradoxal si l'on veut lutter contre la spéculation.

Mais, globalement, le compromis auquel nous aboutissons sera une avancée importante, d'autant plus s'il obtient une large majorité en plénière. Ceci représenterait un signal fort en direction du Conseil, où le changement politique en France ouvre de nouvelles perspectives pour des initiatives de croissance européenne. Leur financement pourrait notamment passer par la mobilisation de ce premier instrument fiscal européen. Celui-ci met à contribution le secteur financier responsable de la crise, et non ses victimes, les citoyens européens. Son produit permettra aussi d'alléger la contribution des États membres, à qui on demande de réduire leur déficit.

Le Parlement aura ainsi suggéré qu'il n'est pas impossible de concilier justice fiscale, baisse des déficits et soutien à la croissance. Ceci est de bonne augure, mes chers collègues, avant le sommet informel qui s'ouvre ce soir.

3-075-000

**Jörg Leichtfried (S&D).** - Herr Präsident! Ich hätte eine Frage zum Verfahren. Ich sehe schon ein, dass diese Diskussion sehr schnell abgewickelt werden muss, weil es sehr viele

Wortmeldungen gibt. Ich hätte trotzdem gern dem Kollegen Haglund eine Frage gestellt. Sie haben dann entschieden, diese Frage nicht zu gewähren. Das verstehe ich auch. Aber ich würde schon bitten, dass die zuständigen Beamten bei Ihnen, bevor Sie ablehnen, Sie fragen, ob Sie auch wirklich ablehnen möchten. Das ist erst eine Rede später geschehen. Ich denke, das ist nicht die Vorgehensweise, die wir in diesem Haus wählen sollten.

3-076-000

**předseda.** – Zopakují jen, že již bylo zvednutím modré karty položeno 10 otázek, jsme ve velkém zpoždění. Konkrétně vy jste měl nebo budete nyní mít slovo. Velmi se omlouvám, ale chci dát slovo všem řečníkům, jinak nejsme schopni program dodržet.

3-077-000

**Astrid Lulling (PPE).** - Monsieur le Président, j'aurais aimé que la commission des affaires économiques et monétaires s'applique à mieux définir les modalités d'une taxe sur les transactions financières qu'elle ne l'a fait au cours des derniers mois. Cela lui aurait permis d'éviter une contradiction fondamentale qui porte préjudice à l'ensemble du texte.

Comment, en effet, partir d'une intention louable, qui est de freiner la spéculation financière, réputée si nocive, pour punir, au final, les instruments financiers qui ont pour objet de collecter l'épargne à long terme? Voilà, pourtant, ce à quoi conduit, pour l'instant, le rapport Podimata en taxant les OPCVM de la même façon que les autres institutions financières.

Ce traitement appelle deux remarques de fond. La première, c'est que la rapporteure du texte semble être consciente du problème de cohérence, puisque les fonds de pension ont finalement été exclus du champ d'application de la directive. Mais si tel est le cas, il faut aller au bout de la logique, puisque les fonds de pension investissent en très grande majorité dans les instruments d'épargne collective. Je me dois donc de dire à mes collègues: "Encore un effort, Mesdames et Messieurs, si vous voulez adopter une démarche cohérente".

En second lieu – et c'est le point le plus grave –, traiter de façon égalitaire les différentes institutions financières revient, en fait, à introduire une inégalité insupportable. En effet, les fonds d'investissement sont conduits, par nature, à opérer constamment des transactions sur leur portefeuille. C'est leur raison d'être. Taxer chaque opération au même titre que le *trading* à haute fréquence, c'est introduire une imposition en cascade tellement désavantageuse que l'industrie européenne des fonds serait condamnée face à la concurrence des pays tiers, qui se réjouissent déjà. Et je crois que nous ne pouvons pas cautionner cela. Je vous demande donc de voter l'amendement de février en ce qui concerne cette exemption.

3-078-000

**António Fernando Correia de Campos (S&D).** - Senhor Presidente, o imposto sobre as transações financeiras deverá funcionar como uma forma de controlar e desincentivar as atividades especulativas de elevado risco no setor financeiro. Ele visa reduzir a especulação e ampliar a concorrência saudável, base do mercado único, e também gerar receita. O relatório Podimata tentou aproximar a proposta inicial da Comissão Europeia ao conhecido *stamp tax* do Reino Unido. Assim, tornámos esta proposta mais atraente para os Estados-Membros relutantes. Espera-se que o Conselho também entenda a mensagem.

Se na proposta da Comissão o imposto se aplicava às transações de instituições financeiras localizadas no território da União Europeia, pretende-se agora que as transações de ativos europeus, mesmo que realizadas por não europeus, sejam também taxadas. Esta medida

irá alargar a base de receitas e reduzirá as fugas. Espera-se que as receitas do imposto sejam consideradas como fonte de recursos próprios da União ou dos Estados, reduzindo os impostos dos Estados-Membros, uma questão ainda por decidir.

Termino, Sr. Presidente, cumprimentando a relatora pela qualidade do trabalho, e espero que este texto simbólico...

*(O Presidente retira a palavra ao orador)*

3-079-000

**Gunnar Hökmark (PPE).** - Mr President, there are a number of reasons for Parliament to vote against the financial transaction tax. Firstly, Sweden tried this in the 1980s and it failed. It undermined Swedish financial markets and the City of London gained. It also caused more speculation, and all the experience shows that it did not help. Also, this was at a time when the financial markets were less global and less mobile. Now, the opposite is true.

Secondly, even the Commission recognises that the financial transaction tax will lead to less growth. The discussion is about how much less growth, but it will give less growth, which is contrary to what Europe needs today. We need more growth and we need reforms that support economic growth and dynamic financial markets in Europe.

Thirdly, the financial transaction tax is not providing us with new money. It will be paid by customers – those who are going to invest and those who trust in their future pension schemes. It will be paid by all of us, because there are no taxes paid by anyone apart from the citizens of Europe. This tax will not help in the Europe of today, so we should vote 'no'.

3-080-000

**Leonardo Domenici (S&D).** - Signor Presidente, la strada è ancora lunga, ma quello di oggi può essere un passo importante nella direzione finalmente dell'introduzione e dell'applicazione di un'imposta sulle transazioni finanziarie.

Capisco la prudenza, la cautela, l'esigenza di gradualità espressa dal Commissario Šemeta e i problemi tecnici di cui ha parlato giustamente la ministra Margrethe Vestager. Ma proprio per questo mi auguro che il Parlamento esprima una volontà politica chiara, con una larga maggioranza, per dare stimolo e impulso alle iniziative necessarie per affrontare i problemi che rimangono ancora aperti, soprattutto a livello di Consiglio.

Tutti vogliamo valutare attentamente l'impatto di questa imposta: ma non è giusto agitare paure immotivate, che possono portare anche a scelte contraddittorie e controproducenti. Mi riferisco, per esempio, alla logica della proposta delle esenzioni. Se si è attenti alla riduzione dell'impatto della tassa, allora è importante avere una base imponibile più ampia possibile, con un'aliquota bassa, e non cercare di estendere in modo illimitato le esenzioni.

A chi si preoccupa dei riflessi sui piccoli investitori, ricordo il carattere progressivo dell'imposta per cui viene colpito di più chi effettua più operazioni e più transazioni ed è chiaro che le autorità competenti dovranno in ogni caso vigilare affinché non si cerchi di scaricare sui clienti e sugli utenti finali i costi eventuali. Mi auguro quindi che il Parlamento si esprima con un voto a larga maggioranza a favore di questa imposta.

3-081-000

**Markus Ferber (PPE).** - Herr Präsident, liebe Kolleginnen, liebe Kollegen! Bei allen Detailproblemen, über die man reden kann und über die im weiteren Gesetzgebungsverfahren auch noch zu reden ist, sollten wir uns über eines im Klaren sein: Finanzmärkte können nicht nach dem Modell funktionieren: Wenn alles gut geht, streichen die Banken die Gewinne ein, und wenn etwas schief geht, dann halten die Steuerzahler den Kopf dafür hin. Deswegen macht es Sinn, auch Finanztransaktionen einer Steuer zu unterziehen. Und es macht Sinn, das grenzüberschreitend zu tun. In Europa – oder zumindest in der Eurozone – hätten wir eben keine Verwerfungen, sondern wir würden dauerhaft einen Beitrag dazu leisten, einen stabilen Finanzplatz zu bekommen, der das generiert, wofür Finanzplätze eigentlich vorgesehen sind, nämlich dass die Unternehmen Zugang zu Kapital haben, dass der Sparer Möglichkeiten hat, etwas zu sparen oder für die Altersvorsorge auf die Seite zu legen, und dass damit die Finanzmärkte wieder die Aufgabe erfüllen, für die sie einst geschaffen wurden, nämlich einen Mehrwert für die Realwirtschaft zu leisten.

All das, was uns in die Finanzkrise getrieben hat, waren Produkte, die keinen Wert für die Realwirtschaft geschaffen haben. Deswegen macht es Sinn, über eine Steuer einen Beitrag dazu zu leisten, dass dies hoch bestraft wird, dass dies sanktioniert wird, dass dies in dem Sinne gesteuert wird, dass das Kapital wieder seine Aufgabe erfüllt. Deswegen werbe ich dafür, heute mit großer Mehrheit diesem Vorschlag zuzustimmen.

3-082-000

**Antolín Sánchez Presedo (S&D).** - Señor Presidente, la crisis financiera ha deteriorado significativamente las finanzas públicas. La contribución del sector de los servicios financieros para paliar este deterioro es uno de los compromisos alcanzados en la Cumbre del G20 celebrada en Pittsburgh en septiembre de 2009. Sin esta contribución no existirá una salida justa a la crisis: quien contamina, paga.

Un impuesto de estas características debe ser parte de una agenda para el crecimiento y el empleo en Europa. Su potencial recaudatorio de 60 000 millones de euros anuales contribuirá a estabilizar las cuentas públicas, desincentivar las actividades especulativas y la hipertrofia del sistema financiero y fomentar las inversiones en la economía real.

Desde una perspectiva más amplia, los impuestos son el precio de la civilización. Todos los que participan y obtienen ventajas de ella tienen que asumírselos. El sector financiero también debe asumir sus responsabilidades fiscales.

La tasa sobre las transacciones financieras corregirá la anomalía de que, bajo la legislación comunitaria, los servicios financieros no están sometidos a imposición indirecta. Dicha exención solo tiene sentido para evitar la doble imposición cuando se trata de operaciones directamente ligadas a la economía real, como los servicios de pago o el crédito, pero no para el comercio de productos meramente financieros.

Es hora de eliminar este privilegio y de evitar que las cargas fiscales recaigan sobre el resto de la industria y sobre los ciudadanos que no consumen productos y servicios financieros.

Desde la Resolución de marzo de 2010, en el informe Guerrero, que incluía una de mis enmiendas, ésta ha sido la posición del Parlamento Europeo, y conseguir una auténtica tasa internacional que contribuya al logro de los Objetivos del Milenio y al desarrollo global.

3-083-000

**Ρόδη Κράτσα-Τσαγκαροπούλου (PPE).** - Κύριε Πρόεδρε, θα ήθελα κατ' αρχάς να ευχαριστήσω την εισηγήτρια κ. Ποδηματά, τους σκιώδεις εισηγητές και όσους συνέβαλαν με τις τροπολογίες και με την εργασία τους για να έχουμε την έκθεση που μας προτείνετε σήμερα. Θέλω να πιστεύω ότι η έκθεση αυτή θα αποτελέσει μία θετική συμβολή του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου στην καταπολέμηση της κερδοσκοπίας και στην αντιμετώπιση του θέματος της εμποτείας και της εξυγίανσης του χρηματοπιστωτικού τομέα.

Παράλληλα, θα ήταν ευκαταίω να επιτευχθεί μία όσο το δυνατόν ευρύτερη συμφωνία στο πλαίσιο του συντονισμού των φορολογικών και των δημοσιονομικών πολιτικών και να ενταχθεί και ο φόρος αυτός εκεί, για να αποφύγουμε τις στρεβλώσεις στην ενιαία αγορά, αν και, όπως ξέρουμε όλοι, είναι δύσκολο να επιτευχθεί μια τέτοια συμφωνία.

Παράλληλα, πρέπει να συνεχίσουμε τις προσπάθειές μας στο πλαίσιο της διεθνούς κοινότητας, γιατί πρέπει να προστατέψουμε και τον χρηματοπιστωτικό μας τομέα. Είναι ένας στόχος της Ένωσης τον οποίο θεωρώ πολύ σημαντικό. Πρέπει να δούμε επίσης πώς δεν θα επιβαρυνθεί η πολυσυζητημένη αυτήν την εποχή ανάπτυξη που τόσο πολύ έχει ανάγκη η Ένωση· για τον λόγο αυτό υποστηρίζω την τροπολογία για την εξαίρεση των επενδυτικών ταμείων και, επίσης, των συνταξιοδοτικών ταμείων.

Τέλος, θέλω να μιλήσω για το θέμα των πόρων. Ήταν πάντα η έννοια μου και έχω συνδέσει τον φόρο αυτό με τους πόρους και με την διάθεσή τους. Πιστεύω ότι πρόκειται για μια ευκαιρία, για να αποκτήσουν οι ίδιοι πόροι της Ένωσης μία πηγή και για να αξιοποιηθεί αυτός ο φόρος, ούτως ώστε να δώσουμε την ώθηση που χρειάζεται η ανάπτυξη στην Ευρώπη. Είναι μια στιγμή δημιουργίας και πρέπει να την αξιοποιήσουμε.

#### 4. Přivítání

3-085-000

**President.** – Colleagues, I would like to make a small announcement. I would like to welcome members from the Mexican Parliament and Senate who are sitting in our gallery. I would like to wish them a pleasant stay in Brussels and Strasbourg.

*(Applause)*

#### 5. Společný systém daně z finančních transakcí (pokračování rozpravy)

3-087-000

**President.** – We now continue with the debate on the report by Anni Podimata on a common system for taxing financial transactions.

3-088-000

**Ivailo Kalfin (S&D).** - Mr President, I hope that we shall give very broad support to the report in the vote today.

I see many colleagues concerned with the effect of the financial transaction tax on taxpayers and I absolutely agree. Everybody is concerned with that, but I would like to ask you to look at the balance, for example what the taxpayers are paying for consolidating the financial system, directly through increasing the capital of the banks or indirectly through the European Stability Fund mechanism, the IMF or other mechanisms. Thousands of billions are going to consolidate the financial sector.



If the financial transaction tax is introduced, this burden on the taxpayers will be alleviated – not entirely but at least partially – and it is very important to note that, if part of it goes to the European budget, it does not mean that this is going to be an additional tax for the European budget. That would mean that the national contributions will be decreased, which at the end of the day would bring the entire revenue from the financial transaction tax to the national budgets. Think about that. This is going to be its real interest to the taxpayers.

3-089-000

**Ildikó Gáll-Pelcz (PPE).** - Csak üdvözölni tudom az előttünk fekvő jelentést, mert végre nyilvánvalóan kimondja, hogy a pénzügyi tranzakciók a többi tranzakcióhoz képest aluladózottak voltak, valamint azért is, mert valódi, kézzelfogható megoldást ajánlunk a válság övezte gazdasági helyzetben. Ez az első olyan lépése az európai válságkezelésnek, amely nemcsak nemzetközi fiskális egyezmények szintjén fog megvalósulni, hanem hatásai a gyakorlatban is érzékelhetőek lesznek.

Sajnálom, hogy az új európai adónem nem valósulhat meg globális szinten, sőt, talán a teljes Unió szintjén sem. Azonban még így is jelentős bevételhez juttathatja Európa gazdaságát. A megerősített együttműködés egy jó eszköz, amely segítséget nyújthat abban, hogy a pénzügyi műveletek szabályozott formában, követhetőbb módon alakuljanak, ezzel kizárja a lehetőséget annak, hogy a pénzvilág ismét teljesen elszakadjon a realgazdaságtól.

A jelentés további érdeme, hogy nagyon helyesen abból a feltevésből indul ki, hogy a pénzvilág, amely spekulatív és rövid távú céljainak mindent alárendelő magatartásával a válság egyik fő kirobbantója volt, nem segített a válságkezelésben, sőt – ha úgy tetszik – annak is inkább a haszonélvezője akart lenni. Ezt az ellentmondást kezeli a jelentés, és szakszerűen kizárja azokat a tranzakciókat, amely után nem szedtek be tranzakciós adót, ezáltal nő az átláthatóság, az adóelkerülés és az adókijátszás kockázata pedig csökken. A jelentést ezért elfogadásra javaslom.

3-090-000

**Jörg Leichtfried (S&D).** - Herr Präsident, geschätzte Kolleginnen und Kollegen! Wir haben mit der Finanztransaktionssteuer ein Instrument in der Hand, das es möglich macht, die Lasten dieser Krise in Zukunft fair zu verteilen. Wir haben ein Instrument, das es möglich macht, dass auch die, die sich bis jetzt geweigert haben, Steuern zu zahlen, oder ganz wenig Steuern gezahlt haben, nämlich die Großkonzerne und Großbanken, wieder Steuern zahlen müssen. Und wir haben ein Instrument, das auch Wachstum schafft, nämlich dort, wo es unbedingt notwendig ist: in der realen Wirtschaft und nicht in der Finanzwirtschaft. Deshalb, denke ich, wird dieses Haus heute bei der Abstimmung das Richtige tun.

Ich möchte aber eines ansprechen, mit dem ich sehr unzufrieden bin, nämlich mit dem, was im Rat passiert. Das, was derzeit im Rat passiert, ist für mich ein Skandal. Da gelingt es Herrn Cameron und seinen immer weniger werdenden Freunden, ihre Politik, ausgerichtet auf Multimilliardäre und Großkonzerne, auf ganz Europa zu übertragen. Geben wir Herrn Cameron und seinen Freunden im Rat heute die richtige Antwort und stimmen wir im Europäischen Parlament für eine Finanztransaktionssteuer!

3-091-000

**Othmar Karas (PPE).** - Herr Präsident, Frau Berichterstatterin, meine sehr geehrten Damen und Herren! Das Europäische Parlament untermauert mit dem heutigen Bericht wiederum seine Vorreiterrolle bei der Einführung einer Finanztransaktionssteuer. Das Europäische Parlament unterstützt mit diesem Bericht die Vorschläge und die Vorreiterrolle der Kommission bei der Umsetzung dieser Idee. Wie mein Vorredner möchte ich sagen: Der Rat blockiert im Moment eine europaweite Einführung der Finanztransaktionssteuer, der Rat blockiert im Moment die Einführung einer eurozonenweiten Transaktionssteuer, und daher macht der Rat im Moment die Einführung einer Finanztransaktionssteuer unrealistisch. Wenn nur neun Länder dafür sind, kann die Transaktionssteuer auch zu einem Standortnachteil werden.

Wir wollen die Blockade beenden. Wir wollen am Ziel festhalten. Für uns ist die Finanztransaktionssteuer eine ordnungspolitische Maßnahme, und weil sie eine ordnungspolitische Maßnahme ist, habe ich auch den Änderungsantrag eingereicht, dass Finanztransaktionen außerhalb der Börsentätigkeit höher besteuert werden als innerhalb der Börse.

Wir wollen über die Finanztransaktionssteuer den budgetpolitischen Spielraum der Europäischen Union erhöhen, damit wir Wachstum, Beschäftigung und Investitionen europaweit stärken können. Ich bitte Sie um Ihre Zustimmung.

3-092-000

**Evelyn Regner (S&D).** - Herr Präsident! Heute vor der Abstimmung über den Bericht Podimata ist der Moment, Klartext zu sprechen. An der Finanztransaktionssteuer führt nichts vorbei. Sie ist das Herzstück der Exit-Strategie aus der Krise. Das betone ich als dritte Österreicherin, die sich *en suite* für die Finanztransaktionssteuer einsetzt. Hochriskante, schlecht durchdachte Finanzspekulationen haben die riesige Finanz-, Wirtschafts- und nun auch Sozialkrise mit verursacht, wenn sie nicht gar Ursprung des Übels sind. Banken müssen tagtäglich gerettet werden. Ganz Europa wurde in eine tiefe Krise gestürzt. Jetzt und nicht irgendwann in ferner Zukunft ist der Moment, den abgehobenen Finanzsektor dazu zu bringen, dass er seinen Beitrag leistet.

Wir zahlen auf alles Mögliche Steuern: auf Arbeit, auf Energie. Eigentlich ist es absurd, dass die Finanztransaktionssteuer noch nicht eingeführt wurde. Ich erwarte mir von der Finanztransaktionssteuer größere Stabilität der Finanzmärkte, eine Einschränkung der kurzfristigen Spekulationen und vor allem eine größere Fokussierung auf die Realwirtschaft bzw. eine Finanzierung der Realwirtschaft.

3-093-000

**Jean-Luc Dehaene (PPE).** - Voorzitter, zoals hier in het debat reeds is benadrukt, heeft het invoeren van een financiële transactietaks alleen maar zin indien deze, eigenlijk zou het een werelddimensie moeten zijn, maar tenminste een Europese dimensie heeft. Het is dan ook logisch dat de Commissie, met de steun van dit Parlement, er een Europese belasting van wil maken.

De volgende logische stap zou dan ook zijn dat deze belasting deel uitmaakt van de eigen Europese inkomsten, om aldus de begroting een steviger basis te geven zoals dat bij een normale begroting het geval is.

Herhaalde malen is hier ook benadrukt dat de taks zou moeten bijdragen tot de groei.

Welnu, de invoering van de financiële transactietaks als eigen inkomsten van de Unie - en die, om eigen inkomsten te kunnen zijn, beantwoordt aan alle criteria die door het verslag-Lamassoure en door de Commissie naar voren zijn gebracht - zou de Europese begroting ondersteunen; en de Europese begroting is een groeibegroting. Het zou dus een instrument voor groei zijn en terzelfder tijd de nationale begrotingen verlichten, aangezien het tot een vermindering van de nationale bijdragen tot de Europese begroting zou leiden. Dus we hebben hier een typisch instrument dat tegelijkertijd de dubbele doelstelling van begrotingssanering en groei en werkgelegenheid kan ondersteunen.

3-094-000

**Alain Lamassoure (PPE).** - Monsieur le Président, je me réjouis de ce débat.

Chaque semaine, on entend ici ou là des dirigeants politiques lancer un tel projet, comme si c'était leur invention personnelle et une idée révolutionnaire. Or, voilà cinq ans que ce parlement a émis un premier vote en sa faveur. Il y en a eu d'autres depuis. Voilà un an que la Commission a mis sur la table un projet précis et complet – merci Monsieur le Commissaire Šemeta –, et un groupe d'experts associant les vingt-sept gouvernements y travaille depuis six mois.

Ne nous trompons pas sur la nature de cette taxe. C'est une taxe indirecte, comme la TVA. Elle n'est donc pas punitive à l'égard des opérateurs financiers. Elle sera supportée par leurs clients, mais sur la base d'une assiette tellement large et d'un taux si bas qu'elle sera, en fait, imperceptible. Si elle est bien conçue dans ses modalités pratiques, elle n'aura pas non plus d'effets importants de délocalisation des transactions.

Ne nous trompons pas non plus sur son objet. Il est double: financer les objectifs communs européens et soulager les budgets nationaux. Certes, l'unanimité des Vingt-sept sera difficile à obtenir, mais si un accord est trouvé pour établir une taxe identique dans un nombre significatif d'États membres, son affectation naturelle devrait être le budget de l'Union. Les États qui choisiront cette affectation devraient pouvoir réduire d'autant leur contribution nationale au budget communautaire. Ils retrouveront ainsi des marges de manœuvre pour réduire leur propre déficit et leur dette, et tans pis pour les autres!

3-095-000

**David Casa (PPE).** - Gie stabbilit li l-imġiba irresponsabbli fis-settur finanzjarju kkontribwixxiet għall-kriżi li għandna. U għalhekk dan is-settur għandu jhallas parti mill-prezz ta' dan kollu. Minkejja dan, jiena ma nemminx li l-introduzzjoni ta' taxxa fuq it-tranzazzjonijiet finanzjarji hija l-aħjar mod biex jintlaħaq dan l-għan. Primarjament għaliex probabbilment, parti kbira tal-ispejjeż tat-taxxa se jiġu mġhoddija lill-konsumatur, u aktar minn hekk, jien naħseb li jkun perikoluż għall-Ewropa jekk naħsbu li billi nistabbilixxu standards regolatorji fl-Unjoni Ewropea, se jkun ifisser li l-bqija tad-dinja ser tagħmel l-istess. Bis-sitwazzjoni ekonomika attwali kif inhi, għandna nkunu tassew kburin li nippossjedu industrija ta' servizzi finanzjarji daqshekk kompetittiva. Fid-dawl ta' din is-sitwazzjoni, jiena naħseb li jehtieg illi noqogħdu attenti dwar jekk nintroduċux politika jew taxxa li thedded din il-kompetittività. Nistqarr li m'għandix fiduċja fil-valutazzjonijiet tal-impatt maħruġin mill-Kummissjoni għaliex huma 'l bogħod milli jkunu konsistenti. Għall-ewwel kien propost li kien se jkun hemm telf sinifikanti fil-prodott gross domestiku u wara li saret il-kritika, il-Kummissjoni aġġustat il-valutazzjonijiet tagħha biex turi l-oppożizzjoni. Għalhekk jiena mhux se nkun nappoġġa l-introduzzjoni tat-taxxa għal tranzazzjoni

finanzjarja fl-Ewropa biss u nistieden lill-kollegi shabi fil-Parlament Ewropew sabiex jissieħbu miegħi fil-vot billi nirrifjutaw din il-proposta.

3-096-000

**President.** – Colleagues, we will make a small change to the programme as Minister Vestager has to leave shortly. I shall therefore now give the Council the floor before catch-the-eye.

3-097-000

**Margrethe Vestager,** *formand for Rådet.* – Hr. formand! Ærede medlemmer! Mange tak for en meget nuanceret og meget bred debat. Den viser helt åbenlyst, at det arbejde, som er lagt i behandlingen af Kommissionens forslag om en transaktionsskat, er vigtigt og er højt prioriteret af Parlamentet. Jeg nævner her både ordførerens og skyggeordførerens arbejde og det store arbejde, der er gjort i Parlamentets forskellige udvalg. Det er en sag, som vender tilbage til Rådet. Som sagt indledningsvist håber vi, at den kan komme på Rådets møde i juni.

Der er en ting, som jeg synes er meget afgørende i debatten i dag. Det er den store enighed, der har været om nødvendigheden af en sund og velfungerende finansiel sektor. Det er afgørende for vækst, at virksomhederne har adgang til kapital, det er afgørende, at man har en finansiel sektor, som ikke blot er tilpas kedelig til at støtte sunde produkter, men også risikovillig nok til at sørge for, at virksomheder, som skaber arbejdspladser, kan få den kredit, som de har brug for. Derfor vil jeg gerne kvittere for det arbejde, som Rådet og Parlamentet har udført i fællesskab med Kommissionen, når det gælder regulering af den finansielle sektor.

Allerede som et første resultat, naturligvis byggende oven på andre formandskaber, har vi udført et fælles stykke arbejde gående ud på at få kastet et helt andet lys på handelen med derivater. Jeg synes, at det er meget afgørende at notere sig den milesten, som det forslag er. Det andet er de seneste dages rådsbeslutninger, hvor trilogens udestår for så vidt angår det at få en bedre og større uafhængighed for kreditvurderingsbureauernes vedkommende, at få en større oplysning om grundlaget for kreditvurdering, og at få en ægte og egentlig diskussion af den baggrund, som kreditvurdering foregår på. Det allerseneste håber jeg også, at Parlamentet sætter pris på – og det vil jeg også tro at det gør, sådan som jeg kender debatten her i huset – nemlig forslaget om project bonds.

Sidst men bestemt ikke mindst vil jeg nævne den trilog, som så småt er ved at begynde om kapitalkrav. Det er et meget, meget stort stykke arbejde, som er gennemført på grundlag af Kommissionens forslag, som stiller øgede krav til både mængden af kapital, kvaliteten af kapital, den likviditet, man har til rådighed, den ledelse, der udføres, og den måde, som man sørger for at være i – om jeg så må sige – god stand på som finansiel virksomhed, før man begynder at udbetale bonusser og dividender.

Jeg synes, at det i lyset af debatten her i dag om henholdsvis forstærket samarbejde, EU-27 og det indre markedes funktion er meget vigtigt, at de forslag, som jeg har nævnt her, er vedtaget med enstemmighed i Rådet, uanset at der i forbindelse med disse forslag kunne have været brugt kvalificeret flertal. Det afspejler nemlig, at der også i Rådet er en fælles dagsorden gående ud på at sikre en bedre og mere velreguleret finansiel sektor.

Diskussionen om en finansiel transaktionsskat supplerer således en substantiel og tungtvejende dagsorden, der handler om regulering. I dag er der blevet stillet en lang række

spørgsmål både af de medlemmer, der støtter forslaget om en transaktionsskat, og af de medlemmer, som er imod forslaget om en transaktionsskat: Hvordan vil det virke? Hvem kommer egentlig til at betale skatten? Er der nogen, som bør undtages fra skattebetalinger? Kan man skelne mellem spekulative og ikkespekulative transaktioner? Og hvis ikke det kan lykkes at få enstemmighed i Rådet, hvilke fordele og ulemper er der ved et forstærket samarbejde? Som mange medlemmer har nævnt, har det særdeles lange udsigter at opnå enstemmighed i Rådet, ligesom det ifølge medlemmer, som støtter en transaktionsskat, vil være problematisk at gennemføre den inden for rammerne af et forstærket samarbejde på grund af hensynet til det indre marked.

Sidst men naturligvis ikke mindst er der diskussionen om, hvor stort et eventuelt provenu måtte blive, og hvad det skal allokeres til. I Rådet vil vi fortsat arbejde på det. Vi har taget særdeles grundige noter af debatten i dag og vil naturligvis også lade Parlamentets forslag og afstemning indgå i det videre arbejde. Som sagt, så arbejder vi i et tosporet perspektiv. Vi fortsætter undersøgelserne af Kommissionens forslag, og debatten i dag indgår som en værdifuld del af den undersøgelse, men vi fortsætter også arbejdet med at diskutere alternativer til en finansiel transaktionsskat. Som nævnt indledningsvis har landene forskellige typer af skat på den finansielle sektor, det være sig den stempelafgift, som har været nævnt flere gange i dag, det være sig aktivitetsbaserede skatter, som andre lande har, f.eks. i form af en lønsumsafgift.

Afslutningsvis vil jeg gerne takke for en meget nuanceret og en meget inspirerende debat. Jeres arbejde og input vil give Rådet yderligere grundlag for det videre arbejde og vil også guide os på vejen fremad.

3-098-000

*Catch-the-eye procedure*

3-099-000

**Seán Kelly (PPE).** - Mr President, it is said that there are two certainties in life: death and taxes. While death comes to all mortals, it seems that tax is evaded by some – especially financial institutions – while political leaders cannot agree how to tax them. There is an element here of Nero fiddling while Rome burns. The financial institutions are gaining, while politicians dither. The key element for the European Union is to bring pressure on the G20 to introduce this tax on a global scale, so that no country will gain at the expense of another. Failing that, the only other option is to introduce the tax on a Europe-wide 27-State basis. We should look at that as a pilot project, maybe for two or three years, to see if the forecasts of flight of finance and transaction relocation really transpire. I have my doubts, because of the small amounts involved – 0.1% or 0.01%.

3-100-000

**Csaba Sándor Tabajdi (S&D).** - Az európai pénzügyi tranzakciós adó mielőbbi bevezetése azért is kiemelten fontos, hogy az európai polgárok tisztán lássák, az Unió nem rájuk, hanem a pénzügyi szektorra helyezi a válság terheit. Az európai szintű tranzakciós adó nem a lakosságra, hanem a nagy értékű üzleti tranzakciókra, spekulációs műveletekre vonatkozna. Igazságosabban osztaná el a válságkezelés terheit.

Ettől eltérően Magyarországon a kormány a tranzakciós adó címszava alatt újabb, a lakosságot érintő megszorítások bevezetésére készül. Ennek a tranzakciós adónak semmi köze sincs az általunk vitatotthoz. Ez a jövőre hatályba lépő új adónem a lakossági

tranzakciókat terheli, többek között a készpénzfelvételt és -befizetést, banki átutalásokat, bankkártyás vásárlásokat. Ez elfogadhatatlan! Az uniós tranzakciós adó a pénzügyi szektorra, a tagállami és nemzetközi oligarchákra vonatkozik.

3-101-000

**Ana Miranda (Verts/ALE).** - Senhor Presidente, Senhor Comissário, Deputada Podimata, parabéns pelo seu valente e necessário relatório. Precisamos de coragem e de deixar de estar submetidos pelo medo ao sistema financeiro. O imposto sobre as transações financeiras é um sinal político que espera toda a cidadania que está a sofrer a crise para iniciar um caminho que acabe com os comportamentos de risco por parte dos bancos. O setor financeiro foi responsável pela crise e esperamos que este imposto ajude a limitar a especulação. Um imposto útil para aumentar a capacidade de investimento europeu e para criar emprego. Um imposto que dê maior transparência e controlo e que penalize o investimento especulativo. No meu país há um exemplo atual: 100 000 pessoas afetadas por causa da especulação bancária com um produto denominado *participações preferentes*, que afeta pessoas que investiram o seu dinheiro, produto do seu trabalho, e que não podem retirá-lo.

3-102-000

**Roberta Angelilli (PPE).** - Signor Presidente, oggi il Parlamento può dare al Consiglio un segnale forte per l'introduzione di una tassa sulle transazioni finanziarie; soprattutto, può fare un messaggio di concretezza ai cittadini e alle imprese, che ci chiedono cosa stiamo facendo per fronteggiare la crisi economica.

In nome della concretezza, una tassa sulle transazioni finanziarie produrrà un gettito di quasi 60 miliardi di euro da destinare allo sviluppo, all'occupazione e al contenimento della pressione fiscale sui cittadini. Ma si tratterebbe anche di un messaggio di equità perché anche il settore finanziario, così come richiesto dai nostri cittadini, deve dare il giusto contributo per far fronte ai costi della crisi economica, deve fare assolutamente la sua parte. Ringrazio l'onorevole Podimata per il suo impegno.

3-103-000

**Monika Flašíková Beňová (S&D)** - Dnešným hlasovaním môže Európsky parlament vyslať veľmi silný signál nielen Rade a zástupcom tých členských štátov, ktorí odmietajú tento dôležitý krok, ale najmä svojim občanom, pretože doteraz to boli občania členských štátov Európskej únie, ktorí sa skladali na vykrytie dlhov bankového sektora. Zavedenie dane z finančných transakcií môže mať veľmi dobrý význam pre riešenie samotných dôsledkov krízy nielen v jednotlivých členských štátoch, ale aj pre celkový rozpočet Európskej únie. Bude preto veľmi dôležité, akým spôsobom sa takto vybraná daň rozdelí do spoločného rozpočtu a akým spôsobom budú znížené príspevky jednotlivých členských štátov Európskej únie. Verím však, že zavedením tohto systému by sme mohli získať ročne takmer 57 miliárd EUR a systém navyše posilní fungovanie jednotného trhu. Eliminuje tiež narušovanie hospodárskej súťaže a finančné inštitúcie odradí od rizikových a špekulatívnych aktivít.

3-104-000

**Alajos Mészáros (PPE).** - A világválság gyorsan és kíméletlenül terjedt át a realgazdaságokra, amely rendkívül nagy hatást gyakorolt a foglalkoztatásra. Ennek javítása

érdekében a kormányok Európa-szerte csak jelentős megszorítások révén voltak képesek az egyensúly megtartására.

A pénzügyi szektor a válság egyik fő okozójaként jelentős állami támogatásokban részesült, azonban elmondhatjuk, hogy mégsem járult hozzá kellő módon a válság költségeihez. Tekintettel erre, a pénzügyi tranzakciós adó bevezetése napjaink egyik legfontosabb kérdésévé nőtte ki magát. Képes szabályozni a látványosan megnövekedett pénzügyi tranzakciókat és a reálgazdaságtól nagyban elszakadt spekulatív műveleteket. Mintegy 57 milliárd euró mértékben teremthet új bevételeket, mellyel nagyban hozzájárulhat a piacok stabilizálásához és az igazságos teherelosztáshoz.

Úgy gondolom, támogatnunk kell a pénzügyi tranzakciókra kivetendő adó globális szinten történő bevezetését. Az Európai Unió képviseli ma a világ legnagyobb pénzügyi piacát, és ekként a mi felelősségünk is, hogy megtegyük az első lépéseket ebben az irányban.

3-105-000

**Bogusław Liberadzki (S&D).** - Dziękuję bardzo, Panie Przewodniczący! Chciałbym pogratulować pani Anni Podimacie i podziękować jej za bardzo dobre sprawozdanie. Z dużym zadowoleniem przyjmuję także stanowisko Komisji Europejskiej w związku z tym przedłożeniem. Odczuwam także, iż nowy duch powiał ze strony Rady. Tym niemniej chciałbym zachęcić duńską prezydencję do tego, żeby Rada, Komisja i Parlament dalej próbowały dążyć do wspólnego stanowiska.

Pewien niepokój budzi u mnie zróżnicowanie poglądów ze strony Europejskiej Partii Ludowej: różne wystąpienia, w tym także czasami wystąpienia, które miały charakter partykularyzmów, kiedy mówiono: „my Szwedzi” czy „my Holendrzy”. Cieszy mnie to, że mamy szansę – zamiast koncentrować się na tym, jak oszczędzać miliony – mówić teraz o tym, jak uzyskać miliardy, które to jako własne środki Unia Europejska może przeznaczyć na wzrost, na nowe miejsca pracy i na nowe szanse rozwojowe. Dziękuję bardzo.

3-106-000

**Inês Cristina Zuber (GUE/NGL).** - Senhor Presidente, desde, pelo menos, o final da década de 90 que defendemos o imposto sobre as transações financeiras em bolsa. Pensamos que é um instrumento importante para combater a especulação financeira, embora insuficiente, porque outras medidas mais corajosas seriam fundamentais, nomeadamente o fim dos paraísos fiscais e dos produtos financeiros mais especulativos.

Mas este é um passo importante. E, no entanto, é com preocupação que entendemos que a proposta em discussão trata favoravelmente os derivados e outros produtos estruturados, aqueles onde a especulação é precisamente mais intensa, sendo aplicada a taxa mínima da proposta: 0,01 %.

Por outro lado, parece-nos fundamental que a receita desta taxa seja destinada ao combate à pobreza e não direcionada para substituir as contribuições nacionais no orçamento comunitário, o que manteria os mesmos valores insuficientes do orçamento, não contribuindo para o objetivo propalado do reforço de fundos para a convergência e coesão social.

3-107-000

*(End of catch-the-eye procedure)*

3-108-000

**Algirdas Šemeta**, *Member of the Commission*. – Mr President, honourable Members, minister, I want to thank you for your strong support for an EU FTT, which is an important signal to the Member States. Discussions in Council continue, and I would like to thank the Danish Presidency for keeping up the momentum in the technical analysis and the negotiations process.

At the informal ECOFIN Council in March 2012, ministers agreed that work should continue on the Commission's proposal. On this basis, options which could gather a higher level of support in the short term should be explored. I welcome the Presidency's intention to have an orientation debate at the 22 June ECOFIN.

In the meantime, I will continue to defend the broad-based FTT at EU level. This is what we need for fair taxation, a level playing field in the Single Market and to meet global challenges such as climate change and development.

We heard a lot of arguments in favour of an FTT at EU level, and it is right. We also heard some concerns on specific points. The further technical work by Member States' experts will bring clarity and solutions and, of course, the Commission will contribute to this work.

Let me emphasise one general point. The FTT will help to rebuild the relationship between the financial sector and the ordinary citizen, which has been greatly damaged in recent years. In helping to restore consumer confidence, and pointing the financial sector more towards the real economy, the FTT can become an important contributor to our growth agenda.

3-109-000

**Anni Podimata**, *rapporteur*. – Mr President, firstly in order to be consistent in our position, let me remind you that in Europe today there are already nine countries that have a form of FTT in place, including the most thriving financial centres in this continent. These jurisdictions are still major financial centres despite these taxes. That clearly means that a carefully designed FTT does not lead to relocation of financial institutions.

Secondly, some colleagues expressed fears about the negative effects of a financial transaction tax on growth, enterprises and households. The truth is that enterprises and households are suffering right now as a result of the financial crisis, caused by the financial sector because of high VAT levels and high taxes on labour.

Regarding exemptions, I fully agree with Commissioner Šemeta that exemptions create distortions and room for loopholes. I would like to remind you that in the Committee on Economic and Monetary Affairs, we reached a compromise provisionally exempting pension funds until the review of this directive. We did this in the spirit of compromise – a compromise which I regret is not yet in place – despite the fact that the FTT would have minimal impact on conservative funds. This compromise can better secure the pensions of Europeans by incentivising them to follow prudent investment strategies.

But if we were to suggest further exemptions on investment projects with risky investment policies that would not be in line with what we want to achieve.

In conclusion, I would like to urge you to endorse by a large majority the report for a common system on an EU financial transaction tax. This would send a strong political message to the Council – especially today since there is the informal summit of the European



Council on growth – and confirm that this House has been, and remains, consistent with the major policies and approaches that it has defended from the very beginning of this crisis.

3-110-000

**President.** – The debate is closed.

The vote will take place shortly.

**Written statements (Rule 149)**

3-110-500

**Ismail Ertug (S&D),** *schriftlich*. – Die uns vorliegende Stellungnahme setzt ein deutliches Zeichen und unterstützt die seit langem vertretene Überzeugung der Sozialdemokraten, dass die Krise nur überwunden werden kann, wenn der Finanzsektor in die Schranken gewiesen wird.

Um zu vermeiden, dass sich die Exzesse der Banken von 2008 in der Zukunft wiederholen, müssen wir zwei Ziele rigoros verfolgen. Erstens, liebe Kolleginnen und Kollegen, kann und darf es Banken künftig nicht möglich sein, derart kurzfristig und rücksichtslos zu wirtschaften. Zweitens muss mehr in die Realwirtschaft investiert werden, um die Macht des Finanzwesens im heutigen Wirtschaftsgefüge einzudämmen. Beides kann durch die geplante Steuer erwirkt werden. Allein mit den verschwindend geringen Steuersätzen von 0,01 beziehungsweise 0,1 Prozent würden den Mitgliedstaaten bis zu 100 Milliarden zusätzlich zur Verfügung stehen. 100 Milliarden, mit denen die stark überstrapazierten Haushalte entlastet und Investitionen für ein nachhaltiges Wachstum getätigt werden können.

Ich vertraue darauf, dass Sie alle diesem Vorschlag durch Ihre Stimmen den nötigen Nachdruck verleihen und fordere alle Mitgliedstaaten dazu auf, den Kommissionsvorschlag nicht im Rat zu blockieren. Sollte eine gemeinsame, EU-weite Lösung jedoch an einer Handvoll Neinsagern scheitern, müssen die verbleibenden Mitgliedstaaten im Rahmen der verstärkten Zusammenarbeit mit gutem Vorbild voranschreiten!

3-111-000

**João Ferreira (GUE/NGL),** *por escrito*. – Existem nesta discussão sobre um sistema comum de imposto sobre as transações financeiras, pelo menos, duas dimensões de análise: a do imposto em si – suas características técnicas e implicações políticas – e a do destino a dar às receitas a arrecadar com o mesmo (que, segundo as previsões da Comissão Europeia, poderão ascender a 57 mil milhões de euros). Quanto ao imposto em si, há muito que o defendemos. Seja como um instrumento de (alguma) justiça fiscal, seja como um instrumento de combate à especulação financeira – necessário, mas insuficiente por si só (outras medidas, como o fim dos paraísos fiscais e o fim dos produtos financeiros mais especulativos, se impunham).

Não obstante o acordo na generalidade, a proposta em apreço suscita-nos algumas reservas e discordâncias – como o tratamento relativamente mais favorável dos derivados e outros produtos estruturados (precisamente onde a evidência de especulação é mais intensa). Quanto à gestão das receitas do imposto, embora o assunto extravase o âmbito desta diretiva, ele é indissociável da discussão anterior. Opomo-nos frontalmente à proposta da Comissão de canalização das receitas para o orçamento comunitário, procedendo a um

corte correspondente nas contribuições diretas dos Estados-Membros. Tal beneficiará sobretudo os grandes países, pondo ainda mais em causa a função redistributiva do orçamento.

3-112-000

**Jan Kozłowski (PPE)**, *na piśmie*. – Debata w Parlamencie Europejskim ma poważne znaczenie, skoro mówimy tu o kwocie przekraczającej 50 miliardów euro, która mogłaby corocznie zasilać budżet wspólnotowy. Pozwoliłoby to na stopniowe zmniejszanie obciążenia budżetów krajowych. Warto podkreślić, że podatek od transakcji finansowych spełnia większość kryteriów ustalonych przez Parlament do oceny dogodności źródeł zasobów własnych, między innymi wystarczających wpływów, stabilności, widoczności i prostoty, niskich kosztów operacyjnych i efektywnego przydziału środków. Dlatego też uważam, że kwoty pochodzące z podatku powinny być w całości albo przynajmniej w znaczącej części wykorzystane, jako zasoby własne. Wymagałoby to wprowadzenia go we wszystkich państwach członkowskich i efektywnych mechanizmów koordynacyjnych.

3-113-000

**Vladimír Maňka (S&D)**, *písomne* – Finančný sektor bol jeden z hlavných menovateľov vzniku finančnej krízy. Obyvatelia všetkých krajín sa poskladali, aby zachránili finančný sektor a prekonali následky krízy. V EÚ bojujeme s krízou, ktorej dôsledkom je aj zvyšovanie priameho a nepriameho zdanenia, výrazné znižovanie plátov a dôchodkov. Pritom finančný sektor je ako jediný stále vo veľkej miere oslobodený od zdaňovania svojich činností a transakcií.

Nemôže to ďalej fungovať tak, že niekto bude profitovať aj v dobrých aj zlých časoch a ľudia budú na to vždy len doplácať.

To, čo chceme zaviesť, je vlastne nepriama daň, takže nikoho netrešťa ani nepostihuje obyvateľov. Pritom táto daň je taká nízka, že obavy, ktoré tu zazneli, nie sú opodstatnené. Už dnes má deväť krajín v Európe určitým spôsobom zavedenú daň z finančných transakcií a výsledok nevedie k finančným únikom.

Vysokofrekvenčné obchodovanie nemá žiadny produktívny vplyv a vážne narušuje trhové ceny a fungovanie našich ekonomík. Úloha finančného sektora je podporovať reálnu ekonomiku, udržateľný rast, zamestnanosť, produktívne investície a nie špekulácie a riziká. Projekt dane z finančných transakcií môže okrem vyššieho príjmu pre krajiny viesť k vyššiemu rastu ekonomík a založí základy mechanizmu na elimináciu vzniku ďalších kríz.

3-114-000

**Sławomir Witold Nitras (PPE)**, *na piśmie*. – Globalny kryzys gospodarczy i finansowy miał poważny wpływ na gospodarkę i finanse publiczne państw członkowskich. Nie ulega wątpliwości, że sektor finansowy miał znaczący udział w spowodowaniu kryzysu gospodarczego, natomiast koszty programów ratunkowych poniosły budżety centralne, czyli de facto europejscy podatnicy. W Europie i na arenie międzynarodowej istnieje silny konsensus co do tego, że sektor finansowy powinien w większym stopniu partycypować w kosztach programów ratunkowych. Interwencję fiskalną uzasadnia także zaniżone relatywne opodatkowanie sektora finansowego w porównaniu z innymi gałęziami gospodarki. Wniosek Komisji dotyczący dyrektywy w sprawie wspólnego systemu podatku od transakcji finansowych jest konkretyzacją tych postulatów. Unia Europejska tym samym jako pierwsza z grona G20 wychodzi z konstruktywną propozycją regulacji w tym obszarze.

Propozycje wypracowane w komisji ECON oceniam jako pożyteczne. Należy tutaj wskazać przede wszystkim na wprowadzenie – obok zasady miejsca siedziby – dodatkowego kryterium emisji przy definiowaniu transakcji podlegających opodatkowaniu, wyłączenie z zakresu podmiotowego opodatkowania funduszy emerytalnych czy ustalenie stawek preferencyjnych dla handlu na rynkach regulowanych. Za szkodliwą uważam natomiast poprawkę złożoną w trybie sesji plenarnej, a dotyczącą wyłączenia funduszy inwestycyjnych z zakresu przedmiotowego opodatkowania. W mojej ocenie taka propozycja wypacza ideę podatku od transakcji finansowych, ponieważ wyłącza liczne grono instytucji finansowych z opodatkowania i obniża tym samym skuteczność tej regulacji.

3-110-001

**Franz Obermayr (NI),** *schriftlich.* – Lang hat es gedauert, bis nun auch die Spekulanten ihren Solidarbeitrag leisten sollen, um die Folgen der Krise zu bezahlen. Denn es waren genau jene riskanten und von der Realwirtschaft entkoppelten Geschäfte, die im Kern zur Wirtschafts- und Finanzkrise führten. Durch die Finanztransaktionssteuer sollen diese kurzfristigen Spekulationen, die keinerlei realen volkswirtschaftlichen Mehrwert haben, nun gebremst werden. Zu Recht spricht sich eine breite Mehrheit der EU-Bürger für eine Finanztransaktionssteuer aus. Um effizient zu sein, sollte die Steuer einen möglichst breiten Anwendungsbereich finden: Das gilt sowohl für die Natur des Geschäfts, -auch Spekulationen mit Währungen sollten erfasst werden-, als auch was die Zahl der Mitgliedstaaten betrifft. Ich hoffe auf eine breite Zustimmung und, dass sich das Parlament gegen die diversen Finanzlobbys und -Plätze durchzusetzen vermag!

3-115-000

**Marc Tarabella (S&D),** *par écrit.* – Le rapport Podimata sur le système commun pour la taxation des transactions financières marque un véritable succès des Socialistes et Démocrates européens pour lesquels cette taxation représente un instrument clef de réponse à la crise. La résolution approuvée donne, enfin, une réponse concrète et équitable à la finance qui jusqu'à maintenant, n'avait pas été touchée par aucune réglementation malgré elle en soit directement responsable. Les taux d'imposition de 0,1% pour les actions et les obligations, et 0,01% pour les dérivés, pour lequel la majorité des citoyens européens est favorable, fournissent à l'Europe un instrument de contrôle efficace et un outil de lutte contre l'évasion fiscale. La taxe sera appliquée aussi, selon les principes du lieu d'émission et de résidence, aux institutions financières et aux titres extra européens. Je critique l'exemption des fonds pension, car ils sont de véritables tigres des marchés financiers qui, en exerçant des opérations à haut risque spéculatif, devraient être soumises au même contrôle.

## 6. Vyšetřovací právo Evropského parlamentu (rozprava)

3-117-000

**President.** – The next item is the report by David Martin, on behalf of the Committee on Constitutional Affairs, on a proposal for a regulation of the European Parliament on the detailed provisions governing the exercise of the European Parliament's right of inquiry and repealing Decision 95/167/EC, Euratom, ECSC of the European Parliament, the Council and the Commission (2009/2212(INI)) (A7-0352/2011).

3-118-000

**David Martin**, *rapporteur*. – Mr President, I shall begin with some ‘thank yous’, firstly to the secretariat of the Committee on Constitutional Affairs (AFCO), and in particular Tamás Lukácsi for his assistance in drafting this report. I would also like to thank Commissioner Šefčovič and Minister Wammen from the Danish Presidency for their willingness to engage at an early stage in this process. Their contributions in the AFCO committee and to me personally have been very welcome, and I look forward to working further with both of them in order to reach an agreement which is satisfactory to all the European institutions. I would also like to thank the shadow rapporteurs from the other political groups for the very cooperative atmosphere in which we have negotiated this report.

This is an ambitious report and a very timely one since the entry into force of the Lisbon Treaty. Back in 1995 when I was the rapporteur for this Parliament on the Maastricht Treaty, we successfully advocated elevating Parliament’s ability to hold a committee of inquiry to a Treaty-based function. Since then, the powers of the committee have not changed. Committees of inquiry are a tool for Parliament to investigate allegations of maladministration in the implementation of EU law. In their investigations, committees can speak to individuals involved and request documents to see if there have been any breaches of law or elements of corruption in the administration of the law.

I would like firstly to outline the importance of this role for Parliament in exercising its supervisory powers, before getting to the substance of the report and to the procedure. There have been three committees of inquiry in the history of this Parliament: one on the Community Transit Regime, one on bovine spongiform encephalopathy (BSE) and, more recently, one on Equitable Life, the UK life assurance company. The Equitable Life inquiry concluded that Parliament lacked the ability to get to the truth because we could not speak to the people involved, we could not ensure access to documents and there were no consequences for false testimony. It is perhaps not surprising that the last inquiry committee struggled to uncover the truth.

We have gained significant new powers in the European Parliament over the last two decades, but our role in democratic scrutiny now needs to be brought into the 21<sup>st</sup> century. Since the Lisbon Treaty, Parliament is on an equal footing with the Council in its role as a legislator, and has significant powers of budgetary control, but in the area of democratic scrutiny we lack the tools to uncover the truth.

In the same way that most national parliaments have the tools at their disposal to uncover fraudulent implementation of national law, it is the European Parliament’s responsibility to investigate maladministration of EU law on behalf of European citizens. Fundamentally, a committee of inquiry tries to uncover the truth about the past. As that great philosopher Bob Dylan said: ‘Truth is an arrow and the gate is narrow that it passes through.’

It is not an easy task to inquire into the past and uncover the truth, and, without the ability to access documents and individuals, Parliament cannot perform this democratic duty effectively. It is a role which Parliament takes seriously and has not used frivolously. With only three committees in the lifetime of the Parliament, there should be no concerns that this tool will be overused.

So why are we reforming the rules now? Firstly, because a much-needed update to the rules has been pending since the conclusion of the Equitable Life inquiry and the recommendations that it made. Secondly, because the Lisbon Treaty has elevated the rules

on committees of inquiry into a regulation. In fact, under Article 226 of the Lisbon Treaty, Parliament has the unusual role of policy initiator. We are acting here in what is usually the Commission's role, and my report is the policy proposal to which the Council and Commission must give their consent.

There are three important elements of a European Parliament committee of inquiry which are addressed in my proposed reforms. The first is the ability to speak directly to the individuals involved in the issue. A major problem identified in the Equitable Life inquiry was the inability to request specific individuals. Instead, in many cases, the institutions in question would send a spokesman. I think it is vital that, when we are looking into decisions which were taken, we are able to speak directly to those who were involved, or to the experts on a particular issue.

The second issue is access to documents and the ability of a committee of inquiry to see documents which are directly related to the inquiry. Thirdly, the ability of a committee of inquiry to visit the Member State and to see for itself the context of the investigation is vital.

Now we know from past inquiries that without any form of sanction for refusal to testify, for false testimony or for bribery, the committee lacks teeth and can lack legitimacy. What we are proposing in this report is to give the European Parliament the same basis for sanctions that exists in many Member States, and my report was based on very detailed studies of national parliaments' committees of inquiry.

I think it is also important to note that, of course, Parliament is not a court. Any sanctions for false testimony or bribery would have to be enacted by the Member States under an agreement reached in this reform.

With regard to the final conclusions of a committee of inquiry, however, the remit is simple: to uncover the truth. We do not hand down sanctions, we do not hand down sentences, we do not take any legal action. That would be for others, based on our recommendations.

I look forward to working with the other Institutions and with my colleagues in finding a satisfactory conclusion to this report and I am optimistic that the three Institutions can agree.

3-119-000

**Nicolai Wammen**, *President-in-Office of the Council*. – Mr President, honourable Members, Mr Vice-President of the Commission, the right of inquiry is an important feature of the European Parliament's supervisory powers, allowing it to set up committees of inquiry to investigate alleged maladministration in the implementation of Union law.

Whilst the Lisbon Treaty has not materially changed the specific subject matter covered by Parliament's right of inquiry, it has introduced changes in the procedure for establishing the detailed provisions governing the exercise of that right. Such provisions shall now be determined by Parliament, acting on its own initiative after obtaining the consent of the Council and the Commission. The Presidency fully respects Parliament's right of initiative on this matter and has therefore closely followed the work of Mr Martin's report.

Likewise the Presidency has worked hard within the Council to be ready to begin formal dialogue negotiations with Parliament. During the exchange of views I had on this topic with the Constitutional Affairs Committee (AFCO) in January, I indicated that, coming

from a country with a tradition of transparency and strong parliamentary scrutiny, I will approach this matter with an open mind and a willingness to find a reasonable compromise.

The contacts that have taken place between the rapporteur and the Presidency following the vote in AFCO on the Martin report have provided an excellent opportunity to discuss the matter further and to improve our respective understanding of each other's viewpoint. I would like to thank Mr Martin for his willingness to listen to the Council's concerns and for the constructive dialogue which he entered into with the Presidency. There is no reason to hide the fact that this matter is sensitive for all the Institutions concerned. However, I am confident that the contacts which the Presidency had with Mr Martin will provide a good basis for further inter-institutional contacts.

Without entering into much detail on the draft report, I would like to highlight two points which are of particular importance to the Council. Firstly, the Council believes that the fundamentally political nature of Parliament's right of inquiry should be reflected in the proposed new rules. This is crucial in order to avoid any interference with court proceedings. It also means that committees of inquiry cannot be vested with prerogatives of a quasi-judicial nature.

Secondly, the principle of attribution of competences, which is also enshrined in the Treaties, has to be fully respected. This implies that, in the framework of their investigations, the committees of inquiry should avoid any overlap with the competences of other Institutions or of Member States.

Mr President, honourable Members, Vice-President of the Commission, I look forward to further contact with Mr Martin and with Parliament's negotiating team on this issue, and let me assure you that the Presidency will do its utmost to reach a compromise which will be acceptable to all three Institutions and will allow Parliament to exercise its right of inquiry in the most efficient possible way.

3-120-000

**Maroš Šefčovič**, *Vice-President of the Commission* . – Mr President, the Lisbon Treaty included many innovations for the European Parliament, one of which is Parliament's new right of initiative to set the ground rules for Committees of Inquiry. This clearly puts democracy in the driving seat and we should all applaud that.

It is now our joint responsibility to implement this new provision as soon as possible, in constructive cooperation between the three institutions, with common sense and in full respect of the letter and the spirit of Article 226 of the Treaty on the Functioning of the European Union.

The Commission has always defended the need for strong parliamentary oversight. Therefore, nearly a year ago, we engaged in the first discussions on Mr Martin's draft report. I very much appreciated his cooperative spirit and good collaboration with the Presidency and Minister Wammen. At that time we drew your rapporteur's attention to some of the problematic elements of the initial draft, but only a few of our concerns have been reflected in the outcome of the final vote in the Committee on Constitutional Affairs. Likewise, the Hungarian Presidency and now the Danish Presidency have also expressed certain concerns and I very much welcome your rapporteur's openness to taking some of these on board.

We welcome Parliament's readiness to seek a constructive solution, which is clearly reflected by the set of compromise amendments Mr Martin tabled with a view to today's vote, which

try to accommodate some of the main concerns previously expressed by the Council and the Commission. But it is probably no secret that there are still some key elements to be discussed before the necessary consent of the Commission, foreseen by Article 226, can be given.

Let me mention some of the important elements for the Commission. We believe that the scope of the future regulation should remain the same as in the current decision. Indeed, as Article 226 states, the European Parliament may only set up Committees of Inquiry in the course of its duties and, pursuant to Article 13 of the Treaty on European Union, it shall act within the limits conferred on it in the Treaties. The Commission explicitly welcomes your compromise amendments in this regard.

We should also not forget that changes in Article 226 concern only the procedure and the type of act, not the mandate of a Committee of Inquiry, and that Committees of Inquiry are a fundamentally political rather than legal tool, at Parliament's disposal for the exercise of political control. This is why I believe further discussions will be necessary also on the investigative tools proposed in the Parliament draft, which still appear rather excessive.

Last but not least, let me also mention Article 17 of the draft regulation, which concerns the hearing of officials and other servants of the EU and of Member States. Your compromise amendments address some of our key concerns as regards the issue of 'freedom to testify' and we can accept the inclusion of a 'comply or explain' procedure, but a certain perplexity still remains on our side as regards the different treatment of national and EU officials that you propose, which in our view, cannot be objectively justified.

Against this background, the Commission welcomes your intention to vote today only on the report, including some additional amendments, but not on the legislative resolution. This gives the three institutions the chance to engage in constructive trilateral discussions after the vote, so as to agree on a text to which the Council and Commission could easily give their consent according to Article 226, after Parliament has voted on the legislative resolution.

I very much look forward to working with you and with the Council in order to achieve an early and successful conclusion on this important file.

3-121-000

**Rainer Wieland**, *im Namen der PPE-Fraktion*. – Herr Präsident, meine Damen und Herren! Ein Organ, das für Rechtsetzung zuständig ist, muss auch für Rechtsumsetzung zuständig sein. Es kann nicht nur um den *acquis communautaire* gehen, es muss auch um die *application communautaire*, um die Rechtsanwendung gehen, und hier haben wir innerhalb der Union teilweise erhebliche Schieflagen. Die Arbeit des Untersuchungsausschusses zur Krise der „*Equitable Life Assurance Society*“ hat materiell Erstaunliches zu Tage gebracht, es hat sich aber auch gezeigt, dass unser Instrument durchaus noch verbessert werden kann. Deshalb ist dieses Dossier ein wichtiger Schritt voran.

Ich will in aller Kürze die fünf für meine Fraktion wichtigen Punkte nennen. Erstens: Wir verstehen, dass Kommission und Rat Bedenken haben, wenn im wohlverstandenen Interesse ein Grund dafür vorliegt, dass Beamte und Minister nicht aussagen. Aber die Entscheidung darüber kann keine Entscheidung nach Gutsherrenart sein; sie muss gerechtfertigt und erklärt werden.

Zweitens: Es kann nicht der Disposition einer Person, die angehört wird, anheimgestellt sein, ob sie nichtöffentlich oder öffentlich auftritt. Drittens: Jeder, der dann aussagt, muss selbstverständlich die Wahrheit sagen. Viertens: Wir erwarten von den Mitgliedstaaten, dass diejenigen, die nicht die Wahrheit sagen, mindestens so sanktioniert werden wie diejenigen, die vor den entsprechenden nationalen Einrichtungen nicht die Wahrheit sagen.

Fünftens – dies betrifft den Änderungsantrag 31 meiner Fraktion – ist wichtig, dass am Ende der Arbeit eines Untersuchungsausschusses auch ein Minderheitenvotum stehen muss. Ich bedauere sehr, dass dies vom Präsidenten oder seiner Verwaltung für unzulässig erklärt worden ist, und ich halte diese Entscheidung auch nicht für richtig.

Ein letztes Wort: Es wurde sowohl vom Rat als auch von der Kommission die Freude über die Bereitschaft des Parlaments zum Kompromiss geäußert. Ich wäre froh, wenn am Ende des Tages diese Freude über Bereitschaft zum Kompromiss nicht nur einseitig verteilt wäre.

3-122-000

**Roberto Gualtieri**, *a nome del gruppo S&D*. – Signor Presidente, onorevoli colleghi, la relazione Martin apre la strada alla piena attuazione della disposizione dei Trattati che disciplina un potere d'inchiesta, essenziale allo svolgimento di una delle funzioni fondamentali di un parlamento: il controllo politico.

Il Trattato di Lisbona ha introdotto una procedura legislativa speciale e per questo auspichiamo che nel negoziato entrambe le Istituzioni – Consiglio e Commissione – si attengano allo spirito di una norma, che affida esplicitamente il potere d'iniziativa e quello regolamentare al Parlamento, limitando il ruolo di Consiglio e Commissione alla semplice espressione di un consenso.

La relazione Martin fa tesoro delle esperienze precedenti di commissioni temporanee d'inchiesta che ne hanno evidenziato i limiti di questo strumento e propone significative innovazioni. I negoziati informali con la Presidenza danese e con la Commissione hanno portato a proposte di compromesso soddisfacenti, che vanno incontro ad alcune delle richieste degli Stati membri e della Commissione, ma che non limitano il diritto del Parlamento di chiedere conto alle istituzioni comunitarie e nazionali della corretta implementazione della legislazione europea e di identificare le eventuali situazioni di cattiva amministrazione.

Si possono ulteriormente precisare alcune formulazioni: ma è essenziale che non si transiga su un punto e cioè che le commissioni d'inchiesta devono avere la possibilità di accesso ai documenti e alle persone. Ciò non ha nulla a che fare con compiti giudiziari ma, appunto, con la piena attuazione del diritto politico chiaramente sancito dai Trattati: il diritto di controllo politico.

3-123-000

**Anneli Jäätteenmäki**, *ALDE-ryhmän puolesta*. – Arvoisa puhemies, kiitokset esittelijä David Martinille erittäin hyvästä yhteistyöstä.

EU tarvitsee hyvää hallintoa, läpinäkyvää hallintoa ja demokraattista hallintoa. Siihen kuuluu se, että parlamentilla on oikeus saada lainsäädäntöön liittyvät asiakirjat. Tästä neuvotellaan juuri tällä hetkellä eikä hyvältä näytä, sillä komissio ja neuvosto ovat vastahankaan.



Mutta nyt käsitellään toista ulottuvuutta eli sitä, minkälaiset valtuudet parlamentilla on valvoa hallintoa tutkintavaliokunnan kautta. Tämä on poliittista valvontaa, tämä ei ole tuomioistuINVALVONTAA, ja se ero on pidettävä mielessä, mutta parlamentilla pitää olla vahva oikeus tällaiseen poliittiseen valvontaan. Siihen mielestäni ei kuulu – kuten komissaari katsoi – että kansalliset virkamiehet ja EU-virkamiehet pitää asettaa samanarvoiseen asemaan. En kannata sitä, että kansalliset virkamiehet ovat täällä parlamentissa samassa asemassa kuin te komissaarit esimerkiksi. Ette tekään tule kansallisiin parlamentteihin tutkintavaliokuntien kuultavaksi samalla tavalla kuin kansalliset virkamiehet. Tässä on se pieni ero.

On kuitenkin tärkeää, että parlamentilla on vahva rooli eri instituutioiden valvonnassa. Vain sitä kautta me voimme vahvistaa kansalaisten luottamusta tähän EU:n toimintaan, ja siinä on paljon tehtävää. Kun tämä tutkintavaliokunta nyt on olemassa ja sen toimintaa vahvistetaan, toivon, että sitä kuitenkin – kuten tähänkin saakka – käytetään harvoin, harkiten ja vain erittäin tärkeissä tapauksissa.

3-124-000

**Gerald Häfner**, *im Namen der Verts/ALE-Fraktion* . – Herr Präsident, liebe Kolleginnen und Kollegen! Demokratie braucht Verfahren, und Verfahren funktionieren nur so gut, wie die ihnen zugrunde liegenden Regeln sind. Beim Untersuchungsausschussrecht sind diese Regeln absolut ungenügend, wie die bisherige Erfahrung – etwa mit dem Untersuchungsausschuss zur Krise der „Equitable Life Assurance Society“ – gezeigt hat. Deshalb brauchen wir endlich ein funktionierendes Untersuchungsausschussrecht. Wir müssen dort, wo es Missstände, Fehlverhalten, Skandale gibt, aufklären, Licht ins Dunkel bringen. An die Stelle von Kolportage oder Verdacht müssen wir Klarheit und Wahrheit stellen, genauso wie an die Stelle von Verschleierung und Verdunklung. Das ist unsere Aufgabe, und zwar im Interesse und im Namen der Bürger. Wir müssen alle relevanten Dokumente sichten können. Wir müssen alle relevanten Zeugen und Betroffenen hören können, auch vor Ort, und Nichterscheinen oder die Weigerung auszusagen oder Falschaussagen müssen ernste und wirksame Folgen haben.

Ich möchte noch einen Punkt ansprechen, der heute leider nicht zur Abstimmung steht: Die Lebenserfahrung zeigt, dass der Aufklärungswille in einem Untersuchungsausschuss nicht immer auf allen Seiten gleich stark ausgeprägt ist. Ich bedauere das, weil eigentlich unabhängig von nationalen Interessen oder Rücksichtnahmen oder parteipolitischen Interessen oder Rücksichtnahmen alle denselben Aufklärungswillen haben sollten. Aber die Erfahrung zeigt, dass gelegentlich die Minderheit sehr viel mehr und deutlicher bereit ist, Tatbestände zum Vorschein zu bringen, als die Mehrheit. Deswegen brauchen wir zwingend die Möglichkeit für Minderheitenberichte in Untersuchungsausschüssen.

3-125-000

**Ashley Fox**, *on behalf of the ECR Group* . – Mr President, scrutiny by this Parliament is important. Our job is not only to pass legislation – something which we do rather too much of – but also to ensure that taxpayers' money is spent wisely, both by the Commission and by the Member States. My predecessor in the South-West of England was Neil Parish, now the Member of Parliament for Tiverton and Honiton. He was instrumental in setting up the parliamentary inquiry into the foot-and-mouth outbreak in the UK in 2001. That inquiry revealed how incompetently the last Labour Government handled that crisis.

This reform shows how inquiries should be undertaken. It contains some good parts but goes too far in granting powers to this Parliament. For example, it grants Parliament the power to summons individuals and the power to sanction those who refuse to attend. The Treaties do not grant us these powers and in my view we would be overreaching ourselves by approving this report.

I do not support the provisions relating to officials of national governments. Civil servants have a duty to provide their best advice to ministers and, having done so, to carry out those ministerial decisions. This proposal risks undermining that trust and subverting ministerial accountability, which is rightly judged by national parliaments.

If these proposals are to achieve anything it should be to introduce greater accountability to the European institutions. It is here that Parliament should concentrate its efforts by bringing the bureaucrats in Brussels under democratic oversight and control.

3-126-000

**Helmut Scholz**, *im Namen der GUE/NGL-Fraktion* . – Herr Präsident, Herr Kommissar, liebe Kolleginnen und Kollegen! In Zeiten des wachsenden Schwundes von Vertrauen von Bürgerinnen und Bürgern in die Europäische Union und die von ihrer Politik in vielen Bereichen ausgeübte Rechtspraxis ist der Initiativbericht des Kollegen Martin nur zu begrüßen, und ich bringe ausdrücklich die Unterstützung meiner Fraktion für diesen Initiativbericht zum Ausdruck. Es geht darum, das in Artikel 14 des Vertrags von Lissabon explizit verankerte Recht und die Aufgabe der politischen Kontrollausübung des Europäischen Parlaments in weitere praktische Schritte zu fassen. Insofern stimme ich auch nicht meinem Vorredner zu, dass wir gerade diesen Ausbau des Untersuchungsrechtes, auch des Europäischen Parlaments, nicht vornehmen sollten. Denn wie kann und soll Artikel 226 konkret in die Praxis eingreifen, wenn es notwendig wird, zeitweilige Untersuchungsausschüsse einzusetzen, um, ich zitiere:

alleged contraventions or maladministration in the implementation of Union law'

aufzudecken und abzustellen? Ein festes, real funktionierendes, transparentes und Transparenz schaffendes Untersuchungsverfahren ist notwendig.

Ja, Untersuchungsverfahren haben in der parlamentarischen Demokratie eine wichtige Aufgabe zu erfüllen. Durch sie erhalten Parlamente die Möglichkeit, unabhängig und selbständig die Sachverhalte zu prüfen, die sie in Erfüllung ihres Verfassungsauftrages als Vertretung der Bürgerinnen und Bürger für aufklärungsbedürftig halten. Ich glaube, gerade in der gegenwärtigen Situation, in der sich die Europäische Union befindet, ist das dringend notwendig.

Abschließend noch ein Gedanke: Ich schließe mich den Kollegen an, die sagen, Minderheitenvoten sind dringend notwendig.

3-129-000

**Andrew Henry William Brons (NI)**. - Mr President, inquiring into executives should be one of the central functions of any parliament. However it is implicit that each parliament's right should relate to its own executive and not somebody else's. The European Parliament should indeed have right to question EU officials, from the humblest right up to people like Mr Barroso who are not famed for their humility.

However, there is no reason for this right of inquiry to extend to Member States. That is and should be the function of Member States' parliaments. The committee would be able to call specific civil servants from Member States to give evidence and even obtain judicial assistance. Civil servants must at least have the right conferred by the rapporteur's own Amendment 18 to withhold information that they would be able to withhold from their own Member State's inquiries. Furthermore civil servants must be protected from the dilemma of being given contradictory instructions about whether they should conceal or reveal information.

3-130-000

**Rafał Trzaskowski (PPE).** - Mr President, first of all I would like to thank Mr Martin for his excellent work and also to thank the shadow rapporteurs.

Very limited powers were given to Committees of Inquiry under the Maastricht Treaty, and they were not commensurate with the stature of the European Parliament. With the Treaty of Lisbon, Parliament was endowed with political control.

When it comes to democratic scrutiny, we simply have to give teeth to our procedures. Investigators on the spot request documents; here, officials from EU institutions and Member States ask national authorities for assistance – and, yes, there are sanctions. These are not, Mr Fox, European Union sanctions; they are applied in accordance with national procedures by national authorities.

We are not dogmatic. For example, in the course of negotiations we dropped language which would have given the impression that Committees of Inquiry behave like a court. We recognise the possibility of authorisation for a given official to appear before the committee being denied by his superior, but in such cases the official should come before the committee and explain the reasons. We are flexible and open to compromise, but we will defend the prerogatives of this House commensurate with its elevated political status and its stature. We have to strengthen the democratic scrutiny by Parliament of the EU process.

3-131-000

**Enrique Guerrero Salom (S&D).** - Señor Presidente, quiero agradecer también al ponente, David Martin, el trabajo que ha desempeñado y a la Presidencia danesa la disposición que ha tenido para avanzar a lo largo de este informe.

Sabemos bien cuáles son las competencias de los parlamento clásicos: tres muy concretas: la función legislativa, la función presupuestaria y la función de control, y otra más difusa, pero muy importante: la de orientación política.

A través de la función de control, los parlamentos pueden escrutinizar y fiscalizar la actuación del gobierno y de la administración, pueden exigir la rendición de cuentas y pueden, finalmente, aplicar la responsabilidad política, si ello es necesario, mediante mecanismos ligeros o mediante mecanismos más contundentes.

El derecho de control incluye las comisiones de investigación y, por tanto, el trabajo que en estos momentos estamos tratando de desarrollar amplifica las funciones de este Parlamento, que ha avanzado mucho en el ámbito legislativo y en el ámbito de las competencias legislativas y presupuestarias, pero que se ha quedado atrás en lo que se refiere al control.

Por tanto, como todavía tenemos ante nosotros un proceso negociador después de esta votación, pido al Consejo y a la Comisión que, junto con el ponente y con este Parlamento, dotemos de capacidad de investigación a esta Casa.

3-132-000

**Andrew Duff (ALDE).** - Mr President, I agree that Parliament does not need or seek quasi-judicial powers, but we need for all that a serious capacity to be inquisitive about complex political controversies.

I look forward to the dialogue. We need to address the unequal treatment that the draft places on Commission and national officials, but we should also seek to reach an agreement on meaningful remedies for the conclusions drawn by an inquiry.

3-133-000

*Catch-the-eye procedure*

3-134-000

**Miroslav Mikolášik (PPE)** - Vyšetrovacie právomoci patria medzi štandardné právomoci rôznych demokratických parlamentov vo svete. Záujem na tom, aby zákonodarcovia mohli získať pravdivý obraz o skutočnosti, vyplýva z potreby správnej legislatívnej reakcie na spoločenskú realitu. Rozsah vyšetrovacích právomocí samozrejme súvisí s politickým významom daného parlamentu a Európsky parlament postupne dozrieva, k čomu významne prispelo prijatie Lisabonskej zmluvy. Vďaka nej sa Európska únia viac zdemokratizovala, keďže sa inštitucionálna rovnováha posunula smerom k Európskemu parlamentu priamo zastupujúcemu občanov Európskej únie. Predpokladaný návrh nariadenia sa mi preto javí ako primeraný vzhľadom na nové postavenie Európskeho parlamentu a právomoci vyplývajúce zo Zmluvy o fungovaní Európskej únie.

3-135-000

**Mairead McGuinness (PPE).** - Mr President, I want to support the comments of our rapporteur and thank him for them. I rise as the Chair of the Committee of Inquiry into Equitable Life so I have some experience of the limitations of that committee. Having said that, we did achieve results and I think it is important to understand that the reason for that inquiry was that over a million citizens lobbied us to carry out our work, which we did.

I would also ask that the Parliament look at follow-up to Committees of Inquiry. We still have not got the full outcome of the work we did on Equitable Life, and I would like the UK authorities to clarify whether all citizens affected will be paid and when they will be paid. I think we should, in this report, look not just at our procedures, which are important and where I support change, but also at the follow-up to the work of the various Committees of Inquiry, because citizens will judge us not on the report but on the action.

3-136-000

*(End of catch-the-eye procedure)*

3-137-000

**Maroš Šefčovič,** *Vice-President of the Commission* . - Mr President, I appreciate the opportunity to reply to some of the remarks that have been made. I think it is quite

important for the regulation to be legally watertight. For instance, it is crucial to avoid the possibility of the authority of the committee being challenged in the middle of the inquiry. For this reason, we need to work together to make sure that all the provisions are legally justified and completely valid. I believe that it is in all our interests.

Mrs Jätteenmäki and several other speakers referred to the issue of the disclosure of confidential information. I believe that this is one topic on which we need to work further to find a good solution for all three institutions. I also very much appreciate Mr Häfner's comment. He clearly highlighted the importance of having clear rules with regard to such sensitive areas as Committees of Inquiry. I would very much like to reiterate the point made by Mr Duff, who highlighted the importance of overcoming the issue of unequal treatment between national and European civil servants. I hope that with a good cooperative approach to this issue we will find a solution that is acceptable to all three institutions.

3-138-000

**Nicolai Wammen**, *formand for Rådet*. – Hr. formand! Ærede medlemmer! Kommissær! Lad mig først og fremmest takke for en rigtig god debat og for muligheden for at drøfte denne sag med Europa-Parlamentet i dag. Jeg ved, at det er en sag, som har stor betydning for Parlamentet, og derfor vil jeg gerne endnu en gang sige, at Rådet og det danske formandskab fuldt ud respekterer Parlamentets initiativret i denne sag. Jeg ser frem til Europa-Parlamentets afstemning om hr. Martins betænkning. Det danske formandskab vil meget nøje undersøge Europa-Parlamentets forslag, og vi vil gøre vores bedste for at skabe en resultatorienteret proces i de kommende forhandlinger mellem institutionerne. Formandskabet vil arbejde målrettet for at finde kompromisser, der er tilfredsstillende både for Parlamentet, Kommissionen og Rådet. I denne forbindelse vil jeg gerne takke hr. Martin for det gode samarbejde og hans konstruktive tilgang til forhandlingerne. Det danske formandskab sætter stor pris på den fleksibilitet og forhandlingsvilje, som hr. Martin har udvist.

Jeg er overbevist om, at vi i samarbejde også med kommissær Šefčovič kan finde en løsning og enes om et juridisk grundlag for undersøgelsesudvalgenes arbejde. Det er vigtigt, at vi på den ene side giver undersøgelsesudvalgene mulighed for at arbejde så effektivt som muligt, men på den anden side må vi også sikre, at Parlamentets undersøgelsesudvalg arbejder i overensstemmelse med traktatens bestemmelser og respekterer institutionernes roller. På den baggrund ser jeg frem til det fortsatte samarbejde med dette Parlament med Kommissionen og i Rådet.

3-139-000

**President.** – The debate is closed.

The vote will take place shortly.

3-140-000

**IN THE CHAIR: EDWARD McMILLAN-SCOTT***Vice-President***7. Statement by the President**

3-142-000

**President.** – Colleagues, before voting I would like to point out that today is the anniversary of a tragic event. Twenty years ago, on 23 May 1992, the anti-mafia judge Giovanni Falcone, his wife Francesca Morvillo and their bodyguards Vito Schifani, Rocco Dicillo and Antonio Montinaro died in the Capaci massacre. This morning a ceremony commemorating mafia victims was held in Palermo, attended by President Giorgio Napolitano and Prime Minister Mario Monti.

I would ask the House to join in this commemoration to honour the example and commitment shown by Judge Falcone, and to honour the memory of all those who have died in the fight for truth and justice.

*(The House rose and observed a minute's silence)*

**8. Voting time**

3-144-000

**President.** – The next item is the vote.

*(For the results and other details on the vote: see Minutes)*

– *Before the vote:*

3-145-000

**Victor Boștinăru (S&D).** - Alaltăieri, în Albania, țară care are relații instituționale cu Uniunea Europeană, a avut loc o catastrofă rutieră în care și-au pierdut viața 14 persoane. Un autocar s-a răsturnat într-o prăpastie și au murit 14 persoane, alte 18 fiind într-o situație critică. Vă rog să folosim această ocazie pentru a transmite compasiunea și solidaritatea noastră familiilor și, de asemenea, mesajul nostru de condoleanțe și solidaritate cu autoritățile și cu poporul albanez.

3-146-000

**President.** – Mr Boștinăru, thank you for raising that point. Your statement is noted and the House has expressed its solidarity with the victims and with the families of those victims.

3-147-000

**William (The Earl of Dartmouth (EFD)).** - Mr President, as we are giving our condolences, can we please express our solidarity with all those people wrongly imprisoned by virtue of the European Arrest Warrant?

**8.1. Bluefin tuna in the eastern Atlantic and Mediterranean (A7-0449/2011 - Raül Romeva i Rueda) (vote)**

3-149-000

– *After the final vote:*

3-150-000

**Raül Romeva i Rueda**, *rapporteur*. – Mr President, I just want to show my appreciation for the huge support for this report and I also want to take the opportunity to dedicate this to a person – Paul Watson – who is now at risk of being extradited to Costa Rica.

**8.2. Double-hull or equivalent design requirements for single-hull oil tankers (A7-0034/2012 - Dominique Riquet) (vote)**

**8.3. Fishing opportunities and financial contribution provided for by the EU-Mozambique Fisheries Partnership Agreement (A7-0147/2012 - Dolores García-Hierro Caraballo) (vote)**

**8.4. Common system for taxing financial transactions (A7-0154/2012 - Anni Podimata) (vote)**

**8.5. EU and China: unbalanced trade? (A7-0141/2012 - Marielle de Sarnez) (vote)**

**8.6. European Parliament's right of inquiry (A7-0352/2011 - David Martin) (vote)**

3-156-000

– *Before the vote on Amendment 22:*

3-157-000

**Véronique De Keyser (S&D)**. - Monsieur le Président, pouvez-vous vous arrêter trente secondes pour que nous nous concertions. Nous n'avons pas du tout la même liste de votes, ce qui nous pose un petit problème. Juste trente secondes...

3-158-000

– *Before the vote on the legislative resolution:*

3-159-000

**David Martin**, *rapporteur*. – Mr President, yes, in order to allow further discussions with the Council and the Commission, I would like to propose the delay of the vote on the draft legislative resolution. I hope the House will accept that on the basis that we have made significant progress before today and today during the debate. I think that the three institutions can come together and reach agreement on this dossier.

3-160-000

*(Parliament agreed to the request to postpone the vote.)*

**President**. – That concludes the vote.

## 9. Explanations of vote

3-162-000

### Oral explanations of vote

3-163-000

#### Report: Raül Romeva i Rueda (A7-0449/2011)

3-164-000

**Giovanni La Via (PPE).** - Signor Presidente, onorevoli colleghi, la definizione del piano di ricostituzione dello *stock* del tonno rosso nell'Atlantico orientale e nel Mediterraneo è stato, come sapete, un tema molto controverso e dibattuto, soprattutto a causa della difficoltà insita nel riuscire a trovare un giusto equilibrio tra prelievo del tonno e sostenibilità ambientale.

Con l'odierna votazione diamo una prima risposta alle richieste e alle esigenze emerse a livello nazionale attraverso uno strumento di gestione che garantisce omogeneità di procedure.

Il passo successivo sarà quello di lavorare con impegno per un'equa ripartizione delle quote fra i vari strumenti di pesca. Proprio in tale direzione non dobbiamo dimenticare, soprattutto in un periodo di crisi come quello attuale, che se è importante proteggere le risorse biologiche rafforzando le misure a tutela del tonno, altrettanto importante è assicurare la salvaguardia dei livelli occupazionali e la sostenibilità socioeconomica dell'intero settore della pesca.

3-165-000

**Iva Zanicchi (PPE).** - Signor Presidente, la gestione della pesca del tonno rosso ha una lunga e piuttosto complessa storia, risalente già agli anni '90, e oggi è probabilmente la materia disciplinata nel modo più severo dall'Unione europea. Nonostante gli ingenti investimenti in materia di controllo abbiano portato a una maggiore osservanza delle norme, sussistono ancora delle perplessità sul problema della pesca eccessiva.

Ho pertanto espresso il mio sostegno alla relazione Romeva i Rueda, che propone una riduzione del tasso ammissibile di cattura, un maggior controllo e un rafforzamento delle misure per la riduzione di capacità.

3-166-000

**Andrea Zanoni (ALDE).** - Signor Presidente, ho votato a favore delle modifiche al regolamento sulla ricostituzione degli *stock* del tonno rosso perché, come riconosciuto dal mondo scientifico internazionale, si tratta di una specie minacciata di estinzione.

I dati parlano chiaro: dal 2009 abbiamo assistito a un repentino declino delle catture in tutti i nostri mari. È necessario quindi intervenire con rapidità per evitarne la totale scomparsa. La riduzione della taglia media dei tonni è un esempio significativo della gravità della situazione, fenomeno che si è manifestato con clamorosa evidenza nel Mar Adriatico, nella mia regione.

Bisogna urgentemente istituire le aree marine protette e i santuari del tonno rosso dove vietarne la pesca in modo da consentirne il ripopolamento. Occorre intensificare i controlli



perché le catture illegali in tutti i mari europei sono ancora oggi troppo diffuse e troppo frequenti.

I provvedimenti previsti, come i sequestri delle navi e dei mezzi illegali, devono essere accompagnati da controlli efficaci ed efficienti, effettuati da un numero adeguato di addetti. È fondamentale, infine, innalzare il peso minimo dei tonni pescabili, ora fissato a soli 30 chilogrammi, e vietare la pesca durante la stagione della riproduzione. Per salvare il tonno rosso si può – e si deve – fare di più.

3-167-000

**Peter Jahr (PPE).** - Herr Präsident! Auch ich habe für diesen Bericht gestimmt, weil er ein richtiger Schritt in die richtige Richtung ist. Trotzdem sollten wir auch offen und ehrlich zueinander sein. Das Hauptproblem im Fischereiwesen ist ja nicht nur, entsprechende Quoten festzulegen, sondern sie auch effektiv und nachhaltig zu kontrollieren. Das bedingt dann natürlich auch bilaterale internationale Abkommen, die nicht so einfach umzusetzen sind. Deshalb bitte ich auch das Hohe Haus, das Parlament, und den zuständigen Ausschuss, noch einmal darüber nachzudenken, ob wir nicht Schutzgebiete einrichten. An Land haben wir dieselben Erfahrungen gemacht, dass wir dort besonders schützenswerte Tiere oder Tierarten unter Totalschutz gestellt haben, in Reservaten vielleicht. Einen ähnlichen Weg müssen wir auch auf dem Wasser oder im Ozean gehen.

3-168-000

**Julie Girling (ECR).** - Mr President, I voted for this report because I am pleased to see some action being taken on bluefin tuna in the eastern Atlantic and the Mediterranean. The status of this stock has been controversial for many years.

Maybe this is a rare example of the situation of a specific fish stock improving. I do hope so. But it also highlights a major problem for those of us faced with the task of developing fishing policy which is both economically and environmentally sustainable. I refer, of course, to the difficult issue of data collection and validation, which is addressed in this report.

The International Commission for the Conservation of Atlantic Tunas has clearly taken a very precautionary approach. I welcome this but I believe that its initial proposals were too hardline, so I am very happy to accept and support the report from the Committee on Fisheries, which takes a slightly softer line, although it still means that we are watching and that we will take action in the future.

3-169-000

**Diane Dodds (NI).** - Mr President, I can draw parallels between the evolution of the recovery plan for bluefin tuna and those for other Atlantic species, notably cod: reduced quotas, spawning area closures and tighter enforcement will sound familiar to many fishermen. Whilst it is imperative that we move towards sustainable fisheries, we must pay heed to the lessons which can be learnt from recovery plans applied elsewhere.

If I might quote from the Commission's own Scientific, Technical and Economic Committee for Fisheries in their evaluation of the recovery plan for cod, overall STECF concludes that the plan is not delivering reduced fishing mortality and, additionally, in many areas does not have stakeholders' support. A plan with stakeholders' support is more likely to succeed because the stakeholder actions are needed to contribute to its success. Support of the plan

also should in theory lead to their acceptance of responsibility to fulfil their obligations. These lessons are equally applicable to bluefin tuna.

3-170-000

**Charles Tannock (ECR).** - Mr President, I too voted in favour of the Romeva i Rueda report. After indiscriminate depletion of bluefin stocks over many years, the species mercifully has recovered its numbers now. This view has been corroborated by the International Commission for the Conservation of Atlantic Tunas, a respected authority on tuna stocks, which has recommended a strict management plan for bluefin tuna stocks in the Eastern Atlantic and Mediterranean seas, areas of particular commercial fishing activity.

I maintain that fishing of all species must be conducted sustainably, for example by using pole-and-line methods which allow caught juvenile fish to be returned immediately to the sea, enabling them to spawn, as opposed to these huge industrial trawling nets which indiscriminately catch all fish and also additional by-catches of sharks and turtles, etc. This is shocking, and leads to severe depletion of the stocks, calling into question long-term species sustainability and marine conservation.

3-171-000

#### **Report: Anni Podimata (A7-0154/2012)**

3-172-000

**Joseph Cuschieri (S&D).** - Nagħmel referenza għar-rapport dwar il-proposta għal Direttiva tal-Kunsill dwar sistema komuni ta' taxxa fuq tranżazzjonijiet finanzjarji. Dan ir-rapport huwa favur l-istabbiliment ta' taxxa fuq it-tranżazzjonijiet finanzjarji li tgħabbi lis-settur finanzjarju b'taxxi godda. Jien ivvutajt kontra dan ir-rapport għaliex mhux fl-interess ta' pajjiżi u tal-ħaddiema Maltin u Ghawdxin li tiddaħhal taxxa fuq it-tranżazzjonijiet finanzjarji. Din it-taxxa twassal għal telf ta' impjegi fis-settur finanzjarju Malti fiż-żmien meta l-ekonomija tagħna hija dgħajfa. Dan huwa settur importanti għall-ekonomija ta' Malta peress li jirrappreżenta 15% tal-prodott gross domestiku, u jimpjega madwar 6,000 ħaddiem. Din it-taxxa tnaqqar ukoll il-kompetittività ta' dan is-settur, ikollha impatt negattiv fuq il-prodott gross domestiku, u tnaqqas il-volum ta' operazzjonijiet finanzjarji għaliex twassal għal delokalizzazzjoni tat-tranżazzjonijiet finanzjarji. B'taxxa bħal din, attivitajiet u tranżazzjonijiet finanzjarji jispiċċaw ma jitwettqux f'Malta iżda jitwettqu f'pajjiżi ohra li jkunu irhas minn Malta minħabba li ma jkollhomx il-piż ta' din it-taxxa. Apparti dan, huwa l-konsumatur li aktarx finalment jispiċċa jerfa' l-piż tat-taxxa fuq it-tranżazzjonijiet finanzjarji.

3-173-000

**Jens Rohde (ALDE).** - Hr. formand! Det kan godt være, at den tale var meget hurtigt leveret, men den var fremragende! Det er jo fuldstændig spot-on på, hvordan verden hænger sammen. Og det er jo rart, at man fra den socialistiske side af salen kan høre så velbevandrede og kloge ord, så det glæder jeg mig over. Vi står i en alvorlig økonomisk krise i Europa. Alle taler om vækst, alle taler om skabelse af arbejdspladser, og hvad gør et kæmpeflertal i Europa-Parlamentet? De trækker risikovillig kapital ud af Europa, gør det derved dyrere at låne penge og dermed dyrere og mere besværligt for virksomhederne at skabe arbejdspladser. Det er ikke en særlig klog medicin at bruge! Men ok. Til alle jer, der har stemt for dette her: Gå nu hjem i jeres respektive lande og overbevis jeres regeringer

om, at de da bare kan gennemføre en transaktionskat, når den nu er så fantastisk, som nogen vil gøre den til, bare I lader os andre slippe! Jeg kan i hvert fald sige, at den kommer ikke til at gå igennem med danske stemmer.

3-174-000

**Marina Yannakoudakis (ECR).** - Mr President, I am against an EU Financial Transaction Tax. The UK Government is against an EU Financial Transaction Tax. So are the Governments of the Czech Republic, Sweden, Luxembourg and Malta.

So, if we are not unanimous, why are we still talking about this tax? A tax which will damage growth and cost jobs.

Let us face facts. It is Britain which will lose most of these jobs. The EU financial transaction tax is a tax on the City of London. France and Germany may well be willing to see jobs and businesses driven out of my constituency, but I will not stand by and let London become the EU's whipping boy.

3-175-000

**George Lyon (ALDE).** - Mr President, today I voted against this report on a European tax on financial transactions because I consider that the text proposed failed one fundamental test – namely, to ensure that an EU financial transaction tax (FTT) would be paid by financial institutions and bankers but not by ordinary citizens. The text today does not include the necessary safeguards to ensure that the price of an FTT would not be passed on to ordinary people through reduced returns in their pensions, increased home or car insurance or higher prices for manufactured goods.

I am convinced that the tax which is proposed today can lead only to a hidden tax on the real economy: the so-called Robin Hood tax has turned into the Sheriff of Nottingham tax. Moreover, the prospects of seeing an FTT implemented at EU level with 27 Member States involved, let alone at global level, are extremely unlikely. A European FTT without London involved in the system cannot be a serious exercise which delivers what we want – namely, to make financial institutions, bankers and speculators contribute more in return for the huge cost to taxpayers of bailing them out. The tax will simply not deliver.

3-176-000

**Ewald Stadler (NI).** - Herr Präsident! Ich habe heute gegen diese Vorlage gestimmt, obwohl ich grundsätzlich für eine derartige Steuer bin. Nur meine ich, dass ohne gleichzeitiges Absenken der Mitgliedsbeiträge für den Fall, dass diese Mittel als Eigenmittel bei der EU einbehalten werden, und ohne gleichzeitige Einführung von Regeln für die Finanzmärkte und eine strenge Aufsicht über die Finanzmärkte eine derartige Transaktionssteuer wenig Sinn hat. Sie wird letztlich auf dem Rücken des Bürgers ausgetragen werden. Der Bürger wird sie bezahlen müssen. Das ist zu wenig. Damit kann man die Finanzmärkte nicht wirklich regeln, und man kann nichts gegen eine künftige Krise tun, auch nicht zur Bewältigung der gegenwärtigen Krise.

Wenn wir daher die richtigen Schlüsse gezogen hätten, nämlich strenge Regeln für die Finanzmärkte einzuführen und diese Regeln auch tatsächlich mit einer wirkungsvollen Aufsicht zu begleiten und durchzusetzen, hätte das Sinn gehabt. Das ist leider nicht der Fall. Die Kommission hat meiner Ansicht nach nur die Hälfte ihrer Arbeit erledigt. Daher

habe ich heute trotz meiner politischen Überzeugung, dass so eine Steuer Sinn haben kann, gegen diese Vorlage gestimmt.

3-177-000

**Andrea Češková (ECR).** - Pane předsedající, je jasné, proč se Evropská unie pokouší překlenout současnou situaci, kdy 85 % příjmů získává z členských států. Ale domnívám se, že zdanění finančních transakcí není ten správný systém, který by měl zajistit Unii vlastní zdroje. Je především třeba hledat úspory na výdajové straně rozpočtu, na což naše skupina poukazuje při každoročním projednávání udělení absolutoria. Dle mého názoru daně z finančních transakcí způsobí zdražení bankovních služeb a vyvolají odpor evropských občanů k Evropské unii a jejich orientaci na finanční obchody, které nejsou zatím zatíženy daněmi. A důsledkem bude to, že se začne ve velké míře obchodovat mimo Evropskou unii. Také se domnívám, že daňové sazby by neměly být v celé Evropské unii identické, ale stanovení jejich výše by mělo být v pravomoci členských států. Zejména z těchto důvodů jsem nemohla tuto zprávu podpořit a hlasovala jsem proti.

3-178-000

**Janusz Władysław Zemke (S&D).** - Na tej sali panuje bardzo ostry podział co do tego, czy należy w Europie wprowadzić wspólny podatek od transakcji finansowych. Jeśli chodzi o moje zdanie, to uważam, że taki podatek powinien być wprowadzony obowiązkowo. Trzeba bowiem zdopingować europejski sektor finansowy do ponoszenia przynajmniej części kosztów wychodzenia z obecnego kryzysu, do którego ten sektor aktywnie się przyczynił. Dzisiaj trudy wychodzenia z kryzysu spoczywają głównie na podatnikach i konsumentach, co jest jawnie niesprawiedliwe.

Istnieje także drugi ważki powód opodatkowania operacji między instytucjami o charakterze finansowym. Jest to konieczność tworzenia przez Unię znacznie większych, ale także – co moim zdaniem jest bardzo ważne – własnych środków finansowych, które byłyby w większej skali przeznaczane na inwestycje i tworzenie nowych miejsc pracy. Inaczej mówiąc, jestem za.

3-179-000

**Izaskun Bilbao Barandica (ALDE).** - Señor Presidente, he apoyado este informe sobre el impuesto de las transacciones porque quiero transparencia y control para los mercados, y porque creo que es un camino para controlar y gravar fiscalmente la simple especulación y una forma de contribuir a resolver la crisis de las finanzas públicas, desde la perspectiva de los ingresos.

Hablamos mucho de gasto, pero veo muy poco interés en algunos Estados por abordar, a escala europea, temas como este de las transacciones financieras y –algo más escandaloso, como denunció ayer el Comisario Rehn– el fraude fiscal. Esas resistencias estatales nos privan de miles de millones de euros al año para impulsar la economía productiva y la economía real.

Recuerdo, por último, que en este tema nosotros somos coherentes. A propuesta de mi partido, el Parlamento vasco ya aprobó, en el año 2002, en vísperas de la Presidencia española, una propuesta solicitando que en su programa de trabajo se impulsase la entonces denominada «tasa Tobin». No nos hicieron ni caso. Me alegro de que, diez años después de nuestra propuesta, vayamos avanzando por este camino, aunque haya que perfeccionarlo.

3-180-000

**Peter Jahr (PPE).** - Herr Präsident! Ich habe für diesen Antrag, also für die Transaktionssteuer gestimmt. Ich möchte mit einer Richtigstellung beginnen: Es geht hier um den Handel von Derivaten und Aktien. Es geht also nicht um die normalen Bankgebühren, die dann der Bürger bezahlen muss. Man sollte sich nochmals vor Augen halten: Es geht hier um einen Steuersatz von 0,01 % bei Derivaten und 0,1 % für Aktien. Die Realwirtschaft würde von solchen Steuersätzen nur träumen. Wir könnten ja einmal tauschen und sagen: Die Steuern der Realwirtschaft schicken wir zur Börse, und wir bekommen in der Realwirtschaft die Steuern für Derivate und Aktien.

Zum Zweiten möchte ich noch einmal betonen: Es geht hier auch um eine politische Dimension. Die globale Finanzkrise ist nicht von der Realwirtschaft ausgelöst worden, sondern ist eine Folge von Börsenspekulationen, und es ist durchaus ein Aspekt und ein Akt der Gerechtigkeit, dass sich auch die Börse letztendlich an der Beseitigung dieser Krise beteiligt. Die Steuer ist für mich quasi auch ein Akt der großen globalen Gerechtigkeit.

3-181-000

**Giommaria Uggias (ALDE).** - Signor Presidente, fin dal 2010 ho sostenuto, insieme alla delegazione italiana dell'Italia dei valori, l'introduzione della *Tobin tax*, di questa tassa sulle speculazioni finanziarie. Oggi il Parlamento si è espresso a favore dell'introduzione di questa tassa, che riteniamo uno strumento fondamentale per responsabilizzare il settore finanziario e ricondurlo verso l'economia reale.

L'introduzione di un sistema europeo d'imposta sulle transazioni finanziarie rappresenta per noi la riaffermazione delle prerogative della politica democratica rispetto alle gravi anomalie del funzionamento dei mercati finanziari, che sono stati la causa della crisi economica che oggi viviamo.

Con la tassa sulle transazioni finanziarie si cancella l'esenzione sulle operazioni finanziarie e si responsabilizza la speculazione al pari dei cittadini comuni, che sono quotidianamente chiamati a pagare le imposte anche sul pane e sulla benzina. Con un gettito previsto di oltre 50 miliardi l'anno, noi inviamo oggi un segnale di responsabilità da parte del Parlamento europeo per un modo più solidale.

3-182-000

**Emma McClarkin (ECR).** - Mr President, the report on a common system for taxing financial transactions states that such a tax can have a positive impact on the long-term growth of the EU. However, I believe it will do exactly the opposite. As I have said before, surely my colleagues from Sweden can understand and share my position towards an EU-wide FTT.

The report acknowledges that there is a lack of international agreement but states that the EU should go ahead anyway. However, if the EU does go it alone, we may find that, as in Sweden in the 1980s, the vast majority of our traders in bonds, equities and derivatives will relocate outside of the EU. This is unlikely to promote the growth that we all desire. The City of London plays host to a comparatively large financial services sector which is already subject to stamp duty at national level, therefore contributing to the prosperity of the EU as a whole. It would be disproportionate to request the City of London to pay in addition an EU-wide FTT, putting it at a comparative disadvantage internationally. I find this tax to be unfair and I have voted against the report.

3-183-000

**Norica Nicolai (ALDE).** - Nu știu dacă această taxă va fi aplicată sau nu, în perspectivă, dar știu că politicile care au privilegiat discriminările și privilegiile favorizând sistemul bancar au adus această dezbateră în Parlament. Cred că această taxă nu poate eficientă dacă nu va fi aplicată la nivelul întregii Uniuni Europene și mai ales la un nivel global, pentru că, dacă am reuși să o aplicăm parțial, ea nu s-ar repercuta decât în buzunarele consumatorilor.

Sunt de acord că trebuie luate măsuri împotriva celor care au produs acest dezastru economic, dar cred că nu le putem lua dacă nu ne gândim ca băncile europene să nu mai fie înregistrate în paradisuri fiscale și să-și repatrieze profiturile în aceste paradisuri, fiind exceptate de la impozitarea clară pe profit și pe dividende. Aceasta cred că este soluția. Sunt de acord că avem nevoie de o reglementare clară, strictă și solidară pentru băncile europene, avem nevoie de un nou Glass- Steagall Act, dar din punctul meu de vedere această taxă nu va avea eficiență. Pentru această rațiune am votat împotriva.

3-184-000

**Julie Girling (ECR).** - Mr President, I voted against the report on this proposal for a common system for taxing financial transactions on a number of grounds. I have a fundamental objection to the concept of a proposed tax which is supposed to help us out of an economic crisis. I simply fail to see any intellectual connection between those two things. Taxes do not create growth. We should be concentrating on growth. It makes no sense at all.

The consumer is the one who will pay, leaving less money to spend on things that we wish them to spend it on – the things we make, the services we provide. It will not be the bankers, who are, I presume, the target of the left of this House. I would also object because my own Member State – and I say this unashamedly – is disproportionately and, I believe, in some ways maliciously being targeted here. We must resist that at all costs.

3-185-000

**Erminia Mazzoni (PPE).** - Signor Presidente, appartengo all'ampia maggioranza che ha votato a favore di questa relazione e che si complimenta con la collega Podimata. Rispondo alla domanda formulata da alcuni colleghi circa le ragioni che ci hanno condotto all'elaborazione di questo documento, visto che la maggioranza degli Stati membri è contraria e che l'approvazione di un'eventuale introduzione della tassa sulle transazioni finanziarie richiederebbe l'unanimità.

Rispondo che l'abbiamo fatto perché riteniamo doveroso che il Parlamento europeo dia un'indicazione politica al Consiglio, facendo la sua parte. Con la larga maggioranza espressa oggi abbiamo fatto la nostra parte. L'aver votato a favore non significa, tuttavia, aver cancellato tutti i dubbi. Ritengo che il Consiglio e i governi nazionali debbano tener conto di quegli elementi ancora non chiari che, sebbene destino comprensibili preoccupazioni, non autorizzano i catastrofismi che ho sentito oggi nel corso della discussione.

Penso sia importante valutare sia l'impatto sui consumatori sia gli effetti che potrebbe produrre l'applicazione di questa tassa solo a una parte degli Stati membri. Ritengo inoltre fondamentale intervenire sulla regolamentazione dei mercati finanziari, il che non risulta chiaro dalla proposta della Commissione.

3-186-000

**Adam Bielan (ECR).** - Panie Przewodniczący! Głosowałem za odrzuceniem sprawozdania w całości, bowiem w mojej opinii proponowane regulacje doprowadzą w praktyce do nadmiernego obciążenia obywateli już w obecnej chwili dźwigających trudy kryzysu gospodarczego, w jakim znalazła się Europa. Nakładanie nowych podatków, przy powoływaniu się na postulaty walki z kryzysem, jest drogą donikąd. W moim odczuciu rozwiązania zawarte w dyrektywie nie przyczynią się do realizacji zamierzonych celów i, wprowadzając jedynie zamieszanie, przyniosą negatywne skutki dla gospodarek krajów europejskich.

Zgadzam się, że sektor finansowy okazał się głównym źródłem kryzysu, i w związku z tym ponosi sporą odpowiedzialność. Wspólny system opodatkowania stwarza jednakże ryzyko negatywnego wpływu na rozwój i konkurencyjność Unii na poziomie globalnym, a także nieproporcjonalnie obciąża sektor finansowy w poszczególnych krajach. Sytuacja ekonomiczna ich obywateli wykazuje bowiem ogromne zróżnicowanie, dlatego system podatku od transakcji finansowych powinien pozostać w gestii państw członkowskich.

3-187-000

**Alfredo Antoniozzi (PPE).** - Signor Presidente, ho votato a favore di questa risoluzione pur essendo convinto che l'introduzione di nuove tasse non sia di per sé la soluzione dei problemi, sebbene l'introduzione di alcune tasse possa comportare lo sgravio in altri settori.

Il settore finanziario non sta contribuendo in modo equo a sostenere i costi della crisi globale in un momento in cui i cittadini dell'Unione europea si trovano a far fronte a un aumento della tassazione sia diretta che indiretta, così come a tagli severi in termini di stipendi e di pensioni. Il settore finanziario ne è ancora esentato per le proprie attività e transazioni.

Concordo quindi con la proposta della collega, che prevede la tassazione dello 0,1 per cento sulle transazioni non relative a contratti derivati e dello 0,01 per cento per quelle relative a contratti derivati, il che genererebbe un gettito di 57 miliardi di euro a livello di Unione europea.

Un'ultima osservazione: ricordo che, secondo quanto emerso da un sondaggio effettuato nel giugno 2011 da Eurobarometro, i cittadini dell'Unione europea si sono dichiarati a grande maggioranza favorevoli all'introduzione di queste misure.

3-188-000

**Iva Zanicchi (PPE).** - Signor Presidente, apprendiamo quotidianamente dai giornali e dalla televisione, ma soprattutto lo constatiamo con i nostri occhi per le strade delle nostre città quanto profondo sia l'impatto della crisi economica sui cittadini europei.

Con il voto odierno sulla relazione della collega Podimata, intendiamo dare un segnale. L'introduzione di un'imposta sulle transazioni finanziarie, oltre a mirare a ottenere un futuro aumento delle entrate, dimostra che le Istituzioni europee si adoperano quotidianamente per fronteggiare la crisi, senza dimenticare le difficoltà che i nostri cittadini vivono ogni giorno.

3-189-000

**Seán Kelly (PPE).** - A Uachtaráin, is maith an rud é gur phléamar an cheist seo ar maidin: córas comónta cánach, nó an FTT mar a thugtar air, agus gur vótálar air inniu. Glacadh leis le móramh mór: 187 ina fhabhar, 152 ina choinne agus 46 ag staonadh. Bhí mise i measc na ndaoine a staon, mé féin agus mo chomhghleacaithe ó Fhine Gael. Staonamar ní hamháin toisc go rabhamar ina choinne mar phrionsabal – táimid ina fhabhar mar phrionsabal – ach níl na coinníollacha ann anois chun é a thabhairt isteach. Go háirithe dá dtabharfaí isteach é taobh istigh de limistéar an euro, gan é a bheith taobh amuigh den limistéar sin, d'fhéadfadh sé damáiste mór agus daor a dhéanamh agus ní bheimis ag tabhairt cothrom na féinne dúinn féin, go háirithe ós rud é go bhfuil cúlú eacnamaíoch uafásach ann faoi láthair. Dá bhrí sin, ba chóir é a thabhairt isteach ar leibhéal domhanda an G20 agus, dá ndéanfaí é sin, bheadh gach duine sásta.

3-190-000

**Charles Tannock (ECR).** - Mr President, like all British Conservatives, I firmly oppose this report and voted against it regarding the FTT within the European Union. I would be far more sympathetic if this were a global tax, which would have to include the USA, the BRIC countries, as well as the European Union Member States to be remotely viable, otherwise this is an example of economic illiteracy and anti-growth which will drive financial services away from the European Union.

London, which I proudly represent, would be hit particularly badly given its prime EU position as a centre for financial services. It is estimated that up to some 50 000 jobs would be negatively impacted, particularly if the issue of issuance goes through, which would give powers to capture London within the jurisdiction of the FTT. So this would be financial suicide for the United Kingdom, which is why Prime Minister David Cameron and the City of London will fight this measure tooth and nail.

3-191-000

**Glenis Willmott (S&D).** - Mr President, the British Labour delegation has worked with NGOs and trade unions over a number of years to campaign for a fair tax on financial transactions. This has the support of two-thirds of the British public. Yet today we had no option but to abstain on the final vote on the Podimata report.

The campaign for a tax on financial transactions has always been about supporting the fight against poverty, unemployment and climate change at home and abroad, as well as stabilising the economy with a shift away from short-term profit towards the needs of the real economy. It was never intended to provide funds for the EU budget. We are committed to continuing our work with the trade unions and NGOs for a fair policy on taxation of the financial services industry, which enjoys VAT exemption worth GBP 18 billion in the UK. By including the issue of own resources, the Podimata report has hijacked a great idea and a great campaign. Therefore, with a heavy heart, we are unable to give it our full support.

3-192-000

**Arlene McCarthy (S&D).** - Mr President, it would be nice to have a little less hypocrisy and more honesty from our Tory colleagues across the way, since the real reason they voted against it is that over half of Tory party funds come from the financial services industry.



The EPLP supports the Robin Hood campaign for an FTT, supported by two thirds of the public. We support the principle of an FTT to tackle speculation and stabilise the economy, away from short-term profit-chasing towards the needs of the real economy. A well-designed, effective FTT can raise revenue to meet global development priorities and tackle climate change, and help fund domestic priorities. We remain committed to the campaign for an FTT, for a fair taxation policy (as has been said) for an industry which enjoys a VAT exemption in the UK of circa EUR 18 billion per year. But prioritising own resources for the EU budget is very far removed from the original and laudable aims and ambitions of the Robin Hood tax campaigners.

The EU does not have the competence or the legal base to raise financial taxes or allocate their resources to the EU budget. We therefore had to abstain on the Podimata report, but we will continue to engage constructively on an EU FTT debate, unlike the Conservative-Liberal Democrat coalition government in the UK.

3-193-000

### **Report: Marielle de Sarnez (A7-0141/2012)**

3-194-000

**Cristiana Muscardini (PPE).** - Signor Presidente, apprezziamo la relazione che sottolinea l'importanza per l'Unione di concentrarsi su una politica commerciale che non vada nel senso di un'apertura *tout court* dei mercati europei, ma che sappia imporre regole eque e condivise, basate sul principio di reciprocità.

L'Unione continua a negoziare con paesi come la Cina, che rappresentano già un'economia di mercato, senza tener conto di problemi quali la mancanza di equità sugli appalti pubblici per le nostre imprese europee, gli squilibri nella protezione dei diritti di proprietà intellettuale, la mancanza di garanzie nell'approvvigionamento di materie prime di terre rare e l'assenza di un controllo sull'esportazione di manufatti contraffatti, la cui crescita, non a caso, va di pari passo con l'aumento delle stesse esportazioni cinesi.

L'Unione deve garantire, con appropriate misure commerciali, una politica di investimenti utili al nostro manifatturiero, che rischia di scomparire per l'incapacità europea di difendere il nostro modello economico. Per queste ragioni ho presentato, insieme ai colleghi Susta, Rinaldi, Daul e Guerrero, la dichiarazione scritta n. 16 affinché Commissione e Consiglio comincino a riflettere sull'importanza di una politica commerciale corretta per lo sviluppo dell'Unione, in difesa dell'occupazione e a salvaguardia dei cittadini.

3-195-000

**Francesco De Angelis (S&D).** - Signor Presidente, ho votato a favore di questa relazione perché credo sia giunto il momento di costruire con la Cina un partenariato più equilibrato, basato sulla reciprocità, sulla concorrenza equa, sull'amicizia e sulla fiducia. L'economia cinese è cresciuta molto in questi ultimi trent'anni: ha beneficiato degli scambi commerciali e diventerà, verso la metà del secolo, l'economia più forte.

È quindi necessario aprire una nuova fase nelle relazioni commerciali Europa-Cina, basata sulla trasparenza delle norme, su un partenariato da pari a pari e su uno sviluppo comune. Occorre dunque spingere la Cina ad aprire maggiormente il proprio mercato alle imprese europee e consentire alle nostre imprese di investire in condizioni analoghe a quelle che sorreggono gli investimenti cinesi in Europa.

Un nuovo partenariato, dunque, per consentire che la Cina non sia più vista con preoccupazione dalle nostre imprese, ma come una grande occasione, una grande opportunità di sviluppo e di crescita per la nostra economia e soprattutto di lavoro e di occupazione.

3-196-000

**Oreste Rossi (EFD).** - Signor Presidente, sono favorevole al testo presentato dalla collega de Sarnez in quanto, con estrema puntualità, mette in risalto lo squilibrio commerciale tra l'Unione europea e la Cina, con elementi di preoccupazione da me condivisi, specialmente in un momento di crisi internazionale come quella che stiamo vivendo.

La delocalizzazione di molte imprese, favorita dalla carenza di regole in materia di diritto dei lavoratori e ambientali, ha provocato la scomparsa di molti posti di lavoro in Europa a discapito dei nostri cittadini. I costi sociali dello squilibrio Unione europea-Cina sono sempre più elevati. Inoltre, a fronte della drammatica fase di recessione che sta colpendo i paesi europei, per l'economia cinese si prevede invece una crescita annua del 9 per cento.

È importante che la Commissione europea si impegni in primo luogo per ottenere un livello di reciprocità da parte cinese in settori molto sensibili come gli appalti pubblici, la fornitura di servizi, la tutela dei lavoratori. L'Unione europea dovrebbe essere più rigida nei confronti di paesi terzi che, facendoci concorrenza sleale, penalizzano le imprese europee.

3-197-000

**Marco Scurria (PPE).** - Signor Presidente, ho votato a favore di questa risoluzione perché la ritengo un buon primo passo per mettere ordine nel rapporto tra Unione europea e Cina, evidentemente squilibrato.

L'Unione europea si fonda su alcuni valori fondamentali: ad esempio, chiediamo giustamente alle nostre imprese di rispettare l'ambiente; abbiamo attenzione ai diritti dei lavoratori – anzitutto delle donne – non facciamo lavorare i bambini né abbiamo campi di concentramento dove gli internati lavorano gratis.

In Cina, invece, tutte queste tutele e questi diritti non esistono, anzi! Esistono ancora barriere all'accesso dei prodotti europei al mercato cinese e si produce evidentemente con costi minori, dando vita a una vera e propria concorrenza sleale con le imprese e i prodotti europei.

Noi dobbiamo dare vita a una reale reciprocità nei rapporti con i paesi extra UE, perché laddove esistano motivi di squilibrio, questi siano compensati con forme finanziarie e commerciali che tutelino le nostre imprese e i nostri prodotti.

3-198-000

**Iva Zanicchi (PPE).** - Signor Presidente, i rapporti fra Unione europea e Cina mostrano chiaramente delle situazioni di squilibrio a livello commerciale. È dunque doveroso da parte delle Istituzioni europee sforzarsi per aiutare le imprese europee ad uscire dalla crisi e riuscire a rendere più equo il loro accesso ai mercati internazionali.

Ho dunque espresso il mio sostegno a questa relazione, condividendo in modo particolare, fra le questioni segnalate dalla relatrice, l'applicazione del principio di reciprocità alle

relazioni tra Unione europea e Cina, per consentire una giusta concorrenza sui mercati internazionali e la richiesta di una maggiore tutela dei diritti di proprietà intellettuale.

3-199-000

**Claudio Morganti (EFD).** - Signor Presidente, ho votato a favore di questa relazione perché in essa sono indicate molte preoccupazioni che noi della Lega Nord sosteniamo da tempo, da molto tempo. Forse eravamo stati i soli a capire i danni che la crescente economia cinese avrebbe causato alle nostre imprese e ai nostri lavoratori. Quando tuttavia parliamo di dazi sui prodotti cinesi veniamo considerati come retrogradi e contrari allo sviluppo. I tragici risultati di questo liberismo sono però sotto gli occhi di tutti e ne sono consapevole soprattutto io che sono di Prato, la principale città cinese in Italia.

Da noi si dice "Meglio tardi che mai", ma non sono sicuro che l'Europa si sia veramente resa conto di essere vicina al cosiddetto punto di non ritorno. E pensare che qualcuno vede ancora la Cina come la possibile ancora di salvezza. Sarebbe interessante effettivamente capire quanto debito pubblico europeo sia in mano cinese. Forse questa può essere una chiave di lettura per comprendere la debolezza europea e cercare almeno di non incorrere in futuro in questi tragici errori.

3-200-000

**Roberta Angelilli (PPE).** - Signor Presidente, stando ai dati disponibili, sembrerebbe che non si possa parlare di squilibrio Europa-Cina. Ma c'è uno squilibrio – ne hanno già parlato molti colleghi – di cui a volte si ha timore di parlare, che non è solo quello della bilancia commerciale. È lo squilibrio del *dumping* sociale e ambientale, con cui vengono prodotte alcune di questi merci cinesi; è la violazione dei diritti umani, lo sfruttamento dei lavoratori, la concorrenza sleale e la mancanza di reciprocità che vede i mercati europei invasi da prodotti cinesi, talvolta senza controlli e spesso contraffatti, mentre le nostre imprese incontrano non poche difficoltà per entrare nel mercato cinese. Ritengo che tali questioni richiedano una riflessione più attenta e più strategica.

3-201-000

**Emma McClarkin (ECR).** - Mr President, this report on trade with China is of vital importance and I am pleased that the Committee on International Trade decided to draft it. I am fully behind maintaining and developing further good relations with a state that will soon become the world's most powerful economy, provided that we address the imbalances of the current relationship.

There are a number of points, therefore, that I would like to support within this report. Restrictions on rare earth exports, of which China accounts for 97% of world production, must be remedied. I welcome the call for China to accede to the multilateral Agreement on Government Procurement so that European firms have the same market access as Chinese firms.

The Chinese authorities should also do more to protect intellectual property, so as to encourage, not discourage, European investors. It is regrettable that in 2010, 85% of all goods seized at the EU's external borders for infringing intellectual rights originated in China. I must, however, point out that, whilst supporting the report as a whole, I do not support full reciprocity in trade relations with major emerging economies such as China.

3-202-000

**Norica Nicolai (ALDE).** - Am votat în favoarea acestui raport pentru că îl consider o radiografie corectă a relațiilor dintre China și Uniunea Europeană, dar și o radiografie corectă a situației Uniunii Europene în raport cu China; pentru că dacă trebuie să recunoaștem un lucru, este acela privind un anumit tip de dependență a Uniunii Europene paradoxal față de China și mă refer la situația datoriei publice. Cred că, în regim de urgență, Uniunea Europeană este obligată să evalueze cât din datoria publică europeană se află în mâinile Chinei și să pornească la o nouă negociere cu China pentru că relațiile sunt reglementate de un acord vechi, cel din 1985.

Cred că soluția este un parteneriat strategic cu China și în același timp acest raport ne permite să ne mai punem două întrebări: de ce am eșuat noi în Africa și în America Latină și China începe să aibă succes și care sunt soluțiile pentru a încerca să recuperăm acest dezechilibru în favoarea Uniunii Europene pentru că, trebuie să recunoaștem, o putere emergentă și cu o putere tradițională nu se pot concilia în momentul de față.

3-203-000

**Julie Girling (ECR).** - Mr President, EU and China: unbalanced trade? It is the first time I have spoken on something that had a question mark, and indeed it is a very big one. We have all heard the predictions, that China becoming the world's biggest and most dominant economy within the next 20 years is a fact. Of course we tend to use this, it is the latest bogeyman that we talk to our children about. Of course we must heed these warnings and we must fight back.

I use the word 'fight' and the terminology of conflict advisedly. We are engaged in a struggle to maintain and improve our current standards of living in Europe and to protect and promote our economic growth. This report calls on China to adopt European standards across areas such as intellectual property, environmental protection and climate change mitigation.

All well and good, but how long is that going to take? We must also create conditions in Europe to take the fight to China. We need to free up business from unnecessary regulation and artificial restrictions, and let the European entrepreneurial spirit shine through.

3-204-000

**Jim Higgins (PPE).** - Mr President, I welcome this report. I voted for it and I commend the rapporteur. It focuses on the glaring trade imbalances and the need to update the 1985 agreement. However, if we do get binding rules under a new agreement, and a level playing field, the potential for EU exports to China is absolutely huge.

A number of weeks ago, the Chinese Vice-President spent three days in Ireland. He was extremely interested in our farming methodology. A week later the Irish Prime Minister, Enda Kenny, visited China. What is obvious is that there is a huge potential food export market for EU farmers under the new Common Agricultural Policy: a population in China of 1.3 billion people and growing. The Chinese are extremely health-conscious and, with top-quality, clean food, the possibilities for EU farming and agriculture are endless.

3-205-000

**Charles Tannock (ECR).** - Mr President, I too voted in favour of the de Sarnez report on unbalanced trade between the EU and China. The report analyses the trade relationship

between these two massive economies, and I support the recommendations that it makes for the Chinese Government, particularly on improving market access for EU companies.

China, sadly, does not do enough in terms of fighting piracy, stopping the production of counterfeit goods or improving labour rights, animal welfare and, most importantly, human rights. But that is another issue.

The report also notes that the Chinese economy does not yet earn the World Trade Organisation definition of a functioning market economy, and I back the call for the Commission to work with the Chinese Government in order to remove the remaining obstacles so that this can be achieved. I also support the call to the Commission to submit a proposal to Parliament on the measures required before China can be recognised as a functioning market economy by the European Union.

Sadly, China functions as a form of crony capitalism with massive state intervention and huge secrecy, particularly in the banking sector, which make the long-term dangers of overheating of the economy, or even serious malfunction, all the greater.

3-206-000

**Adam Bielan (ECR).** - Chiny już dzisiaj determinują sytuację ekonomiczną całego świata. Regularnie osiągają 10% wzrost gospodarczy, staną się najsilniejszą światową gospodarką do połowy bieżącego stulecia. Politykę wobec Pekinu należy więc prowadzić w oparciu o starannie opracowaną strategię, wybiegającą wiele lat naprzód. Unia Europejska jako największy obecnie partner handlowy Chin i główny odbiorca chińskich produktów musi kreować stosunki handlowe na bazie partnerstwa równych podmiotów, przynoszącego obopólne korzyści.

Sprawozdanie uwzględnia szereg elementów, w oparciu o które możliwa stanie się realizacja tego założenia. Jest to przede wszystkim postulat znoszenia barier handlowych w dostępie do chińskiego rynku. Problem stanowi również słaba ochrona własności intelektualnej, co utrudnia inwestowanie w Chinach przedsiębiorstwom oferującym zaawansowane technologie. Komplikacje dla tej branży powoduje jednocześnie chińska polityka surowcowa, wyraźnie dyskryminująca europejskich kontrahentów. Licząc na systematyczne umacnianie pozycji Unii w relacjach z Pekinem, popieram sprawozdanie

3-207-000

**Petri Sarvamaa (PPE).** - Mr President, indeed more reciprocity is needed in trade between the European Union and China. I greet with great pleasure the work done by the rapporteur Marielle de Sarnez.

Perhaps the most harmful obstacle to balancing our trade with China is the difficulty that European companies face when trying to invest in China. Without achieving the same terms for Europe in this respect, we are doomed to an ever-increasing imbalance in our economic relations with China.

Equally important for us is fair market access. European firms must have access to the Chinese market on the same terms as Chinese firms have access to the European market. We also need new tools for greater transparency. Under-valuation of the yuan and the fact that it is non-convertible hamper our efforts to have more open and honest trading with that country. For all these reasons it was clear to me that I should vote in favour of this report.

3-208-000

**Seán Kelly (PPE).** - A Uachtaráin, tá dul chun cinn iontach déanta ag an tSín maidir le cúrsaí eacnamaíochta ach go háirithe le blianta beaga anuas. Tá moladh mór ag dul leo as ucht é sin a dhéanamh. Ach, é sin ráite, tá fadhbanna againn leis an tSín chomh maith, go háirithe fadhbanna a bhaineann le comhalartacht agus tá sé tábhachtach é sin a bhunú chomh luath agus is féidir. Tá bacanna ann le trádáil, agus caithfear iad sin a plé agus a cheartú chomh maith. Agus tá fadhbanna eile ann chomh maith, go háirithe iadsan a bhaineann le mianraí ganna. Tá ceannas ag muintir na Síne ar 97 % de mhianraí ganna an domhain. Tá a hairgeadra measta faoi bhun luacha agus tugann sé sin neamhchothromaíocht agus buntáiste mídhleathach dóibh i gcúrsaí trádála. Caithfear na rudaí sin go léir a phlé leo. Dá bhrí sin, tá géarghá le comhaontú nua faoi infheistíocht a bhunú leis an tSín, go háirithe ceann atá bunaithe ar chomhalartacht. Sin an sprioc atá romhainn agus, má éiríonn linn é sin a dhéanamh, beidh linne agus beidh leosan.

3-209-000

**Morten Løkkegaard (ALDE).** - Hr. formand! Nu har jeg lyttet til en hel skov af mennesker, som alle sammen er enige om, at det, vi har behov for, er at få en fair behandling af kineserne. Det er der nok ikke nogen i dette Parlament, der kan være uenig i. Det, der undrer mig, når jeg hører alle disse kolleger stå og tale om reciprocitet, er, at man tror, at ordet reciprocitet er det bærende i dette forhold. Problemet er, at man, når man vil lave aftaler med andre handelspartnere, skal passe rigtig meget på ikke at lægge op til en handelskrig, og det gør reciprocitet. Det er det første skridt i retning af en handelskrig, og det får man i hvert fald ikke flere åbne markeder af, man får ikke mere adgang til Kina, man får ikke mere vækst.

Det, vi har brug for i Europa, er et realistisk syn på, hvad kineserne kan og vil. Vi skal selvfølgelig ikke være naive. Vi skal stille krav, og det er denne betænkning også et udtryk for. Men jeg vil gerne advare imod at bruge ordet reciprocitet som basis i denne sammenhæng. Det er det første skridt på vej mod handelskrig, og det er altså protektionisme og det modsatte af, hvad jeg formoder de fleste her i Parlamentet gerne vil have. Vi skal have en level playing field, hvilket jeg også beskriver i min udtalelse fra Udvalget om det Indre Marked og Forbrugerbeskyttelse til denne betænkning. Vi skal ikke have reciprocitet som basis, vi skal have en level playing field.

3-210-000

### **Report: David Martin (A7-0352/2011)**

3-211-000

**Julie Girling (ECR).** - Mr President, the European Parliament's right of inquiry report that we voted on today is a very interesting one for my constituents. I am pleased that we actually decided not to give it a positive, or indeed negative, vote at this stage.

This report has provided an interesting insight into a fundamental division in this Parliament. There are those who believe that this Parliament should promote itself as some kind of higher level chamber of inquiry for European citizens. Indeed the Lisbon Treaty – a sordid deal stitched up by the European elite without consulting the citizens in many cases, particularly in my own Member State – calls for just such a development. This proposal would give the European Parliament the power to summon government officials from Member States to appear before it, explaining themselves like naughty schoolboys.

I cannot accept that this is a reasonable way forward. We need to look again at the details. The European Parliament is not held in high regard in Member States, despite what many Members may think. Many of my constituents question its right to exist, or indeed its usefulness. This sort of inquiry would not help.

3-212-000

**Charles Tannock (ECR).** - Mr President, I too voted against this report on the European Parliament's right of inquiry. I support the existing rights of the standard European Parliament committee of inquiry, but much of what this report now seeks to achieve is, and should remain, the preserve of the national governments and the national parliaments of our Member States.

I find that the new idea that a committee of inquiry of the European Parliament should have the legal power to subpoena witnesses, including Member State officials, to give explanations in the line of its inquiries, is unacceptable and goes too far. As my colleague, Julie Girling, has said, we do not actually get much respect nor are we even seen as legitimate in many cases by our constituents, so we are really pushing the issue far too far as far as the public of our countries are concerned.

The notion that the European Parliament should be given the right to carry out on-the-spot investigations in the event that it does not feel its rights in this area are being respected, goes beyond its remit. Frankly it would be regarded as a bit of a joke by most of the British public.

3-213-000

**Elena Băsescu (PPE).** - Am votat pentru acest regulament deoarece el va permite reflectarea adecvată a noului echilibru instituțional rezultat în urma Tratatului de la Lisabona. Prin definirea clară a modalităților de exercitare a dreptului de anchetă Parlamentul își va consolida rolul de control democratic. În acest scop trebuie să se asigure delimitarea precisă a competențelor cu respectarea principiului proporționalității și utilității.

Atrag atenția asupra paragrafului 5, care distinge între anchetele de natură politică și cele cu caracter judiciar. Consider că este foarte important ca activitatea Parlamentului să nu interfereze cu mecanismele juridice. Subliniez nevoia de a asigura echilibrul între transparența lucrărilor Parlamentului și protecția vieții private sau a intereselor vitale ale statelor membre. Totodată, sprijin prevederile privind posibilitatea de a prezenta o petiție împotriva raportului unei comisii de anchetă.

3-214-000

### **Written explanations of vote**

3-215-000

### **Report: Raúl Romeva i Rueda (A7-0449/2011)**

3-215-500

**Luís Paulo Alves (S&D),** *por escrito.* - Aprovo o presente Relatório, salientando no entanto o facto do Parlamento Europeu anexar a este Regulamento uma Declaração sublinhando a possibilidade da implementação de atos, os quais não devem ser tomados em conta ou usados como precedentes para regularizar situações semelhantes a esta, o que

obriga a União Europeia a transpor para a lei comunitária as medidas aprovadas na Comissão Internacional de Proteção e Conservação do Atum do Atlântico. Só assim se poderá dizer que há uma transposição efetiva para as futuras medidas de conservação internacionais. Acabo por salientar que o processo democrático deve ser reforçado em todo o tipo de ato relacionado com este e que não se deve esquecer a importância do conteúdo deste regulamento que torna efetiva uma proteção ao atum rabilho, que é imperiosa para muitas regiões costeiras e ilhas da União Europeia.

3-216-000

**Elena Oana Antonescu (PPE)**, *în scris*. – În condițiile în care pescuitul intensiv al tonului roșu a condus, din perspectiva mai multor evaluări independente, la scăderea masivă a stocurilor piscicole, este imperativă asumarea din partea autorităților europene a unor politici semnificative de conservare, precum și implementarea eficientă a unor proceduri de control. Pescuitul rămâne unul dintre domeniile de care depind economia europeană și un număr important de lucrători din statele membre, iar asigurarea premiselor dezvoltării durabile reclamă adoptarea unor măsuri care să ofere perspective de creștere și stabilitate pe termen lung.

În același timp, este important ca instituțiile europene să își asume clar și coerent imperativele conservării biodiversității, așa cum reiese din documente strategice ale Uniunii, precum Strategia Europa 2020. Susțin adoptarea raportului, ca un semnal puternic al Uniunii Europene și al instituțiilor sale față de imperativele protejării mediului înconjurător și refacerii stocurilor.

3-216-250

**Sophie Auconie (PPE)**, *par écrit*. – Le thon rouge, une des espèces les plus prisées en Méditerranée, est aujourd'hui en danger pour cause de surexploitation régionale. Pour protéger cette espèce, l'Union européenne et la Cicta (Commission internationale pour la conservation des thonidés de l'Atlantique) ont mis en place un système de surveillance, et établi un plan pluriannuel de reconstitution des stocks de thon rouge dans l'Atlantique Est et la Méditerranée. Nous avons souhaité renforcer ce plan. Mais, depuis plusieurs années maintenant, le débat est houleux. Faut-il continuer à accorder des quotas ou suspendre la pêche de cette espèce mise en péril? Comme vous le savez, je préfère le pragmatisme et le réalisme, et je ne soutiens pas les quotas nuls. Cependant, revoir les quotas à la baisse et renforcer la surveillance me semble primordial.

3-216-375

**Zigmantas Balčytis (S&D)**, *raštu*. – Balsavau už šį pranešimą. Pritariu, kad ES ne tik perkeltų Tarptautinės Atlanto tunų apsaugos komisijos (TATAK) daugiamečio rytinės dalies paprastųjų tunų išteklių atkūrimo plano pakeitimų, bet ir įsipareigojimą vykdyti dar griežtesnę jūrų aplinkos apsaugą nei numatyta šiame plane. Pritariu pakeitimams dėl bendro leidžiamo sužvejoti kiekio sumažinimo ir kontrolės priemonių, taikomų siekiant įgyvendinti atkūrimo planą, sugriežtinimo, ypač kontrolės priemonių, susijusių su žuvų perkėlimo ir laikymo varžose operacijomis. Taip pat sutinku su Europos Parlamento siūlymais Viduržemio jūroje sukurti žvejybos draudimo rajonus ir panaikinti išimtis ES laivams, susijusias su minimaliu paprastųjų tunų dydžiu. ES susiduria su rimtomis problemomis, susijusiomis su tradiciškai pernelyg dideliu sužvejojamu kiekiu bei neteisėtoms, nedeklaruojamos ir nereglamentuojamos žvejybos vykdymu, todėl labai svarbu imtis priemonių tvariai jūrų aplinkai bei žuvų ištekliams užtikrinti.



3-216-500

**Elena Bănescu (PPE)**, *în scris*. – Am votat în favoarea acestui raport, deoarece este nevoie de măsuri rapide și concrete, dar și de o strategie cuprinzătoare pe mai mulți ani, pentru a asigura refacerea stocurilor de ton roșu din Atlanticul de Est și din Mediterana. Această specie este în prezent amenințată, atât de pescuitul excesiv, cât și din cauza metodelor și practicilor de pescuit folosite. În acest context, reglementările deja existente trebuie completate prin prevederi detaliate, care să rezolve lacunele legislative cu privire la aspecte concrete cum ar fi plasarea peștilor în cuști. Uniunii Europene îi revine un rol important în acest proces, însă măsurile luate doar la nivel european nu vor avea decât un impact limitat dacă nu sunt urmate de altele similare pe plan internațional. De aceea, încurajez statele europene să susțină reglementări mai stricte în cadrul ICCAT.

Consider, de asemenea, că UE trebuie să se implice în promovarea unei gestionari raționale și sustenabile a stocurilor de ton roșu, susținând aceste principii în relația cu alți actori importanți în acest sector, în special Japonia. Totodată, atrag atenția asupra importanței activităților de control pentru a asigura respectarea legislației existente și a combate pescuitul ilegal.

3-216-750

**Vilija Blinkevičiūtė (S&D)**, *raštu*. – Balsavau už šį pranešimą, nes 2010 m. lapkričio mėnesį Paryžiuje Tarptautinė Atlanto tunų apsaugos komisija (TATAK) iš dalies pakeitė savo daugiametį rytinės dalies paprastųjų tunų išteklių atkūrimo planą. Kadangi Europos Sąjunga yra TATAK susitariančioji šalis, ji privalo tuos pakeitimus perkelti į ES teisę. Paprastųjų tunų ištekliai labai sumažėjo ir reikia imtis skubių veiksmų siekiant juos apsaugoti. Į tai atsižvelgdama TATAK priėmė naują rekomendaciją. Į pakeitimus įeina bendro leidžiamo sužvejoti kiekio sumažinimas ir kontrolės priemonių, ypač susijusių su žuvų perkėlimo ir laikymo varžose operacijomis ir taikomų siekiant įgyvendinti atkūrimo planą, sugriežtinimas. Tai labai aktualu Europos Sąjungai, nes, nepaisant didelių investicijų į ES žvejybos valdymo priemones, dar lieka daug problemų, susijusių su tradiciškai pernelyg dideliu sužvejojamo kiekiu. Kadangi TATAK rekomendacija jau patvirtinta tarptautiniu lygmeniu, galimybės pakeisti į teisę perkeliama tekstą yra ribotos. Tačiau, siekiant pagerinti pasiūlymą, galima padaryti kelis pakeitimus. Daugiamečiame paprastųjų tunų išteklių atkūrimo plane turi būti atsižvelgiama į išsipareigojimus, numatytus Jūrų strategijos pagrindų direktyvoje.

3-217-000

**Sebastian Valentin Bodu (PPE)**, *în scris*. – Populația de ton se află în declin de peste zece ani și există premisele dispariției sale complete, dacă nu sunt luate măsuri în favoarea refacerii stocului. Pentru a gestiona acest declin, în ultimii 20 de ani s-au adoptat 64 de măsuri din care 13 sunt încă în vigoare.

Planul de refacere a fost adoptat pentru prima dată în 2006 și a fost modificat ulterior în 2008, 2009 și 2010. Pescuitul de ton roșu estic este, la ora actuală, cel mai strict reglementat pescuit din UE și, probabil, se numără printre cele mai reglementate activități de pescuit din lume. Declinul dramatic al tonului este atribuit mai ales cererii imense de pe piața de pește, pescuitului ilegal și pescuitului în afara sezonului.

3-217-500

**Vito Bonsignore (PPE)**, *per iscritto*. – È vero che nell'ultimo decennio il fenomeno della pesca illegale, non dichiarata e non regolamentata (INN) parrebbe attenuato, anche in esito alle contromisure adottate dalle istituzioni internazionali. Ma è un dato che possiamo considerare incidentale e del tutto provvisorio, in rapporto all'andamento generale del mercato. La pressione su questo genere di pesca resta alta anche perché il progresso tecnologico mette nelle mani di una vasta platea di operatori i cosiddetti FAD (*fish-aggregating devices*) per importi del tutto trascurabili. È ragionevole prevedere ricorrenti recrudescenze della pesca non selettiva, anche ad opera di INN, e soprattutto nelle aree limitanee del Mediterraneo e Atlantico, contraddistinte da instabilità politica e quindi da battute d'arresto nel percorso di sviluppo economico e civile.

Il disallineamento rilevante tra il volume del pescato dichiarato e quello venduto sul mercato dimostra, se ce ne fosse stato il bisogno, che non abbiamo ancora raggiunto un sistema equilibrato e ragionevole di sfruttamento di questa risorsa. Ben consapevole, da un punto di vista tecnico, che non abbiamo alternative al recepimento delle modifiche al piano ICAAT, al quale non sono state presentate controdeduzioni, tengo comunque a registrare il mio parere favorevole alla relazione.

3-217-750

**John Bufton (EFD)**, *in writing*. – Whilst it is essential all efforts are made internationally to protect the Atlantic and Mediterranean Bluefin Tuna, it is laughable to assume the EU is an appropriate body to commit to adherence to the conditions of the ICCAT recovery plan. The EU's record of maritime maintenance under the Common Fisheries Policy has led to some of the worst depletion in fish stocks in the world. It is the macro-management and division of national waters between the entire territory of the Union, and erroneous quota and catch limits that have led to the exploitative overfishing we see not only in European waters but the waters of third countries, often in the developing world, who have signed bilateral trade agreements. In order for worthwhile adherence to ICCAT stipulations to be achieved, fishing policy must be devolved back to the territorial governments.

3-217-875

**Alain Cadec (PPE)**, *par écrit*. – J'ai voté en faveur de ce rapport relatif aux stocks de thon rouge en Atlantique Est et en Méditerranée. Je soutiens la modification du règlement (CE) n°302/2009 qui fait suite à la recommandation de la CICTA. J'approuve le plan de reconstitution des stocks élaboré par cette organisation. Cependant, je tiens à rappeler qu'il est nécessaire de conserver un juste équilibre entre les mesures conservatoires et le maintien de l'activité. Je m'associe à la volonté du rapporteur de combattre la pêche INN, et de faire de l'Union européenne un exemple en matière de gestion des pêcheries.

3-217-937

**Corina Crețu (S&D)**, *în scris*. – Am votat pentru propunerea de regulament al Parlamentului European și al Consiliului de modificare a Regulamentului (CE) nr. 302/2009 privind un plan multianual de refacere a stocurilor de ton roșu din Oceanul Atlantic de Est și din Marea Mediterană. UE trebuie să declare acele regiuni drept zone închise sau rezervații pentru tonul roșu și să interzică accesul pescarilor în timpul sezonului de reproducere. O astfel de măsură ar corespunde și legislației UE în materie de mediu (DCSM, Natura 2000 etc.). UE ar putea să aducă o contribuție importantă la conservarea tonului roșu, care să

crească semnificativ probabilitatea recuperării stocului. O declarație unilaterală a UE de închidere a zonelor în timpul reproducerii s-ar putea aplica navelor care arborează un pavilion al UE în toate cele șase zone și navelor care arborează pavilionul unei țări terțe numai în apele aflate sub jurisdicția UE (în zonele 1, 2 și 3). Faptul că UE are 56% din TAC pentru tonul roșu înseamnă că tentația de a părăsi registrul UE pentru a pescui în aceste ape ar fi minimă.

3-217-968

**Marielle de Sarnez (ALDE)**, *par écrit*. – Le thon rouge est aujourd’hui menacé de disparition dans l’Atlantique Est et dans la Méditerranée, conséquence inévitable de la surpêche au cours de ces dix dernières années. Les autorités européennes doivent lutter vigoureusement contre ce danger pour l’écosystème marin. Le Parlement, par le vote de cette résolution sur la reconstitution des stocks de thon rouge, approuve l’instauration de nouvelles règles internationales qui permettront de réduire le nombre de navires autorisés à pêcher ce poisson. Par ailleurs, les États membres devront réduire d’ici à 2013 leur quota de pêche afin de favoriser la reconstitution du stock mondial de thon rouge. La lutte contre la disparition des ressources halieutiques nécessite de la part de l’Union une détermination sans faille.

3-218-000

**Ioan Enciu (S&D)**, *in writing*. – I voted in favour of the report on the proposal for a regulation concerning a multiannual recovery plan for bluefin tuna in the eastern Atlantic and Mediterranean, because I truly believe that the European Union needed to urgently comply with the most recent international standards in tuna catching. The report, by adopting the necessary amendments to the ICCAT recovery plan, improves the tuna fishing practice in Europe, by increasing the protection of bluefin tuna, which risks disappearing from our seas. Fish is a fundamental resource for our economy and the biodiversity of our seas is of undisputable value. A careful and well-tuned regulation of fishing practices and environmental protection is therefore essential. I believe this report will have a very positive impact in the fishery sector, by forbidding malpractices, overfishing and illegal catches.

3-218-500

**Edite Estrela (S&D)**, *por escrito*. – Votei favoravelmente o relatório relativo à alteração do Regulamento (CE) n.º 302/2009 que estabelece um plano plurianual de recuperação do atum rabilho no Atlântico Este e no Mediterrâneo, tendo em conta a necessidade de transpor para o direito da UE as modificações da Comissão Internacional para a Conservação dos Tunídeos do Atlântico (ICCAT) ao seu plano plurianual de recuperação da unidade populacional de atum rabilho do Leste.

3-218-750

**Diogo Feio (PPE)**, *por escrito*. – A 3 de Maio de 2010, o escritor Arturo Pérez-Reverte escreveu o seguinte na sua coluna semanal *Patente de Corso: durante años me crucé en el mar (...) con barcos (...) traídos para la faena. Y así, haciendo encaje de bolillos con la legislación europea, localizando el atún con avionetas, cercándolo con tecnología ultramoderna, buscando cada vez más lejos, en Sicilia y las costas de Libia, y llevándolo en jaulas remolcadas a los lugares de concentración y matanza, cuatro lince se han hecho de oro, mientras el atún cimarrón que durante siglos estuvo cruzando el estrecho de Gibraltar, riqueza plateada y roja que salpicó la jerga ancestral de nuestras almadrabas con palabras griegas, latinas y árabes, se extingue sin remedio*. A transcrição que fiz

é mais certa que qualquer palavra própria que quisesse acrescentar e ilustra bem o atual estado de coisas. Creio que à União Europeia apenas resta procurar recuperar o tempo perdido e adotar medidas que lhe permitam agir para efetivamente salvar o atum rabilho. Faço votos para que o consiga.

3-218-875

**José Manuel Fernandes (PPE)**, *por escrito*. – A gestão sustentada dos recursos haliêuticos é uma das preocupações da União Europeia (UE) sobretudo quando se trata de espécies ameaçadas. O relatório em apreço, da responsabilidade de Raúl Romeva i Rueda, debruça-se sobre a proposta de regulamento do Parlamento Europeu e do Conselho que altera o Regulamento (CE) n.º 302/2009 que estabelece um plano plurianual de recuperação do atum rabilho no Atlântico Este e no Mediterrâneo. Sendo o atum uma espécie muito procurada, é necessário que haja uma legislação que regule a sua captura e não coloque em perigo os stocks desta espécie. Além disso, a pesca ilegal é uma séria ameaça à sua recuperação. Embora o Comité Internacional para a Gestão do Atum no Atlântico (ICAT) tenha um plano para a sua recuperação cujas medidas estão em vigor desde julho de 2011, a verdade é que ainda não foram transpostas para a legislação europeia, o que está a minar a credibilidade da UE. Compreendo, todavia, que as restrições devem ser aplicadas a todos e não, apenas, aos pescadores europeus. Votei favoravelmente este relatório porque alia as consequências económicas da redução das capturas ao combate à pesca ilegal e à necessidade de garantir a manutenção da espécie no futuro.

3-219-000

**João Ferreira (GUE/NGL)**, *por escrito*. – Este relatório tem como objetivo principal transpor as alterações estabelecidas pela ICCAT – organização multilateral para a gestão da pesca dos tunídeos –, relativas ao seu plano plurianual de recuperação da unidade populacional de atum rabilho, para o direito da UE. O relator sublinha a dificuldade em conseguir estabelecer um plano de gestão da pesca do atum rabilho. O relator também considera que a dificuldade em estabelecer um plano de gestão de pesca do atum rabilho poderá estar relacionada com a falta de meios (económicos, administrativos e tecnológicos), por parte da ICCAT, para controlar a pesca. Notando que *o plano de recuperação da ICCAT é menos ambicioso do que a legislação interna da UE*. São colocadas preocupações pela falta de dados estatísticos atualizados da unidade populacional de atum rabilho e da sua validade. O relator aprova a proposta da Comissão, com as alterações por ela introduzidas. Reafirmamos o princípio de que as decisões relativas à gestão dos recursos vivos marinhos se devem basear no conhecimento científico e que este deverá ser suportado por dados tão sólidos quanto possível. Este relatório teve essa preocupação. Daí o nosso apoio. Sublinhamos todavia as ressalvas do próprio relator relativamente aos aspetos acima referidos, a que importa dar resposta no futuro.

3-220-000

**Monika Flašíková Beňová (S&D)**, *písomne*. – Medzinárodná komisia pre zachovanie atlantických tuniakov (ICCAT) zmenila v novembri 2010 svoj viacročný plán obnovy východnej populácie tuniaka modroplutvého. Keďže EÚ je zmluvnou stranou ICCAT, má povinnosť transponovať tieto zmeny do práva EÚ. História riadenia rybolovu tuniaka modroplutvého je dlhá a zložitá. Hoci táto ryba sa loví už po tisícročia, skutočné problémy nastali v deväťdesiatych rokoch, keď bola zavedená prax umiestňovania tuniaka modroplutvého do klieťok a jeho vykrmovania pre japonský trh. Rybolov tuniaka modroplutvého predstavuje najprísnejšie regulovaný rybolov v EÚ a patrí pravdepodobne

k najviac regulovaným rybolovom na svete. Jeho lov je však nezvyčajný v niekoľkých ohľadoch. To, čo ho robí nezvyčajným, je mimoriadna cena tejto ryby na trhu, a miera koncentrácie trhu v jednej krajine – v Japonsku. Táto skutočnosť viedla k tomu, že dominantnú úlohu pri rybolove má kombinácia operácií lovu vakovými sieťami a vykrmovania tuniakov. Domnievam sa, že sú potrebné rozsiahle opatrenia v oblasti riadenia a kontroly v pláne obnovy, ako aj podrobný program dokumentácie úlovkov na monitorovanie medzinárodného obchodu. Členovia ICCAT v mnohých prípadoch jednoducho nedisponujú dostatočnými prostriedkami na kontrolu rybolovu. Často absentuje aj politická vôľa. Výsledkom sú každoročné zmeny plánu obnovy a programu dokumentácie úlovkov. Navyše, plán obnovy ICCAT je menej ambiciózný než právne predpisy EÚ.

3-220-500

**Lorenzo Fontana (EFD), per iscritto .** – È necessaria un'azione urgente per proteggere le riserve di tonno rosso dell'Atlantico, avendo esse subito, nel corso degli anni, una drastica riduzione. Ritengo, perciò, di grande importanza recepire nel diritto comunitario la raccomandazione 10/04 dell'ICCAT, la quale mira ad aumentare le misure di protezione del tonno rosso, soprattutto considerato che l'Unione europea è parte contraente dell'ICCAT. Per questi motivi, il mio voto è stato favorevole.

3-220-750

**Catherine Grèze (Verts/ALE), par écrit .** – Nous avons l'occasion d'empêcher la disparition du thon rouge et l'UE, principal exploitant de cette espèce, celle d'assumer ses responsabilités. Or, il est regrettable que le Parlement européen ne soit pas parvenu à adopter des mesures plus ambitieuses pour s'attaquer à la situation critique dans laquelle se trouve cette espèce emblématique en voie de disparition. La nouvelle législation, contre laquelle je ne pouvais résolument pas voter, n'est qu'un strict minimum qui permettra au moins de mettre en oeuvre les normes internationales existantes. Certes l'Union européenne vient de se mettre en conformité avec les engagements pris dans le cadre de la CICTA, mais nous sommes encore loin des mesures nécessaires. Il aurait fallu par exemple prendre des mesures pour fermer des zones de pêche, en particulier pendant la saison de reproduction, ainsi qu'adopter des mesures plus strictes, concernant notamment la pêche illégale et la surpêche, pour combler certaines lacunes qui aggravent actuellement le problème de la surexploitation du stock. Il n'est peut-être pas trop tard et l'UE aura à nouveau l'occasion de mettre en oeuvre des réglementations plus strictes en novembre de cette année.

3-221-000

**Mikael Gustafsson (GUE/NGL), skriftlig .** – Jag röstade för betänkandet. Detta är en förbättrad återhämtningsplan för tonfisk jämfört med den tidigare. Den tillåter mindre fångster och bygger på rekommendationer från ICCAT. Naturligtvis skulle det vara bättre om inga fångster alls var tillåtna, men jag kände att detta ändå är ett steg i riktning mot ett mer hållbart fiske.

3-221-500

**Brice Hortefeux (PPE), par écrit .** – La pêche au thon rouge est une préoccupation majeure maintes fois inscrite à l'agenda européen, tant est fragile l'équilibre entre la nécessité d'assurer l'avenir du secteur de la pêche thonière et celle de garantir la préservation de l'espèce. La Communauté est partie à la CICTA (Commission Internationale pour la Conservation des

Thonides de l'Atlantique) depuis 1997 et ses recommandations sont contraignantes. Or, en 2010, la CICTA a adopté une recommandation modifiant le plan de reconstitution des stocks de thon rouge dans l'océan Atlantique Est et la Méditerranée. Ce plan prévoit le renforcement des mesures visant à réduire la capacité de pêche mais aussi des mesures de contrôle. En raison des prix élevés à l'achat de thon rouge sur le marché, les activités illégales dans le secteur se sont en effet développées. La mise en œuvre, sans tarder, de ces recommandations doit donc permettre de favoriser une meilleure gestion des stocks afin d'en assurer la reconstitution.

3-221-750

**Juozas Imbrasas (EFD)**, *raštu*. – Balsavau už dokumentą, nes TATAK paprastųjų tunų išteklių planas buvo dažnai iš dalies keičiamas ir stiprinamas. Šiame pranešime pateikiami pakeitimai parengti 2010 m. lapkričio mėnesį ir yra susiję su šiais dalykais: BLSK sumažinimas nuo 13 500 tonų iki 12 900 tonų (nors BLSK neįtrauktas į šį reglamentą); sugriežtinami įvairūs kontrolės aspektai, ypač susiję su tunų perkėlimu iš tinklų į varžas; reikalaujama pateikti išsamesnius duomenis valstybių narių žvejybos planuose, pajėgumų valdymo planuose ir inspektavimo planuose; griežtinamos su pajėgumų mažinimu susijusios priemonės; pratęsiama žvejybos gaubiamaisiais tinklais draudimo Atlanto vandenyno rytinėje dalyje ir Viduržemio jūroje laikotarpis; draudžiamos kartu su ne su ES vėliava plaukiojančiais laivais vykdomos žvejybos operacijos; pateikiamos įvairios nuostatos, kuriomis siekiama didinti inspektavimo ir stebėjimo pajėgumus, ir pateikiami atitinkami priedų pakeitimai. ES neturi kito pasirinkimo kaip tik priimti šiuos pakeitimus, nes dėl jų susitarė tarptautinė organizacija ir ES tam neprieštaravo. Taigi pranešėjas juos patvirtina tokiais, kokie jie yra.

3-222-000

**Philippe Juvin (PPE)**, *par écrit*. – La pêche au thon rouge est l'une des pêches les plus réglementées par l'Union européenne. Cette proposition de règlement adopte, selon moi, une approche équilibrée. Elle vise à renforcer, d'une part, les contrôles et, d'autre part, les mesures de diminution de la capacité de pêche. J'ai soutenu ce rapport lors du vote en plénière, rapport qui a été adopté par 635 voix pour, 16 voix contre et 11 abstentions.

3-223-000

**Michał Tomasz Kamiński (ECR)**, *na piśmie*. – W listopadzie 2010 r. w Paryżu Międzynarodowa Komisja ds. Ochrony Tuńczyka Atlantyckiego (ICCAT) dokonała zmian w wieloletnim planie odbudowy wschodnich zasobów tuńczyka błękitnopłetwego. Historia zarządzania połowami tuńczyka błękitnopłetwego jest złożona, a prawodawstwo UE w tym zakresie jest bardzo obszerne. Połowy wschodnich zasobów tuńczyka błękitnopłetwego charakteryzują się najwyższym stopniem regulacji w UE, a być może nawet na świecie. UE i jej państwa członkowskie wydają ogromne sumy na zapewnienie zgodności z tymi regulacjami, a to bez wątplenia zaowocowało znacznie skrupulatniejszym przestrzeganiem przepisów.

Dzisiaj sytuacja jest znacznie lepsza niż nawet kilka lat temu. Dlatego podobnie jak moja grupa głosowałem za przyjęciem sprawozdania w formie zaakceptowanej przez Komisję Rybołówstwa, która słusznie nie uwzględniła poprawek sprawozdawcy.

3-223-500

**Elisabeth Köstinger (PPE)**, *schriftlich*. – Zweck dieses Berichtes ist es, die Empfehlung der International Commission for the Conservation of Atlantic Tunas (ICCAT) zur Änderung des Wiedererfüllungsplans für die bedrohte Fischart des Roten Thun im Ostatlantik und im Mittelmeer effektiver umzusetzen und in Unionsrecht umzuwandeln. In den Sitzungen der ICCAT und bei der Prüfung der angenommenen Maßnahmen die der Überfischung entgegen wirken sollen, entstand der Eindruck, dass die ICCAT den Schutz des Roten Thun nicht ausreichend gewährleistet. Ich habe für den Bericht gestimmt, da nur eine Verstärkung der Maßnahmen zur Verringerung der Fangkapazitäten und der Kontrollmaßnahmen, besonders in Bezug auf die Um- und Einsetzvorgänge in Netzkäfigen, die weitere Reduzierung des Fischbestandes sicherstellen kann.

3-224-000

**Kartika Tamara Liotard (GUE/NGL)**, *in writing*. – I abstained on the vote on this report. This is a better and improved recovery plan for the bluefin tuna, compared to the previous one. It allows for less catches and is based on the recommendations of ICCAT, taking into consideration all the scientific data available and accordingly all the necessary concrete measures (i.e. spawning areas). It would of course be better if no catches at all were allowed for this over-fished species, but I felt this is at least a step towards better fishing practices and sustainability.

3-225-000

**Petru Constantin Luhan (PPE)**, *în scris*. – Recomandarea Comisiei Internaționale pentru Conservarea Tonului din Oceanul Atlantic este obligatorie pentru Uniune și trebuie în consecință transpusă în dreptul Uniunii Europene. Aceasta prevede reducerea în continuare a capturii totale admisibile, consolidarea măsurilor de reducere a capacității de pescuit și intensificarea măsurilor de control, în special în ceea ce privește operațiunile de transfer și de plasare în cuști. Obiectivul măsurilor destinate reducerii capacității de pescuit este de a asigura eficacitatea planului de refacere a stocului de ton, în vederea obținerii până în anul 2022 a unei biomase corespunzătoare producției maxime durabile, de cel puțin 60 %. Consider că pentru perioada următoare este nevoie de un calendar de ajustare a capacității fiecărui stat membru, astfel încât toate statele membre să elimine în întregime diferența dintre capacitatea lor de pescuit și capacitatea de pescuit proprie proporțională cu cota alocată, aplicabilă atât pentru navele de pescuit, cât și pentru capturile cu capcane.

3-226-000

**David Martin (S&D)**, *in writing*. – I backed new international measures to further reduce illegal catches of bluefin tuna in the eastern Atlantic and the Mediterranean aimed at ensuring more sustainable development of stocks. These also called for more advice on the identification of spawning grounds and the creation of sanctuaries. The new rules, which focus chiefly on reducing the size of fishing fleets, extending closed seasons for purse seiners and beefing up controls, were agreed at the annual meeting of the International Commission for the Conservation of Atlantic Tuna (ICCAT) in November 2010. The EU, as a contracting party to ICCAT, is obliged to incorporate its recommendations into EU law. The new rules must be implemented quickly now that the bluefin fishing season has just opened.

3-226-500

**Véronique Mathieu (PPE)**, *par écrit*. – Le problème des stocks de thon rouge est apparu au début des années 1990, lors de l'introduction d'une pratique visant à engraisser le thon rouge pour le marché japonais. Il est nécessaire d'adopter des mesures de gestion strictes, et c'est pourquoi j'ai voté en faveur du règlement relatif à un plan pluriannuel de reconstitution des stocks de thon rouge dans l'Atlantique Est et la Méditerranée. Les nouvelles règles comprennent la réduction de la taille des flottes de pêche, l'extension de fermeture de la pêche à certains types de bateaux, et le renforcement des contrôles. Ces règles adoptées au niveau international doivent maintenant être intégrées dans le droit européen.

3-227-000

**Jean-Luc Mélenchon (GUE/NGL)**, *par écrit*. – Ce rapport n'est pas à la hauteur de l'urgence écologique que constitue la faiblesse critique du niveau de population de thon rouge en Méditerranée. Alors que les scientifiques s'accordent unanimement à dire qu'il y a urgence à faire, a minima, respecter les quotas fixés, ce texte en demi-teinte n'exige toujours pas des États membres la mise en place d'un dispositif effectif de contrôle et de surveillance des pêches en Méditerranée. Il ne demande pas plus la mise en place de zones de frai sanctuarisées. Il revient encore moins sur les délais accordés par la CICTA pour l'adaptation de l'effort de pêche en conformité avec les quotas prévus et, ce faisant, ne précise pas les nécessaires compensations financières qui seront accordées aux thoniers.

C'est de la planification d'une pêche durable et d'une protection effective et partagée de ce bien commun qu'est la mer et de tout ce qui y vit dont nous avons besoin. Je suis adversaire des usines en mer dévastatrices. Je suis partisan de la pêche artisanale par les populations côtières. Ce rapport est loin de cette double exigence. Je m'abstiens.

3-227-500

**Nuno Melo (PPE)**, *por escrito*. – Votei favoravelmente a resolução legislativa que prevê a redução de quotas de pesca e o reforço do controlo da captura de atum rabilho no Atlântico Este e no Mediterrâneo. Existindo indícios de que a captura ilegal é superior a metade da captura total na União Europeia, é urgente a criação de novas regras que imponham a obrigação de os Estados-Membros assegurarem que os seus observadores nacionais fiscalizam todos os navios cercadores no ativo. Anteriormente, apenas 20% dos navios eram controlados. A redução das quotas de pesca e do tamanho das frotas de pesca, o prolongamento dos períodos de defeso para os navios cercadores e uma maior fiscalização irão contribuir para lidar com uma espécie ameaçada devido às capturas excessivas.

3-227-750

**Willy Meyer (GUE/NGL)**, *por escrito*. – He votado a favor de este informe porque la UE está obligada a incorporar las modificaciones que la Comisión Internacional para la Conservación del Atún Atlántico (CICAA) incorporó en París, en noviembre de 2010, al plan de recuperación plurianual de la población oriental de atún rojo. Como Parte Contratante de la CICAA, la UE tiene la obligación de incorporar esas modificaciones al Derecho de la UE. Estas consisten en: una reducción del TAC de 13 500 a 12 900 toneladas (aunque el TAC no se incluye en el Reglamento); el refuerzo del control en lo relativo al traslado del atún de la red a jaulas; otros pormenores requeridos en los planes de pesca anuales, los planes de gestión de la capacidad pesquera y los planes de inspección de los Estados miembros; refuerzo de medidas de reducción de capacidad; ampliación de la veda



impuesta a los cerqueros en el Atlántico oriental y el Mediterráneo; la prohibición de operaciones de pesca conjunta con buques que no enarbolan pabellón de la UE; diversas disposiciones destinadas a aumentar las capacidades de inspección y observación. La UE debe aprobar estas enmiendas, ya que han sido acordadas por una organización internacional y la UE no ha formulado ninguna objeción.

3-227-875

**Alexander Mirsky (S&D)**, *in writing*. – In November 2010, in Paris, the International Commission for the Conservation of Atlantic Tuna amended its multiannual recovery plan for the eastern stock of bluefin tuna in order to provide for a further reduction of the Total Allowable Catch, to strengthen measures to reduce the fishing capacity and to reinforce the control measures, particularly as regards the transfer and the caging operations. As the EU is a contracting party to International Commission for the Conservation of Atlantic Tuna I think that these amendments are very timely and I voted in favour.

3-228-000

**Andreas Mölzer (NI)**, *schriftlich*. – Die Befischung des östlichen Bestands an Rotem Thun ist die am stärksten regulierte Fischerei in der EU. Anscheinend wird aber auch in diesem Bereich absolut getrickst. Illegale Fischerei, Falschangaben und Co. machen die Bestandswirtschaft von Rotem Thun im Ostatlantik und Mittelmeer zur Schande. Als Vertragspartner der Internationalen Kommission für die Erhaltung der Thunfischbestände im Atlantik (ICCAT) ist die EU verpflichtet, die im November 2010 beschlossenen Änderungen umzusetzen. Wenn es indes bis dato nicht gelungen ist, für die Einhaltung der Fischereiregeln zu sorgen, halte ich eine weitere Verschärfung und damit Verkomplizierung der Regeln nicht für zielführend. Vielmehr sollte man den Grundproblemen bei der Einhaltung verstärkt nachgehen und diesbezüglich nach Lösungen suchen. Aus diesem Grund habe ich mich auch in der Abstimmung der Stimme enthalten.

3-228-500

**Claudio Morganti (EFD)**, *per iscritto*. – Ho votato a favore di questa relazione, che mira alla creazione di un piano per la tutela e la salvaguardia del tonno rosso nell'Atlantico orientale e nel Mediterraneo. Negli ultimi anni, infatti, un'attività di pesca massiccia e poco regolamentata, ha rischiato di mettere seriamente a repentaglio l'esistenza di questo pesce nei nostri mari. Le misure intraprese vanno nella giusta direzione, prevedendo cioè una maggiore regolamentazione e proponendo la creazione anche di aree protette per favorire la ripopolazione di questa specie. La pesca è un'attività sicuramente importante, che non va assolutamente abbandonata e che invece può dare sempre maggiori opportunità, anche nell'immediato futuro: tuttavia, le risorse non sono infinite, ragion per cui si deve operare in maniera programmata, per non rischiare di compromettere irrimediabilmente alcune situazioni difficili, come in questo caso quella del tonno rosso.

3-228-750

**Tiziano Motti (PPE)**, *per iscritto*. – Ho votato a favore della relazione perchè serve un nuovo patto fra pescatori e le esigenze di ricostituzione degli stock di tonno rosso. Le nuove regole di diminuzione degli stock vanno nella giusta ricerca di un equilibrio volto alla compensazione per i pescatori europei, che competono nella pesca al tonno rosso con americani e Giapponesi. Chiediamo adeguati processi di transizione durante la riconversione di quelle flotte pescherecce europee che progressivamente dovranno essere dismesse

proporzionalmente alla riduzione degli stock e della stagione di pesca. Le misure si concentrano infatti sulla riduzione delle dimensioni delle flotte di pesca, ma anche sul prolungamento della chiusura delle stagioni per le reti a circuizione ed il rinforzo dei controlli, inclusi quelli relativi ai trasferimenti di tonno dalle reti alle gabbie. Il nostro obiettivo deve essere una conciliazione bilanciata fra la salvaguardia della specie e le esigenze socio-professionali della categoria dei pescatori e dei processi di lavorazione del pescato, per evitare di mettere a rischio migliaia di posti di lavoro, già duramente provati durante le riduzioni di stock di questi ultimi anni.

3-230-000

**Rareș-Lucian Niculescu (PPE)**, *în scris*. – Transpunerea în legislația UE a recomandării adoptate în 2010 de către Comisia Internațională pentru Conservarea Tonului din Oceanul Atlantic, la care UE este parte contractantă, este necesară și urgentă, având în vedere nevoia de a suplimenta măsurile care vizează protejerea tonului roșu. De asemenea, trebuie să avem în vedere faptul că nu doar tonul roșu se află în pericol, ci cinci din cele opt subspecii de ton, ca de exemplu tonul roșu de Sud sau tonul alb.

3-230-500

**Franz Obermayr (NI)**, *schriftlich*. – Das neue Gesetz sieht keine konkreten Maßnahmen zum Schutz der vom Aussterben bedrohten Fischart vor. Der Rote Thunfisch ist schon lange im Atlantik und im Mittelmeer durch Überfischung bedroht. Die EU müsste sich als Hauptfischer zumindest an die ohnedies schon bestehenden strikten Regeln halten, damit die Bestände sich erholen können, tut dies aber anscheinend nicht, – es gibt noch immer genügend Hintertüren. Der Bericht unterschreitet demnach alle wissenschaftlichen Empfehlungen zur Erholung der Bestände, eine strengere Kontrolle der Fischereifloten und der zugehörigen Industrie erscheint mir erforderlich. Der Bericht beinhaltet für mich nicht mehr als einen schwachen Kompromiss, dem ich nicht zustimmen kann, deswegen habe ich mich der Stimme enthalten.

3-229-000

**Younous Omarjee (GUE/NGL)**, *par écrit*. – J'ai voté pour le rapport relatif à la reconstitution des stocks de thon rouge dans l'Atlantique Est et la Méditerranée. Je n'ignore pas les difficultés rencontrées par les pêcheurs, mais rien ne serait pire pour eux que la disparition de cette espèce, aujourd'hui gravement menacée. La protection de la biodiversité marine est un enjeu majeur. Si nous continuons au rythme actuel de prédation, avant même 2050, il n'y aura plus aucun poisson ni crustacé connu, disponible pour la pêche commerciale.

3-231-000

**Justas Vincas Paleckis (S&D)**, *in writing*. – I welcome the effort made by the rapporteur in bringing together issues from different policy areas and creating a comprehensive and proactive approach to the problem of bluefin tuna conservation and recovery. The report mentions that the standard ICCAT regulations are only a response to identified problems. We must, however, take advantage of our joint force of 27 Member States. I support the rapporteur's proposals for unilateral EU measures which would help us to implement our environmental objectives. We should also look to the abnormally inflated demand. One country's market – that of Japan – threatens the preservation of bluefin tuna in the whole Mediterranean Sea. I voted in favour of this report, because I support calls for the practices

of limited and reasonable consumption. The monitoring of food wastage could also significantly contribute to the preservation of blue fin tuna via market relations. While current excessive fishing is a response to current inflated demand, a decrease in demand would provoke a decrease in fishing.

3-231-500

**Alfredo Pallone (PPE)**, *per iscritto*. – Obiettivo della proposta di regolamento appena votata è di ricostituire le popolazioni di tonno rosso nel Mediterraneo e nell'Atlantico orientale in linea con le decisioni adottate dalla Commissione Internazionale per la Conservazione dei Tunnidi nell'Atlantico. A causa delle pratiche di pesca degli ultimi 20 anni la conservazione dei tonni rossi è a rischio, abbiamo quindi bisogno di regole adeguate per facilitare il ripopolamento dei nostri mari. In primo luogo, bisognerà controllare i flussi di pesca e le deroghe concesse ai pescherecci, poi vietare la pesca del tonno rosso durante il periodo di riproduzione. L'equilibrio dei nostri mari è più importante del commercio di un prodotto e per questo tale equilibrio va tutelato e garantito attraverso misure di controllo.

3-231-750

**Paulo Rangel (PPE)**, *por escrito*. – Votei favoravelmente a alteração do regulamento que estabelece um plano plurianual de recuperação do atum rabilho no Atlântico Este e no Mediterrâneo por considerar essencial a sua atualização face às mudanças entretanto ocorridas, designadamente as relacionadas com o volume populacional da espécie. A recomendação 10-04 da Comissão Internacional para a Conservação dos Tunídeos do Atlântico, e que é vinculativa para a União, prevê, entre outras coisas, uma nova redução dos totais admissíveis de captura. É por isso muito importante a atualização de um regulamento que tinha data de 2009.

3-232-000

**Crescenzo Rivellini (PPE)**, *per iscritto*. – Oggi in Aula a Strasburgo è stata accolta positivamente la relazione dell'on. Raul Romeva i Rueda sul tonno rosso nell'Atlantico orientale e nel Mediterraneo. I problemi di gestione della pesca del tonno rosso hanno origine negli anni '90, causati dall'introduzione della pratica dell'ingabbiamento per ingrassare il tonno rosso per il mercato giapponese e, ad oggi, si ha l'impressione che la Commissione internazionale per la conservazione dei tonnidi dell'Atlantico (ICCAT) sia sempre almeno un passo indietro nell'adattarsi alle attività di pesca attuali, a causa, molto spesso, della mancanza di mezzi o volontà politica per assicurare il controllo della pesca.

Il relatore ritiene, quindi, che l'ICCAT debba cambiare approccio e giocare d'anticipo, fare ulteriori progressi ed intervenire con maggiore rapidità. L'UE, da parte sua, potrebbe dichiarare protette alcune aree "santuari" per il tonno rosso e vietarvi la pesca durante la stagione della riproduzione e potrebbe rimuovere la deroga, ai propri pescherecci, per la pesca di tonni rossi di peso minimo di 8 kg a scopo di allevamento.

3-232-500

**Jean Roatta (PPE)**, *par écrit*. – Les stocks de thon rouge de l'Atlantique et de la Méditerranée se sont considérablement réduits au fil des ans, et il est urgent d'agir pour les protéger. La Commission internationale pour la conservation des thonidés de l'Atlantique (CICTA), à laquelle l'UE est partie contractante dans le cadre de Politique commerciale commune, a adopté une nouvelle recommandation lors de sa réunion annuelle en 2010. Les modifications comprennent une réduction du taux admissible de captures (TAC) et un

renforcement des mesures de contrôle utilisées pour la mise en œuvre du plan de reconstitution. Ainsi, je suis favorable à la proposition de règlement du Parlement européen et du Conseil modifiant le règlement (CE) n° 302/2009 relatif à un plan pluriannuel de reconstitution des stocks de thon rouge dans l'Atlantique Est et la Méditerranée. Les recettes procurées par la pêche sont si importantes qu'elles encouragent activement la pêche illicite et d'autres activités illégales. Il est donc temps de réévaluer et de réajuster les mesures de gestion adoptées par la CICTA aux activités actuelles. Il est également temps pour l'Union européenne d'agir rapidement de sa propre initiative et à titre conservatoire afin de protéger le thon rouge et d'assurer la reconstitution de ses stocks.

3-233-000

**Raül Romeva i Rueda (Verts/ALE)**, *in writing*. – In favour. The sorry state of bluefin tuna in the Atlantic and Mediterranean is well known and the EU, as the main fisher of the stock, must accept a large chunk of responsibility for driving bluefin to the brink. What has been adopted today represents the bare minimum and is no more than a minimalist implementation of the international ICCAT recovery plan. This falls far below what scientists believe is necessary to give the bluefin stock a fighting chance of recovery. In that sense, this represents a missed opportunity for the EU to take meaningful steps to prevent the demise of bluefin. If the EU wants to get serious about saving bluefin, this means closing areas to fishing – particularly during the breeding season – as well as adopting more stringent measures to close some of the loopholes, which exacerbate the over-exploitation of the stock. Tougher controls of the fleet and the related industry are also necessary to prevent illegal fishing and over-fishing.

3-233-500

**Licia Ronzulli (PPE)**, *per iscritto*. – Ho votato a favore di questa risoluzione perché ritengo che l'Unione europea debba rilanciare la protezione del tonno rosso, predatore importantissimo per il mantenimento dell'ecosistema del mar Mediterraneo. E' necessario consolidare subito il piano di ripopolamento del tonno rosso nel Mediterraneo, anche anticipando il raggiungimento degli obiettivi preposti dall'Unione europea. Anche le zone di riproduzione appartenenti alle acque internazionali potrebbero essere dichiarate "aree marine protette", permettendo il divieto di pesca durante la stagione della riproduzione.

3-234-000

**Antolín Sánchez Presedo (S&D)**, *por escrito*. – Apoyo la introducción de medidas más estrictas para garantizar la recuperación de la población de atún rojo en el Atlántico oriental y en el Mediterráneo. La reducción de capturas en 600 toneladas, el reforzamiento de las medidas destinadas a disminuir la capacidad pesquera y a endurecer diversos aspectos de control, como el traslado del atún de la red a las jaulas, mejoran las condiciones de desarrollo de la actividad pesquera.

El plan de recuperación plurianual, aprobado en 2006 y con horizonte 2022, ha sido objeto de diversas modificaciones a lo largo del tiempo, fruto de las recomendaciones adoptadas por la Comisión Internacional para la Conservación del Atún Atlántico (CICAA), organización regional responsable de su ordenación y de la que la UE es parte contratante.

La aprobación del presente informe incorpora al Derecho comunitario las recomendaciones aprobadas en su reunión del noviembre de 2010, celebrada en París y a la que asistí como miembro de una delegación del Parlamento Europeo. Para ejecutarlas adecuadamente, es

positivo que, finalmente, se haya conseguido un compromiso flexible en primera lectura, que, sin sentar un precedente, permita estar preparados para su cumplimiento y aplicación inmediatos al comienzo de la próxima campaña, en la que ya nos encontramos.

3-234-500

**Daciana Octavia Sârbu (S&D)**, *in writing*. – I voted for this report, although not without some reservations. It is regrettable that the text does not represent a significant improvement on the Commission's proposal, and I am not convinced that it is consistent with the EU's obligation, as laid down in the Marine Framework Strategy Directive, to achieve good environmental status by 2020. On the plus side, the new rules will come into effect before the next fishing season. For the long term, however, a much greater level of ambition is needed if we are to save our fish stocks.

3-235-000

**Sergio Paolo Francesco Silvestris (PPE)**, *per iscritto*. – La relazione che è attualmente in discussione in Aula prevede la prima lettura per la nostra istituzione in merito al regolamento del Consiglio, che al suo interno recepisce una raccomandazione della Commissione internazionale per la conservazione dei tonnidi dell'Atlantico relativa al piano pluriennale di ricostituzione per tale *stock*. Scopo della proposta che votiamo in Aula è il recepimento nel diritto dell'Unione della raccomandazione dell'ICCAT che modifica il piano di ricostituzione per il tonno rosso nell'Atlantico orientale e nel Mediterraneo. Personalmente mi sono espresso a favore del testo, in quanto vedo con favore le decisioni adottate in sede ICCAT in merito al piano di ricostituzione. Esso è considerato un utile strumento di gestione. Un solo punto mi preme di sottolineare, e cioè la necessità di prestare particolare attenzione al corretto recepimento di quanto deciso in sede ICCAT, specialmente al fine di garantire una omogeneità di procedure con le altre parti contraenti.

3-235-500

**Nuno Teixeira (PPE)**, *por escrito*. – Aquando da sua reunião anual de 2010, a Comissão Internacional para a Conservação dos Tunídeos do Atlântico (ICCAT) adoptou uma recomendação no sentido de modificar o plano plurianual de recuperação da unidade populacional de atum rabilho do Leste. Este plano visa reforçar as medidas para reduzir a capacidade de pescas e as medidas de controlo da sua captura. A proposta de regulamento visa transpor para o direito interno europeu esta recomendação da ICCAT da qual a União Europeia é Parte Contratante. Sendo o plano proposto menos ambicioso do que a legislação da União Europeia, é necessário também que a ICCAT passe a antecipar-se às importantes questões de sua competência. Pelas razões expostas, votei a favor do documento.

3-236-000

**Derek Vaughan (S&D)**, *in writing*. – Overfishing of bluefin tuna and illegal catches have led to stocks decreasing significantly; this is why there is a need for a renewed effort to preserve the species in Europe. I voted in favour of measures aiming to further reduce fishing quotas and strengthen controls over bluefin tuna fishing in the eastern Atlantic and the Mediterranean. Some 56 % of all legally captured bluefin tuna comes from EU waters. The main countries fishing it are Spain, France and Italy, and the main importer is Japan. In this resolution, which I voted in favour of, Parliament aims to tighten rules protecting EU bluefin tuna stocks, along the lines proposed by the International Commission for the Conservation of Atlantic Tuna (ICCAT). The proposals include reducing the allowable

quotas and establishing sanctuaries, calling for some zones in the Mediterranean to be declared closed areas or sanctuaries for bluefin tuna. These proposals are vital in helping to rebuild the tuna population.

3-237-000

**Jarosław Leszek Wałęsa (PPE)**, *na piśmie*. – Głosowałem za przyjęciem poprawek do rozporządzenia dotyczącego wieloletniego planu odbudowy zasobów tuńczyka błękitnopłetwego we wschodnim Atlantyku i w Morzu Śródziemnym. W ostatnich latach zauważalny jest spadek liczby tego gatunku ryb. W związku z tym należy podjąć działania mające na celu odbudowanie tych zasobów do 2019 r. przy zerowych połowach bądź przy ich aktualnym poziomie do 2022 r. W tym celu konieczne jest ograniczenie dopuszczalnych połowów z 13500 do 12900 ton.

W pełni popieram poprawkę dotyczącą wzmocnienia kontroli, rozszerzenia sezonu zamkniętego dla sejnów na wschodnim Atlantyku i na Morzu Śródziemnym, zakaz prowadzenia wspólnych działań połowowych ze statkami nieprzywlekającymi pod banderą państw UE czy też wzmocnienie środków dotyczących redukcji zdolności połowowych. Niezbędne jest w tym celu prowadzenie szczegółowego systemu dokumentacji mającego na celu ograniczenie zysków z nielegalnych, nieudokumentowanych oraz nieuregulowanych połowów tuńczyka. Sądzę, iż wprowadzone poprawki mogą w znaczny sposób przyczynić się do odbudowy zasobów tuńczyka błękitnopłetwego oraz realizacji założeń wynikających ze strategii „Europa 2020”.

3-238-000

**Angelika Werthmann (NI)**, *in writing*. – The new legislation aims to introduce more stringent rules in order to ensure the recovery of bluefin tuna in the eastern Atlantic and the Mediterranean. It provides for a reduction of the total allowable catch and the reinforcing of control measures. In November 2010, in Paris, the International Commission for the Conservation of Atlantic Tunas (ICCAT) amended its multi-annual recovery plan for the eastern stock of bluefin tuna. As the EU is a contracting party to ICCAT, it is obliged to transpose those amendments into EU law. It is the Commission's proposal to that end that is the subject of the present report.

3-238-500

**Inês Cristina Zuber (GUE/NGL)**, *por escrito*. – Este relatório respeita o princípio (que sempre defendemos) de que as decisões relativas à gestão dos recursos vivos marinhos se devem basear no conhecimento científico, e que este deverá ser suportado por dados tão sólidos quanto possível. Apoiámos, assim, este relatório, não só na transposição para o direito da UE das alterações estabelecidas pela ICCAT relativas ao seu plano plurianual de recuperação da unidade populacional de atum rabilho, mas igualmente nas preocupações levantadas pelo relator – seja ao nível da falta de apoio financeiro e logístico da ICCAT, seja ao nível da necessidade de reforço do conhecimento estatístico sobre o tema deste relatório.

3-239-000

**Report: Dominique Riquet (A7-0034/2012)**

3-239-062

**Luís Paulo Alves (S&D)**, *por escrito*. – Aprovo o presente Relatório, considerando como importantes os novos requisitos impostos para a necessidade de casco duplo para os navios, justificado por razões ambientais, mas ao mesmo tempo partilho da posição do relator, na medida em que o âmbito da delegação de poderes na Comissão é excessivamente amplo, devendo-se limitar a duração dos poderes da Comissão para adotar atos delegados, com um relatório que permitirá ao Parlamento e ao Conselho avaliar as futuras propostas.

3-239-125

**Sophie Auconie (PPE)**, *par écrit*. – Suite aux différents accidents de bateaux de croisière qui ont eu lieu ces derniers mois, le Parlement européen s'est saisi de la question des doubles coques sur les navires. Mon collègue français Dominique Riquet, du Parti populaire européen, s'est chargé du rapport sur la refonte du règlement relatif à l'introduction accélérée de double coque sur les navires. Il s'agissait avant tout de transposer de nouvelles règles internationales établies par l'Organisation maritime internationale (OMI) dans un règlement datant de 2002. Par ailleurs, en tant que membre de la commission parlementaire de l'environnement, je ne pouvais que soutenir ce rapport qui est également un outil de lutte contre la pollution. Le règlement sur les navires à double coque permet de prévenir que le contenu des citernes ne se déverse dans l'eau de mer et cause une grave pollution aux hydrocarbures, en cas de collision ou d'échouement. Il est donc indispensable que les bateaux à simple coque accélèrent leur mise en conformité.

3-239-250

**Zigmantas Balčytis (S&D)**, *raštu*. – Balsavau už šį dokumentą. Klausimas dėl dvigubo korpuso arba greitesnio lygiaverčių dizaino reikalavimų pradėjimo taikyti viengubo korpuso naftos tanklaiviams yra labai svarbus. Naftos išsiliejimai, kuriuos sukelia naftos tanklaivių avarijos, kaip antai „Erika“ 1999 m. ir „Prestige“, yra didelės ekologinės katastrofos ir tragedijos jūrų faunai ir florai. Siekiant rūpintis aplinka ir mokytis iš praeities klaidų, šio reglamento tikslas yra greičiau pradėti taikyti dvigubo korpuso reikalavimus, taip siekiant sumažinti atsitiktinės taršos angliavandeniliais pavojų Europos vandenyse. Šiuo pasiūlymu nekeičiama reglamento esmė, tačiau į jį įtraukiami tam tikri atnaujinimai. Atsižvelgdamas į Lisabonos sutartimi Komisijai suteiktus įgaliojimus priimti deleguotuosius teisės aktus, pritariu Komisijos siūlymui reglamentą išdėstyti nauja ir aktualia redakcija.

3-239-500

**Elena Băsescu (PPE)**, *în scris*. – Am votat în favoarea acestui raport, deoarece consecințele catastrofelor ecologice majore demonstrează necesitatea accelerării introducerii cerințelor referitoare la coca dublă sau a unor standarde de proiectare echivalentă pentru petrolierele cu cocă simplă. Consider că trebuie să se asigure o protecție adecvată în cazul în care survin accidente, evitându-se efectele dezastruoase ale deversărilor de petrol asupra apei, solului, florei și faunei maritime.

În același timp, în definirea reglementarilor în domeniu, este important să fie respectate competențele specifice ale fiecărei instituții europene. Susțin poziția raportorului, care a amendat propunerea Comisiei pentru a reflecta poziția Parlamentului European cu privire

la actele delegate. În acest context, atrag atenția asupra amendamentului 1, care menționează importanța organizării de către Comisie a unor consultări adecvate, inclusiv la nivel de experți, în timpul lucrărilor sale pregătitoare, dar recomandă și trimiterea tuturor documentelor relevante către Parlamentul European și Consiliu.

3-239-625

**Adam Bielan (ECR)**, *na piśmie*. – Panie Przewodniczący! Popieram sprawozdanie. Wszelkie działania służące podnoszeniu poziomu ochrony środowiska naturalnego są zawsze warte rozważenia. Sprawozdanie poddane dzisiaj pod głosowanie jest przykładem inicjatywy bardzo ważnej dla zabezpieczenia bytu fauny i flory morskiej, najbardziej narażonych na skutki ewentualnych katastrof związanych z transportem ropy naftowej. O ich rozmiarach mogliśmy się przekonać, obserwując tragedie tankowców Erika i Prestige.

Konstrukcja podwójnokadłubowa takich okrętów będzie w dużo większym stopniu chroniła zawartość ich zbiorników ładunkowych przed awarią, zmniejszając w ten sposób zagrożenie zanieczyszczeniem. Rozwiązanie takie wydaje się szczególnie pożądane w żegludze na dosyć płytkich akwenach przybrzeżnych Europy. Komisja zaproponowała przekształcenie dotychczasowych aktów prawnych w jedno rozporządzenie w tym zakresie. Jest to korzystne rozwiązanie, niepowodujące dodatkowych obciążeń budżetowych. Również wydłużenie terminu zgłaszania sprzeciwu wobec aktów delegowanych pozwoli na wzmocnienie tej procedury.

3-239-750

**Vilija Blinkevičiūtė (S&D)**, *raštu*. – Balsavau už šį Europos Parlamento pranešimą, nes klausimas dėl greitesnio saugos reikalavimų pradėjimo taikyti viengubo korpuso naftos tanklaiviams Europos Sąjungai yra labai svarbus. Naftos išsiliejimai, kuriuos sukelia naftos tanklaivių avarijos yra didelės ekologinės katastrofos ir tragedijos jūrų faunai bei florai. Siekiant rūpintis aplinka šio reglamento tikslas yra nustatius dvigubo korpuso reikalavimus sumažinti atsitiktinės taršos pavojų Europos vandenyse. Reikalavimu tanklaiviams turėti dvigubą korpusą krovinių cisternos būtų apsaugomos nuo avarijų ir sumažinama taršos rizika. Viengubo korpuso laivuose krovinių cisternose nafta nuo jūros vandens yra atskirta tik dugno ir sienos korpuso lakštais. Jei šie korpuso lakštai būtų pažeisti laivui susidūrus su kitu laivu ar užplaukus ant seklumos, kiltų pavojus, kad krovinių cisternų turinys gali išsilieti į jūrą ir sukelti didelio masto taršą. Veiksmingas būdas išvengti šio pavojaus yra apgaubti krovinių cisternas antru vidaus korpuso lakštų sluoksniu, kuris būtų pakankamai toli nuo išorės korpuso.

3-239-875

**John Bufton (EFD)**, *in writing*. – I abstained from this vote as the regulation, while valid in its proposition, negates the freedom of the free market and arrogates it to the EU Commission. Oil slicks are major environmental disasters that must be mitigated and managed, thus I wholeheartedly agree that an appropriate way of controlling risk of spillage is via the international adoption of double-hulled vessels. However, the proposal enables such a broad scope of legislative power to be subsumed by the Commission without significant recourse to the Parliament and the Council it would be in contradiction to my sentiments to support the draft legislation.



3-240-000

**Derek Roland Clark (EFD)**, *in writing*. – UKIP MEPs can see both sides of the argument in that protection of the environment is good but double hulls would be a massive cost to shipping and make us uncompetitive with the rest of the world if they were brought in just for the EU.

3-241-000

**William (The Earl of) Dartmouth (EFD)**, *in writing*. – UKIP MEPs can see both sides of the argument in that protection of the environment is good but double hulls would be a massive cost to shipping and make us uncompetitive with the rest of the world, if it was brought in just for the EU. We therefore abstained on the report.

3-241-500

**Christine De Veyrac (PPE)**, *par écrit*. – Les catastrophes écologiques de l'Erika en 1999 et du Prestige en 2000 ont montré la nécessité de mieux protéger les pétroliers contre les avaries, qui ont endommagé par le passé notre milieu marin et nos zones côtières. C'est pourquoi j'ai voté en faveur de ce texte, qui va dans ce sens. Le Parlement européen a en effet adopté, depuis plusieurs années, des décisions efficaces pour augmenter la sécurité des pétroliers et réduire les risques de pollution.

3-241-562

**Edite Estrela (S&D)**, *por escrito*. – Votei a favor do presente relatório porque considero positivos os requisitos de construção em casco duplo. O objetivo do presente regulamento consiste em reduzir os riscos de poluição acidental pelos hidrocarbonetos nas águas europeias mediante a introdução do casco duplo. Esta conceção de *casco duplo* protege os tanques de carga contra a avaria, podendo evitar futuras tragédias como foram os casos das catástrofes ecológicas causadas pelos naufrágios do *Erika* em 1999 e do *Prestige* em 2002.

3-241-625

**Diogo Feio (PPE)**, *por escrito*. – Ainda estão na memória de todos episódios de desastres ecológicos motivados por ruturas em petroleiros de casco simples como foi o caso do célebre *Prestige*. Independentemente da questão competencial que vem dividindo o Parlamento e a Comissão, a União Europeia deve fazer o possível para obviar que situações semelhantes voltem a acontecer e conseqüentemente promover a adoção em tempo útil de requisitos mais exigentes pelos proprietários e construtores destes navios. A segurança ambiental assim o exige.

3-241-750

**José Manuel Fernandes (PPE)**, *por escrito*. – O relatório em apreço, elaborado por Dominique Riquet, versa sobre a proposta de reformulação do regulamento do Parlamento Europeu (PE) e do Conselho relativo à introdução acelerada dos requisitos de construção em casco duplo ou equivalente para os navios petroleiros de casco simples. Diariamente, milhões de barris de petróleo são transportados através dos oceanos. Na realidade, a via marítima continua a ser a principal 'estrada' por onde circulam grandes petroleiros. A segurança no transporte de hidrocarbonetos por via marítima é algo que preocupa o cidadão, em geral, e os ambientalistas, em particular. Todos nos recordamos das catástrofes ecológicas provocadas pelas marés negras na sequência dos naufrágios de petroleiros como

o *Erika*, em 1999, e o *Prestige*, em 2002. Constatando-se que a maioria dos petroleiros usa o sistema de casco simples, o que, em caso de rombo, provoca, de imediato, derrame direto nas águas com graves consequências para a flora e fauna marinhas, compreende-se que a solução mais eficaz seja a de dotar estas embarcações com um casco duplo. Assim, e tendo em conta o parecer da Comissão dos Assuntos Jurídicos, que considera que *a proposta se cinge à codificação pura e simples dos textos existentes, sem modificações substantivas*, votei favoravelmente.

3-242-000

**João Ferreira (GUE/NGL)**, *por escrito*. – A introdução de requisitos de construção em matéria de casco duplo ou de normas de conceção equivalente para os navios petroleiros de casco simples é uma matéria que se reveste de grande importância, devido, nomeadamente, aos conhecidos casos do *Erika*, em 1999, e do *Prestige*, em 2002, que originaram catástrofes ecológicas de extrema gravidade. Assim, o objetivo do presente regulamento consiste em reduzir os riscos de poluição acidental pelos hidrocarbonetos nas águas. No caso de a chaparia ser danificada na sequência de colisão ou encalhe, espera-se que o conteúdo dos tanques de carga tenha menos probabilidade de se derramar. Trata-se de uma questão de evidente relevância, sendo os passos agora dados pertinentes e necessários. Por esta razão, apoiámos o relatório.

Pretende-se também limitar a duração dos poderes da Comissão para adotar atos delegados para 5 anos, bem como definir condições para a prorrogação desses poderes. É ainda solicitado um relatório para que o Parlamento e o Conselho tenham uma informação periódica relativamente à qual será possível avaliar as futuras propostas. Quanto às objeções aos atos delegados, o Parlamento ou o Conselho passam a ter dois meses para a prorrogação do prazo, o que dará um total bem mais realista de quatro meses para concretizar uma objeção.

3-243-000

**Monika Flašíková Beňová (S&D)**, *písomne* – Urýchlené zavedenie konštrukčných požiadaviek na dvojité alebo ekvivalentný trup pre ropné tankery s jednoduchým trupom je veľmi dôležitou záležitosťou. Ropné škvrny spôsobené haváriami tankerov predstavujú veľkú ekologickú katastrofu a tragédiu pre morskú faunu a flóru. V snahe ochrániť životné prostredie a poučiť sa z chýb v minulosti, i kroky vedúce k urýchlenému zavedeniu dvojitého trupu pre ropné tankery znižujú riziko znečisťovania uhl'ovodíkmi, ktoré spôsobujú nehody v európskych vodách. V plavidlách s jednoduchým trupom je nafta v prepravných cisternách oddelená od morskej vody iba plechom, ktorý tvorí spodnú časť a boky lode. V prípade poškodenia tohto plechu v dôsledku zrážky alebo stroskotania sa môže obsah prepravných cisterien vyliať do mora a spôsobiť rozsiahle znečistenie. Účinným prostriedkom na odstránenie tohto rizika je obalenie prepravných cisterien druhým vnútorným plechom v dostatočnej vzdialenosti od vonkajšieho plechu. Takáto koncepcia „dvojitého trupu“ chráni prepravné cisterny proti havárii a znižuje riziko znečistenia vôd. Preto považujem za opodstatnené spomenuté konštrukčné požiadavky na dvojité alebo ekvivalentný trup pre ropné tankery s jednoduchým trupom v dohľadnej dobe uviesť do praxe.

3-243-500

**Juozas Imbrasas (EFD)**, *raštu*. – Pritariau balsuodamas už rezoliuciją dėl pasiūlymo dėl Europos Parlamento ir Tarybos reglamento dėl dvigubo korpuso arba lygiaverčių dizaino

reikalavimų greitesnio įvedimo viengubo korpuso naftos tanklaiviams (nauja redakcija), kadangi, Europos Parlamento, Tarybos ir Komisijos teisės tarnybų konsultacinės darbo grupės nuomone, pasiūlyme, be nurodytų pakeitimų, kitų esminių pakeitimų nėra ir kadangi, kalbant apie nepakeistų ankstesnių aktų nuostatų ir minėtų pakeitimų kodifikavimą, pasiūlymu siekiama tik kodifikuoti esamus tekstus nekeičiant jų esmės. Siekiant rūpintis aplinka ir mokytis iš praeities klaidų, šio reglamento tikslas yra greičiau pradėjus taikyti dvigubo korpuso reikalavimus sumažinti atsitiktinės taršos angliavandeniliais pavojų Europos vandenyse. Viengubo korpuso laivuose krovinių cisternose nafta nuo jūros vandens yra atskirta tik dugno ir sienos korpuso lakštais. Jei šie korpuso lakštai būtų pažeisti laivui susidūrus su kitu laivu ar užplaukus ant sekumos, kiltų pavojus, kad krovinių cisternų turinys gali išsilieti į jūrą ir sukelti didelio masto taršą. Veiksmingas būdas išvengti šio pavojaus yra apgaubti krovinių cisternas antru vidaus korpuso lakštų sluoksniu, kuris būtų pakankamai toli nuo išorės korpuso. Tokiu dvigubo korpuso dizainu krovinių cisternos apsaugomos nuo avarijų ir sumažinama taršos rizika.

3-244-000

**Philippe Juvin (PPE)**, *par écrit*. – J'ai soutenu le rapport de mon collègue Dominique Riquet, qui a été adopté en plénière par 656 voix pour, 4 voix contre et 15 abstentions. Concrètement, ce rapport vise à refondre un texte résistant. Cette refonte était indispensable pour prendre en compte, d'une part, les multiples révisions du texte depuis son adoption en 2002, à la suite d'accidents en mer impliquant des pétroliers, et, d'autre part, les modifications entraînées par l'entrée en vigueur du traité de Lisbonne, notamment en ce qui concerne la possibilité pour la Commission européenne d'adopter des actes délégués.

3-245-000

**Michał Tomasz Kamiński (ECR)**, *na piśmie*. – Bardzo dobrze pamiętam wycieki ropy spowodowane katastrofami tankowców, o których było głośno w mediach. Były to ogromne katastrofy ekologiczne i tragedie dla fauny i flory morskiej. Koncepcja „podwójnokadłubowa” chroni zbiorniki ładunkowe przed awarią i zmniejsza w ten sposób zagrożenie zanieczyszczeniem. W statkach pojedynczokadłubowych ropa w zbiornikach ładunkowych jest oddzielona od wody morskiej jedynie blachą dna i burty. W razie uszkodzenia tej blachy wskutek kolizji lub utknięcia statku na mieliźnie zawartość zbiorników ładunkowych mogłaby się wylać do morza i spowodować znaczne zanieczyszczenie. Dlatego w pełni popieram cel niniejszego rozporządzenia, którym jest ograniczenie ryzyka przypadkowego zanieczyszczenia ropą wód europejskich dzięki przyspieszonemu wprowadzeniu podwójnych kadłubów.

3-246-000

**David Martin (S&D)**, *in writing*. – I voted for this report. The accelerated phasing-in of double-hull or equivalent design requirements for single-hull oil tankers is a very important issue. Oil slicks resulting from oil tanker accidents, such as those involving the Erika in 1999 and the Prestige in 2002, are major environmental disasters with tragic repercussions for the marine fauna and flora. Reflecting a concern for the environment and a willingness to learn from past mistakes, this regulation seeks to reduce the risks of accidental oil pollution in European waters through accelerated phasing-in of double-hull requirements. In single-hull vessels the oil in the cargo tanks is separated from the seawater only by the bottom and side plating. If the hull is damaged following a collision or grounding, there is a risk that the cargo tanks will discharge their contents into the sea and cause major pollution. An effective means of avoiding this risk is to surround the cargo tanks with a

second inner plate at a sufficient distance from the outer shell. This 'double hull' design protects the cargo tanks from damage and thus reduces the pollution risk.

3-247-000

**Jean-Luc Mélenchon (GUE/NGL)**, *par écrit*. – Ce rapport réclame plus de contrôle parlementaire sur les actes délégués que la Commission européenne doit adopter en ce qui concerne la réglementation de la sécurité des pétroliers. Je soutiens cette demande. Le sujet est trop sensible pour que la Commission puisse, seule, prendre des décisions en la matière. D'une manière générale, le contrôle de la Commission par les élus des peuples devrait être renforcé.

3-247-500

**Nuno Melo (PPE)**, *por escrito*. – Apresentei o meu voto favorável ao relatório que prevê os requisitos de construção em casco duplo ou equivalente para os navios petroleiros de casco simples. Os acidentes graves registados com petroleiros e a consequente poluição das costas e os danos deles resultantes para a fauna, a flora e outros recursos marinhos justificam esta tomada de posição, pelo que devem ser tomadas medidas mais rigorosas e eficazes a nível internacional e da União para melhorar significativamente a segurança marítima.

3-247-750

**Alexander Mirsky (S&D)**, *in writing*. – This regulation seeks to reduce the risks of accidental oil pollution in European waters through accelerated phasing-in of double-hull requirements. In single-hull vessels the oil in the cargo tanks is separated from the seawater only by the bottom and side plating. If the hull is damaged following a collision or grounding, there is a risk that the cargo tanks will discharge their contents into the sea and cause major pollution. An effective means of avoiding this risk is to surround the cargo tanks with a second inner plate at a sufficient distance from the outer shell. This 'double hull' design protects the cargo tanks from damage and thus reduces the pollution risk. I voted in favour.

3-248-000

**Andreas Mölzer (NI)**, *schriftlich*. – Havarierte Öltanker bedeuten für das Ökosystem der Meere eine enorme Bedrohung. Immer wieder kommt es vor, dass solche Frachtschiffe auf Grund laufen oder leckschlagen, wodurch es, je nach Ladungsmenge, zu einem Austritt an Rohöl kommt. Da es kaum geeignete Möglichkeiten gibt, einer dadurch entstandenen Ölpest Herr zu werden, erscheint es sinnvoll, die Tanker mit Doppelwänden auszustatten, um ein Auslaufen bei einem Leck zu verhindern. Ich habe für den Bericht gestimmt, da es rasch zu einer EU-einheitlichen Lösung kommen sollte, da es vor allem für die Umwelt, aber auch für das Fischereiwesen von Bedeutung wäre, der potenziellen Gefahr durch Öltanker entgegenzuwirken.

3-248-500

**Franz Obermayr (NI)**, *schriftlich*. – Die wirtschaftlichen langfristigen Schäden durch havarierte Öltanker sind immens und die Konsequenzen für unsere gesamte Umwelt nicht abschätzbar. Die direkt betroffenen Regionen sind oft in ihrer wirtschaftlichen Existenz bedroht und können die Belastungen gar nicht aus eigener Kraft bewältigen. Milliarden schwere Hilfsprogramme müssen dann finanziert werden und erhöhte

Versicherungsprämien für Tanker werden über die Wertschöpfungskette auf die Endpreise abgewälzt. Dadurch wiederum bezahlen die Kunden weltweit die finanziellen Folgen der Tankerhavarien. Deswegen ist die beschleunigte Einführung von Doppelhüllen oder gleichwertigen Konstruktionsanforderungen für Einhüllen-Öltankschiffe für mich ein Thema von großer Wichtigkeit. Eine durch die Havarie eines Öltankers verursachte Ölpest ist eine ökologische Katastrophe und eine Tragödie für Mensch und Tier. Man sollte aus den Fehlern der Vergangenheit lernen und die Gefahr von unfallbedingten Ölverschmutzungen in europäischen Gewässern zu verringern versuchen, indem Doppelhüllen so bald wie möglich eingeführt werden. Eine derartige Doppelhüllenkonstruktion schützt die Ladetanks bei einer Havarie und senkt somit das Verschmutzungsrisiko. Ich habe deshalb dem Bericht meine Stimme gegeben.

3-249-000

**Ivari Padar (S&D)**, *kirjalikult*. – S&D variraportöörina on mul hea meel, et suutsime raporti lõplikus tekstis saavutada üksmeele Euroopa Komisjoni ja Euroopa Liidu Nõukoguga selles, et teha mõjuanalüüs 1- ja 2-sendiste euromüntide kasutamise kohta. Euroopa Liit peaks liikuma üha enam elektroonsete maksevahendite suunas ning müntide efektiivne käibelolek on samm selles suunas.

3-249-500

**Γεώργιος Παπανικολάου (PPE)**, *γραφπώς*. – Η ρύθμιση της συγκεκριμένης κατηγορίας πετρελαιοφόρων σε ευρωπαϊκό επίπεδο πραγματοποιείται εν συνεχεία των μεγάλων φυσικών καταστροφών που προκάλεσαν οι πετρελαιοκηλίδες από τα ναυάγια δεξαμενοπλοίων, όπως εκείνο του Πρεσίτζ το 2002. Προκειμένου να αντληθούν διδάγματα από τα λάθη του παρελθόντος, ο παρών κανονισμός επιδιώκει τη μείωση των κινδύνων ρύπανσης των ευρωπαϊκών υδάτων από υδρογονάνθρακες μέσω της καθιέρωσης του διπλού κύτους. Με λίγα λόγια, η Ε.Ε. προτείνει να διαθέτουν οι δεξαμενές φορτίου ένα δεύτερο εσωτερικό έλασμα, σε αρκετή απόσταση από το εξωτερικό έλασμα. Αυτός ο σχεδιασμός θα προστατεύει τις δεξαμενές φορτίου από αβαρίες και θα μειώνει με τον τρόπο αυτό τον κίνδυνο ρύπανσης. Είναι σαφές ότι για την Ελλάδα, χώρα η οποία περιβάλλεται από θάλασσα και από την οποία διέρχεται μεγάλος αριθμός πετρελαιοφόρων ετησίως, η ρύθμιση αυτή είναι σημαντική. Για τον λόγο αυτό υπερψήφισα την έκθεση.

3-249-625

**Maria do Céu Patrão Neves (PPE)**, *por escrito*. – A introdução acelerada dos requisitos de construção em matéria de casco duplo ou de normas de conceção equivalente para os navios petroleiros de casco simples é uma matéria que se reveste de grande importância. As marés negras causadas por naufrágios de petroleiros, como se verificou, em particular, nos casos do *Erika* em 1999 e do *Prestige* em 2002, são catástrofes ecológicas de extrema gravidade e tragédias para a fauna e a flora marinhas. Por estas razões votei favoravelmente o presente relatório que visa a introdução acelerada daqueles requisitos.

3-249-750

**Paulo Rangel (PPE)**, *por escrito*. – O objetivo do presente regulamento consiste em reduzir os riscos de poluição acidental pelos hidrocarbonetos nas águas europeias mediante a introdução acelerada do casco duplo. A introdução acelerada dos requisitos de construção em matéria de casco duplo ou de normas de conceção equivalente para os navios petroleiros de casco simples é uma matéria que se reveste de grande importância, na medida em que

contribui para prevenir catástrofes ecológicas, como aquelas que se verificaram nos casos do *Erika*, em 1999, e do *Prestige*, em 2002. Votei, por isso, em sentido favorável.

3-250-000

**Crescenzo Rivellini (PPE)**, *per iscritto*. – Mi congratulo con il collega Riquet per il lavoro svolto. Il Parlamento, approvando questa relazione, visto l'articolo 294, paragrafo 3, del trattato sul funzionamento dell'Unione europea e vista la relazione della commissione per i trasporti e il turismo, ha voluto prender una posizione per assicurare la tutela dell'ambiente e trarre insegnamento dagli errori del passato, attraverso la proposta di ridurre i rischi di inquinamento accidentale da idrocarburi nelle acque europee, grazie all'introduzione accelerata del doppio scafo.

Il Parlamento inoltre propone che siano dati due mesi di proroga al termine entro cui il Parlamento europeo o il Consiglio possono sollevare obiezioni agli atti delegati formulati dalla Commissione in materia. In questo modo si avrebbero a disposizione in totale quattro mesi per l'applicazione della procedura necessaria, assicurando un termine più realistico per la presentazione di obiezioni.

3-251-000

**Raül Romeva i Rueda (Verts/ALE)**, *in writing*. – In favour. The accelerated phasing-in of double-hull or equivalent design requirements for single-hull oil tankers is a very important issue. Oil slicks resulting from oil tanker accidents, such as those involving the *Erika* in 1999 and the *Prestige* in 2002, are major environmental disasters with tragic repercussions for the marine fauna and flora. Reflecting a concern for the environment and a willingness to learn from past mistakes, this regulation seeks to reduce the risks of accidental oil pollution in European waters through accelerated phasing-in of double-hull requirements. In single-hull vessels the oil in the cargo tanks is separated from the seawater only by the bottom and side plating. If the hull is damaged following a collision or grounding, there is a risk that the cargo tanks will discharge their contents into the sea and cause major pollution. An effective means of avoiding this risk is to surround the cargo tanks with a second inner plate at a sufficient distance from the outer shell. This 'double-hull' design protects the cargo tanks from damage and thus reduces the pollution risk.

3-251-500

**Licia Ronzulli (PPE)**, *per iscritto*. – Mi sono espressa a favore di questo documento perché i disastri ecologici verificatisi negli ultimi anni hanno reso evidente la necessità di un cambio sostanziale delle normative vigenti. La questione dell'introduzione accelerata delle norme riguardanti doppio scafo o tecnologie equivalenti per le petroliere ad oggi monoscafo ricopre grande importanza per assicurare un'adeguata tutela dell'ambiente marittimo e costiero. In particolar modo, il rischio di catastrofi grava soprattutto sui mari chiusi come il Mediterraneo che, a causa della sua particolare natura geografica, in caso di perdite vedrebbe il proprio ecosistema contaminato in maniera irreversibile.

3-252-000

**Oreste Rossi (EFD)**, *per iscritto*. – Troppo spesso nei mari si riversa petrolio a causa di incidenti occorsi a petroliere. I danni ambientali che si protraggono per decenni legati alla mancanza, in molte navi del doppio scafo, che impedirebbe la fuoriuscita del greggio, sono oggi intollerabili. È indispensabile quindi che tutte le petroliere, ancora monoscafo, siano

dotate di doppio scafo o di tecnologie equivalenti, finalizzate a eliminare o ridurre al minimo la fuoriuscita di petrolio in caso di incidenti. Il voto alla relazione è stato pertanto favorevole.

3-252-500

**Vilja Savisaar-Toomast (ALDE)**, *kirjalikult*. – Lugupeetud juhataja, lugupeetud kolleegid! Topeltpõhja ja -parraste või samaväärsete konstruktsiooninõuete kiirendatud järkjärguline kasutuselevõtmine ühekordse põhja ja parrastega naftatankerite puhul on väga oluline teema. Naftatankeritega, eelkõige 1999. aastal tankeriga *Erika* ja 2002. aastal tankeriga *Prestige* toimunud õnnetuste põhjustatud naftareostused on ulatuslikud keskkonnakatastroofid, millel on mere loomastiku ja taimestiku jaoks hävitavad tagajärjed. Käesoleval aastal on Euroopas toimunud juba kaks õnnetust naftatankeritega, mis küll õnneks ei ole põhjustanud suurt keskkonnakahju, kuid mis järjekordselt tõestab, et nimetatud laevadega juhtub suhteliselt palju intsidente ja seetõttu peab olema tagatud ohutus nii keskkonnale kui ka laevale ja selle meeskonnale.

Käesoleva määruse vastuvõtmisega vähendame juhusliku naftareostuse ohtu Euroopa veekogudes topeltpõhja ja -parraste kiirendatud kasutuselevõtmisega. Ühekordse põhja ja parrastega laevade puhul on lastitankis olev nafta mereveest eraldatud üksnes põhja ja plekkseinaga. Topeltseintega konstruktsioon kaitseb lastitanke õnnetuse korral ja vähendab sellega reostuse ohtu. Lähtudes eeltoodust, toetasin antud raporti vastuvõtmist.

3-253-000

**Sergio Paolo Francesco Silvestris (PPE)**, *per iscritto*. – L'introduzione accelerata delle norme in materia di doppio scafo o di tecnologia equivalente per le petroliere monoscafo è una questione di grande importanza. Le maree nere causate dai naufragi di petroliere sono catastrofi ecologiche gravissime, che rappresentano una tragedia per la fauna e la flora marine. Con questo voto, infatti, si cercherà di ridurre il rischio di inquinamento da parte delle petroliere.

Il nuovo regolamento si propone di ridurre i rischi di inquinamento accidentale da idrocarburi nelle acque europee, grazie all'introduzione accelerata del doppio scafo. Nelle imbarcazioni monoscafo il petrolio contenuto nelle cisterne di carico è separato dall'acqua del mare soltanto da una lamiera sul fondo e sul guscio laterale. Qualora tale lamiera venga danneggiata a seguito di collisione o di incaglio, il contenuto delle cisterne di carico rischia di riversarsi nel mare e causare un grave inquinamento. Un modo efficace per evitare tale rischio consiste nell'applicare intorno alle cisterne di carico una seconda lamiera interna a distanza sufficiente dalla lamiera esterna.

3-253-500

**Nuno Teixeira (PPE)**, *por escrito*. – Os desastres das marés negras, causados pelo naufrágio dos petroleiros *Erika* e *Prestige*, com a destruição da biodiversidade marinha e costeira são imperativos suficientes para a tomada de medidas aceleradas dos requisitos de construção dos navios petroleiros. O objetivo da reformulação deste regulamento, por parte da Comissão Europeia, é evitar ao máximo as possibilidades de derrame de crude através da introdução acelerada do casco duplo em navios petroleiros de casco simples. Contudo, sou favorável à opinião do relator, no que diz respeito à delegação de poderes na Comissão. A adoção de atos delegados deve ter uma duração limitada e o Parlamento e o Conselho devem ser informados regularmente sobre futuras propostas. Defendo igualmente o

aumento de prazo para mais dois meses quanto às objeções aos atos delegados para o Parlamento e o Conselho.

3-253-750

**Silvia-Adriana Țicău (S&D)**, *în scris*. – Am votat pentru propunerea de regulament privind accelerarea introducerii cerințelor referitoare la coca dublă sau a unor standarde de proiectare echivalente pentru petrolierele cu cocă simplă. Consider că acest subiect este deosebit de important, având în vedere cazurile Erika din 1999 și Le Prestige din 2002, și având în vedere că mareele negre, provocate de naufragiul petrolierelor, reprezintă catastrofe ecologice majore, atât pentru fauna și pentru flora marină, cât și pentru turismul în zonele de coastă. Obiectivul prezentului regulament este de a reduce riscurile de poluare accidentală a apelor europene prin intermediul introducerii accelerate a cocii duble. La navele cu cocă simplă, petrolul din tancurile de încărcare nu este separat de apa mării decât printr-o placă metalică care constituie fundul și pereții tancurilor. În cazul în care această placă metalică se deteriorează ca urmare a unei coliziuni sau a unei eșuări, conținutul tancurilor de încărcare riscă să se verse în mare și să provoace o poluare majoră. Un mijloc eficace pentru a evita acest risc este acela de a acoperi tancurile de încărcare cu încă o placă metalică internă, la o distanță suficientă de placa externă. O astfel de concepție cu „coca dublă” protejează tancurile de încărcare contra avariilor și reduce, astfel, riscul de poluare.

3-254-000

**Angelika Werthmann (NI)**, *in writing*. – The rapporteur recommends that the EP take account of the recommendations of the Consultative Working Party of the Legal Services of Parliament, the Council and the Commission. The amendments proposed concern the conditions under which power is conferred on the Commission to adopt delegated acts. The rapporteur considers that the Commission should undertake proper consultations before it adopts a delegated act. I voted in favour of this report because if Parliament delegates powers to the Commission it is important that it is kept suitably informed and that the relevant documents are provided.

3-254-500

**Inês Cristina Zuber (GUE/NGL)**, *por escrito*. – O objetivo do presente regulamento consiste em reduzir os riscos de poluição acidental pelos hidrocarbonetos nas águas através da introdução de requisitos de construção em matéria de casco duplo ou de normas de conceção equivalente para os navios petroleiros de casco simples. Para evitar acidentes ecológicos como os que já aconteceram, estas medidas são completamente necessárias, pelo que apoiámos o relatório.

3-255-000

### **Recommendation: Dolores García-Hierro Caraballo (A7-0147/2012)**

3-255-250

**Luís Paulo Alves (S&D)**, *por escrito*. – Aprovo o presente Relatório, concordando que ambas as partes, a União Europeia e Moçambique, devem concluir um novo Protocolo, com o consentimento do Parlamento Europeu. Este novo Protocolo é um modelo a seguir nas relações com países terceiros, pois impõe cláusulas de condicionalidade que se aplicam à atribuição financeira anual, com especial enfoque ao respeito do apoio setorial ao programa de apoio aos direitos humanos, o que pode implicar a sua suspensão.



3-255-375

**Sophie Auconie (PPE)**, *par écrit*. – J'ai donné mon accord à la conclusion d'un nouvel accord de pêche entre l'UE et le Mozambique. Nos pays sont très présents dans les eaux mozambicaines, et de nombreux changements étaient nécessaires. Ces modifications visent à une meilleure gestion du contrôle et de la gouvernance des activités de pêche dans les eaux mozambicaines. D'autres mesures, comme l'obligation de recruter des marins mozambicains, ont pour but d'accroître les répercussions économiques directes positives pour le pays. Selon le nouveau protocole, l'UE versera 980 000 euros au Mozambique: 520 000 euros pour l'accès aux eaux de pêches et 460 000 euros pour soutenir la politique maritime et de la pêche du Mozambique.

3-255-437

**Zigmantas Balčytis (S&D)**, *raštu*. – Balsavau už šį pranešimą. Nauju protokolu siekiama geriau administruoti žvejybos veiklos kontrolę ir valdymą bei prisidėti prie geresnio žuvininkystės išteklių išsaugojimo Mozambiko vandenyse. Sutinku, kad finansinis įnašas ir jūreivių samda darys teigiamą poveikį šalies žuvininkystės sektoriui bei nacionaliniu lygmeniu priimtų tausios žuvininkystės programų įgyvendinimui. Europos Sąjungai susitarimas su Mozambiku taip pat yra labai svarbus dėl to, kad juo užtikrinamas Europos laivyno žvejybos Indijos vandenyne tęstinumas ir tai yra alternatyva, atsižvelgiant į tai, kad išaugo piratavimo atvejų skaičius kitose zonose. Sutinku su Europos Parlamento siūlymu, kad turi būti svarstoma ES finansinio įnašo mokėjimo sustabdymo galimybė, jei Mozambike bus pažeidžiamos žmogaus teisės ir demokratijos principai.

3-255-500

**Elena Băsescu (PPE)**, *în scris*. – Am votat în favoarea acestei rezoluții, deoarece prevederile noului protocol încheiat cu Mozambicul vor permite ameliorarea gestiunii activității de pescuit în regiune, dar și continuarea prezenței flotei europene în apele Oceanului Indian. Consider că Acordul de parteneriat va oferi cadrul adecvat pentru creșterea sustenabilității și buna guvernanta a activității de pescuit de către Mozambic. Solicit, însă, Comisiei să urmărească atent modul în care sunt implementate aceste prevederi, pentru a asigura practici de pescuit responsabile și raționale, dar și celelalte aspecte concrete din clauzele de condiționalitate pentru plățile anuale, inclusiv în ceea ce privește respectarea drepturilor omului.

Apreciez drept pozitivă includerea în Acord a unor măsuri specifice pentru angajarea marinarilor mozambicani. Astfel, vor fi obținute efecte benefice concrete asupra economiei locale. Semnalez, totodată, că noul cadru de parteneriat va permite intensificarea cooperării nu doar în domeniul economic, și în cel științific și tehnic, permițând dezvoltarea sectorului pescuitului în beneficiul ambelor părți.

3-255-750

**Regina Bastos (PPE)**, *por escrito*. – No dia 2 de janeiro de 2012 celebrou-se novo protocolo entre a União Europeia e a República de Moçambique. Com este protocolo permite-se o acesso a um total de 75 navios da União Europeia. Espanha, França, Portugal e Reino Unido são os Estados-Membros interessados nestas possibilidades de pesca. O acordo com Moçambique é estratégico pois garante a continuidade da zona de pesca da frota europeia no Oceano Índico e pode constituir uma alternativa excelente, dado o aumento dos casos de pirataria em outras zonas económicas exclusivas mais a norte. O novo protocolo fomenta a pesca responsável e sustentável e permite a promoção de uma relação de cooperação

baseada no respeito das disposições legislativas e regulamentares em vigor na UE e em Moçambique no domínio da pesca. Em conformidade com o mandato recebido do Conselho, adicionaram-se ao protocolo cláusulas de condicionalidade de pagamento anual, em particular no que se refere ao respeito da programação do apoio setorial e dos direitos humanos, podendo a sua aplicação ser suspensa em caso de incumprimento. Pelo exposto, apoiei a presente recomendação.

3-256-000

**Izaskun Bilbao Barandica (ALDE)**, *por escrito*. – Voto a favor porque este Acuerdo mejora el anterior, permite mantener la actividad de 150 buques europeos y ofrece unas compensaciones justas y que promoverán el desarrollo en la población local, ya que especifica las aportaciones destinadas a este fin y contiene una cláusula que incluye la obligación de contratar marinos mozambiqueños.

Técnicamente es un Acuerdo mejor que el anterior y jurídicamente es más seguro. Insiste, además, en la práctica de formas de pesca sostenibles. Entre las diferentes medidas me interesa especialmente la introducción del diario electrónico de capturas.

3-256-250

**Vilija Blinkevičiūtė (S&D)**, *raštu*. – Balsavau už šią Europos Parlamento rezoliuciją, nes šiuo nauju protokolu skatinama atsakinga žvejyba ir partnerystės santykiai, grindžiami galiojančių Europos Sąjungos ir Mozambiko žuvininkystės teisės aktų laikymusi. Be to, šio protokolo tikslai apima ir ekonominio, mokslinio ir techninio bendradarbiavimo žvejybos sektoriuje ir visuose susijusiuose sektoriuose skatinimą, kad būtų sukurtas partnerystės pagrindas, kuris leistų plėtoti tausios žuvininkystės politiką ir atsakingai naudoti žuvininkystės išteklius, atsižvelgiant į abiejų šalių interesus. Naujas protokolas yra reikalingas dėl esminių pokyčių, atsižvelgiant į naujausius Mozambiko nacionalinės teisės aktų, reglamentuojančių žuvininkystės sektorių, pokyčius ir į derybų dėl aspektų, galinčių turėti finansinį poveikį laivų savininkams, rezultatus. EB žvejyba Mozambiko išskirtinėje ekonominėje zonoje turės atitikti tam tikrus moksliniais kriterijais pagrįstus tunų išteklių vertinimus, įskaitant Indijos vandenyno tunų komisijos (IVTK) sekretoriato kasmet rengiamas mokslines apžvalgas. Protokolu siekiama geriau administruoti žvejybos veiklos kontrolę ir valdymą Mozambiko vandenyse. Be to, juo užtikrinamas Europos laivyno žvejybos Indijos vandenyne tęstinumas ir jis gali būti puiki alternatyva, atsižvelgiant į tai, kad išaugo piratavimo atvejų skaičius kitose išskirtinėse ekonominėse zonose, esančiose labiau į šiaurę.

3-256-375

**John Bufton (EFD)**, *in writing*. – I wholly oppose the unelected EU Commission negotiating fisheries agreements with small nations, allowing the EU to 'buy' small nations in order to exploit their fishing stocks. European waters are so badly depleted due to the Common Fisheries Policy, many stocks are dangerously over-fished. This inevitably leads to the Commission seeking foreign fertile waters in which European boats may trawl for the stocks needed to satiate large greedy consumer demand across the 27 nation bloc. It is appalling to permit the European Commission to persuade third countries, where entire communities are often dependent upon subsistence fishing, to admit EU trawlers to their waters where European boats may indiscriminately dredge stocks dry, rendering not only an environmental impact, but a socio-economic disaster for coastal communities

3-256-500

**Christine De Veyrac (PPE)**, *par écrit*. – J'ai voté en faveur de ce texte qui permettra à nos navires de pêcher sur la côte mozambicaine en toute légalité. Selon une logique gagnant-gagnant, cet accord facilite l'activité économique des entreprises européennes (de pêche ici), tout en permettant à l'Union d'apporter sa contribution au développement du Mozambique, à travers son aide à un secteur essentiel pour l'économie de ce pays. L'Europe assure également la promotion des droits de l'homme et de ses valeurs démocratiques, en prévoyant l'interruption du partenariat si elle constate la violation de ses principes.

3-256-750

**Anne Delvaux (PPE)**, *par écrit*. – Le présent rapport vise à conclure un protocole à l'accord de partenariat dans le secteur de la pêche avec le Mozambique. Il comprend: une contrepartie financière – la contrepartie financière globale du protocole est fixée à 2,94 millions EUR pour la totalité de la période (3 ans), et la contrepartie financière annuelle qui doit être allouée par le budget de l'Union s'élève donc à 980 000 EUR/an; des possibilités de pêche: les possibilités de pêche offertes à la flotte thonière européenne seront mises à la disposition de 43 thoniers senneurs et de 32 palangriers, soit un total de 75 navires.

Ce protocole couvrira une période de 3 ans à compter de l'adoption de la décision du Conseil portant signature et application provisoire du protocole et après l'expiration du protocole en vigueur, le 31 décembre 2011 (en principe donc, du 1er janvier 2012 au 31 décembre 2014).

3-257-000

**Diane Dodds (NI)**, *in writing*. – I welcome this agreement. The EU's and United Kingdom's interest in Indian Ocean fisheries is historical. The improvements identified in this protocol not only safeguard the interests of the fishing industry, but also provide another step in improving the development of Mozambique, as well as promoting sustainable fisheries. Such agreements with third countries are vital and I would encourage the Commission, as well as the other institutions involved, to agree these protocols in a timely fashion. Delays can lead to a range of anxieties. Part of the reason this protocol is so important is that it helps address the displacement of EU fishermen brought about by piracy in waters further to the north. May I take this opportunity to congratulate the lead being given by the EU Naval Force Somalia, as evidenced by its action on Tuesday last week, in helping bring about an end to this scourge.

3-257-500

**Edite Estrela (S&D)**, *por escrito*. – Votei a favor desta recomendação por considerar que devem ser promovidas práticas de pesca sustentável, maior transparência dos processos de identificação, assim como uma melhoria das infraestruturas de acompanhamento e controlo das atividades de pesca na Zona Económica exclusiva da República de Moçambique. Considero que a Comissão Mista deverá tomar medidas concretas para aumentar o número de escalas dos navios da UE nos portos moçambicanos fomentando assim o emprego local. A Comissão Mista deverá também fazer uma distribuição equitativa da dotação de ajuda à pesca e à política marítima de Moçambique, ao desenvolvimento das populações costeiras que vivem da pesca e à criação de pequenas empresas a nível local.

3-257-750

**Diogo Feio (PPE)**, *por escrito*. – A gestão equilibrada dos recursos piscícolas e as necessidades dos consumidores impõem à União a necessidade de diversificar as suas fontes de pescado e, conseqüentemente, de celebrar acordos com diversos parceiros. Moçambique está entre estes parceiros desde 1987. Ao contrário de outros atores internacionais que apenas se cingem à predação de recursos, a União Europeia procura envolver as comunidades piscatórias locais e contribuir para o seu desenvolvimento. Esta dimensão social e comunitária não deve abandonar as prioridades europeias pois só assim permitirá assegurar não apenas a renovação dos recursos haliêuticos mediante a adoção de boas práticas como garantir o apoio das populações à ação piscatória europeia. Moçambique dispõe de uma posição privilegiada no Oceano Índico e tem relações históricas e culturais muito fortes com a Europa, em particular com Portugal, que podem ser importantes num contexto em que se pretende levar a efeito uma parceria que seja operante, eficiente e responsabilizadora de todas as partes envolvidas.

3-257-875

**José Manuel Fernandes (PPE)**, *por escrito*. – A União Europeia (UE) e a República de Moçambique têm acordos de parceria em várias áreas, nomeadamente ao nível da pesca. Tendo em conta as águas territoriais moçambicanas e os seus recursos, trata-se de um protocolo que interessa às duas partes. À UE, porque os seus cidadãos podem usufruir das espécies existentes naquelas águas; a Moçambique, porque beneficiará dos recursos financeiros da UE de que muito necessita para levar por diante o programa de reformas e de desenvolvimento de que o país tanto necessita. A recomendação em análise incide sobre o projeto de decisão do Conselho relativamente à celebração de um novo protocolo que fixa as condições de pesca e as contrapartidas financeiras previstas no Acordo de Parceria no domínio das pescas entre a Comunidade Europeia e a República de Moçambique. O novo protocolo, a vigorar entre 1 de janeiro de 2012 e 31 de dezembro de 2014, vai permitir aos armadores europeus (43 navios de pesca e 32 palangreiros) continuarem a usufruir de licenças de pesca para as águas moçambicanas, ao mesmo tempo que se promove uma política de exploração sustentável dos recursos haliêuticos. Além disso, a República de Moçambique beneficiará de uma contrapartida financeira no montante de 2 940 000€.

3-258-000

**João Ferreira (GUE/NGL)**, *por escrito*. – Este relatório aprova a celebração do Acordo de Parceria no domínio das pescas entre a UE e Moçambique. O Acordo prevê uma contribuição de 980 000 euros por ano, 520 000 dos quais relacionados com o acesso dos navios europeus à zona de pesca de Moçambique e 460 000 com o auxílio à política setorial de Moçambique. Foi também fixada a tonelagem de referência de 8 000 toneladas, menos relativamente ao Acordo anterior. É assim permitido o acesso total de 75 navios da UE, dos quais 43 são cercadores e 32 palangreiros de superfície. Os Estados-Membros que têm interesse nestas possibilidades de pesca são Espanha, França, Portugal e Reino Unido. A relatora destaca as alterações introduzidas ao protocolo de forma a refletir a mais recente evolução verificada a nível da legislação nacional moçambicana no domínio das pescas. Em relação à obrigatoriedade de embarque de marinheiros moçambicanos, é ainda estabelecido que *tal inclui, nomeadamente, a liberdade de associação e o reconhecimento efetivo do direito à negociação coletiva, assim como a eliminação da discriminação em matéria de emprego e de profissão* e que o *salário não pode ser inferior ao das tripulações dos navios nacionais, nem às*

*normas da OIT. Apoiámos a celebração do Acordo, sublinhando embora a necessidade de incrementar o apoio setorial e os seus resultados.*

3-259-000

**Monika Flašíková Beňová (S&D)**, *písomne* – Po zdĺhavých a náročných rokovaniach bol v júni 2011 uzavretý nový protokol medzi Európskou úniou a Mozambickou republikou. Je platný do 31. decembra 2014 a ustanovuje každoročný príspevok vo výške 980 000 EUR z rozpočtu Únie, z čoho 520 000 EUR sa týka prístupu európskych plavidiel do rybolovnej zóny Mozambiku a 460 000 EUR je určených na podporu sektorovej politiky Mozambiku. Prístup bol povolený celkovo 75 plavidlám Únie, a to 43 plavidlám na lov záťahovými sieťami a 32 plavidlám s dlhými lovnými šnúrami na lov pri hladine. Členské štáty, ktoré majú záujem o tieto rybolovné možnosti, sú: Španielsko, Francúzsko, Portugalsko a Spojené kráľovstvo. Vzťahy v sektore rybolovu medzi Európskym spoločenstvom a Mozambickou republikou sú dlhoročné. Predmetná dohoda s Mozambikom je strategická, pretože zaručuje kontinuitu rybolovnej oblasti pre európsku flotilu v Indickom oceáne a môže byť výbornou alternatívou vzhľadom na množiace sa prípady pirátstva v iných výhradných hospodárskych zónach, ktoré sa nachádzajú severnejšie. Jedným z cieľov Európskeho spoločenstva a Mozambiku je podpora hospodárskej, vedeckej a technologickej spolupráce v oblasti rybolovu a vo všetkých súvisiacich sektoroch, a to s cieľom zaviesť spoluprácu, ktorá by umožňovala rozvoj udržateľnej politiky rybného hospodárstva a zodpovedné využívanie rybolovných zdrojov v záujme oboch strán.

3-259-500

**Juozas Imbrasas (EFD)**, *raštu* . – Susilaikiau balsuodamas dėl teisėkūros rezoliucijos dėl Tarybos sprendimo dėl naujo protokolo, kuriuo nustatamos Europos bendrijos ir Mozambiko Respublikos žvejybos partnerystės susitarime numatytos žvejybos galimybės ir finansinis įnašas, sudarymo projekto, kadangi šis pasiūlymas buvo pateiktas pavėluotai. Europos Parlamentas ir Žuvininkystės komitetas galėtų geriau įsigilinti į šį klausimą, Komisijos ir Tarybos prašoma pristatyti protokolo dėl žvejybos su Mozambiku taikymo rezultatų vertinimo ataskaitą.

3-260-000

**Philippe Juvin (PPE)**, *par écrit* . – Le Conseil a pour objectif de conclure rapidement un protocole, pour une durée de trois ans, à l'accord de partenariat dans le secteur de la pêche avec le Mozambique. Grâce à ce protocole, 75 navires de la flotte thonière européenne auront la possibilité de pêcher. Le rapporteur, tout en reconnaissant l'urgence de conclure cet accord, demande cependant à la Commission et au Conseil de présenter un rapport d'évaluation des résultats de l'application de ce protocole dans un délai maximum d'un an à compter de son entrée en vigueur. J'ai soutenu le rapport de ma collègue Dolores Garcia-Hierro Caraballo en plénière.

3-261-000

**Michał Tomasz Kamiński (ECR)**, *na piśmie* . – Podobnie jak grupa ECR głosowałem za przyjęciem tego zalecenia. Umowę z Mozambikiem uznaje się za umowę strategiczną, ponieważ zapewnia ciągłą obecność europejskiej floty połowowej na Oceanie Indyjskim i może stanowić doskonałą alternatywę, biorąc pod uwagę wzrost przypadków piractwa w innych wyłącznych strefach ekonomicznych położonych bardziej na północ. Zgadzam

się z panią sprawozdawczynią, że podpisanie umowy jest pilną sprawą. Popieram także apel do Komisji i Rady o przedstawienie sprawozdania oceniającego wyniki stosowania protokołu w sprawie połowów zwartego z Mozambikiem, aby umożliwić Komisji Rybołówstwa i Parlamentowi Europejskiemu pogłębienie wiedzy na ten temat.

3-262-000

**David Martin (S&D)**, *in writing*. – I voted for this proposal. On 2 June 2011, after lengthy and difficult negotiations, a new Protocol was signed between the EU and Mozambique. This protocol will be valid for three years (from 1 January 2012 to 31 December 2014) and involves an annual contribution of EUR 980 000 from the EU budget, of which EUR 520 000 is for access by European fishing vessels to the Mozambique fishing zone and EUR 460 000 is to assist Mozambique's sectoral policy.

3-262-500

**Mario Mauro (PPE)**, *per iscritto*. – Il mio voto alla presente relazione è favorevole. È importante che vengano promosse pratiche di pesca sostenibili, assicurando che tutte le attività di pesca svolte nell'ambito dell'accordo di partenariato nel settore della pesca soddisfino gli stessi criteri di sostenibilità previsti per la pesca nelle acque dell'Unione europea. Giusto inoltre chiedere alla Commissione di garantire che le navi dell'Unione europea catturino soltanto l'eccedenza degli *stock* di pesce interessati che non possono essere catturati dal settore della pesca del Mozambico.

3-262-750

**Nuno Melo (PPE)**, *por escrito*. – Apresentei o meu voto favorável à resolução legislativa do Parlamento Europeu sobre o projeto de decisão do Conselho relativa à celebração do novo protocolo que fixa as possibilidades de pesca e a contrapartida financeira previstas no Acordo de Parceria no domínio das pescas entre a Comunidade Europeia e a República de Moçambique. O acordo precisa que, apesar da diminuição da quota de pescado, a compensação financeira paga a Moçambique se elevou de 250 mil para 460 mil euros por ano a fim de apoiar o setor das pescas. Prevê o licenciamento das possibilidades de pesca para 75 navios da União Europeia (UE) vindos de Portugal, Espanha, França, Itália e Reino Unido. O acordo enfatiza ainda a sustentabilidade da pesca e do controlo e obriga os proprietários dos navios da UE a empregar marinheiros locais.

3-262-875

**Alexander Mirsky (S&D)**, *in writing*. – On 2 June 2011, after lengthy and difficult negotiations, a new Protocol was signed between the EU and Mozambique. This protocol will be valid for three years (from 1 January 2012 to 31 December 2014) and involves an annual contribution of EUR 980 000 from the EU budget, of which EUR 520 000 is for access by European fishing vessels to the Mozambique fishing zone and EUR 460 000 is to assist Mozambique's sectoral policy. Since it is in the interest of both parties to conclude a new protocol I voted in favour.

3-263-000

**Andreas Mølzer (NI)**, *schriftlich*. – Fischfang ist ein nicht unwesentlicher Teil der europäischen Wirtschaft. Folglich sollte es den europäischen Staaten gestattet sein, Fangquoten in den Weltmeeren erfüllen zu können. Dafür braucht es Abkommen, wie nun aktuell mit Mosambik, die etwa Fischereirechte im Indischen Ozean gewährleisten

und sichern. Im neuen Protokoll, das zwischen der EU und Mosambik abgeschlossen wurde, werden Fangquoten und Abgaben genau geregelt, wodurch nicht nur die europäischen Staaten profitieren, sondern auch Mosambik. So verpflichten sich etwa die europäischen Schiffe, mosambikanische Seeleute zu verpflichten. Auch dienen die Abgaben, die Europa leisten muss, der Förderung der mosambikanischen Wirtschaft. Der Bericht hat meine Stimme erhalten, da ich der Ansicht bin, dass nur durch Abkommen solcher Art Fangquoten eingehalten werden können, die beiden Partnern zugutekommen.

3-263-500

**Franz Obermayr (NI)**, *schriftlich*. – Ich begrüße die im Bericht hervorgehobenen bedeutenden Änderungen zur Verbesserung der Kontrolle und des fischereipolitischen Handelns in der mosambikanischen Fischereizone. Für mich steht im Vordergrund, dass es durch die im Indischen Ozean garantierten Fischereirechte zu nachhaltigen positiven wirtschaftlichen Auswirkungen auf das Land kommt. Das Abkommen mit Mosambik ist auch von strategischer Bedeutung, da es die Kontinuität der Fischereizone der europäischen Flotte im Indischen Ozean gewährleistet. Angesichts der zunehmenden Fälle von Seeräuberei in den anderen, weiter nördlich gelegenen ausschließlichen Wirtschaftszonen (AWZ) könnte diese Vorgangsweise eine hervorragende Alternative darstellen. Das neue Protokoll fördert eine verantwortungsvolle und nachhaltige Fischerei sowie eine Partnerschaft auf der Grundlage der Achtung der fischereispezifischen Rechts- und Verwaltungsvorschriften der Europäischen Union und Mosambiks. Deswegen erhielt der Bericht meine Stimme.

3-264-000

**Justas Vincas Paleckis (S&D)**, *in writing*. – The European Union is a major economic agent in the region and makes significant contributions to development in the Republic of Mozambique. I support the rapporteur's welcoming of the new Protocol regulating fishing opportunities, because this agreement creates a basis for sustainable fishing and supports socio-economic development in Mozambique: more jobs and building capacities. Cooperation between the EU states and Mozambique is deepening: from simple financial deals, steps are being taken towards joint actions. It is a major improvement, but these new developments are not enough. I agree with the rapporteur, that cooperation between EU and Mozambique should go further, with greater than ever levels of coordination and more opportunities.

3-264-500

**Maria do Céu Patrão Neves (PPE)**, *por escrito*. – O presente relatório é favorável à prossecução do Acordo UE-Moçambique no sentido de permitir à UE que explore de uma forma sustentável os recursos pesqueiros excedentários de Moçambique, dando assim expressão a uma das vertentes mais importantes da Política Comum de Pescas a saber: a sua dimensão externa. Simultaneamente o relatório faz eco de preocupações gerais importantes que também eu tenho manifestado em relação aos acordos de pesca sustentável no que se refere à frequente diminuição das possibilidades de captura e aumento das contribuições financeiras, aspectos que devem ser tomados em devida conta pela Comissão Europeia.

3-264-750

**Paulo Rangel (PPE)**, *por escrito*. – Sublinho a importância de a Comissão apresentar ao Parlamento e ao Conselho, durante o último ano de aplicação do novo Protocolo e antes

da abertura de negociações com vista à sua renovação, um relatório completo sobre a respetiva execução. Destaco principalmente as melhorias significativas no anexo técnico do Protocolo no sentido de refletir a mais recente evolução verificada a nível da legislação nacional moçambicana no domínio das pescas.

3-265-000

**Raül Romeva i Rueda (Verts/ALE)**, *in writing*. – Against. This is another example of the old-fashioned fish agreements that we need to strongly modify.

3-265-500

**Licia Ronzulli (PPE)**, *per iscritto*. – Ho espresso un voto positivo in favore del nuovo protocollo perché le modifiche proposte sono volte a una migliore gestione del controllo e della regolamentazione della pesca nelle acque del Mozambico, puntando a rilanciare l'indotto economico diretto per il Paese. Il progetto mira alla promozione di una pesca responsabile e sostenibile e permette di promuovere un rapporto di partenariato basato sul rispetto delle disposizioni normative e regolamentari in vigore nell'Unione Europea e nel Mozambico, nell'interesse di entrambe le parti. Questo accordo inoltre non limita la continuità della zona di pesca della flotta europea nell'oceano Indiano.

3-266-000

**Sergio Paolo Francesco Silvestris (PPE)**, *per iscritto*. – Uno degli obiettivi dell'Unione europea e del Mozambico è rafforzare la cooperazione economica, scientifica e tecnica nel settore della pesca e in tutti i settori connessi, in modo da instaurare un quadro di partenariato che consenta lo sviluppo di una politica della pesca sostenibile e uno sfruttamento responsabile delle risorse alieutiche, nell'interesse di entrambe le parti. Al termine di lunghi e difficili negoziati, si è giunti alla conclusione di un nuovo protocollo fra l'Unione europea e la Repubblica del Mozambico. Il protocollo, valido per tre anni, prevede un contributo annuo di 980 000 EUR a titolo del bilancio dell'Unione europea, che prevede e l'accesso delle navi europee alla zona di pesca del Mozambico e il sostegno alla politica settoriale del paese. Con questo voto si contribuirà a sostenere, allo stesso tempo, il comparto della pesca e il Paese africano, ottenendo infatti una migliore gestione del controllo e della regolamentazione delle attività di pesca nelle acque mozambicane. Non ci dimentichiamo che ci sarà l'obbligo di reclutare marittimi mozambicani, anche per aumentare le ricadute economiche dirette per il Paese.

3-266-250

**Nuno Teixeira (PPE)**, *por escrito*. – O relatório reconhece a urgência de celebrar um novo protocolo sobre as possibilidades de pesca e a contrapartida financeira no Acordo de Parceria entre a União Europeia e a República de Moçambique. É de lamentar, porém, o seu atraso, apesar do mesmo ser involuntário. Foram introduzidas melhorias significativas como uma contrapartida financeira na ordem dos 2,94 milhões de euros (com uma contribuição de 980 000 euros por ano, a cargo do orçamento da União) para um período de 3 anos, isto é, até 31 de dezembro de 2014, e uma possibilidade de pesca de 43 cercadores e 32 palangreiros de superfície, num total de 75 navios. Concordo, assim, com o documento aprovado hoje pelo Parlamento Europeu.



3-266-500

**Marie-Christine Vergiat (GUE/NGL)**, *par écrit*. – J'ai voté pour cette recommandation relative à un accord de partenariat dans le secteur de la pêche entre l'Union européenne et la République du Mozambique. Ce texte prévoit que l'Union européenne et les pêcheurs européens donnent des contreparties pécuniaires et économiques quand ils exploitent les fonds marins mozambicains. Des aides structurelles européennes, des taxes par bateaux et par quantité pêchée, des quotas d'embauche de Mozambicains par bateaux, des contrôles réguliers par les autorités du pays des bateaux et de leurs journaux de bord sont prévus. Le tout sera mis en place avec la participation de scientifiques du Mozambique et, théoriquement, dans le respect des droits de l'homme. En théorie toujours, si une des deux parties devait ne plus respecter ces clauses, l'accord serait suspendu. Dans un pays qui est tombé dans une telle misère, l'accord passé peut être providentiel en matière de formation, d'inclusion sociale et de financement. Pour une fois, il semble y avoir des contreparties réciproques, ce à quoi l'Union européenne ne nous a guère habitués. Espérons une fois encore que les actes seront en conformité avec les discours.

3-267-000

**Angelika Werthmann (NI)**, *in writing*. – I supported this report with my vote because I recognise the urgency of completing the agreement and consider the rapporteur's proposal a positive one. The decision on the new protocol's signing and its application will contribute to a better balance between EU payments and real EU fishing activity in the zone.

3-268-000

**Iva Zanichchi (PPE)**, *per iscritto*. – Il 2 giugno dello scorso anno, al termine di lunghi negoziati, si è giunti alla conclusione di un nuovo protocollo, valido tre anni, fra l'Unione europea e la Repubblica del Mozambico. L'accordo – che prevede clausole relative al pagamento annuale legate al rispetto dei diritti umani – è senza dubbio strategico perché, considerando l'incremento dei casi di pirateria in altre zone di pesca situate più a nord, costituisce una valida alternativa.

Tra gli obiettivi dell'Unione europea e del Mozambico vi è inoltre quello di rafforzare la cooperazione economica, scientifica e tecnica nel settore della pesca e in tutti i settori connessi, in modo da instaurare un quadro di partenariato che consenta lo sviluppo di una politica della pesca sostenibile e responsabile.

3-268-500

**Inês Cristina Zuber (GUE/NGL)**, *por escrito*. – O Acordo de Parceria no domínio das pescas entre a UE e Moçambique prevê uma contribuição de 980 000 euros por ano, 520 000 dos quais relacionados com o acesso dos navios europeus à zona de pesca de Moçambique e 460 000 com o auxílio à política setorial de Moçambique. A relatora destaca as alterações introduzidas ao protocolo de forma a refletir a mais recente evolução verificada a nível da legislação nacional moçambicana no domínio das pescas. É estabelecido também que o salário dos marinheiros moçambicanos não pode ser inferior ao das tripulações dos navios nacionais. Apoiámos a celebração do Acordo.

3-269-000

**Report: Anni Podimata (A7-0154/2012)**

3-269-500

**Luís Paulo Alves (S&D)**, *por escrito*. – Aprovo esta ambiciosa proposta, pois considero ser uma parte essencial para a nossa saída da crise. A introdução deste sistema tornará o setor financeiro global mais estável, menos baseado no curto espaço de tempo e mais focado no financiamento da economia real. Duas importantes alterações introduzidas por nós, Socialistas e Democratas do Parlamento Europeu, são sem dúvida as que respeitam ao direito de emissão, que garante que um investidor não europeu será forçado a pagar este imposto se comprar um instrumento financeiro lançado na União Europeia, e a segunda, no que diz respeito ao direito de pertença, que assegura que o instrumento não possa ser transferido a não ser que a taxa seja paga.

3-270-000

**Elena Oana Antonescu (PPE)**, *în scris*. – Criza economică și financiară a afectat statele membre ale Uniunii Europene și a redus standardul de viață al unui număr semnificativ de cetățeni din UE. În egală măsură, se poate aprecia că mai multe caracteristici ale piețelor internaționale, precum creșterea volumului tranzacțiilor financiare, predilecția pentru operațiunile pe termen scurt și pentru cele cu un grad ridicat de risc, alături de dezvoltarea tranzacțiilor automate de mare frecvență sunt relevante pentru transformarea sistemului financiar într-un sector extrem de volatil, predispus la crize periodice.

Susțin adoptarea raportului datorită beneficiilor pe care taxarea tranzacțiilor financiare le poate aduce la nivel european: generarea unor noi surse de venit de aproximativ 57 de miliarde de euro, alături de descurajarea sistemică a tranzacțiilor speculative și cu risc ridicat, ce au jucat un rol important în declanșarea crizei financiare curente. Introducerea taxei, alături de implementarea unui sistem eficient de supraveghere poate duce, pe termen mediu și lung, la reorientarea sistemului tranzacțiilor către investiții productive și durabile pentru economiile europene.

3-270-125

**Sophie Auconie (PPE)**, *par écrit*. – Cette semaine, le Parlement européen a été consulté par les ministres européens sur la création d'une taxe sur les transactions financières. En tant que membre de la commission des affaires économiques et monétaires, je plaide depuis longtemps pour l'élaboration de ce projet, et me félicite que le Parlement européen ait envoyé un message fort au Conseil puisque 71% des députés votants ont soutenu la création d'une taxe sur les transactions financières. Cette TTF pourrait générer jusqu'à 57 milliards d'euros selon les prévisions de la Commission européenne. En ces temps de crise, n'est-ce pas une formidable opportunité pour le secteur financier de contribuer au redressement de l'Europe, de redorer son blason et de regagner la confiance des citoyens? Enfin, contrairement à ce que les socialistes français voudraient nous faire croire, je tiens à rappeler que l'idée d'une taxe sur les transactions financières a été portée par Nicolas Sarkozy aussi bien au niveau national (et elle s'appliquera en France dès le 1er août) qu'au niveau européen. On en voit les résultats positifs aujourd'hui au Parlement européen...

3-270-250

**Zigmantas Balčytis (S&D)**, *raštu*. – Balsavau už šį pranešimą. Pritariu, kad išteklių sistemos reforma yra būtina siekiant ES numatyti stabilų ir pakankamą pajamų šaltinį. Manau, siekiant šio tikslo, pasiūlymas įvesti finansinių sandorių mokestį, yra pateiktas laiku. Jo įvedimas būtų atsakymas į reikalavimus padėti finansų sektoriui padengti dabartinės krizės sąnaudas, bei darytų teigiamą poveikį ilgalaikiam ES ekonomikos augimui.

3-270-500

**Elena Băsescu (PPE)**, *în scris*. – Am votat împotriva acestui raport deoarece nu consider că o taxă pe tranzacțiile financiare ar fi eficientă, cu excepția cazului în care ar fi aplicată la nivelul întregii UE. O astfel de taxă, aplicată corect la nivel global, ar putea reprezenta o sursă importantă de venit, care ar permite sectorului financiar să contribuie în mod echitabil la costurile crizei. În caz contrar însă, ea ar afecta competitivitatea și ar avea consecințe negative, care ar fi resimțite în primul rând de cetățeni.

Trebuie să luăm măsuri pentru a remedia efectele recesiunii economice și pentru a finanța creșterea și dezvoltarea durabilă. Însă nu cred că un astfel de impozit pe tranzacțiile financiare ar avea rezultatele dorite. Subliniez faptul că taxa nu ar trebui să aibă consecințe negative asupra sistemului bancar. Totodată, atrag atenția asupra faptului că ar trebui analizată posibilitatea riscului de relocalizare a investițiilor în zone mai puțin transparente.

3-270-750

**Regina Bastos (PPE)**, *por escrito*. – Num momento em que os cidadãos europeus enfrentam aumentos significativos na tributação, bem como sérios cortes nos salários e pensões, o sistema financeiro, em grande parte responsável por esta crise, continua praticamente isento da tributação das suas atividades e transações. Por outro lado, as graves dificuldades financeiras pelas quais passam muitos dos Estados-Membros impedem-nos de resolver desafios futuros, tais como o financiamento do crescimento e de do desenvolvimento sustentável. São assim necessárias alternativas de tributação que não castiguem mais os cidadãos e sejam justas. De acordo com as estimativas da Comissão Europeia, o imposto sobre as transações financeiras poderá gerar receitas de até 57 mil milhões de euros, permitindo mover o investimento das transações especulativas para a produção que gera crescimento. Na implementação desta proposta é preciso ter algumas cautelas para prevenir evasão fiscal e não transferir os custos para consumidores e cidadãos. Tendo em conta que este imposto deveria ser aplicado da forma mais ampla possível e considerando que beneficia a UE como um todo, voto a favor do presente relatório.

3-271-000

**Bastiaan Belder (EFD)**, *schriftelijk*. – Een belasting op financiële transacties is onwenselijk. Daarom heb ik een amendement tot verwerping van het voorstel ingediend. Jammer genoeg ging de ECON-commissie daar niet in mee. In het amendement heb ik gewezen op de analyse van de Nederlandse Rekenkamer. Die schat in dat de kosten voor Nederlandse banken, verzekeraars en pensioenfondsen tenminste vier miljard zullen bedragen, ofwel 0,61% van het bruto binnenlands product. Dat is een groot bedrag gezien de bezuinigingsinspanningen waar onze lidstaten nu voor staan. De consumentenbestedingen en bedrijfsinvesteringen staan toch al onder grote druk. Het kost veel geld en daarmee ook banen en groei. De belastingdruk mag juist niet onnodig stijgen. Laat staan dat er behoefte zou zijn aan een Europese belasting waarvan de opbrengst deels naar de Europese Unie zou gaan, waar uiteindelijk de burgers en de bedrijven voor betalen. Dit is een onverstandig

voorstel en daarom stem ik tegen. Terecht kan dit wetsvoorstel slechts worden goedgekeurd bij unanieme overeenstemming in de Raad van Ministers. Een aantal lidstaten is tegen de belasting. Laten die lidstaten hun poot stijf houden.

3-271-500

**Vilija Blinkevičiūtė (S&D),** *raštu* . – Balsavau už šį pranešimą, nes atsižvelgiant į ekonominius sunkumus šis Komisijos pasiūlymas dėl finansinių sandorių mokesčio (FSM) yra svarbi atsakomoji priemonė į pakartotinius raginimus visoje Europos Sąjungoje reikalauti finansų sektoriaus indėlio siekiant padengti dabartinės krizės sąnaudas. FSM iš esmės yra susijęs su bendrąja rinka. Kuriant FSM Europos teisinę sistemą siekiama dvejopo tikslo: teisingumo, nes finansiniai sandoriai daugiausia tebėra neapmokestinti, ir suderinimo, nes turi būti laikomasi vienodo europinio požiūrio į finansinių sandorių apmokestinimą taikant mokesčio tarifus, kurie, jei ir ne vienodi visoje ES, būtų bent panašūs ir nustatyti pagal bendrą žemiausią tarifą. FSM taip pat glaudžiai susijęs su tikslu visapusiškai išnaudoti bendrosios rinkos potencialą siekiant atgaivinti ekonomikos augimą Europoje ir tokiu būdu sudaryti galimybę pasiekti strategijoje „Europa 2020“ nustatytus tikslus. Investicijos į bendrąją rinką yra būtinos ir jos turėtų būti teikiamos iš Europos finansavimo šaltinio. Todėl FSM, iš kurio gautos pajamos didina bendrąjį Europos Sąjungos biudžetą, prisidėtų surenkant pinigus, kurių reikia Europai nuosekliai investuojant į savo ekonominę pažangą. Tačiau FSM turi užtikrinti pakankamas pajamas, kad galėtų atlikti savo, kaip politinės priemonės krizei įveikti, vaidmenį ir neatgrasytų nuo tokių investavimo priemonių taikymo, nes jų reikia ES, kad būtų užtikrintas ekonomikos augimas ir tinkamos pensininkų pajamos.

3-272-000

**Jan Březina (PPE),** *písemně* . – Myšlenku daně z finančních transakcí samu o sobě nezavrhuji, ale způsob jejího provedení považuji za škodlivý. Hlavní problém spatřuji v tom, že daň z finančních transakcí bude omezena na území EU, a nebude mít tedy globální rozměr. Kapitál tak bude mít možnost úniku a této možnosti bude nepochybně využívat. Chápu, že některé evropské politiky znervózňuje finanční volejbal nad jejich hlavami, ale řešením není zavedení evropské daně, před kterou bude snadné prchnout. Kapitál se zkrátka chová jako plachá srna, při závanu daňového nebezpečí odteče jinam. Očekávané výnosy daně z finančních transakcí ve výši 55 miliard EUR proto považuji za chiméru. Zavedení této daně by mělo smysl jedině v případě, že by se jednalo o celosvětovou daň. Pokud s jejím zavedením zůstane EU osamocena, podryje to její konkurenceschopnost v době, kdy tak zoufale potřebuje ekonomické oživení.

3-272-250

**John Bufton (EFD),** *in writing* . – Most substantiations we have heard for introducing a financial transactions tax are pure myth. The only purpose of the tax is to give Brussels its own source of income, while hammering national economies – weakening their independence. It is a shrewd way of moving money, and thus power, to the centre, paving the way for a federalised super-state. The very fact that the European Union feels it can give itself tax-raising powers without recourse to any sort of democratic vote is frankly horrifying. It is very easy to sell such a tax to the public as taking money from greedy bankers. But that is a profligate lie. Banks themselves cannot be ‘taxed’. The FTT would affect wages after making raising capital more expensive. Less money means smaller pay, not for the bankers, but for everyday workers. It would affect pensions, mortgages – all financial services. The FTT would impact upon everyone, affecting overall GDP, taking money from Member States while Brussels builds its own reserves. The FTT would increase

volatility, not reduce it. It would disproportionately target the UK, destroy competitiveness and do unforetold damage to the City of London – something I am sure Brussels would delight in.

3-272-500

**Antonio Cancian (PPE)**, *per iscritto* . – Ho deciso di astenermi dalla votazione sulla relazione sul "Sistema comune d'imposta sulle transazioni finanziarie", perché ritengo sia necessario riflettere più attentamente sulle conseguenze, sia positive sia negative. Sono senza dubbio convinto che essa introdurrebbe un mezzo capace di far crescere e stabilizzare il mercato interno, limitando le distorsioni di concorrenza ed i rischi di doppia imposizione tra imposte nazionali prive di coordinamento. Fornirebbe altresì un significativo contributo per stroncare le speculazioni finanziarie, causa principale della crisi attuale. In terzo luogo, non posso che concordare sulla necessità per l'Unione europea di trovare il modo di raccogliere risorse proprie con cui operare più liberamente.

D'altro canto, bisogna tenere conto del fatto che non solo i Paesi terzi ma addirittura alcuni Stati membri si oppongono all'adozione di tale imposta. Questo rifiuto rischia non solo di comprometterne l'efficacia ma di produrre effetti contrari: numerosi esempi dimostrano che imposte simili, se applicate unilateralmente, finiscono per danneggiare seriamente l'economia del Paese che le ha adottate, con un massiccio spostamento delle transazioni all'estero. Pertanto ritengo che, pur approvandola in linea di principio, questa imposizione fiscale debba attuarsi solo con un accordo ampio, tra gli Stati membri del G20 o, almeno, tra tutti gli Stati dell'Unione.

3-273-000

**Françoise Castex (S&D)**, *par écrit* . – J'ai voté pour l'adoption du rapport Podimata, en faveur de l'instauration d'une taxe sur les transactions financières (TTF). Dans la mesure où la crise actuelle a été créée par des spéculations boursières et financières, je considère qu'il est donc logique et juste que cette taxe soit enfin instaurée. Le dernier sondage Eurobaromètre montre que 66% des Européens sont favorables à une telle taxe.

Par ailleurs, la taxe sur les transactions financières, et les ressources nouvelles qu'elle induit, doivent permettre de contribuer au financement de la croissance en Europe. De ce point de vue, nous devons défendre une assiette la plus large possible et nous battre contre les exemptions et les niches qui favoriseraient les spéculateurs. À ce titre, je regrette la frilosité de la droite européenne, qui a préféré exclure les fonds de pension, comme si cet instrument financier ne pouvait pas, comme tout instrument financier, être au service de la spéculation!

3-274-000

**Nessa Childers (S&D)**, *in writing* . – The financial sector was a major cause of the crisis and yet it has received more than EUR 4 trillion in public support in recent years, in Ireland and around Europe. To ensure that the sector starts to make a fair contribution to public finances, we should now support a low-rate financial transaction tax. As you know, we will vote on the proposal today.

In Ireland, the financial sector provides thousands of good jobs and much-needed tax revenue. It is absolutely correct that we should work for a strong and sustainable Irish financial sector. However, there is no independent evidence to back claims of possible negative effects of the proposed FTT in Ireland. In fact, the Commission claims it could save Ireland more than EUR 500 million by 2020. In response to the frequently cited

concerns, please see that the new principles incorporated into the report mean the risk to activity based in Ireland is very low, whether the UK takes part or not.

3-274-031

**Lara Comi (PPE)**, *per iscritto*. – L'introduzione di un'imposta sulle transazioni finanziarie raggiungerebbe il duplice scopo di disincentivare le speculazioni di brevissimo periodo, che spesso turbano i mercati generando bolle speculative, e di raccogliere una quantità significativa di risorse, che potrebbero contribuire a rilanciare l'economia reale. Secondo le stime della Commissione infatti, l'introduzione di un'aliquota dello 0,01% sui derivati e dello 0,1% sulle altre attività comporterebbe un introito di 58 Miliardi di Euro. Inoltre l'introduzione di tale taxa rappresenterebbe un elemento di equità, coinvolgendo i mercati finanziari nel processo di risanamento dei conti pubblici, e disincentivando le pratiche di investimento troppo rischiose che ci hanno portato alla crisi attuale. Ho espresso dunque parere favorevole a questa relazione. Tuttavia sottolineo che il Parlamento europeo ha solo la facoltà di esprimere un'opinione, in quanto per le materie fiscali è necessaria l'unanimità in Consiglio. Mi auguro dunque che vengano superate le resistenze di alcuni Paesi, e che venga finalmente introdotto questo strumento di stabilità. Sottolineo infine come l'introduzione di tale imposta a livello europeo potrebbe costituire la leva necessaria per la sua adozione a livello globale, fondamentale per evitare effetti distorsivi e fughe di capitali dai mercati europei.

3-274-062

**Emer Costello (S&D)**, *in writing*. – I supported this resolution because I want to see a global FTT introduced. An FTT would help stabilise the financial sector, make it more focused on long-term financing of the real economy and ensure that it makes a fairer contribution to society. The February Socialists & Democrats group study estimated that an FTT could increase EU GDP by 0.25%. The fact that the proceeds could be used both to fund the EU budget, thereby reducing Member States' contributions – saving Ireland EUR 500 million in 2020 – and national budgets is very positive. The FTT should also be used to finance global goods, such as development and climate change. There are important issues for Ireland that need to be addressed but I do think the European Parliament does set out some good solutions in this regard, particularly on the issuance and ownership principles. These should now be examined in full by all sides. The question of whether any financial institution located outside an 'FTT zone' would be willing to pay the higher cost of evading rather than paying is an open one. I also welcome the proposal to have the Commission report back on the impact of an FTT by 2016.

3-274-125

**Corina Crețu (S&D)**, *în scris*. – Am votat pentru propunerea de directivă a Consiliului privind sistemul comun al taxei pe tranzacțiile financiare și de modificare a Directivei 2008/7/CE. Această taxă poate genera noi surse importante de venit - conform unor estimări recente, până la 57 de miliarde EUR în condițiile în care ar fi implementată la nivelul UE. Poate transfera povara către activități cu externalități negative, precum tranzacții financiare de mare frecvență și tranzacții financiare extrem de speculative, asigurând astfel o distribuție mai corectă a sarcinii fiscale. La fel, poate deveni un factor de descurajare pentru tranzacții speculative care presupun rate foarte mari de îndatorare și dăunătoare, contribuind astfel, împreună cu o reglementare adecvată și un regim de supraveghere, la stabilizarea piețelor și la reorientarea acestui sector către investiții productive pe termen lung.

3-274-250

**George Sabin Cutaș (S&D)**, *în scris* . – Am votat în favoarea raportului privind taxa pe tranzacțiile financiare, deoarece consider că această inițiativă are o importanță deosebită în contextul crizei financiare pe care Uniunea Europeană o traversează. Introducerea taxei propuse de economistul american James Tobin va stabiliza sectorul financiar și îl va canaliza spre finanțarea pe termen lung a economiei reale, reducând incidența speculațiilor. Totodată, prin intermediul taxei, sectorul financiar și-ar aduce aportul la costul unei crize la declanșarea și dezvoltarea căreia a contribuit. Nu împărtășesc grijile pe care anumite guverne le-au exprimat, cu privire la presupusa consecință negativă pe care taxa ar avea-o asupra activității companiilor. Uniunea Europeană este o piață prea importantă pentru ca sectorul financiar să își poată permite o reducere semnificativă a activității sale aici. Doresc să subliniez, de asemenea, că dacă sumele generate de această taxă ar fi administrate la nivelul Uniunii Europene, acestea ar putea fi folosite pentru finanțarea de politici și bunuri publice europene.

3-274-500

**Rachida Dati (PPE)**, *par écrit* . – Cette taxe est une taxe pour la justice fiscale, qui fera payer les activités ultra-spéculatives et participera à la prévention de nouvelles crises. Plus nous serons nombreux à la mettre en œuvre, plus elle sera efficace. Cette taxe est aussi une taxe pour la croissance. Désormais, la finance participera de l'économie réelle, qu'elle le veuille ou non. C'est pour que tous, et en particulier les Etats, entendent ce message fort que nous avons été très nombreux à voter en faveur de ce rapport.

3-275-000

**Cornelis de Jong (GUE/NGL)**, *schriftelijk* . – Vandaag heb ik voor het voorstel van een financiële transactie belasting gestemd. De SP is een voorstander van de introductie van een dergelijke belasting. De SP is er echter op tegen dat de opbrengst toekomt aan de EU. Ik wil dan ook benadrukken dat de opbrengst van deze belasting aan de lidstaten moet toekomen.

3-275-125

**Luigi Ciriaco De Mita (PPE)**, *per iscritto* . – La crisi finanziaria globale che ha iniziato a manifestarsi nel 2008 è, purtroppo, ben lungi dal concludersi. Anzi, per certi versi, con i settori produttivi oramai debilitati dal periodo trascorso, si presenta ancora più grave e rischia oramai di diventare strutturale nei sistemi economici. D'altro canto, anche i ripetuti e numerosi casi di recidiva delle cause originarie della crisi dimostrano che il "mercato" non è un'entità astratta capace di autoregolarsi efficientemente, come gli specialisti della nuova economia del benessere vorrebbero ancora far credere, ma è invece un sistema gestito da pochi soggetti a livello mondiale che, spesso senza scrupolo, attaccano mercati finanziari, sistemi produttivi e istituzioni con la speranza di lucrare dal loro indebolimento, o addirittura dal loro fallimento. Gli interventi posti in essere da ciascun Paese risultano non sufficienti a fronteggiare questa crisi mondiale. Occorrono scelte di pari livello. L'imposta sulle transazioni finanziarie sarebbe utile per mitigare gli effetti devastanti della finanza d'assalto, soprattutto se adottata a livello mondiale e se non impattasse sulle obbligazioni statali e sui fondi pensione. Nell'attesa e nell'auspicio che ciò possa accadere, è importante che parta almeno nella dimensione europea. Questa relazione e gli emendamenti approvati sono orientati su questa prospettiva.

3-275-250

**Marielle de Sarnez (ALDE)**, *par écrit*. – Le Parlement européen a fait un grand pas en avant en matière de régulation de la finance en approuvant la proposition de la Commission d'imposer une taxe sur les transactions financières. La résolution adoptée par le Parlement précise également les contours de cette taxe afin qu'elle soit réellement efficace: son champ d'application doit être le plus large possible et elle doit cibler, par exemple, toutes les institutions financières situées en dehors de l'UE qui négocient des titres émis depuis un Etat membre. La résolution prône également l'application d'un plan d'action ambitieux pour combattre la fraude fiscale. Cette résolution est un signal positif envoyé aux citoyens européens confrontés aux effets désastreux de la crise.

3-275-500

**Christine De Veyrac (PPE)**, *par écrit*. – J'ai voté en faveur de ce texte qui soutient la création d'une taxe sur les transactions financières dans les États de l'Union européenne. Cette initiative, voulue par le Président Sarkozy, permettrait de limiter la spéculation financière, qui est pour partie à l'origine de la crise que nous traversons.

3-276-000

**Philippe de Villiers (EFD)**, *par écrit*. – Derrière une idée séduisante et des objectifs louables, la taxation des transactions financières au niveau européen n'est pas satisfaisante.

Vouloir réconcilier la finance et l'économie réelle est une nécessité, tant certaines pratiques dans le domaine en sont déconnectées. Faire payer "les banquiers" qui ont été soutenus en période de crise peut également paraître juste.

Néanmoins, une éventuelle taxe sur les transactions financières internationales ne saurait passer par le canal communautaire. D'abord parce que la compétence en matière de fiscalité doit relever des seuls États. Or, l'Union européenne espère bien s'approprier cette compétence consistant à prélever l'impôt tout en s'octroyant des ressources propres, qui la rendraient encore plus indépendante des États. D'autre part, l'échelle du continent n'est pas appropriée pour l'instauration d'une taxe qui se veut dissuasive.

3-277-000

**Anne Delvaux (PPE)**, *par écrit*. – Je me félicite du vote de ce jour. Le comportement à risque et, parfois, inconscient, du secteur financier a grandement nui à l'économie mondiale. Les contribuables, du fait du renflouement des banques, ont dû supporter des coûts considérables pour sauver le secteur financier. Aujourd'hui, alors que les États membres sont en train de procéder, à la hache, à l'assainissement de leurs finances publiques, il était non seulement plus que temps, mais aussi tout à fait légitime que le secteur financier assume sa part de responsabilité!

L'instauration d'une taxe sur les transactions financières (TTF) permettra de faire en sorte que le secteur financier participe enfin équitablement au coût de la crise actuelle, et nous attendions donc ce vote depuis longtemps! J'espère également que le vote d'aujourd'hui contribuera à accroître la pression sur l'ECOFIN, qui prendra la décision finale le mois prochain. À cette occasion, j'invite les ministres des finances des 27 à trancher en faveur de l'instauration d'une TTF. Il s'agira alors d'un signal fort en faveur de l'introduction d'une taxe de ce type au niveau mondial... Et dire que la proposition de James Tobin date de près de 40 ans!



3-278-000

**Ioan Enciu (S&D)**, *in writing*. – I voted in favour of the report on the proposal for a Council directive on a common system of financial transaction tax (FTT) because I believe it could represent an important tool for the European Union in tackling the economic crisis which has been heavily affecting the EU. The FTT may improve the level of security for financial activities, stop the deviations resulting from financial speculation and, at the same time, increase the financial sector's contribution to the economic recovery of the Union, which has so far only been loaded onto people's backs through austerity measures and excessive taxation. I also positively welcome the derogation granted by the proposal to pension funds which would see the tax waived on their transactions. Pension funds constitute, in fact, a very delicate field, differing by their very nature from the financial sector's other activities: they deserved to have special treatment. I believe that the FTT will be able to grant the EU the necessary stability and resilience in financial activities, producing more certainty for investors, protecting the system from speculators and granting the EU new resources to be redirected to the real economy of our countries.

3-278-250

**Göran Färm, Anna Hedh, Olle Ludvigsson, Jens Nilsson, Marita Ulvskog och Åsa Westlund (S&D)**, *skriftlig*. – Finanssektorn är underbeskattad. Den har en skattefördel av att vara undantagen moms som enligt EU-kommissionen motsvarar ca 0,11-0,17 procent av BNP. Resultatet blir en snedfördelning av resurser. Riskkapital som borde hamna i andra sektorer används i stället på ett mindre samhällsnyttigt vis av finansföretagen.

Det finns alltså många frågetecken kring denna skatt, men det är ändå rimligt att se den som ett av de alternativ som bör finnas med i den fortsatta debatten om hur underbeskattningen av finanssektorn ska rättas till.

Om en transaktionsskatt ska införas måste den tydliga inriktningen vara att detta ska ske på global nivå. Möjligheten att EU går före ska inte avfärdas, men detta ska i så fall i första hand ses som ett steg på vägen mot en global skatt.

Vad vi idag tagit ställning till är inte någon EU-skatt, utan ett ramverk för transaktionsbeskattning där skattekompetensen helt och hållet stannar på det nationella planet. Att flytta skattekompetens till EU-nivån är för vår del uteslutet.

Dagens omröstning har i allt väsentligt handlat om transaktionsskatten som sådan, inte om hur de nationella intäkterna ska användas. Intäktsaspekterna hanteras separat i andra politiska processer.”

3-278-375

**José Manuel Fernandes (PPE)**, *por escrito*. – A atual crise económica e financeira que tarda em desaparecer, como todos sabemos, teve a sua origem no setor financeiro. Um setor desregrado que levou à falência de milhares de empresas e lançou no desemprego milhões de pessoas. Se a crise foi lançada pela economia financeira, é justo que também seja este setor a pagar uma parte da crise e não apenas os cidadãos, como está a acontecer neste momento. O relatório em discussão, da responsabilidade de Anni Podimata, debruça-se sobre a proposta de diretiva do Conselho relativa a um sistema comum de imposto sobre as transações financeiras (ITF) e que altera a Diretiva 2008/7/CE. Votei favoravelmente esta proposta porque melhora a transparência e alivia os cidadãos mediante

uma contribuição justa do setor financeiro. Faço votos para que o IFT seja aprovado no próximo conselho dos ministros das Finanças da União Europeia no próximo mês de julho.

3-278-500

**João Ferreira (GUE/NGL)**, *por escrito*. – Apoiamos na generalidade a proposta de criação de um imposto sobre as transações financeiras. Há muito que o defendemos. Seja como instrumento de (alguma) justiça fiscal, seja como instrumento de combate à especulação financeira – necessário, embora insuficiente por si só. Temos todavia reservas e discordâncias face a alguns aspetos concretos desta proposta. Muito embora estas reservas e discordâncias não tenham alterado o nosso sentido de voto, poderão condicionar fortemente a nossa posição em fases subsequentes desta discussão – como a relativa à gestão das receitas a arrecadar com o imposto (questão que extravasa o âmbito desta diretiva, não obstante o inaceitável considerando que foi incluído pela maioria do Parlamento a este respeito). O princípio de que a receita do imposto deve substituir parte das contribuições nacionais para o orçamento comunitário, reduzindo as contribuições diretas dos Estados-Membros, é para nós inaceitável. Com este princípio, manter-se-á um orçamento de indigência, ao mesmo tempo que se aliviam os países mais ricos, com maior RNB (também os que têm um mercado de transações de maior dimensão), pondo assim em causa a função redistributiva do orçamento e, com ela, o propalado (mas nunca efetivado) princípio da coesão económica e social. Discordamos também do tratamento relativamente mais favorável dado aos derivados (mais propensos à especulação).

3-278-750

**Carlo Fidanza (PPE)**, *per iscritto*. – Come tutti sappiamo, la crisi finanziaria globale, iniziata nel 2008 ha avuto conseguenze tragiche, ripercuotendosi quasi nell'immediato sull'economia reale. L'incongruenza tra domanda e offerta di consumo ha avuto effetti devastanti anche sull'occupazione, generando così forti problemi sul mercato del lavoro. L'Europa ha bisogno di maggiore convergenza, solidarietà e responsabilità per far fronte alla crisi. Tra le varie misure da adottare vi è il rafforzamento della stabilità del mercato unico attraverso l'introduzione di strategie innovative, volte al perseguimento di una crescita non solo economica, ma anche sociale. Penso che il consolidamento fiscale attraverso l'introduzione di un sistema comune d'imposta per le transazioni finanziarie possa avere effetti positivi sul mercato unico, e per questo motivo, ho votato a favore della relazione della collega Anni Podimata. Gli effetti positivi potrebbero essere molteplici. Tuttavia ritengo che proprio per la natura oramai fortemente globalizzata del settore finanziario e dei suoi servizi vada fatto un passaggio ulteriore, promuovendo l'introduzione di una tassa sulle transazioni finanziarie a livello mondiale: prima tutti e 27 gli Stati membri e poi il G20 dovrebbero dimostrare coesione nel perseguire tale obiettivo.

3-279-000

**Monika Flašíková Beňová (S&D)**, *písomne* – Európska komisia navrhla na úrovni EÚ vytvoriť daň z finančných transakcií. Únia sa zmieta v hospodárskej a ekonomickej kríze a je potrebné hľadať účinné nástroje na boj proti nej. Práve i zavedenie systému daní z finančných transakcií je jedným z účinných nástrojov na prekonanie krízy. Daň má byť uvalená na všetky finančné transakcie medzi finančnými inštitúciami, z ktorých aspoň jedna má sídlo v členskom štáte EÚ. Je viac ako jasné, že finančný sektor, ktorý bol až doposiaľ málo zdanený z dôvodu oslobodenia väčšiny finančných služieb od DPH, jednoducho musí prispievať oveľa spravodlivejším dielom. Nový systém dane z finančných transakcií finančné inštitúcie zapojí do nákladov, ktoré sú spojené s krízou, a zabráni

rozpadu vnútorného trhu s finančnými transakciami. Zavedením systému by sme získali ročne približne 57 miliárd eur, príjmy by boli rozdelené medzi EÚ a členské štáty, pričom časť výnosov by sa stala zdrojom vlastných príjmov Únie. To by znížilo národné príspevky krajín do rozpočtu EÚ. Systém navyše posilní fungovanie jednotného trhu. Eliminuje narušenie hospodárskej súťaže, finančné inštitúcie odradí od rizikových a špekulatívnych finančných operácií a doplní regulačné opatrenia, ktoré sú zamerané na predchádzanie budúcim krízam. Zastávam názor, že finančný sektor musí spravodlivo prispieť k prekonaniu krízy v Európe.

3-279-250

**Lorenzo Fontana (EFD)**, *per iscritto*. – Pur presentando la proposta elementi con i quali mi trovo concorde, vi sono alcune criticità da non trascurare: un'introduzione dell'imposta sulle transazioni finanziarie a livello solo europeo potrebbe, in primo luogo, danneggiare la competitività europea in questo settore; in secondo luogo, concedere il potere impositivo all'Unione europea limita l'autonomia degli Stati membri; infine, non si devono trascurare, da un lato, la mutabilità del settore, la quale rende difficile legiferare in merito, e, dall'altro, il rischio che l'onere previsto per gli istituti finanziari possa riversarsi sui cittadini, già vittime della crisi economica. Per questi motivi, ho ritenuto opportuno astenermi.

3-279-500

**Pat the Cope Gallagher (ALDE)**, *i scríbhinn*. – Vótálar na tuarascála seo agus i gcoinne a bhfuil ann maidir le comhchóras cánachais a thabhairt isteach i gcás idirbheart airgeadais. Cé go bhfuil buntáistí éigin i gceist le cáin ar idirbhearta airgeadais a thabhairt isteach don AE – mar shampla, an t-ioncam a ghiní don Aontas – ní córas gan locht é. D'fhéadfadh sé gurb iad custaiméirí na mbanc a bheadh ag íoc as agus go dtiocfadh méadú ar na costais a bheadh ar ghnáthchomhlachtaí nach bhfuil baint acu féin le seirbhísí airgeadais ach a bheadh ag baint úsáide as ionstraimí airgeadais.

Anuas air sin, dá dtabharfaí isteach cáin dá leithéid agus nach mbeadh feidhm aige maidir leis domhan uile – nó fiú maidir le Ballstáit uile an AE27 – d'fhéadfadh sé go mbeadh tionchar aige sin ar earnáil na seirbhísí airgeadais, in Éirinn go háirithe, agus go mbogfaí roinnt gníomhachtaí nó comhlachtaí thar lear mar thoradh air agus go mbeadh cailteanas suntasach post ann.

Go dtí go mbeidh plean ann do cháin uileghabhálach ar idirbhearta airgeadais, ar leibhéal Eorpach nó domhanda, plean a chinnteodh nach ar chustaiméirí bainc phoiblí a bheadh an costas ag titim, d'fhéadfadh sé go gcuirfeadh cáin dá leithéid bacainn ar théarnamh geilleagrach an AE agus ualach breise ar mhuintir an Aontais.

3-279-750

**Ildikó Gáll-Pelcz (PPE)**, *írásban*. – Igennel szavaztam erre a jelentésre, mert kézzelfogható megoldást ajánl a mai gazdasági helyzetben. Ez az első olyan lépése ugyanis az európai válságkezelésnek, amely nemcsak nemzetközi fiskális egyezmények szintjén valósul meg, hanem hatásai a gyakorlatban is érzékelhetőek lesznek.

A jelentés – és így az adó – hatálya alól kikerültek a nyugdíjalapok, mely fontos tény hozzájárul ahhoz, hogy a lakosság megtakarításai ne essenek egybe a pénzügyi válságot is kirobbantó spekulatív pénzügyi ügyletek megítélésével és szabályozásával.

Továbbá, mivel ez az újfajta európai adónem valószínűleg egyelőre nem kerül globális bevezetésre sajnos még Európában sem, ezért a jelentés újdonságként beszél a megerősített együttműködésről, mely egy valóban jó eszköz, és segítséget nyújthat abban, hogy a pénzügyi műveletek az eddiginél sokkal szabályozottabb formában, követhető módon alakuljanak, ezzel kizárva a lehetőségét annak, hogy a pénzvilág ismét teljesen elszakadhasson a realgazdaságtól.

A jelentés helyesen és szakszerűen kizárja azokat a tranzakciókat, amelyek után nem szedtek be tranzakciós adót, ezáltal az átláthatóság nőhet, az adóelkerülés és adókijátszás kockázata pedig csökkenhet.

3-280-000

**Bruno Gollnisch (NI)**, *par écrit*. – La principale vertu de ce rapport et de cette proposition de directive est de donner un signal politique au secteur financier, si peu taxé par rapport aux véritables activités productives et si peu satisfaisant lorsqu'il s'agit de faire son véritable métier: financer l'économie. Beaucoup d'orateurs ont dit ce matin que cela allait handicaper l'accès des entreprises aux financements qui leur sont nécessaires.

Mais demandez à ces dernières si cela peut être vraiment pire qu'aujourd'hui ! En revanche, je doute que ce signal soit fort, vu la teneur des débats de ce matin et l'état de la question au Conseil. Mais la dévolution de tout ou partie de cette taxe, si elle voit le jour, au budget européen est parfaitement inacceptable, tout comme une quelconque possibilité donnée à la Commission d'adopter des actes délégués dans ce domaine. La possibilité que cette taxe, quelle qu'en soit la forme, ne s'applique pas à l'ensemble de l'Union européenne, et notamment au Royaume-Uni, est absurde. Et surtout, personne n'a soulevé le principal problème: la libre circulation sans entraves des capitaux au niveau européen et mondial, source de la financiarisation, de la spéculation et du "court-termisme" qui minent l'économie mondiale. D'accord, donc, sur le principe, mais dubitatif sur les modalités, je me suis abstenu.

3-280-125

**Louis Grech (S&D)**, *in writing*. – For far too long, banks took excessive risks without any proper supervision. Financial institutions played a major role in causing the global economic crisis, but it has been ordinary citizens – as opposed to the banks' handsomely remunerated executives – who have borne the cost. Therefore in addition to strengthening regulatory oversight, we should ensure that the financial sector contributes its fair share to the exchequer. Although the initiative clearly has some merits, I have a number of concerns that mean that I cannot vote for this proposal as it stands. Firstly, it is not being implemented globally, or even on an EU27 basis. This could mean that financial institutions could simply move from a jurisdiction where the tax applies to one where it does not. In Malta, as in some other Member States, the financial sector contributes substantially to national GDP and employment. Implementing the FTT would be a risk at a time when we can ill afford to lose jobs or deter investment. Furthermore, although the tax will be levied on banks and financial institutions, it is important that we ensure that this does not result in extra charges for ordinary bank users or pensioners.

3-280-250

**Catherine Grèze (Verts/ALE)**, *par écrit*. – J'ai voté pour ce rapport recommandant la mise en place d'une taxe sur les transactions financières (TTF) au niveau européen et

soutenant ainsi le projet de directive présenté en septembre dernier par la Commission. La TTF constitue un excellent instrument permettant de prélever de nouvelles recettes pour financer des politiques de relance. C'est un des moyens privilégiés pour dépasser les seules politiques d'austérité qui mènent l'Europe droit dans le mur, précipitent de trop nombreux citoyens européens dans la précarité et mènent à des impasses politiques et démocratiques dont certains refusent encore de mesurer l'ampleur. Je regrette cependant que le Parlement européen ait accordé une exemption aux fonds de pension. C'est un mauvais signal d'autant plus que ces fonds – qui sont des investisseurs de long terme – sont touchés de manière marginale par la taxe qui pénalise essentiellement les acteurs de court terme.

3-280-500

**Nathalie Griesbeck (ALDE)**, *par écrit*. – Une nouvelle fois, le Parlement européen s'est prononcé à une large majorité en faveur d'une telle taxe sur les transactions financières. Je me réjouis de ce vote qui est un signal fort envoyé aux marchés et aux Etats encore réticents à l'imposition d'une telle taxe. Les comportements à risque des marchés financiers ont largement participé de la crise que nous connaissons. Il est plus qu'urgent qu'ils participent à l'effort collectif pour sortir l'Europe de la crise et la remettre sur la croissance. Le Parlement européen s'est clairement exprimé dans ce sens, reste maintenant aux Etats membres à en faire de même.

3-281-000

**Mathieu Grosch (PPE)**, *schriftlich*. – Die Transaktionssteuer ist ein wichtiges Signal in Richtung Bankwesen und Bürger Europas. Die Finanzkrise war größtenteils durch undurchsichtige und übertriebene Finanztransaktionen verursacht worden. Der Banksektor soll nicht nur verstärkt reguliert und kontrolliert werden, auch muss er seinen Beitrag zur Refinanzierung der öffentlichen Haushalte bringen, weil Letztere und somit die Steuergelder der Bürger wie nie zuvor in Anspruch genommen wurden, um den Banken aus der prekären Situation zu helfen.

3-282-000

**Françoise Grossetête (PPE)**, *par écrit*. – J'ai voté en faveur de ce rapport, car une taxe sur les transactions financières est indispensable à l'établissement d'un nouvel ordre économique plus équilibré et plus juste. Ce n'est pas aux citoyens de payer le prix des abus de la finance: les pratiques de cette dernière nous ont conduits dans cette situation, il est donc normal qu'elle participe à la redresser.

La taxe permettra ainsi de dissuader les établissements financiers de prendre des risques excessifs et elle constituera, de plus, une source de revenus supplémentaires pour l'Union européenne, deux éléments qui sont, je pense, nécessaires pour soutenir l'économie réelle. Il était important de fixer un taux qui soit suffisamment faible pour permettre l'harmonisation des pays européens. De plus, ce dernier rendra la fraude peu rentable et les mécanismes de sanction prévus en feront une opération très risquée.

Malgré cette première étape, la sphère de la finance ne sera véritablement mise face à ses responsabilités que lorsque cette mesure sera adoptée à l'échelle mondiale. Dans l'attente d'un consensus planétaire, il est essentiel que l'Union montre l'exemple en portant sur la scène internationale la proposition qui avait été portée avec courage par Nicolas Sarkozy.

3-282-500

**Sylvie Guillaume (S&D)**, *par écrit*. – J'ai voté pour ce texte déterminant les demandes du Parlement sur le contenu de la future taxe sur les transactions financières. En effet, il n'est plus question aujourd'hui d'établir si nous sommes pour ou contre, mais de déterminer avec précision nos ambitions sur le contenu de cette taxe. Nous demandons que son assiette soit la plus large possible, et à ce titre je regrette que les fonds de pension soient exemptés de l'application de cette taxe. Cette taxe découragera la spéculation et permettra d'aborder directement le budget européen pour en augmenter les ressources propres.

3-283-000

**Mikael Gustafsson (GUE/NGL)**, *skriftlig*. – Jag har röstat för betänkandet. Det är viktigt att införa skatt på finansiella transaktioner. De avreglerade finansmarknaderna är en av huvudorsakerna till den globala ekonomiska krisen. Jag anser att betänkandet kunde ha gått längre både vad gäller omfattningen och skattesatsernas storlek. Jag hade också velat se tydligare formuleringar om att intäkterna ska användas till bistånd, miljöinsatser och sociala projekt i utvecklingsländerna.

Vidare hade jag även gärna sett kompletterande skattesatser i händelse av snabba och ökande finansiella transaktionsrörelser genom användande av automatiska skattesatser kopplade till takten på de finansiella rörelserna. Men eftersom ett införande av denna skatt ändå är ett steg i rätt riktning har jag röstat ja.

Avslutningsvis vill jag understryka att jag, till skillnad från vad som framförs i betänkandet, inte anser att skatteintäkterna ska gå till EU:s budget, utan fördelas till medlemsstaterna.

3-284-000

**Τάκης Χατζηγεωργίου (GUE/NGL)**, *γραπτώς*. – Χωρίς να τρέφουμε ψευδαισθήσεις για ανατροπή των ισοζυγίων στον χρηματοπιστωτικό τομέα, επί της αρχής, θα μπορούσαμε να υποστηρίξουμε τη φορολόγηση των χρηματοπιστωτικών συναλλαγών διότι συμφωνούμε με την αιτιολόγηση της πρότασης ότι ο χρηματοπιστωτικός τομέας αποτέλεσε σημαντικό παράγοντα της παρούσας κρίσης και ότι πρέπει να συνεισφέρει ευλόγως στην κάλυψη αυτής. Εντούτοις, η ουσία της θέσης μας είναι ότι τα όποια έσοδα από την φορολόγηση των συναλλαγών πρέπει να αξιοποιηθούν για την αντιμετώπιση της φτώχειας και της κοινωνικής ανισότητας και πρέπει να τυγχάνουν χειρισμού από τα ίδια τα Κράτη Μέλη. Αν η εφαρμογή της φορολόγησης επιφέρει πλήγμα στα έσοδα των Κρατών Μελών, λόγω της μεταφοράς πόρων στον κοινοτικό προϋπολογισμό, τότε αυτό μας βρίσκει αντίθετους. Για το λόγο αυτό τηρούμε στάση αποχής, καθώς η Έκθεση του ΕΚ δεν ξεκαθαρίζει ούτε το πως θα χρησιμοποιηθούν τα έσοδα, ούτε το ποιος θα τα διαχειριστεί.

3-284-500

**Gerald Häfner (Verts/ALE)**, *schriftlich*. – Wir haben nun eine Vielzahl gewichtiger Argumente gehört, die für die Einführung einer Finanztransaktionssteuer sprechen, und so gut wie kein substanzielles, das dagegen spricht. Auch die überwältigende Mehrheit unserer Bevölkerung ist dafür. Das Parlament stimmt dafür. Aber es passiert nichts! Ich kann das nicht verstehen und nicht akzeptieren: Wir retten die Banken – mit Hunderten von Milliarden – und wir beanspruchen dafür das Geld der Bürger. Aber wir schaffen es nicht, dass die Banken und Spekulanten über eine Finanztransaktionssteuer wenigstens einen kleinen Teil zu diesen Kosten beitragen. Wenn wir das nicht schaffen, ist etwas in unserer Demokratie nicht in Ordnung. Der Eindruck entsteht, dass große Banken und

Finanzmarktakteure mehr Einfluss auf die Politik und unsere Gesetzgebung haben als die Bürgerinnen und Bürger. Wenn dieser Eindruck entsteht, müssen wir ganz grundsätzlich über unsere Demokratie nachdenken und unsere demokratischen Institutionen und Verfahren verändern. Demokratie heißt Regierung von den Bürgern, durch die Bürger und für die Bürger. Aufgabe demokratischer Politik wäre es also, zeitnah und souverän den Rechtsrahmen für Bank- und Finanzgeschäfte so zu setzen, dass diese wieder den Menschen sowie der realen Wirtschaft dienen und nicht die Gesellschaft, die Märkte, die Realwirtschaft und den sozialen Zusammenhalt in Europa in einem dramatischen Tempo und mit immer deutlicher sichtbaren, fatalen Folgen zerstören.

3-285-000

**Marian Harkin (ALDE)**, *in writing*. – I voted in favour of the financial transactions tax (FTT) for a number of reasons. First of all, the financial sector is largely exempted from taxation of its activities and transactions. This in itself is a problem and needs to be rectified – it is a sector like any other and should contribute its share of taxation. Furthermore, the huge increase in financial transactions – many of them highly speculative and short-term in nature – clearly indicates that the trading does not serve the needs of the real economy and that its purpose is to generate massive profits for bondholders and investors. The imposition of an FTT should curb some of these high-frequency transactions, which often destabilise markets and have no productive outcomes whatsoever. Unfortunately I missed some of the early votes on the Report, but I intended to support Amendments 15, 52d and 36. This proposal is not perfect, but the residence principle combined with the issuance principle will close many of the loopholes. However, we still need a watertight, harmonised approach to tax avoidance.

3-285-250

**Brice Hortefeux (PPE)**, *par écrit*. – Le Parlement européen a approuvé à une large majorité le rapport relatif à l'instauration d'une taxe sur les transactions financières. Cette taxe, à laquelle la France - et le Président Sarkozy en premier lieu - a toujours été favorable, constituerait une ressource propre de l'Union qui permettrait des rentrées budgétaires importantes. L'opposition du Royaume-Uni et d'autres Etats membres est un obstacle majeur à sa mise en place. Pourtant, le débat doit être poursuivi, car la taxe sur les transactions financières constitue un outil efficace qui présenterait le moins d'inconvénients s'il était appliqué au niveau le plus large possible.

3-285-500

**Juozas Imbrasas (EFD)**, *raštu*. – Balsavau už, nes 2008 m. pasaulinė finansų krizė greitai ir su ryškiais padariniais išplito į realiąją ekonomiką sukeldama didelį pasaulinės ekonomikos nuosmukį ir gerokai atsiliepdama užimtumui. Kadangi viešosiomis lėšomis buvo būtina finansuoti pernelyg didelių finansų įstaigų gelbėjimo schemas, gerokai pablogėjo viešųjų finansų būklė ir toliau didėjo ekonomikos nuosmukis pasaulio ir Europos mastu. Finansinių sandorių mokesčio (FSM) diskusijas lėmė noras užtikrinti, kad finansų sektorius prisidėtų prie krizės išlaidų padengimo ir kad ateityje būtų užtikrintas vienodas šio sektoriaus apmokestinimas kitų sektorių atžvilgiu. Yra būtina sukurti kliūtis per daug rizikingai finansų įstaigų veiklai. Tuo būdu papildyti reguliavimo priemonės, kuriomis siekiama ateityje išvengti krizių ir gauti papildomų įplaukų į bendruosius biudžetus, be kita ko, fiskalinės konsolidacijos tikslais, siekiant skatinti ekonomikos augimą ir darbo vietų kūrimą arba specialioms politikos sritims, pvz., vystomajai pagalbai ir kovai su klimato kaita, finansuoti. Tačiau reikia siekti apmokestinti finansų sektorių, o ne piliečius! FSM

tikslai gali būti įgyvendinti tik jį nustačius pasauliniu lygmeniu, Sąjunga turėtų vadovauti pastangoms pasauliniu lygmeniu pasiekti susitarimą dėl FSM.

3-286-000

**Romana Jordan (PPE)**, *pisno*. – Glasovala sem proti uvedbi davka na finančne transakcije, ker menim, da v času globoke finančne in gospodarske krize ni pametno uvajati novih davkov ter dodatno obremenjevati gospodarstva.

3-287-000

**Philippe Juvin (PPE)**, *par écrit*. – Le rapport de ma collègue Anni Podimata, que j'ai soutenu en plénière, a pour objectif d'établir un système commun de taxe sur les transactions financières. Il a été adopté à une large majorité et je m'en félicite.

La récente crise a suscité un débat au sein du Parlement européen sur la possible valeur ajoutée d'une taxe sur les transactions financières (TTF). La TTF permettra de faire supporter au secteur financier une partie des coûts de la crise – tout en veillant à ce qu'il soit taxé équitablement par rapport aux autres secteurs –, de dissuader les établissements financiers de prendre des risques excessifs et, enfin, de créer des recettes supplémentaires pour financer le budget général ou des politiques spécifiques. En effet, selon les premières estimations, la TTF permettrait, en fonction de la réaction des marchés, de générer, chaque année dans l'Union européenne, des recettes d'un montant de 57 milliards d'euros.

3-288-000

**Michał Tomasz Kamiński (ECR)**, *na piśmie*. – Z uwagi na to, że ustanowiony przez UE podatek od transakcji finansowych stanowi zagrożenie dla wzrostu i konkurencyjności Unii na szczeblu globalnym, podobnie jak grupa ECR głosowałem przeciw sprawozdaniu pani Podimaty.

3-288-500

**Krišjānis Kariņš (PPE)**, *rakstiski*. – Es balsoju pret priekšlikumu Padomes direktīvai, ar kuru ir plānots ieviest nodokli finanšu darījumiem, jo uzskatu, ka šāds nodoklis ir nepārdomāts un ES samilzušās ekonomiskās problēmas tikai pasliktinās. Direktīva paredz ieviest nodokli finanšu darījumiem ar visa veida vērtspapīriem kā akcijām, obligācijām un atvasinātajiem finanšu instrumentiem regulētos un neregulētos tirgos. Direktīva neattiecas uz sākotnējos tirgos (Nacionālo banku) notiekošajiem darījumiem. Nodokli plānots piemērot pēc rezidences principa, proti, tiek taksēts darījuma partneris, kas atrodas ES, kā arī pēc emisijas principa, proti, tiek taksēts vērtspapīru emitents, kas atrodas ES, tādēļ rodas bažas, ka arvien vairāk darījumu varētu notikt ārpus ES, lai izvairītos no nodokļu nomaksas. Tie darījumi, kas nevar tikt pārnesti ārpus ES robežām, piemēram, dažādu uzņēmumu akciju iegāde biržās, sadārdzinātos. Nedrīkst aizmirst, ka pašlaik daļa ES valstu ekonomikas ir apdraudēta un jāstrādā pie tā, lai atjaunotu izaugsmi un uzticību. Nodokļu celšana un jaunu nodokļu ieviešana nepalīdzēs ne izaugsmes, ne uzticības atjaunošanai.

3-289-000

**Tunne Kelam (PPE)**, *in writing*. – I voted against the report on the Financial Transaction Tax. Since the compromise amendment 52, tabled by Astrid Lulling on the exemption of UCITS from the scope of the FTT was rejected, I found it unacceptable to vote in favour. In principle, the possible introduction of the FTT, even if approved by the Council – which



looks highly improbable as several governments have voiced their opposition – is not going to address the main issues of the economic crisis or to really regulate the financial markets. At the end of the day, we lack guarantees that it will not be the citizens who have to pay more. Furthermore, no rules have been foreseen to supervise the implementation of the proposed FTT. On the other hand, financial services will have good incentives to move outside the EU. As there are no realistic prospects of introducing the FTT on the global or even on the EU scale, it will be cheaper to abstain from it now, rather than to waste considerable time and resources only to come to the conclusion that it has proved rather inefficient lip-service to justice and economic revival.

3-289-500

**Jürgen Klute (GUE/NGL)**, *in writing*. – This FTT plan picks up on a number of elements of the Tobin tax which has been under discussion for many years now. It is an important signal to send to citizens, markets and banks following a series of campaigns and petitions aimed at introducing an FTT at EU level. Obviously it could have gone further. It is not sufficient to stabilise financial markets and more needs to be done, but I urge the Council to follow the citizens and do everything possible to prevent this proposal from being blocked by Member States.

3-290-000

**Sergej Kozlík (ALDE)**, *pisomne* – Návrh Komisie o spoločnom systéme dane z finančných transakcií uvádza, že v posledných desiatich rokoch došlo k obrovskému nárastu finančných transakcií a presunu z dlhodobých investícií na investície zamerané na krátkodobé ciele a vysoko špekulatívne a rizikové transakcie, napr. na vysokofrekvenčné obchodovanie. To jasne dokazuje zmenu hlavnej úlohy finančného sektora z financovania potrieb reálnej ekonomiky na činnosti, ktoré nemajú žiadny produktívny vplyv a môžu závažne narušiť trhové ceny a fungovanie hospodárstiev. Podľa môjho názoru však návrh zdanenia týchto transakcií síce môže priniesť značné zdroje, ale tieto sa zároveň inými kanálmi prenesú do nákladov bankových služieb a neprinesú zníženie objemu špekulatívnych obchodov. Zároveň je nepravdepodobné, že sa zabezpečí jednotné uplatňovanie smernice v celej EÚ. Preto som predmetný návrh v súčasnej etape nepodporil.

3-290-250

**Giovanni La Via (PPE)**, *per iscritto*. – La crisi globale iniziata nel 2008 ci ha chiamati più volte, e ancora in futuro ci chiamerà, a prendere decisioni impopolari e difficili per uscirne e costruire un futuro che possa essere caratterizzato da crescita, sviluppo e occupazione. In questo contesto, però, non possiamo dimenticare il ruolo che la finanza, in particolare quella speculativa, ha avuto nel causare e peggiorare la crisi. E' giusto sottolineare, inoltre, come il settore finanziario non sia mai stato toccato, finora, da provvedimenti di tassazione che ne abbiano limitato il raggio d'azione. Con la relazione dell'on. Podimata, però, vogliamo lanciare un segnale inequivocabile: l'imposta sulle transazioni finanziarie, introdotta con la doppia aliquota per i titoli di Stato e i derivati, mira a creare un gettito fiscale che possa essere utilizzato in parte per strutturare il bilancio europeo e, in altra parte, per rafforzare le economie degli Stati membri.

3-290-500

**Constance Le Grip (PPE)**, *par écrit*. – J'ai soutenu le rapport de ma collègue Anni Podimata sur la proposition de directive du Conseil établissant un système commun de taxe sur les

transactions financières et modifiant la directive 2008/7/CE. A travers ce texte, le Parlement européen a affiché sa détermination à soutenir l'application de la Taxe sur les Transactions Financières (TTF) à l'échelle européenne, compte tenu de l'objectif ultime d'une TTF internationale. Au moment où se tient le sommet informel sur la croissance à Bruxelles, nous, députés européens, avons souhaité envoyer un message fort au Conseil pour l'instauration d'une telle taxe. L'instauration de la TTF pourrait générer jusqu'à 57 milliards d'euros (en fonction du taux et de l'assiette) si la taxe était appliquée dans tous les Etats membres. Je me réjouis également de la proposition du rapport qui, en cas de blocage de certains Etats membres, permettrait à une partie des Etats de mettre en œuvre la TTF par le mécanisme de la coopération renforcée.

3-291-000

**Bogusław Liberadzki (S&D)**, *na piśmie*. – Z zadowoleniem przyjmuję wynik głosowania w sprawie sprawozdania na temat wspólnego systemu podatku od transakcji finansowych. Wynik 487 głosów za przy 152 przeciw mówi bardzo dużo. Grupa polityczna Socjalistów i Demokratów od kilku lat wносиła o uchwalenie tego podatku nałożonego na spekulantów i wielkich graczy giełdowych, którzy wnieśli swój „wkład” w obecny kryzys gospodarczy, finansowy oraz kryzys zaufania. Głosowałem za w przekonaniu, iż uzyskamy nowe źródła finansowania europejskich projektów wspierających wzrost, tworzenie nowych miejsc pracy i odzyskiwanie wiary w projekt europejski. Parlament i Komisja zdały egzamin, Rada powinna głęboko zastanowić się nad swoją dotychczasową postawą. Powiew nowego w Radzie czuło się w wypowiedziach duńskiej prezydencji. Warto podkreślić, że mity wokół tego podatku zostały rozwiane, obywatele i gospodarka mogą tylko skorzystać, bez dodatkowych kosztów.

3-292-000

**Kartika Tamara Liotard (GUE/NGL)**, *schriftelijk*. – Ik heb vóór gestemd bij de eindstemming over het verslag-Podimata. Ik steun het idee van een belasting op financiële transacties als een manier om de financiële instellingen mee te laten betalen aan de economische crisis, bijvoorbeeld door een Tobin-tax, waarvan de opbrengsten worden gebruikt als ontwikkelingssteun en om klimaatverandering tegen te gaan. Het grote probleem met dit rapport is dat het voorstelt dat de opbrengsten van de belasting naar de EU gaan, dit is onacceptabel. Het heffen van belasting is een bevoegdheid van de lidstaten en dit moet ook zo blijven. De opbrengsten van welke belasting dan ook op financiële transacties moeten ten goede komen aan de lidstaten zelf.

3-293-000

**Thomas Mann (PPE)**, *schriftlich*. – An den Kosten der milliardenschweren Finanzkrise müssen die Akteure wirksam beteiligt werden, anstatt Steuerzahler weiterhin in Anspruch zu nehmen. Die Bürger erwarten unmissverständliche Regulierungen, damit Spekulantentum und Profitgier in die Schranken gewiesen werden. Die Finanztransaktionssteuer mit 0,1 % auf Aktien und Anleihen sowie 0,01 % auf Derivate dürfte zu Steuer-Mehreinnahmen von fast 60 Milliarden Euro führen. Im Sonderausschuss zur Lösung der Finanz-, Wirtschafts- und Sozialkrise und jetzt im Ausschuss für Wirtschaft und Währung waren wir EVP-Mitglieder mit großer Mehrheit vehement für die FTS. Dass sie nicht Pensionsfonds oder die betriebliche Altersversorgung betrifft, versteht sich. Sie sollte unbedingt auch für Nicht-Euro-Mitgliedstaaten gelten – am besten global! Den Bedenken, Geldgeschäfte würden verstärkt nach Asien oder in Steueroasen verlagert werden, halte ich entgegen, dass Unternehmensfinanzierungen auch über Kredite und andere

Produkte laufen; über 90 Prozent sind weder börsennotiert noch über Wertpapiere abgesichert. Überlegenswert ist die Idee von Finanzminister Wolfgang Schäuble, als Kompromiss eine „Stempelsteuer Plus“ einzuführen, um den Hochfrequenzhandel einzuschränken und Abgaben auf Derivate zu erzielen. Trotz mancher Bedenken halte ich die Einführung der FTS für unverzichtbar – als wichtige Grundlage für Investitionen, die Wachstum fördern, und als eindeutiges Signal für den notwendigen Kampf gegen Zockerei.

3-294-000

**David Martin (S&D)**, *in writing*. – The European Union and its Member States urgently need to find new sources of revenue. A common system for taxing financial transactions could provide much needed income at a time of economic austerity.

3-294-500

**Véronique Mathieu (PPE)**, *par écrit*. – J'ai voté en faveur d'un texte sur un système commun de taxe sur les transactions financières, souhaité depuis 2 ans par le Parlement européen suite à la crise financière mondiale de 2008. Il importe d'instaurer des instruments fiscaux permettant d'alléger l'imposition du travail et de la production et de taxer davantage les secteurs à l'origine de fortes externalités négatives pour l'économie réelle. Une taxe sur les transactions financières aurait pour fonction d'empêcher le transfert des opérations vers des pays et territoires tiers, de prévenir l'évasion fiscale et d'empêcher l'imputation des coûts aux consommateurs et aux citoyens.

3-294-750

**Mairead McGuinness (PPE)**, *in writing*. – I abstained on the final vote of the legislative resolution. I have concerns about this proposal – in particular, if this were not to apply to all 27 Member States, it would set Ireland at a disadvantage – and the Government of Ireland, while sharing my concerns, is still trying to be constructive in addressing issues that have arisen.

3-295-000

**Jean-Luc Mélenchon (GUE/NGL)**, *par écrit*. – Je me félicite de ce que la proposition de taxe sur les transactions financières que je porte depuis la formation d'ATTAC en 1998 soit enfin à l'ordre du jour des institutions européennes. L'Union n'a jamais que 15 ans de retard!

Je note que la commission des affaires économiques et monétaires a approuvé l'amendement porté par les députés du Front de Gauche qui vise à étendre la taxe proposée par la Commission aux transactions sur le marché des changes. C'est une bonne nouvelle.

Je regrette néanmoins que les dispositions d'exception portant sur les produits dérivés et l'interdiction faite aux États de créer toute nouvelle taxe sur les transactions financières soient maintenues dans le texte. Avec mes camarades du Front de Gauche nous avons à nouveau déposé des amendements pour les supprimer.

Je vote néanmoins pour ce pas en avant.

3-295-125

**Nuno Melo (PPE)**, *por escrito*. – Sou por princípio contra a consagração de um imposto europeu que se sobreponha aos dos Estados, para além do mais onerando fiscalmente

ainda mais povos que em muitos países, por razões de austeridade, viram aumentar todas as contribuições. Acresce que a tributação é ainda um instrumento importante de que os governos dispõem do ponto de vista económico-financeiro, sendo que contra a ideia de um imposto europeu me manifestei na campanha para as últimas eleições para que fui eleito.

3-295-250

**Willy Meyer (GUE/NGL),** *por escrito* . – Si bien en este informe subyace una idea históricamente de la izquierda -gravar los movimientos especulativos de capital- esta propuesta de la CE arroja más sombras que luces. En Izquierda Unida, desde hace más de una década hemos defendido la Tasa Tobin, la cual proponía un impuesto a nivel internacional sobre las transacciones financieras cuyos ingresos deberían dedicarse a la cooperación internacional y a combatir la pobreza en el tercer mundo. Pero lamentablemente, lo que está proponiendo la Comisión Europea dista mucho de esto. Esta propuesta deja totalmente abierto el destino de los fondos recaudados. No solo no se garantiza que vayan destinados a la cooperación internacional, sino que los eurodiputados han votado en contra de la propuesta de nuestro grupo de que se destinara una parte de los ingresos a la cohesión social, la defensa de los servicios públicos y la creación de empleo. Siempre he considerado de suma importancia la creación de una tasa sobre los flujos de capital como instrumento fundamental para combatir la especulación financiera. Pero también creo que este impuesto debe ir acompañado de otras medidas claras, como la eliminación de los paraísos fiscales. Y además esta tasa debería implantarse a nivel internacional. Por eso me he abstenido en la votación.

3-295-500

**Louis Michel et Frédérique Ries (ALDE),** *par écrit* . – Nous avons voté en faveur du rapport Podimata, qui propose l'introduction d'une taxe sur les transactions financières. C'est d'ailleurs la quatrième fois au cours de la présente législature que, au nom du Mouvement Réformateur, nous soutenons la mise en place d'un tel instrument fiscal. Une décision mûrie depuis 2008, qui vise un double objectif: corriger les abus des marchés financiers, et récolter des ressources financières destinées à des objectifs européens communs (budget général de l'Union européenne et but plus spécifique, comme l'aide au développement). Nous ne sous-estimons pas les difficultés liées à la mise en œuvre de cette taxe au seul niveau de l'Union européenne. Par ailleurs, il est essentiel que la décision politique de son introduction soit précédée de règles précises sur les bases de taxation, les taux et champ d'application. Il faudra à l'évidence éviter que les petits porteurs ainsi que les retraités soient pénalisés par une quelconque taxe supplémentaire. Plus généralement, l'introduction d'une TTF constitue pour les États membres une chance à saisir pour alléger leur contribution nationale au budget de l'Union, jusqu'à 50%, et repenser un système de financement devenu obsolète. Quitte à ce qu'une "avant-garde" d'États membres prenne ses responsabilités et montre l'exemple.

3-295-750

**Alexander Mirsky (S&D),** *in writing* . – This is a very ambitious proposal but it is not a key part of our strategy to exit the crisis. The introduction of the financial transaction tax will make the global financial sector less stable and more risky on financing the real economy. I voted against.

3-296-000

**Gay Mitchell (PPE)**, *in writing*. – The Fine Gael delegation (Jim Higgins, Sean Kelly, Mairead McGuinness and I) abstained on the final vote of the legislative resolution. We have concerns about this proposal, and the Government of Ireland is still trying to be constructive in addressing issues that have arisen. In particular, if this proposal were not to apply to all 27 Member States, it would put Ireland at a disadvantage.

We will continue to monitor discussions as they progress.

3-297-000

**Andreas Mölzer (NI)**, *schriftlich*. – Der Finanzsektor als einer der Hauptauslöser der Finanzkrise, der immense öffentliche Beihilfen erhalten hat, beteiligt sich nicht angemessen an den Kosten der Krise. Im letzten Jahrzehnt haben vor allem kurzfristige Geschäfte und hochspekulative Transaktionen zugenommen. Insbesondere zeichnet sich der Wandel im Finanzsektor durch eine Abkoppelung von der Realwirtschaft aus. Es geht nicht länger darum, der Realwirtschaft die notwendige Finanzierung zu ermöglichen, sondern um rein finanzvirtuelle Vorgänge, die sich verheerend auf die Marktpreise und die Volkswirtschaften auswirken können. Die Finanztransaktionssteuer soll gefährlich spekulative Transaktionen mit hohem Fremdkapitalanteil unattraktiv machen und damit auch die Wahrscheinlichkeit künftiger Krisen reduzieren. Die EU als größter Finanzmarkt der Welt will nun eine Finanztransaktionssteuer einführen. Langfristig ist für den Erfolg nötig, ihre Wirkung mittels internationaler Vereinbarungen an die Globalisierung des Finanzsektors anzupassen. Sofern es der EU tatsächlich gelingt, eine Umgehung der Steuer zu verhindern, und vermieden wird, dass Transaktionen an Handelsplätze abwandern, die nicht unter die Rechtsprechung der EU fallen, befürworte ich die Einführung einer Finanztransaktionssteuer. Allerdings darf diese nicht zur Einführung einer EU-Steuer über die Hintertüre missbraucht werden, womit sich die Union Sparmaßnahmen ersparen will. Die Finanztransaktionssteuer muss ausschließlich ins nationale Budget fließen.

3-297-250

**Vital Moreira (S&D)**, *por escrito*. – Votei obviamente a favor da criação de uma taxa sobre transações financeiras (Rel. Podimata), que desde há muito defendo, mesmo quando isso era politicamente *pouco correto* (como sucedeu na campanha eleitoral de 2009). Primeiro, ela constitui um meio de combate à especulação financeira, especialmente no caso das transações financeiras de *alta frequência*, o que constitui uma enorme mais-valia nestes tempos de crescente *financeirização global* da economia. Segundo, a TFF pode - e deve - funcionar como recurso financeiro próprio da União, desse modo reforçando em parte o *poder de fogo* do orçamento comunitário e noutra parte reduzindo as contribuições nacionais, que atualmente constituem encargo dos orçamentos nacionais, que estão sob enorme pressão dos programas de consolidação orçamental. Em suma, trata-se de uma notável contribuição para o reforço da integração financeira e orçamental da União Europeia.

3-297-500

**Claudio Morganti (EFD)**, *per iscritto*. – Un'imposta sulle transazioni finanziarie, per risultare realmente efficace, dovrebbe essere applicata a livello globale, poiché altrimenti la si potrebbe aggirare senza troppa difficoltà e rischierebbe comunque di creare problemi al settore finanziario europeo, problemi di cui oggi non abbiamo certo bisogno. Il pericolo maggiore sarebbe infatti quello di veder ridurre la già scarsa liquidità dei mercati e rendere

così più difficile l'accesso al credito, necessario per la sopravvivenza e lo sviluppo delle nostre imprese, soprattutto quelle di piccole e medie dimensioni.

D'altro canto quest'imposta, se ben applicata, potrebbe essere uno strumento per reperire risorse senza andare a colpire sempre i soliti noti, ovvero coloro che già sopportano un carico fiscale molto pesante, e che sono stati travolti da una crisi che ha ben altri responsabili, tra cui sicuramente coloro che hanno utilizzato la finanza in maniera spregiudicata e per fini meramente speculativi. Pur condividendone quindi in generale gli obiettivi, riservo ancora diverse perplessità sulla modalità di applicazione, ed è per questo motivo che ho deciso di astenermi dal voto finale su questa relazione.

3-298-000

**Sławomir Witold Nitras (PPE)**, *na piśmie*. – Globalny kryzys gospodarczy i finansowy miał poważny wpływ na gospodarki i finanse publiczne państw członkowskich. Nie ulega wątpliwości, że sektor finansowy miał znaczący udział w spowodowaniu kryzysu gospodarczego, natomiast koszty programów ratunkowych poniosły budżety centralne, czyli de facto europejscy podatnicy. W Europie i na arenie międzynarodowej istnieje silny konsensus co do tego, że sektor finansowy powinien wykazywać większe zaangażowanie, zważywszy na koszty pokonywania kryzysu i obecne zaniżone relatywne opodatkowanie sektora w porównaniu z innymi sektorami. Wniosek Komisji dotyczący dyrektywy w sprawie wspólnego systemu podatku od transakcji finansowych jest konkretyzacją tych postulatów.

Unia Europejska tym samym jako pierwsza z grona G20 wychodzi z konstruktywną propozycją regulacji w tym obszarze. Jako pożyteczne należy ocenić propozycje wypracowane w komisji ECON, które wprowadzają dodatkowo kryterium emisji (transakcja finansowa podlega opodatkowaniu także wtedy, gdy instrument został wyemitowany przez osobę prawną zarejestrowaną na terenie UE) przy identyfikacji transakcji finansowych podlegających opodatkowaniu oraz wyłączają z zakresu podmiotowego opodatkowania fundusze emerytalne (nie wzrosną dzięki temu koszty długoterminowego oszczędzania). Sprzeciwiam się natomiast wyłączeniu z zakresu podmiotowego opodatkowania funduszy inwestycyjnych. Propozycja ta w mojej ocenie wypacza ideę podatku od transakcji finansowych, ponieważ wyłącza z opodatkowania liczne grono instytucji finansowych i obniża tym samym skuteczność tej regulacji.

3-298-500

**Franz Obermayr (NI)**, *schriftlich*. – Lang hat es gedauert, bis nun auch die Spekulanten ihren Solidarbeitrag leisten sollen, um die Folgen der Krise zu bezahlen. Denn es waren genau jene riskanten und von der Realwirtschaft losgekoppelten Geschäfte, die im Kern zur Wirtschafts- und Finanzkrise führten. Durch die Finanztransaktionssteuer sollen diese kurzfristigen Spekulationen, die keinerlei realen volkswirtschaftlichen Mehrwert haben, nun gebremst werden. Zu Recht spricht sich eine breite Mehrheit der EU-Bürger für eine Finanztransaktionssteuer aus. Um effizient zu sein, sollte die Steuer einen möglichst breiten Anwendungsbereich finden: Das gilt sowohl für die Natur des Geschäfts - auch Spekulationen mit Währungen sollten erfasst werden -, als auch was die Zahl der Mitgliedstaaten betrifft. Ich hoffe auf eine breite Zustimmung und, dass sich das Parlament gegen die diversen Finanzlobbys- und Plätze durchzusetzen vermag. Daher habe ich für die Einführung der Finanztransaktionssteuer gestimmt.

3-299-000

**Wojciech Michał Olejniczak (S&D)**, *na piśmie*. – Kryzys gospodarczy, który wybuchł na jesieni 2008 roku, rozpoczął się w instytucjach finansowych. Jedną z najważniejszych lekcji, jaką powinniśmy wyciągnąć z tego kryzysu, jest potrzeba natychmiastowej regulacji rynków finansowych. Niestety lekcja ta nie została wyciągnięta. Instytucje zajmujące się spekulacją nadal zagrażają bezpieczeństwu poszczególnych państw członkowskich, strefy euro, a także całej Unii Europejskiej. Niemniej jednak z wielkim zadowoleniem przyjąłem inicjatywę Komisji Europejskiej zmierzającą do wprowadzenia podatku od transakcji finansowych.

Postulat podnoszony przez lata przez ruch alterglobalistyczny, a następnie Partię Europejskich Socjalistów zyskał uznanie instytucji, która przez lata nie słynęła z otwartości na podobne rozwiązania. Podatek od transakcji finansowych powinien spełniać dwie podstawowe funkcje. Po pierwsze, przyczynić się do poskromienia spekulacji finansowej. Po drugie, być ważnym źródłem dochodów dla unijnego budżetu. Środki te powinny być zainwestowane następnie w stymulowanie wzrostu, między innymi poprzez tworzenie nowych miejsc pracy. Wiąże się to z nowym modelem walki z kryzysem gospodarczym, którego przyjęcie przez Unię jest niezwykle pożądane. Po czterech latach kryzysu trudno mieć złudzenia co do skuteczności polityki cięć i zaciskania pasa. Uwzględniając powyższe uwagi, zdecydowałem się poprzeć sprawozdanie w sprawie wspólnego systemu podatku od transakcji finansowych.

3-299-250

**Siiri Oviir (ALDE)**, *kirjalikult*. – Pean Euroopa ühtse finantstehingute maksu kehtestamist äärmiselt oluliseks, et leida täiendavaid vahendeid majanduse elavdamiseks ja Euroopa Liidu jätkusuutlikkuse tagamiseks. Antud maksu kehtestamine on igati õiglane ja vajalik, arvestades asjaolu, et finantssektor, mis on peamisi finantskriisi põhjustajaid, on saanud olulisi riiklikke toetusi kriisi mõjude ületamiseks, kuid pole selleks ise piisavalt panustanud. Liberaalina pean oluliseks, et vabaturumajanduses kehtiksid kõigile osapooltele võrdsed mängureeglid. Praegune finantstehingute maksuvabastus pole õiglane, kui arvestada asjaolu, et muude eri teenuste eest tuleb maksta.

Finantskriisi ületamiseks vajab Euroopa Liit väga palju vahendeid, et realselt rakendada ehk rahastada kokkulepitud majandusprogramme, ning selleks on vastava maksu kehtestamine üks õiglaseid võimalusi. Hirm, et sellise maksu kehtestamine peletab pangandussektori Euroopast välja, ei ole põhjendatud ning seda tõestavad eri riikide kogemused, eesotsas ühe maailma suurima riigi Brasiiliaga, kus pangad on jäänud endiselt oma klientide juurde.

Hoolimata sellest, et toetan finantstehingute maksu ühtse süsteemi loomist, ei toetanud ma kõnealuse raporti vastuvõtmist, kuna meie fraktsiooni muudatusettepanek nr. 42, mille kohaselt kehtiks ühtne süsteem vähemalt terves euroalas ja liikmesriikides, kes soovivad sellega liituda, ei leidnud vajalikku toetust.

3-299-500

**Justas Vincas Paleckis (S&D)**, *raštu*. – Balsavau už šį pranešimą, nes pritariu Europos Komisijos pasiūlymui įdiegti finansinių sandorių mokestį. Socialistų ir demokratų frakcija jau keletą metų primygtinai ragino Europos Komisiją ir Europos valstybes nares pažaboti finansinių spekuliantų pelną. Ekonominė krizė dar ryškiau parodė, kad šis mokestis yra reikalingas ir pagaliau paskatino Europos Komisiją pateikti pasiūlymą dėl teisės akto.

Finansinių sandorių mokestis sumažins spekuliacijų riziką, padarys finansų sektorių stabilesnį. Investuotojai galvos apie ilgalaikes investicijas, o ne apie trumpalaikės vienadienės naudos siekimą. Numatomi 100 milijardų eurų metinių pajamų leis krizės ištiktoms valstybėms investuoti į darbo vietų kūrimą, inovacijas, skatins žaliosios ekonomikos progresą. Žinoma, būtų logiška tokį mokestį įvesti pasauliniu arba bent jau visos ES lygiu. Kelių valstybių nenoras reguliuoti spekuliacinių machinacijų neturėtų laikyti visų ES šalių narių įkaitais. Tačiau, jeigu nepavyks pasiekti bendro sutarimo, atskiros ES valstybės ar jų grupės, kaip siūloma pranešime, galėtų pačios nuspręsti įdiegti finansinių sandorių mokestį operacijoms, vykdomoms jų šalių viduje.

3-299-625

**Maria do Céu Patrão Neves (PPE)**, *por escrito*. – De acordo com as estimativas da Comissão Europeia, o imposto sobre as transacções financeiras poderia gerar receitas até 57 mil milhões de euros, permitindo mover o investimento das transacções especulativas para a produção que gera crescimento. Votei positivamente o presente relatório que contempla esta alternativa de tributação, que não penaliza mais os cidadãos, é para aplicação na UE27 beneficiando a UE num todo e por isso pretende ser uma tributação mais justa.

3-299-750

**Paulo Rangel (PPE)**, *por escrito*. – Num momento em que os cidadãos europeus enfrentam aumentos significativos na tributação, bem como sérios cortes nos salários e pensões, o sistema financeiro (em parte responsável por esta crise) continua isento, em grande medida, da tributação das suas atividades e transações. Por outro lado, as graves dificuldades financeiras pelas quais passam muitos dos Estados-Membros impedem-nos de resolver desafios futuros, tais como o financiamento do crescimento e do desenvolvimento sustentável. São assim necessárias alternativas de tributação que não castiguem mais os cidadãos e sejam justas. De acordo com as estimativas da Comissão Europeia, o imposto sobre as transações financeiras poderia gerar receitas de até 57 mil milhões de euros, permitindo transferir o investimento das transações especulativas para a produção que gera crescimento. Na implementação desta proposta, é preciso, no entanto, ter algumas cautelas para não abalar desproporcionadamente o sistema financeiro europeu, prevenir a evasão fiscal e não transferir os custos para os consumidores e cidadãos. Por considerar que a criação deste imposto se justifica, votei a favor do presente relatório.

3-301-000

**Crescenzo Rivellini (PPE)**, *per iscritto*. – Oggi in Aula a Strasburgo abbiamo votato la relazione dell'on. Podimata. Il Parlamento chiede una tassa sulle transizioni finanziarie (TTF) da quasi due anni e la Commissione ha presentato una proposta legislativa nel 2011. L'Eurobarometro mostra che il 66% degli europei è in favore di una TTF. La TTF è parte integrante della strategia per uscire dalla crisi. Porterà una distribuzione più equa del peso della crisi e non causerà una rilocalizzazione al di fuori dell'UE, poiché il costo di quest'ultima è superiore al pagamento della tassa.

Inoltre il Parlamento propone di aggiungere alla proposta della Commissione il "principio di emissione" per obbligare anche le istituzioni finanziarie con sede all'esterno dalla zona TTF a pagare la tassa, nel caso commerciassero titoli originariamente emessi all'interno della zona. Il "principio di residenza", già previsto nel testo della Commissione, andrebbe mantenuto, in modo da coprire anche i prodotti finanziari emessi fuori dalla zona TTF ma commercializzati da almeno un'istituzione con sede all'interno della zona. Un sistema di



TTF ambizioso ci permetterà di avere anche uno strumento per ridurre la speculazione e fare in modo che il settore finanziario torni a svolgere il suo ruolo originario al servizio delle PMI e altre aziende.

3-301-500

**Jean Roatta (PPE)**, *par écrit*. – La Commission européenne a mis au centre du débat la proposition d'une taxe sur les transactions financières, en réponse notamment aux graves conséquences de la crise financière. Le rapport de Mme Podimata propose de faire supporter au secteur financier une partie des coûts de la crise, de dissuader les établissements financiers de prendre des risques excessifs, de compléter les mesures réglementaires destinées à prévenir de nouvelles crises, et enfin de créer des recettes supplémentaires pour financer le budget général de l'Union par l'enrichissement du principe de résidence et de la suppression des fonds de pension ou des institutions de retraite professionnelle de la liste des institutions financières auxquelles la TTF serait applicable. Le rapport présente des arguments forts en faveur d'une application de la taxe sur les transactions financières (TTF) à l'échelle de l'Union européenne. Je suis donc favorable à cette proposition. Cependant, le rapport ne traite pas de la gestion des recettes découlant de cette taxe, et opte pour une gestion de ces dernières par le programme du cadre financier pluriannuel. La TTF représenterait un apport important affecté aux ressources propres de l'Union Européenne élargissant ainsi le cadre de financement de politiques spécifiques, de projets ou encore de biens publics.

3-301-750

**Robert Rochefort (ALDE)**, *par écrit*. – Depuis le début de la crise économique et financière touchant l'Europe, l'idée de la mise en place d'une taxe sur les transactions financières progresse. Alors que le dernier sondage Eurobaromètre montre que 66% des Européens y sont favorables, et que le Parlement en fait la demande depuis près de deux ans, la Commission a présenté une proposition législative en ce sens fin 2011. Le Parlement, consulté sur cette proposition, n'a remis en question ni le montant de cette taxe - fixé à 0,1% pour les actions et les obligations, et 0,01 % pour les dérivés - ni le calendrier (l'entrée en vigueur devra se faire avant fin décembre 2014). En revanche, le texte demande que la taxe soit mieux conçue, de façon à ce que davantage d'opérateurs y soient soumis et que l'évasion fiscale ne soit pas rentable. En outre, le texte ne tranche pas la question de l'affectation des ressources financières dégagées, laissant la porte ouverte à un financement du développement des pays qui sont le moins avancés, au moins par une partie des revenus de cette taxe. Ces points me paraissent fondamentaux, c'est pourquoi j'ai soutenu cette résolution. La balle est maintenant dans le camp du Conseil.

3-302-000

**Raül Romeva i Rueda (Verts/ALE)**, *par écrit*. – En faveur. Il faut se féliciter que le Parlement européen ait étendu le champ d'application de la taxe afin d'élargir l'assiette fiscale, mais également d'empêcher toute possibilité de contournement. En effet, contrairement à la proposition initiale de la Commission européenne, les transactions de devises seront couvertes par la taxe.

En outre, le principe de résidence a été complété par les principes d'émission et de non-reconnaissance juridique. Concrètement, cela signifie que les produits émis dans un pays soumis à la taxe seront taxés quel que soit le lieu où ils sont échangés. De plus, les

contrats de produits dérivés qui n'auraient pas été soumis à la taxe ne bénéficieront pas d'une reconnaissance juridique.

Le groupe des Verts/Alliance libre européenne regrette cependant que le Parlement européen ait accordé une exemption aux fonds de pension. Cette exemption est un mauvais signal, d'autant plus que ces fonds – qui sont des investisseurs de long terme – sont touchés de manière marginale par la taxe, qui pénalise essentiellement les acteurs de court terme.

3-302-500

**Licia Ronzulli (PPE)**, *per iscritto*. – Ho votato a favore di questo provvedimento perché ritengo che introdurre un sistema comune d'imposta sulle transazioni permetterà anche al settore finanziario di contribuire concretamente ai costi della crisi. Le economie dei Paesi membri sono paralizzate, incapaci di far fronte alle sfide sociali ed economiche: spostare il peso fiscale da lavoro e investimenti produttivi è ormai una priorità. Per questo motivo l'imposta sulle transazioni finanziarie può contribuire generando un nuovo gettito stimato fino a 57 miliardi di euro con gli effetti positivi di ridistribuire l'onere fiscale e di stabilizzare i mercati.

3-302-750

**Amalia Sartori (PPE)**, *per iscritto*. – La crisi economica mondiale permane tra le preoccupazioni delle istituzioni europee e dei cittadini dell'Unione. La creazione di un'imposta sulle transazioni finanziarie (FTT) ha alcuni aspetti rilevanti per quanto riguarda il bilancio dell'Unione. Ho votato a favore della relazione della collega Podimata, perché sottolinea ancora una volta l'attenzione costante che l'Unione europea mantiene nei riguardi degli effetti della crisi. Inoltre, la sua applicazione permetterà di generare maggiori entrate fiscali per il bilancio dell'Unione europea, circa 57 miliardi di euro (2/3 del gettito complessivo della FTT). Bisogna porre l'accento sul fatto che la FTT dovrà essere applicata su scala globale e non solamente a livello di Unione europea, in caso contrario si correrebbe il rischio di assistere a una migrazione degli enti finanziari verso mercati al di fuori dell'UE, con conseguente indebolimento del mercato europeo.

3-303-000

**Andreas Schwab (PPE)**, *schriftlich*. – Der Bericht Podimata bietet eine Chance – unter anderen –, mit der wir endlich erreichen wollen, den sogenannten Hochfrequenzhandel an den Börsen einzudämmen. Es wird jetzt darauf ankommen, dass der Ministerrat den Bericht des Europäischen Parlaments konstruktiv aufgreift und die Einführung der Finanztransaktionssteuer vorantreibt.

Allerdings müssen auch die nationalen Aufsichtsbehörden der Börsen darauf achten, dass alle schon heute möglichen Maßnahmen zur Eindämmung des Hochfrequenzhandels treffen.

3-304-000

**Edward Scicluna (S&D)**, *in writing*. – Following the global financial crisis, there was overall agreement that a way had to be found for the financial sector to pay its share of the cost of a crisis which it caused. However, I cannot support Parliament's report or the Commission proposal as the right instrument to achieve this. Among several problems with Parliament's report is the uneven negative economic impact of a financial transaction tax (FTT) on the EU Member States, especially those like Malta which have a significant

financial sector employing a sizeable share of the labour force. Any FTT should be applied at a global level or, at the very least, should include other key global players. The proposal does not have unanimous support either in the EU-27 or in the eurozone-17.

A handful of countries, including my own, oppose the FTT proposal made by the Commission, since if it were to apply only to the EU it would leave us at a global competitive disadvantage. It is a moot point whether a tax on financial activities – which the IMF supports – would work better than the Commission's proposal, but I think that the FTT proposal is a missed opportunity. We risk being saddled with a tax which could be economically damaging.

3-305-000

**Sergio Paolo Francesco Silvestris (PPE)**, *per iscritto*. – Ho espresso il mio voto positivo alla proposta di direttiva volta ad introdurre in Europa un'imposta sulle transazioni finanziarie. Questo perché nel quadro delle proposte per le nuove Risorse Proprie dell'UE, la volontà dell'esecutivo europeo è di raggiungere una maggiore capacità di generare entrate fiscali proprie. Nelle intenzioni della Commissione i 2/3 del gettito complessivo derivato dalla tassa sulla transizione finanziaria dovrebbe infatti essere destinato al bilancio comunitario. La proposta della Commissione persegue un triplice obiettivo che ho ritenuto utile supportare: generare nuove entrate fiscali dal settore finanziario, contrastare la speculazione che deriva da scambi finanziari ad alta frequenza (milioni di ordini finanziari in pochi secondi gestiti da fornitori o possessori che non detengono liquidità, ma gestiscono solo gli ordini), e migliorare il mercato interno, evitando le distorsioni di concorrenza e i rischi di doppia imposizione derivanti dall'applicazione di imposte nazionali in maniera non coordinata. Una proposta, quella varata da questo Parlamento, che penso sia necessaria per evitare che una crisi come quella del 2008 si ripeta. Per questi motivi ho espresso voto positivo alla relazione, un sostegno di massima agli obiettivi della proposta della Commissione.

3-306-000

**Monika Smolková (S&D)**, *písomne*. – Finančná kríza je zavesená nad EÚ ako Damoklov meč. Evidujeme všetky jej aspekty, pomenúvame jej príčiny, denne vidíme jej dôsledky. Už roky ako keby sme mali málo odvahy a odhodlania urobiť rúzne rozhodnutia, aby z finančnej krízy nebola aj sociálna kríza. Dvadsať päť miliónov nezamestnaných dramaticky otvára sociálne nožnice. Ľudia majú veľké očakávania, kedy konečne po mnohých proklamáciach rastu a zamestnanosti budú zdroje na ich naplnenie. Sanácia finančného sektora odobrala značné prostriedky z verejných zdrojov, ktoré následne chýbajú v školstve, zdravotníctve i sociálnych systémoch. Podporila som smernicu, pretože už je najvyšší čas vyslať občanom signál, že máme záujem na generovaní zdrojov ovplyvňujúcich zamestnanosť a rast. Daň z finančných transakcií a predpokladaný príjem 57 miliárd Eur určite vytvorí napríklad dobrú štartovaciu základňu rastu v eurozóne, umožní prístup podnikom ku kapitálu, či úvery pre podnikateľov.

3-307-000

**Søren Bo Søndergaard (GUE/NGL)**, *skriftlig*. – Jeg stemte for forslaget om indførelse af en afgift på finansielle transaktioner, dels fordi jeg mener, at det er vigtigt at komme spekulative investeringer til livs, og dels fordi jeg mener, at det er rigtigt at lade bankerne tilbagebetale nogle af de gigantiske støttebeløb, som skatteborgerne har betalt i form af bankpakker. Min positive stemmeafgivning kan på ingen måde tages til indtægt for idéen

om, at indtægterne fra den finansielle transaktionsafgift skal tilfalde EU-budgettet direkte. For mig er det afgørende vigtigt, at EU's indtægter på demokratisk vis bevilges år for år af de nationale parlamenter. Samtidig finder jeg det vigtigt, at indtægterne fra den finansielle transaktionsafgift tilfalder de enkelte lande, således at de frit kan beslutte at bruge pengene, f.eks. til at bekæmpe fattigdom i ulandene.

3-307-500

**Michèle Striffler (PPE)**, *par écrit*. – J'ai voté en faveur du rapport sur le système commun de taxe sur les transactions financières, car j'estime que l'UE doit se montrer exemplaire dans ce domaine. La finance internationale doit désormais être mieux encadrée et contrôlée. A cet égard, la mise en place d'une taxe sur les transactions financières participe à cet effort indispensable de régulation des flux financiers. Par ailleurs, j'estime qu'une partie des recettes de la taxe sur les transactions financières au sein de l'Union devrait être utilisée comme ressources propres du budget de l'Union. De même, un certain pourcentage du montant perçu par cette taxe devrait être investi dans le financement des politiques de l'Union en matière de coopération au développement et de lutte contre le changement climatique dans les pays en développement.

3-308-000

**Alf Svensson (PPE)**, *skriftlig*. – När Europaparlamentet i dag röstade om ett gemensamt system för en skatt på finansiella transaktioner valde jag att rösta emot. Det är mer än förbluffande att en majoritet av Europaparlamentets ledamöter hyser tilltro till en "skatt på finansiella transaktioner", som förfäktas i betänkandet om införandet av en *financial transaction tax* (FTT).

Inställningen har under gånget år förändrats dramatiskt bland partigrupper och ledamöter. Föreställningen att en FTT skulle inbringa summor med vars hjälp i stort sett alla ekonomiska bekymmer kan lösas, har bitit sig fast och framstår som nära nog parodisk. Det är angeläget att erinra om att en Tobinskatt prövats i Sverige och bevisats vara till förfång. Transaktioner flyttas från Sverige. Det är också – en självklarhet – angeläget att understryka att kostnaden för FTT drabbar den allmänna konsumenten och att ekonomisk tillväxt hämmas.

3-308-500

**Nuno Teixeira (PPE)**, *por escrito*. – A crise financeira mundial rapidamente se espalhou à economia real dos países, com consequências profundas no sistema social, económico, e mesmo político de alguns países. As intervenções estatais em algumas instituições financeiras, como situação de último recurso, obrigaram a grandes utilizações de fundos públicos. Por esta razão, e pela implementação de sérias medidas de austeridade que afetam o quotidiano dos cidadãos europeus, concordo que o setor financeiro deva contribuir para os custos desta crise. A aplicação de uma taxa sobre as transações financeiras tem como objetivos centrais: que o setor financeiro pague tal como outros setores os custos desta crise; desincentivar as atividades altamente especulativas e de risco e reorientar o setor para investimentos produtivos de longo prazo; aplicar uma medida complementar à regulação dos mercados financeiros, evitando futuras crises; e por último a criação de receita adicional para recursos próprios da UE ou associada a políticas e bens públicos da UE, nomeadamente a ajuda ao desenvolvimento, o combate às alterações climáticas. Contudo, para que a mesma tenha um efeito multiplicador, deve ser implementada no maior número de países

possíveis. Por isso, a UE deve mostrar-se líder na aplicação desta taxa entre os Estados-Membros, para criar uma dinâmica progressivamente global.

3-308-750

**Alexandra Thein (ALDE)**, *schriftlich*. – Ich habe mich gegen den Bericht ausgesprochen, da zwei Änderungsanträge der liberalen ALDE-Fraktion keine Mehrheit im Plenum gefunden haben. Zum einem wollten die Liberalen sicherstellen, dass man auch über alternative Konzepte zur Besteuerung von Finanztransaktionen nachdenkt, zum anderen lehnen wir es ab, ein so wichtiges Projekt lediglich auf der Basis der verstärkten Zusammenarbeit, also im Extremfall mit nur neun Mitgliedstaaten, zu starten.

3-309-000

**Marianne Thyssen (PPE)**, *schriftelijk*. – Vandaag is in dit huis een positief advies afgegeven over het voorstel voor een financiële transactietaks, iets waarover ik ten zeerste verheugd ben. Dit is immers het soort belasting waar mijn partij al lang achter staat. Natuurlijk moeten we ons realiseren dat wij slechts een adviserende bevoegdheid hebben en dat het de Raad is die bij unanimité beslist. En helaas vernemen we dat de discussies in de Raad niet zo harmonisch verlopen als ik wel zou willen. Dit toont nog maar eens aan dat de unanimitéregel de besluitvorming in de EU bemoeilijkt en dat het derhalve een zware opdracht blijft om te zoeken naar fiscale instrumenten die de interne markt en de EU als geheel vooruit helpen, of de kwaliteit van de transacties op de financiële markten verbeteren. Toch blijf ik hopen dat, zowel in dit FTT-dossier als wat betreft de CCCTB - het voorstel voor een gemeenschappelijke geconsolideerde basis voor vennootschapsbelastingen waarvoor ik de eer had rapporteur te zijn - de Raad zijn verantwoordelijkheid zal nemen. Liefst met 27, want pas dan kunnen beide fiscale instrumenten hun volle effect hebben. Desnoods via een versterkte samenwerking als het echt niet anders kan.

3-309-500

**Silvia-Adriana Țicău (S&D)**, *în scris*. – Am votat pentru Rezoluția legislativă referitoare la propunerea de directivă privind sistemul comun al taxei pe tranzacțiile financiare (TTF) și de modificare a Directivei 2008/7/CE. Pentru a preveni denaturările care pot fi generate de măsurile adoptate unilateral de către statele membre, ținând seama de mobilitatea foarte mare a majorității tranzacțiilor financiare relevante, și pentru a asigura buna funcționare a pieței interne, este important ca elementele fundamentale ale TTF aplicate în statele membre să fie armonizate și ca directiva să se aplice la nivelul Uniunii.

Directiva nu abordează aspectul gestiunii veniturilor provenite din TTF. Consider că o parte din venitul provenit din TTF ar putea fi administrat la nivelul Uniunii, fie ca parte din resursele proprii ale acesteia, fie aflându-se în legătură directă cu politici și bunuri publice specifice ale Uniunii. Utilizarea unei părți din veniturile provenite din TTF ca resurse proprii ale Uniunii ar reduce contribuțiile naționale la bugetul Uniunii și ar elibera, prin urmare, fonduri din bugetele naționale pentru alte utilizări.

Am votat împotriva amendamentului 15 care exceptează de la aplicarea directivei administratorii de investiții ai fondurilor de pensii sau instituțiile pentru furnizarea de pensii ocupaționale, precum și entitățile instituite în vederea realizării de investiții pentru astfel de fonduri sau instituții.

3-310-000

**Ramon Tremosa i Balcells (ALDE)**, *in writing*. – I have voted in favour of the FTT as I think it is an important tool to raise revenues that eventually could become an own resource for the EU budget diminishing its dependency on transfers from Member States. I think the rate is low enough in order not to create a real disruption on financial markets. Moreover, pension funds will be excluded, so the savings of our elderly will not be subject to the tax. I also think that government bonds should be excluded from the FTT, and I hope that the trialogue with the Commission and the Council will reach a favourable conclusion in this regard.

3-311-000

**Κυριάκος Τριανταφυλλίδης (GUE/NGL)**, *γραπτώς*. – Χωρίς να τρέφουμε ψευδαισθήσεις για ανατροπή των ισοζυγίων στον χρηματοπιστωτικό τομέα, επί της αρχής, θα μπορούσαμε να υποστηρίξουμε τη φορολόγηση των χρηματοπιστωτικών συναλλαγών διότι συμφωνούμε με την αιτιολόγηση της πρότασης ότι ο χρηματοπιστωτικός τομέας αποτέλεσε σημαντικό παράγοντα της παρούσας κρίσης και ότι πρέπει να συνεισφέρει ευλόγως στην κάλυψη αυτής. Εντούτοις, η ουσία της θέσης μας είναι ότι τα όποια έσοδα από την φορολόγηση των συναλλαγών πρέπει να αξιοποιηθούν για την αντιμετώπιση της φτώχειας και της κοινωνικής ανισότητας και πρέπει να τυγχάνουν χειρισμού από τα ίδια τα Κράτη Μέλη. Αν η εφαρμογή της φορολόγησης επιφέρει πλήγμα στα έσοδα των Κρατών Μελών, λόγω της μεταφοράς πόρων στον κοινοτικό προϋπολογισμό, τότε αυτό μας βρίσκει αντίθετους. Για το λόγο αυτό τηρούμε στάση αποχής, καθώς η Έκθεση του ΕΚ δεν ξεκαθαρίζει ούτε το πως θα χρησιμοποιηθούν τα έσοδα, ούτε το ποιος θα τα διαχειριστεί.

3-311-500

**Derek Vaughan (S&D)**, *in writing*. – I have always fully supported a Robin Hood tax as I believe banks and the financial sector should pay their fair share of taxes. At the moment the financial sector in the UK enjoys a VAT exemption in the UK of circa GBP 18 billion per annum. I believe that a well designed FTT could generate vital new funds to fight poverty and unemployment at home and abroad, as well as confronting the challenge of climate change. However, the Podimata report calls for revenues raised from the FTT to be used for EU own resources. Prioritising own resources for the EU budget does not represent the aims of the Robin Hood tax and for this reason I chose to abstain on the final vote. Of course, I will continue to support and campaign for an FTT and to engage constructively in the debate.

3-311-750

**Dominique Vlasto (PPE)**, *par écrit*. – Il me paraît évident que le secteur financier, qui génère chaque année des profits considérables, doit contribuer à relancer l'économie. La mise en place d'une taxe sur les transactions financières est d'autant plus justifiée que la crise de 2007 est partie de ce secteur. C'est pourquoi j'ai voté en faveur de cette résolution. J'estime, par ailleurs, que faire porter cette taxe sur le marché de dérivés est une bonne option, vu la valeur de ce marché qui se chiffre en plusieurs milliers de milliards d'euros et son rôle dans la précipitation de la crise grecque. Pour être efficace et exemplaire, cette mesure devra être déployée à l'échelle européenne dans un premier temps, avant de convaincre nos partenaires internationaux. Nos amis anglais doivent comprendre qu'une telle taxe pourrait aussi leur être bénéfique, sans pour autant anéantir la compétitivité de la City. Il faut bien dire que cette taxe, indolore pour le secteur financier, permettra de

générer 57 milliards d'euros, de consolider nos budgets nationaux, et de créer des ressources spécifiques que nous pourrions mettre au service de l'économie réelle. Bref, c'est une mesure de bon sens, qui rejoint ce que préconisent les marchés financiers pour sortir de la crise.

3-312-000

**Angelika Werthmann (NI)**, *in writing*. – This directive provides for the introduction of a financial transaction tax. The aims are to generate substantial revenue and to create a disincentive to highly leveraged and harmful speculative transactions. The tax covers all transactions by EU-resident financial institutions. The tax rates will be around 0.1% for shares and bonds and 0.01% for derivatives. The Commission's proposal includes no direct references to the management of the revenues.

3-312-250

**Zbigniew Ziobro (EFD)**, *na piśmie*. – Nowy podatek powinien powstać to bez wątpienia racja. Musi być to podatek, który nie będzie dotykał sektorów przemysłowych i pracodawców. FTT daje taką szansę. Uważam jednak, że musi on mieć pewien racjonalny kształt. Dlatego powinien przed wszystkim obejmować tylko kraje strefy euro lub wszystkie kraje bez wyjątku, również Wielką Brytanię i Szwecję. Dzięki temu unikniemy prób przesuwania działalności finansowej do krajów zwolnionych z FTT. Środki pozyskane z tego podatku powinny wspomóc politykę spójności. Tylko wtedy będziemy mieli pewność, iż będą one bodźcem wzrostu gospodarczego.

3-312-500

**Inês Cristina Zuber (GUE/NGL)**, *por escrito*. – O princípio deste imposto, que defendemos há muito, é importante para combater a especulação financeira. No entanto, será certamente pouco eficiente se não acompanhado por outras medidas determinantes como o fim dos paraísos fiscais e dos produtos financeiros especulativos, nomeadamente dos derivados. Temos algumas preocupações em relação a este relatório e à proposta de diretiva da Comissão. Em primeiro lugar, os derivados e outros produtos estruturados, nos quais se concentra um maior volume de especulação, são aqueles aos quais se aplica a taxa mais baixa. Em segundo lugar, somos totalmente contrários à possibilidade de que a receita desta taxa sirva para substituir as contribuições nacionais no orçamento comunitário, uma vez que tal não reforça o mesmo, resultando apenas no alívio dos orçamentos dos países com maiores contribuições nacionais, que são precisamente aqueles que mais beneficiam do mercado interno e da liberalização dos mercados. Por outro lado, pensamos que seria mais justo que o primado da receita fosse devida aos Estados aos quais os produtos estão primordialmente associados, independentemente da sede fiscal das instituições em causa. Estamos perante uma medida justa, mas que, dissociada da necessária alteração das políticas económicas da UE, surtirá pouco ou nenhum efeito.

3-313-000

### **Report: Marielle de Sarnez (A7-0141/2012)**

3-313-250

**Luís Paulo Alves (S&D)**, *por escrito*. – Aprovo o presente Relatório, considerando essencial equilibrar as relações comerciais entre dois dos maiores blocos comerciais do mundo: União Europeia e China, sendo a necessidade de crescimento afirmada pelas autoridades chinesas, baseadas no aumento do nível de vida e correspondente aumento do consumo

interno, pode vir a trazer grandes oportunidades económicas para os europeus. Contudo, não nos podemos esquecer a principal razão deste desequilíbrio: as empresas europeias não podem investir hoje em dia na China, nas mesmas condições que os investidores chineses investem na Europa. Para além disso, há que referir barreiras comerciais ainda existentes no acesso aos mercados chineses, a falta de igualdade no que respeita aos contratos públicos, falta de proteção de propriedade intelectual que afasta os investidores europeus baseados nas novas tecnologias, bem como as restrições impostas pelas autoridades às matérias-primas chinesas. Deste modo, aprovo uma maior cooperação económica entre a União Europeia e a China, somente se as empresas europeias tiverem as mesmas condições no mercado chinês que os investidores chineses têm na Europa, caso contrário apenas estaremos apenas a agravar ainda mais os desequilíbrios existentes entre os dois blocos económicos.

3-313-500

**Pino Arlacchi (S&D)**, *in writing*. – I abstained in the vote on this text because China is the most important challenge for EU trade policy and I believe that the commercial relations with this country should be evaluated from a much larger perspective. We must consider that China is not only the world's second largest economy and the biggest exporter in the global economy, but also an increasingly important political power. In addition, China has in recent decades achieved important social progress and such an improvement in the quality of life for a huge country in such a short period of time is unique in history. In fact, the economic growth in China has lifted half a billion people out of poverty since 1990. I agree on many points stressed by this report, but at the same time there is a lack of strategic consideration. By the middle of the century China will become the world's most powerful economy and for this reason we need to build a partnership based on mutual respect. In addition it is important to consider the potential benefits for developing countries from deeper economic relations with China and that the growth in trade between all the EU Member States and China represents a crucial opportunity for growth.

3-313-750

**Sophie Auconie (PPE)**, *par écrit*. – Je déplore les difficultés rencontrées par les entreprises européennes qui veulent exporter ou investir en Chine, en particulier dans les secteurs bancaire, des assurances et des télécommunications, et ceci alors même que la Chine multiplie ses investissements en Europe. L'Union européenne doit lutter contre la concurrence déloyale de la Chine et rétablir l'équilibre de sa balance commerciale. Nous avons souhaité la mise en place d'un organisme de surveillance des investissements de la Chine en Europe, dans les entreprises européennes comme dans l'achat de la dette publique. Il nous faut un partenariat basé sur la réciprocité des règles et l'équilibre et la transparence des échanges bilatéraux. Le rapport encourage la Chine à ouvrir plus largement ses marchés aux entreprises européennes, en particulier ses marchés publics, et à adhérer à l'accord plurilatéral à l'OMC sur les marchés publics. Enfin, nous rappelons que la coopération douanière entre l'Union européenne et la Chine est indispensable pour lutter contre le piratage et la contrefaçon.

3-314-000

**Zoltán Bagó (PPE)**, *írásban*. – Kína jelenleg a világ egyik legnagyobb gazdasági hatalma és az EU második legnagyobb kereskedelmi partnere. Egyetérték a jelentésvévővel abban, hogy a kínai gazdasági fejlődés és a WTO-hoz való csatlakozás nemcsak hasznot, hanem



felelősséget is jelent abban a tekintetben, hogy a gazdasági világrendben Kína pozitív szerepet töltsön be.

Megszavaztam a jelentést, mely megállapítja a két régió közötti egyensúlyhiány fennállását, Kína különböző eszközökkel szerzett kereskedelmi előnyének létezését. Azonban Kínának sem szabad megfélemlenie arról, hogy az európai gazdasági növekedés elmaradása a kínai gazdaságnak is problémát okoz. Ezért javasolja a jelentés továbbra is a kölcsönösséget a kereskedelemben.

Kína a WTO szabályainak betartását még mindig nem kielégítően végzi, ezért a WTO ne ítélje oda valamennyi kritérium teljesítése nélkül a piacgazdasági státuszt az országnak 2016 előtt. Az európai vállalkozások a kínai intervenciónak köszönhetően nem tudják a nemzeti piacot elérni és a kínai szabályozás nem egyértelmű, nem átlátható.

A közbeszerzéseken a külföldi befektetők Kínában nem tudnak kínai versenytársaikkal egyenértékűen részt venni, ami ellentétben áll az európai közbeszerzésben a külföldiekkel szemben alkalmazott bánásmóddal. A szellemi tulajdonjogok védelme továbbra is aggályos az országban, ezért Kínának harcolnia kellene a hamisítás és kalózkodás ellen.

3-314-250

**Zigmantas Balčytis (S&D)**, *raštu*. – Balsavau už šį pranešimą. Vykdam bendrą ES prekybos politiką su Kinija, būtina taikyti abipusiškumo principą, kad būtų atkurta sąžininga konkurencija ir puoselėjama partnerystė. Pritariu raginimams Komisijai bendradarbiauti su Kinijos vyriausybe siekiant pašalinti kliūtis, kad Kinijos ekonomika atitiktų rinkos ekonomikos kriterijus, nustatytus PPO. Kinijos vyriausybė turi rasti būdus šalinti kliūtis užsienio įmonėms patekti į jos rinkas, užtikrinti sąžiningą konkurenciją, abipusę prieigą prie rinkos ir aiškų rinkos, ypač tiesioginių užsienio investicijų ir intelektinės nuosavybės teisių, reguliavimą.

3-314-500

**Jean-Luc Bennahmias (ALDE)**, *par écrit*. – L'équilibre géopolitique et économique du monde, comme chacun sait, est en train de muter. Ces bouleversements colossaux génèrent inmanquablement des déséquilibres et demandent des adaptations, dont le champ naturel d'action est évidemment l'Europe.

La Chine est un partenaire d'avenir, si, et seulement si, on donne du concret au concept de réciprocité. Ce rapport marque sans ambiguïté une prise de conscience salutaire. En ce sens, je tiens à saluer le travail de ma collègue Mme de Sarnez. Il revient maintenant à la Commission, qui détient des compétences centrales dans les négociations des accords commerciaux, de tenir compte des exigences précises du Parlement européen.

3-314-750

**Sergio Berlato (PPE)**, *per iscritto*. – L'economia cinese, sostenuta da una crescita di quasi il 10 per cento l'anno negli ultimi 30 anni e rivolta prevalentemente verso l'esportazione, diverrà, verso la metà del secolo, l'economia più potente al mondo. L'Unione europea, la prima potenza commerciale e prima destinataria delle esportazioni cinesi, ha visto aggravarsi il suo deficit commerciale che è passato da 49 miliardi di euro nel 2000 a 168,8 miliardi di euro nel 2010, registrando anche una debole crescita. Emerge una situazione di evidente squilibrio che è necessario colmare.

Nonostante i progressi compiuti da Pechino per ridurre le barriere commerciali che ostacolano l'accesso ai suoi mercati, gli ostacoli restano numerosi: le imprese europee non possono investire in Cina in condizioni analoghe a quelle che sorreggono gli investimenti cinesi in Europa. Inoltre, la scarsa protezione della proprietà intellettuale in Cina dissuade sempre più gli investitori europei. Nel 2010 l'85% delle merci che violavano i diritti di proprietà intellettuale sequestrate dalle dogane europee provenivano proprio dal continente cinese. A mio avviso, urge un rinnovato quadro per le relazioni Unione europea-Cina. L'approccio dell'Europa dovrebbe essere quello di costruire partenariati basati sui principi di reciprocità e di concorrenza leale, che siano fattori di allentamento delle tensioni commerciali e di crescita condivisa.

3-314-875

**Izaskun Bilbao Barandica (ALDE)**, *por escrito*. – He votado a favor de esta iniciativa porque la balanza de exportaciones-importaciones entre la UE y China en las tres últimas décadas favorece a China, por las dificultades de las empresas europeas para entrar en el mercado chino y por las confiscaciones en las fronteras exteriores de la UE de más de 103 millones de artículos por sospecha de infracción, de los que China es el país de origen en el 85 % de los casos.

Por todo ello creo que es urgente aplicar el principio de reciprocidad en la política comercial con los países desarrollados y emergentes, para que haya una competencia legal y garantizar más igualdad en cuanto a todos los compromisos de medidas *antidumping*, antisubvenciones y de salvaguarda en caso de recurso a prácticas comerciales ilegales.

3-314-937

**Vilija Blinkevičiūtė (S&D)**, *raštu*. – Balsavau už šį Europos Parlamento pranešimą, nes ES ir Kinijos bendradarbiavimo klausimas yra labai aktualus, ypač po to, kai Kinija įstojo į Pasaulio prekybos organizaciją (PPO) ir vėliau tapo didžiausia prekių eksportuotoja ir antra galingiausia pasaulio ekonomine jėga. Platesnio masto ekonomikos vystymasis ir įstojimas į PPO Kinijai turėjo ne tik naudą, bet dėl to jai dabar tenka ir didesnė atsakomybė atlikti visapusišką ir teigiamą vaidmenį pasaulio ekonomikos sistemoje, visų pirma Tarptautiniame valiutos fonde (TVF) ir Pasaulio banko grupėje. Svarbu pabrėžti, jog Europos Sąjunga tapo didžiausiu Kinijos importo šaltiniu, pakeitusi Japoniją. Didėjantis Kinijos importas pastaruoju metu buvo labai svarbus į eksportą orientuotų ES valstybių narių, pavyzdžiui, Vokietijos, ekonominei veiklai. ES ir Kinijos bendradarbiavimo susitarimas, dvišaliai prekybos santykiai buvo labai išplėtoti. Tačiau skirtingi Kinijos ir ES socialiniai, ekonominiai ir demokratiniai modeliai, taip pat atitinkami jų demografiniai ir gamtiniai išteklių daro didelę įtaką šių dviejų regionų prekybos disbalansui. Todėl labai svarbu ES ir Kinijos bendradarbiavimo nuostatas pritaikyti prie dabartinės ekonominės padėties. Turi būti pradėtas naujas ES ir Kinijos prekybos santykių etapas, pagrįstas abiem partneriams naudinga lygiaverte partneryste, abipusiškumo ir sąžiningos konkurencijos principais, įgyvendinamas užtikrinant bendrą vystymąsi. Tai galėtų suteikti naujų investavimo galimybių Europos įmonėms ir sustiprinti bendradarbiavimą.

3-315-000

**Sebastian Valentin Bodu (PPE)**, *în scris*. – Cu piețele dezvoltate la un pas de recesiune, China a devenit piața de desfacere pentru mulți exportatori europeni. În 2010, aceștia au exportat bunuri și servicii în valoare de cca 113,1 miliarde euro în China. Europa exportă

în special mașini și echipamente de transport (mai mult de 60% din exporturile UE, conform datelor din 2010), produse chimice și materii prime.

În același timp, importurile din China sunt bunuri de consum, inclusiv îmbrăcăminte, dispozitive de birou și telecomunicații. Consider că accesul întreprinderilor europene pe piața chineză trebuie să se facă în aceleași condiții ca accesul întreprinderilor chineze pe piața europeană. Pentru o bună cooperare ar trebui eliminate măsurile de protecție față de accesul pe piața chineză a companiilor europene, dintre care aș enumera: regimul de acordare a autorizațiilor, ajutoarele directe și, nu în ultimul rând, barierele impuse în ceea ce privește achizițiile publice.

3-316-000

**Vito Bonsignore (PPE)**, *per iscritto*. – Immediatamente dopo il nono summit sino-europeo del 2006, che secondo alcuni studiosi costituisce, ad oggi, lo *zenit* nelle relazioni bilaterali, i rapporti tra l'Unione e la Repubblica Popolare sono stati investiti da una serie di tensioni, precisamente intorno alle questioni aperte, che la relazione individua con grande precisione. Ad essa annuncio pertanto il mio voto favorevole. Se nell'ambito delle relazioni bilaterali è inevitabile che i Paesi si autodefiniscano in rapporto all'altro, ciò è a maggior ragione vero per la Cina, le cui tensioni interne si intrecciano alla politica estera e di sicurezza, alla politica degli scambi, alla politica energetica e a quella monetaria.

Gli osservatori più attenti sottolineano che determinate posizioni della Repubblica Popolare sono spesso la risultante di un serrato confronto tra posizioni interne. Oggi, la quotazione del RMB, la politica delle terre rare, un ritorno in forze della proprietà statale con restringimento degli spazi di libera iniziativa, costituiscono un terreno di acceso dibattito tra linee di pensiero diverse. A maggior ragione, è bene ricordare come una posizione netta e determinata dell'Europa possa anche contribuire alla soddisfacente soluzione dei nodi irrisolti, interni alle istituzioni cinesi, in senso equo e comunque a noi più favorevole.

3-317-000

**Jan Březina (PPE)**, *písemně*. – Upozorňuji na skutečnosti, že práva duševního vlastnictví nejsou v Číně dostatečně chráněna a evropské podniky, zejména malé a střední podniky, nemají k dispozici dostatek konkrétních prostředků umožňujících účinný boj proti porušování práv duševního vlastnictví. Vítám v této souvislosti rozhodnutí Komise navrhnout revizi směrnice o prosazování práv duševního vlastnictví a vyzývám ji, aby lépe chránila práva duševního vlastnictví ve všech mnohostranných organizacích, jejichž je Čína členem, jako jsou Světová obchodní organizace (WTO), Světová zdravotnická organizace (WHO) a Světová organizace duševního vlastnictví (WIPO). V rámci EU je třeba zintenzívnit celní spolupráci se třetími zeměmi, zejména s Čínou, při zabavování padělaného zboží a zjednodušit celní postupy. Komise a členské státy by měly úžeji spolupracovat se třetími zeměmi na problematice autorského práva a udělování licencí.

3-317-250

**John Bufton (EFD)**, *in writing*. – I abstained from this vote as while China, having acceded to the WTO in 2001, should respect WTO rules by liberalising trade and opening its markets; and while so far its efforts in this regard have not been satisfactory by any means; while the Chinese economy does not fulfil the criteria of a market economy as defined by the WTO; and while China continues to operate not in full compliance to international standards, I do not believe the EU as a supranational body should possess such

responsibilities as to author trade pacts with third countries that subsume independent BITs of Member States, thus speaking on behalf of all 27 national economies on the global stage. Necessary economic austerity drives the need for increased competition. The European Union is in the midst of an economic crisis and is crippled by anaemic growth rates; it needs inward investment and expansive trade. This requires less centralised pontification from Brussels-based bureaucrats and instead idiomatic, nationalised bilateral trade flows.

3-317-375

**Alain Cadec (PPE)**, *par écrit*. – Je me réjouis de voir ce rapport adopté, car il propose des solutions pour mettre fin aux déséquilibres persistants dans les relations commerciales et financières entre l'Union européenne et la Chine. Je partage le constat du rapporteur sur les difficultés que rencontrent les opérateurs européens pour investir en Chine et pénétrer son marché. Il me semble important que la Chine respecte dans un premier temps les règles de l'OMC, et qu'elle poursuive ses efforts pour réduire les barrières commerciales. Mettre sur un pied d'égalité les opérateurs européens et chinois par l'intermédiaire du principe de réciprocité constitue une avancée majeure dans l'approfondissement de nos relations avec la Chine.

3-317-500

**Françoise Castex (S&D)**, *par écrit*. – J'ai voté pour l'adoption de ce rapport, qui appelle à l'établissement de relations commerciales plus justes et équilibrées entre l'Union européenne et la Chine, car j'estime que la mondialisation ne doit pas être basée sur la concurrence déloyale. Ce texte a, en effet, pour ambition de pousser la Chine, deuxième partenaire commercial de l'UE, à respecter les principes de réciprocité en matière commerciale, mais également les principes d'équilibre et de respect des règles sociales et environnementales.

Il est, par ailleurs, nécessaire de rééquilibrer l'accès au marché intérieur de la Chine par rapport à celui de l'UE, qui est bien plus ouvert et transparent. C'est pourquoi l'UE doit établir une véritable stratégie qui permette de promouvoir le "juste échange", et qui protège ses industries et certains de ses secteurs du dumping social et environnemental pratiqué par une partie de ses partenaires commerciaux, au premier rang desquels la Chine.

3-317-625

**Luigi Ciriaco De Mita (PPE)**, *per iscritto*. – La globalizzazione dell'economia ha comportato la necessità di rafforzare le cooperazioni economiche tra la UE e le altre aree del mondo. Tale obiettivo deve essere perseguito non solo attraverso alcuni principi fondamentali che rendano sostenibili le bilance commerciali, certamente importanti, ma, soprattutto, mediante il sostegno ai sistemi produttivi dell'UE, per renderli più competitivi su scala mondiale. Occorre, pertanto, che siano sempre parte fondamentale degli accordi economici sia il principio di reciprocità giuridica ed economico-finanziaria, sia il principio dell'antidumping, con particolare riferimento alla dimensione fiscale e della sicurezza sociale, affinché vi sia un corretto approccio basato sui vantaggi comparati e competitivi delle imprese e dei sistemi produttivi. Inoltre, è necessario che il principio di reciprocità permei anche l'accesso agli appalti pubblici cinesi. Infine, l'UE dovrebbe riservare più lungimiranza e attenzione agli investimenti a favore dei Paesi in via di sviluppo, effettuati anche da Paesi concorrenti, come la Cina, affinché sia meglio valutato l'impatto di tali interventi, sia sul piano politico che su quello economico, sociale e ambientale. La relazione che abbiamo approvato ritengo persegua questi obiettivi.

3-317-687

**Marielle de Sarnez (ALDE)**, *par écrit*. – Les relations entre l'Union européenne et la Chine sont aujourd'hui déséquilibrées. Il est aujourd'hui nécessaire que l'Union et la Chine développent un nouveau partenariat dont les grandes lignes sont: réciprocité des règles, équilibre des échanges, et transparence des relations commerciales. Tel est le message simple de mon rapport d'initiative, adopté à une très large majorité. Il encourage la Chine à ouvrir plus largement ses marchés aux entreprises européennes et à adhérer à l'accord plurilatéral sur les marchés publics. Le rapport préconise également de tempérer le système chinois de coentreprise et de transfert de technologies stratégiques. Il propose d'accroître la coopération douanière UE-Chine afin de lutter contre les contrefaçons. Il recommande enfin à l'Union européenne de recourir aux instruments de défense commerciale en cas de besoin, en particulier pour défendre les droits de propriété intellectuelle. Par ailleurs, tout cela serait vain si l'Union refusait de mettre en œuvre une politique concertée de production, de ré-industrialisation ainsi qu'une politique de recherche et d'innovation à la hauteur des nouveaux enjeux mondiaux. Il est également nécessaire que l'Europe s'exprime d'une seule voix vis-à-vis de la Chine car des relations bilatérales divergentes des États membres avec ce pays ont trop souvent affaibli la position de l'Union.

3-317-750

**Christine De Veyrac (PPE)**, *par écrit*. – J'ai soutenu l'adoption de ce rapport, qui dénonce la concurrence déloyale exercée par la Chine sur nos entreprises. Nous ne pouvons en effet plus tolérer que la seconde puissance économique mondiale ferme ses marchés intérieurs et profite excessivement de l'ouverture de notre propre marché en soutenant ses entreprises, au mépris des règles internationales édictées par l'OMC, dont la Chine est membre depuis 2001. L'Europe se doit ainsi de maintenir un dialogue bilatéral et multilatéral constant, mais ferme avec les autorités chinoises, pour qu'enfin la réciprocité et la transparence soient placées au cœur de nos échanges commerciaux!

3-317-875

**Anne Delvaux (PPE)**, *par écrit*. – Je me réjouis du vote de la résolution du Parlement européen appelant la Commission à prendre des mesures pour contrer la "concurrence déloyale" des entreprises chinoises, que ce soit en Chine ou dans l'UE. Dans cette résolution, je souligne, avec mes collègues, les difficultés d'accès des entreprises européennes au marché chinois, et l'invasion de l'UE par des marchandises produites dans des conditions non conformes aux règles européennes. Il est indispensable, pour que l'UE reste compétitive au niveau mondial, de rétablir des relations commerciales équitables entre notre continent et le reste du monde. Les mêmes règles doivent s'appliquer pour tous. La résolution demande aussi à la Commission d'élaborer un instrument européen, si possible dès 2012, pour assurer la réciprocité dans le domaine de l'ouverture des marchés publics.

3-318-000

**Ioan Enciu (S&D)**, *in writing*. – I voted in favour of the report concerning the trade relations between the European Union and China because I truly believe that, given the rising role of China in international trade relations, measures are urgently needed in order to guarantee an equal legal ground and mutual respect for international trading rules. China joined the WTO in 2001 and is the world's leading exporter of goods. However, China keeps on operating not in full compliance to international standards. Therefore, given its role and its significant global impact, such practices create serious imbalances in the

economic system, and for this reason have to be taken into consideration and dealt with carefully. This report, by calling on the Commission to negotiate an ambitious and balanced EU-China investment agreement, able to create a better environment for EU investors in China, and to improve the transparency regarding governance of Chinese companies which invest within the EU, will represent an important starting point for an improved and more trustful trade relation with China, which most certainly is a crucial partner for the European Union and its Member States.

3-318-250

**Edite Estrela (S&D)**, *por escrito*. – Votei a favor deste relatório por adotar uma abordagem equilibrada em relação à China. A China é atualmente uma fonte de preocupações no âmbito da violação de direitos de propriedade intelectual, corrupção, violações de regras de subsídios da OMC e discriminação de operadores estrangeiros. Por estes motivos, considero importante analisar a concessão automática do estatuto de economia de mercado de 2016, pelo que será importante que a UE realize avaliações periódicas sob a forma de relatórios anuais para se saber se a China cumpre as obrigações constantes do protocolo de adesão à OMC.

3-318-375

**Diogo Feio (PPE)**, *por escrito*. – Apesar de o título da resolução conter um ponto de interrogação, creio ser hoje evidente a existência de um efetivo desequilíbrio comercial entre a União Europeia e a China que, pesem embora as mudanças internas que vem empreendendo, está ainda longe de ser uma economia de mercado. São também evidentes as diferenças de acesso aos respetivos mercados por parte de investidores externos, bem como os direitos dos trabalhadores e os níveis de responsabilidade e responsabilização social e ambiental, os quais têm justificado a deslocalização de indústrias outrora sedeadas na Europa. Face a este cenário de clara desvantagem entre ambos, a União Europeia deve procurar assegurar uma maior reciprocidade no seu relacionamento comercial com a China. Esta tem a oportunidade de dar um claro sinal de abertura e demonstrar até que ponto está disponível para concertar com a União Europeia e com outros atores internacionais o desenvolvimento de uma ordem económica mais livre e mais justa.

3-318-437

**José Manuel Fernandes (PPE)**, *por escrito*. – Durante vários anos, ouvimos dizer que a China era *um gigante adormecido*. Acontece que esse *gigante* acordou e está a dominar, comercialmente, o mundo. O seu crescimento económico e, conseqüentemente, o seu PIB, são dos maiores do planeta. As trocas comerciais entre a União Europeia (UE) e a China - embora do interesse de ambas as partes - revelam-se bastante desequilibradas com o prato da balança a pender para o lado chinês. Embora o potencial europeu de exportação para a China seja elevado, a verdade é que o custo dos fatores de produção, a começar pela mão-de-obra, não tem comparação. Além disso, não podemos considerar a China uma economia de mercado. Os direitos dos trabalhadores não são respeitados, os direitos de autor também não e não existem preocupações com o meio ambiente. Por isso, a China tem retardado a sua adesão à Organização Mundial do Comércio (OMC). Embora não defenda um encerramento do mercado europeu aos produtos chineses, entendo que, no próximo acordo de parceria, devemos exigir reciprocidade e o respeito pelos princípios e valores da UE. Votei favoravelmente o relatório elaborado por Marielle de Sarnez e espero reciprocidade no acesso mútuo aos mercados.

3-318-500

**João Ferreira (GUE/NGL)**, *por escrito*. – Este relatório propõe o incremento dos investimentos da UE no mercado chinês, que, considera, é bloqueado pelo não cumprimento dos *critérios da economia de mercado, conforme definida pela OMC*. Praticamente todo o relatório é uma crítica às políticas comerciais *protecionistas* da China. Insta a China a abrir os seus mercados e a permitir a liberalização do comércio, com sujeição às regras da OMC. Entre outros aspetos, critica os subsídios à exportação chineses, mas abstém-se de fazer o mesmo em relação aos europeus. Como afirmámos durante o debate, esta é uma visão e um caminho que inequivocamente rejeitamos. Por isso, obviamente, votámos contra este relatório. Não podemos escamotear as graves consequências do livre comércio. Nem podemos escamotear que a política comercial comum da UE arrancou aos Estados-Membros, em especial aos de economias mais débeis, um instrumento de grande importância para a defesa dos seus interesses no plano comercial. Passaram a valer os interesses *ofensivos* das economias mais fortes e dos seus grupos económicos, ficando os mais fracos impossibilitados de salvaguardar interesses e setores produtivos específicos, mais débeis. Com a China, ou com qualquer outro país, as relações comerciais deverão ser orientadas para a complementaridade e não para a competição, que inspira o livre comércio.

3-319-000

**Monika Flašíková Beňová (S&D)**, *písomne* – Európska únia je hlavnou destináciu čínskeho vývozu a je to práve Čína, ktorá je druhým najväčším partnerom Únie. Vzájomný obchod je však v posledných rokoch nevyvážený. Považujem za nevyhnutné prispôbiť vzájomné obchodné vzťahy EÚ a Číny súčasnej hospodárskej situácii. Obchodná nerovnováha medzi týmito dvoma regiónmi je neakceptovateľná. Presun výroby mnohých druhov spotrebného tovaru do Číny spôsobil stratu pracovných miest, výrazné zníženie cien, a tým relatívne nízku infláciu. Po tom, ako Čína v roku 2011 pristúpila do WTO, mala dodržiavať pravidlá súvisiace s liberalizáciou svojho obchodu a otvorením svojich trhov, výsledky sú však viac ako neuspokojivé. Intervenčná priemyselná politika čínskej vlády, nejasný systém pravidiel z hľadiska ich uplatňovania, neadekvátne ochrana duševného vlastníctva a ostatné netarifné a technické prekážky bránia európskym podnikom preniknúť na čínsky trh. Je viac ako nevyhnutné, aby sme obnovili spravodlivú hospodársku súťaž a zabezpečili rovnaké podmienky pre všetkých. Som presvedčená, že je potrebné rokovať o novej, vyváženej obchodnej dohode, ktorá zabezpečí výhodnejšie prostredie pre európskych investorov, a zároveň zaručí transparentnosť riadenia čínskych spoločností, ktoré investujú na území EÚ. Je dôležité zlepšiť koordináciu medzi jednotlivými členskými štátmi a súčasne naše bilaterálne vzťahy s Čínou nesmú oslabiť pozíciu EÚ voči tejto krajine.

3-319-250

**Lorenzo Fontana (EFD)**, *per iscritto*. – Ritengo che la presente relazione sia un testo di qualità che evidenzia quanto le molteplici problematiche che caratterizzano i rapporti commerciali tra l'Unione europea e la Cina siano note a tutti. Condividendo molte delle preoccupazioni espresse nella relazione ed, in particolare, quelle riguardanti la contraffazione, le materie prime, la scomparsa di posti di lavoro in Europa a seguito alla delocalizzazione ed i costi sociali dello squilibrio tra l'Unione europea e la Cina, e ritenendo che un principio di reciprocità debba essere assicurato soprattutto in aree molto sensibili quali gli appalti pubblici e la fornitura di servizi, il mio voto è stato favorevole.

3-319-500

**Elisabetta Gardini (PPE)**, *per iscritto*. – Gli scambi economici tra la Cina e l'Unione europea hanno raggiunto negli ultimi anni livelli considerevoli: l'UE è diventata la prima destinataria delle esportazioni cinesi, mentre la Cina è il secondo partner commerciale dell'UE. Allo stesso tempo questa relazione commerciale risulta essere fortemente sbilanciata a favore di Pechino: nel 2010 il disavanzo commerciale ammontava a 168,8 miliardi di euro (contro i 49 del 2000) e gli investimenti esteri dell'UE in Cina si erano attestati su 4,9 miliardi di euro, mentre nel medesimo anno gli investimenti esteri cinesi nell'UE sono stati pari a 0,9 miliardi di euro. Non possiamo dimenticare le difficoltà che le imprese europee incontrano nel momento in cui tentano di accedere al mercato cinese, dovute prima di tutto alla mancanza di trasparenza delle norme nazionali ed alla politica protezionistica del governo di Pechino che provoca un pesante dumping, causato dalle massicce sovvenzioni garantite dal governo cinese alle imprese nazionali. La relazione approvata da un lato analizza le ragioni dello squilibrio, dall'altro presenta una serie di proposte per migliorare l'attuale situazione, che vanno dalla applicazione del principio di reciprocità al mercato degli appalti pubblici (in modo da garantire una maggiore apertura del mercato degli appalti cinese), alla protezione dei diritti di proprietà intellettuale.

3-320-000

**Lidia Joanna Geringer de Oedenberg (S&D)**, *na piśmie*. – W dobie kryzysu, jaki przeżywa Europa, niezbędne jest dążenie do zbalansowanych stosunków handlowych z taką potęgą gospodarczą jak Chiny, gdzie od 30 lat odnotowuje się wzrost gospodarczy rzędu 10%, związany głównie z eksportem, którego Unia jest czołowym odbiorcą. Otwarcie wymiany handlowej jest zdecydowanie korzystniejsze dla Chin, które w 2010 roku osiągnęły szczytową wartość 395 mld EUR udziału w handlu światowym, podczas gdy inwestycje zagraniczne UE w Chinach w tym samym roku wyniosły jedynie 4,9 mld EUR. Dążąc do wyrównywania stosunków handlowych z Chinami, Unia musi bronić modelu społecznej gospodarki rynkowej, wymagającej wzajemności i chroniącej interesy Europejczyków, a także promować koncepcję rozwoju, demokracji i praw człowieka u naszego partnera.

Powinniśmy walczyć o większą konkurencyjność i dostęp unijnych przedsiębiorców do chińskiego rynku na równych zasadach i jasnych warunkach. Dziś jest to utrudnione ze względu na rządową interwencyjną politykę przemysłową, niewystarczającą ochronę własności intelektualnej (PWI) i niejednoznaczny system norm. Musimy zatem promować i pomagać we wdrażaniu unijnych dobrych praktyk oraz wywierać presję na Chiny, aby przestrzegały powszechnych norm handlowych, szczególnie w obszarze PWI. W sytuacji gdy 85% towarów podrabianych zatrzymywanych na granicach UE pochodzi z Chin, trudno nam mówić o konkurencyjności i poszanowaniu praw. Ten stan rzeczy musi ulec zmianie, jeśli mamy być uważani za równorzędnych partnerów handlowych. Zgadzam się ze sprawozdawcą, iż potrzebujemy nowego zrównoważonego podejścia w stosunkach handlowych między UE a Chinami, które będzie w stanie sprostać dzisiejszym wyzwaniom rynku i pomoże przyczynić się do wzrostu gospodarczego każdej ze stron.

3-320-500

**Brice Hortefeux (PPE)**, *par écrit*. – En réaction à un sujet qui empoisonne les relations UE-Chine depuis quelques mois, le Parlement a adopté le mercredi 23 mai le rapport de Marielle de Sarnez qui relève les principales causes des déséquilibres dans les échanges commerciaux entre les deux partenaires et propose de systématiser le principe de partenariat



qui fait défaut dans ces échanges. Des outils existent pour garantir davantage de transparence, notamment l'accord de coopération de 1985 dont les normes pourraient être actualisées et rendues plus contraignantes. Mais l'efficacité de la réponse de l'UE face aux offensives commerciales de la Chine devrait se traduire avant tout par une coordination plus étroite des Etats membres, ce qui rehausserait la crédibilité de la politique commerciale de l'Union européenne à l'égard de la Chine. En ce sens, les informations selon lesquelles la Commission s'apprêterait à lancer une procédure d'infraction à l'encontre des équipementiers chinois Huawei et ZTE et les représailles qui pourraient s'en suivre mériteront d'être suivies avec attention.

3-320-750

**Juozas Imbrasas (EFD)**, *raštu*. – Balsavau už šią rezoliuciją dėl ES ir Kinijos prekybos pusiausvyros trūkumo. Komisija vykdančią bendrą ES prekybos politiką su išsivysčiusiomis ir besiformuojančios rinkos ekonomikos šalimis, pavyzdžiui, Kinija, turi taikyti abipusiškumo principą, kad būtų atkurta sąžininga konkurencija ir būtų užtikrintos vienodesnės sąlygos. Kinijos ekonomika neatitinka rinkos ekonomikos kriterijų, kuriuos nustatė PPO, todėl Komisija raginama bendradarbiauti su Kinijos vyriausybe siekiant pašalinti visas likusias kliūtis iki 2016 m., kai tikimasi, kad PPO suteiks Kinijai rinkos ekonomikos statusą. Šis statusas turėtų būti suteiktas iki šios datos tik tuo atveju, jeigu Kinija atitiks visus nustatytus kriterijus.

3-322-000

**Philippe Juvin (PPE)**, *par écrit*. – Rappelant que l'Union européenne est la première destination des exportations chinoises, les députés européens regrettent de constater un net déséquilibre commercial en faveur de la Chine depuis 1997. Afin de combler cet important déséquilibre commercial entre l'UE et la Chine, le Parlement européen s'est engagé dans une réflexion destinée à rééquilibrer les échanges entre les parties.

Les principaux objectifs sont d'améliorer l'accès aux marchés (par le biais notamment du principe de réciprocité), d'assurer la conformité des importations chinoises par rapport aux normes européennes applicables aux produits alimentaires et autres, de renforcer l'UE face à la concurrence mondiale et, enfin, de défendre les intérêts industriels européens. J'ai soutenu le rapport de Marielle de Sarnez en plénière.

3-323-000

**Syed Kamall (ECR)**, *in writing*. – When it comes to trade agreements, it is unfortunate that corporate social responsibility, human rights and environmental issues are sometimes used as a smokescreen by parties essentially uninterested in promoting free and open trade. Breaking down barriers to commerce is often the best way of building a road out of poverty and towards wealth for millions of entrepreneurs, small-business owners and the communities in which they live, all around the world. It also helps hard-pressed families in our constituencies to have access to more affordable goods.

Of course, we should not ignore serious human rights issues, but expecting a global player like China simply to transpose the European Union's social model onto itself is short sighted and could be counterproductive. The European Union is in the midst of an economic crisis and is crippled by anaemic growth rates; it needs all the inward investment and trade that it can get. Small businesses, which often have small turnovers but which are the engine rooms of most economies, need less pontificating from out-of-touch bureaucrats and more

solutions that will help to develop bilateral global trade flows, and will bring them, and society as a whole, the prosperity they need and deserve.

3-324-000

**Michał Tomasz Kamiński (ECR)**, *na piśmie*. – Stosunki handlowe między UE a Chinami powinny być oparte na partnerstwie równych podmiotów. Niestety europejskie przedsiębiorstwa nie mogą obecnie inwestować w Chinach na podobnych warunkach, na jakich regulowane są chińskie inwestycje w Europie. Istnieją także inne bariery handlowe np. przyznawanie dotacji i kredytów wywozowych w niektórych sektorach, wymóg uzyskiwania krajowych certyfikatów czy też nieprzejrzystość regulacji. Według danych z 2011 r. 43% osób kierujących europejskimi przedsiębiorstwami działającymi w Chinach uznało, że środki przyjęte przez Pekin są wobec nich dyskryminujące, podczas gdy w 2010 r. liczba ta wynosiła 33%. Dlatego głosowałem za przyjęciem tego sprawozdania.

3-321-000

**Sergej Kozlík (ALDE)**, *pisomne* – Čínske hospodárstvo počas 30 rokov dosahovalo skoro 10-percentný ročný rast. V polovici storočia sa Čína stane najmocnejším svetovým hospodárstvom. Obchodný deficit EÚ s Čínou sa zvýšil zo 49 miliárd EUR v roku 2000 na 169 miliárd EUR v roku 2010. Menový dumping juanu umožnil Číne nazhromaždiť 3 200 miliárd USD v rámci devízových rezerv, pričom nie je jasné, aký je prienik Číny do EÚ v oblasti investícií a nákupu štátnych dlhopisov. V ostatnom čase Čína deklaruje, že potrebuje rast svojich obchodných partnerov, aby mohla podporovať svoj vlastný hospodársky rozvoj. To môže byť základ pre ďalší rozvoj obchodných vzťahov EÚ a Číny. Treba aktualizovať dohodu o spolupráci z roku 1985, ale aj pripraviť novú dohodu o investovaní s tým, že sa pre EÚ otvorí prístup k čínskemu verejnemu obstarávaniu za rovnakých podmienok ako v EÚ. S uvedenými zásadami plne súhlasím.

3-321-750

**Constance Le Grip (PPE)**, *par écrit*. – J'ai voté en faveur du rapport d'initiative de ma collègue Marielle de Sarnez relatif au déséquilibre commercial entre l'Union européenne et la Chine. A travers ce rapport, nous, députés européens, pointons les principales causes de déséquilibre ainsi que les principales barrières aux échanges entre l'Union européenne et la Chine. Que cela soit l'accès très limité des entreprises européennes aux marchés publics chinois, les transferts de technologie ou bien la question de la sous-évaluation du yuan, nous estimons que les opérateurs économiques européens sont pénalisés face à leurs concurrents chinois. L'adhésion de la Chine à l'OMC en 2001 doit la contraindre à un certain nombre d'efforts qui ne sont pas tous, à l'heure actuelle, visibles. Face aux difficultés dont sont victimes les opérateurs économiques européens en Chine, nous souhaitons qu'un nouveau cadre pour les relations UE-Chine soit établi en intégrant la notion centrale de réciprocité dans les échanges.

3-325-000

**Bogusław Liberadzki (S&D)**, *na piśmie*. – Głosowałem za ważnym i dobrze przygotowanym sprawozdaniem w sprawie „Unia Europejska i Chiny: brak równowagi w relacjach handlowych?”. Jest to sprawozdanie niezwykle ważne dla rozwoju handlu między Chinami a Unią Europejską. Unia słusznie wykazuje troskę o uczciwą, zrównoważoną i korzystną wymianę handlową. Mamy świadomość przewag chińskich i przewag unijnych, chcemy, aby były one realizowane w warunkach uczciwej konkurencji,

uwzględniając także skutki polityczne, ekonomiczne i społeczne chińskich inwestycji w świecie, szczególnie w krajach rozwijających się. Otwarcie rynków chińskich, przestrzeganie zasad Światowej Organizacji Handlu, dostęp do surowców, transfery technologiczne, to słusznie podniesione, ważne problemy.

3-326-000

**Petru Constantin Luhan (PPE)**, *în scris*. – Din datele puse la dispoziție de către raportor, concluzia incontestabilă este că există un dezechilibru la nivel comercial între China și UE. Întrebarea principală ce necesită atenția noastră e: „Dă dovadă China de concurență neloială față de UE?” Creșterea socială și economică de care s-a bucurat această țară în ultimii ani este legată de afacerile și mai ales de exporturile desfășurate în țări membre. Având în vedere procentele acestei creșteri, este vital ca Europa să mențină un dialog deschis alături de China și să ridice din nou problema limitărilor de intrare pe piața chineză, pentru că necesitatea de a colabora este foarte importantă pentru ambii parteneri, iar China nu trebuie să ignore acest adevăr. O problemă a cărei amploare nu s-a diminuat este legată de toate mărfurile contrafăcute care ajung pe teritoriul UE. Calitatea acestor produse este redusă, fiind falsuri a unor mărci cu renume, iar consumatorii pot fi ușor înșelați. Pentru ca cetățenii să nu fie induși în eroare, sunt de părere că trebuie să încurajăm cumpărarea de produse fabricate pe teritoriul statelor membre, asigurând astfel consumatorii de respectarea normelor cu privire la fabricarea acestora și încurajând politicile de reindustrializare și cercetare în Uniune.

3-327-000

**David Martin (S&D)**, *in writing*. – I voted for this report, but for me its core message had less to do with China and more to do with recognition that it is essential for the EU to implement a concerted reindustrialisation policy and a research and innovation policy commensurate with the new global challenges.

3-327-250

**Véronique Mathieu (PPE)**, *par écrit*. – J'ai voté en faveur du rapport sur "l'UE et la Chine: l'échange inégal?" qui expose la position du Parlement concernant les relations commerciales avec la Chine. Elles doivent être équitables, et l'accès des entreprises européennes au marché chinois doit se faire aux mêmes conditions que l'accès des entreprises chinoises au marché européen. Le texte demande ainsi aux Etats membres de s'assurer, par des mécanismes de surveillance appropriés, que les entreprises étrangères opérant dans l'Union respectent toute la législation en vigueur dans le marché unique, y compris les normes sociales et environnementales.

3-327-500

**Mario Mauro (PPE)**, *per iscritto*. – La forte crescita degli scambi commerciali tra tutti gli Stati membri dell'Unione europea e la Cina rappresenta un cruciale strumento di sviluppo sia per l'una che per l'altra. Per questo è urgente che l'Unione europea migliori la propria efficacia nell'ambito degli scambi commerciali con la Cina, attraverso una migliore organizzazione istituzionale e la definizione di una posizione coerente tra gli Stati membri nei confronti della Cina. Il mio voto è favorevole.

3-328-000

**Jean-Luc Mélenchon (GUE/NGL)**, *par écrit*. – Je note avec satisfaction que ce rapport demande l'identification précise des détenteurs des dettes souveraines des États, qu'il demande une évaluation des entreprises étrangères investissant dans l'Union européenne et qu'il réitère la demande de mise en place du "marquage d'origine" des produits importés dans l'Union.

Pour le reste, ce rapport est une déclaration à charge contre la Chine et une ode au libéralisme. L'ouverture des marchés publics y est érigée en vertu. Le protectionnisme y est rejeté en bloc. L'OMC et le G20 y sont présentés comme des enceintes légitimes et bienveillantes. Les partenariats entre les universités chinoises et les entreprises de l'Union y sont recommandés et la réciprocité, qui est au cœur du texte, sous-entendue.

Autant de thèses et de propositions que je rejette. Je vote contre ce texte.

3-328-250

**Nuno Melo (PPE)**, *por escrito*. – Congratulo-me com a aprovação da presente recomendação do Parlamento Europeu. A UE é o primeiro destino das exportações chinesas, que aumentaram 39,5% entre 2009 e 2010, sendo a China o segundo parceiro comercial da UE. O desenvolvimento crescente da economia da China e a sua adesão à OMC implicam responsabilidades acrescidas para desempenhar um papel pleno e positivo na ordem económica mundial. A China aderiu à OMC em 2001 e deve respeitar as normas desta organização, liberalizando o comércio e abrindo os seus mercados. No entanto, os seus esforços neste sentido continuam a não ser suficientes. A China não cumpre os critérios da economia de mercado conforme definidos pela OMC. A Comissão deve aplicar o princípio da reciprocidade à política comercial comum da UE com os países desenvolvidos e emergentes, como é o caso da China, de modo a restaurar a concorrência leal. As relações UE-China desenvolver-se-ão na base da parceria e do benefício mútuo, e não da concorrência aguerrida.

3-328-500

**Louis Michel (ALDE)**, *par écrit*. – Les échanges commerciaux entre les États membres de l'Union et la Chine constituent un instrument essentiel de développement aussi bien pour l'Union que pour la Chine. Cependant il subsiste un net déséquilibre commercial en faveur de la Chine. C'est pourquoi il est impératif d'obtenir un nouveau partenariat basé sur la réciprocité des règles, l'équilibre des échanges et la transparence des relations commerciales. Il s'agit notamment d'encourager la Chine à ouvrir plus largement ses marchés aux entreprises européennes et à adhérer à l'accord plurilatéral sur les marchés publics. La protection des consommateurs et des droits de l'homme ainsi que le respect des règles de l'OMC et de la propriété intellectuelle sont les conditions d'une concurrence loyale avec l'Union. Nous ne devons pas lutter contre les exportations chinoises, mais nous battre pour un partenariat équilibré avec la Chine qui permette un retour à la croissance en Europe et contribuera au progrès des libertés démocratiques en Chine.

3-329-000

**Miroslav Mikolášik (PPE)**, *písomne* – Obchodný deficit EÚ, ktorá je hlavnou destináciou čínskeho vývozu, sa za posledné desaťročie viac než strojnásobil. Zamyslenie sa nad konkurenčnými výhodami a ťažkosťami Európskej únie a jej členských štátov je preto na mieste a predstavuje prirodzený predpoklad pre vytvorenie koherentnej stratégie voči

novej svetovej veľmoci a s ňou úzko súvisiace vytvorenie ambicióznejšej priemyselnej a obchodnej politiky EÚ. Rast Čínskej ekonomiky a úspešné stratégie čínskych podnikov v zahraničí by sa mali stať dôvodom navyše na oživenie inovatívnych riešení v EÚ, aby si Únia dokázala udržať postavenie lídra v globalizovanom svete. Mrzí ma nedostatočná ochrana práv duševného vlastníctva v Číne, čo poškodzuje európske hospodárstvo a predovšetkým malé a stredné podniky. Kontroverzná ACTA v tomto ohľade neprispieje k riešeniu, keďže Čína sa ani len nezúčastnila na rokovaní. Dôvody snád' naznačujú štatistiky z roku 2010, kedy EÚ skonfiškovala na svojich vonkajších hraniciach asi 103 miliónov výrobkov v celkovej hodnote 1,11 miliárd EUR podozrivých z porušenia práv duševného vlastníctva z čoho 85 % pochádzalo z Číny. Som presvedčený, že vzájomné vzťahy EÚ a Číny musia byť v budúcnosti založené na prísnom dodržiavaní zásady reciprocity, čo v ekonomických vzťahoch znamená dodržiavanie pravidiel hospodárskej súťaže a spravodlivého prístupu k verejnému obstarávaniu.

3-329-250

**Alexander Mirsky (S&D),** *in writing* . – The report emphasises the need to adopt a balanced approach towards China and calls on the Commission and the Member States to build up better cooperation with China in all areas of interests. I agree that it is necessary to take into account dumping prices, human rights violations and aggressive external position.

3-329-375

**Tiziano Motti (PPE),** *per iscritto* . – Ho votato a favore della risoluzione perché ritengo che in un'economia globale la Cina abbia bisogno dell'Europa quanto l'Europa abbia bisogno della Cina. Oggi ci siamo pronunciati per un testo che intende difendere gli interessi dell'industria europea e dell'artigianato e mira a instaurare un nuovo accordo commerciale basato sulla reciprocità delle regole e la trasparenza delle relazioni commerciali. Se l'UE rimane il partner commerciale più importante e la principale destinazione delle esportazioni cinesi, la crescita del deficit commerciale impone un riequilibrio delle relazioni. Tra il 2000 e il 2010, il deficit commerciale dell'UE con l'Asia è passato da 49 miliardi a 169 miliardi. La Cina, secondo il testo votato, ha però moltiplicato le pratiche sleali e gli ostacoli per limitare l'accesso delle aziende straniere nel proprio mercato: strategie commerciali sleali, dazi doganali, abbassamento del livello dello yuan, assenza del diritto di proprietà intellettuale. Di fronte a queste restrizioni e per limitare questi comportamenti, Bruxelles dovrebbe spingere urgentemente Pechino a ricorrere alla procedura per risolvere vertenze aziendali suggerita dall'Organizzazione mondiale per il Commercio (OMC). L'UE deve anche promuovere la cooperazione con i paesi in via di sviluppo per rafforzare la lotta alla contraffazione.

3-329-500

**Katarína Neved'alová (S&D),** *písomne* – Rétorika, ktorá v posledných rokoch prichádza z Pekingu, jasne nasvedčuje tomu, že Číne robí nepriaznivý ekonomický vývoj v Európe, ktorý sa najviac prejavil v dlhovej kríze, naozaj starosti. Čínske hospodárstvo je zamerané predovšetkým na vývoz a práve Európska únia je najväčšou obchodnou veľmocou a hlavnou destináciou čínskeho exportu. Čína je pre EÚ druhým najväčším obchodným partnerom, hneď po Spojených štátoch amerických. Z toho logicky vyplýva, že Čína potrebuje ekonomický rast svojich obchodných partnerov, aby mohla podporovať svoj vlastný hospodársky rozvoj. Európske firmy žiaľ stále nemôžu v Číne investovať za rovnakých podmienok, aké platia pre čínske investície v Európe. Aj napriek čínskemu

pokroku v znižovaní obchodných prekážok brániacich prístupu na čínsky trh mnohé prekážky pretrvávajú, o čom svedčí aj správa Obchodnej komory EÚ v Číne. Z tejto správy vyplýva, že až 43 percent riaditeľov európskych firiem v Číne sa domnieva, že opatrenia, ktoré čínska vláda prijala, sú pre nich diskriminačné. Európa a Čína sa navzájom potrebujú. V tomto duchu sa musí naštartovať nová fáza obchodných vzťahov medzi EÚ a Čínou, ktoré budú založené na partnerstve rovného s rovným a budú sa vyznačovať vzájomnými výhodami a spoločným rozvojom. Ide o princíp reciprocity, ktorý Európania dlhodobo požadujú.

3-330-000

**Rareș-Lucian Niculescu (PPE)**, *în scris*. – Schimburile comerciale dintre UE și China se ridică la un nivel impresionant - un miliard de euro pe zi. UE este principalul partener comercial al Chinei, iar China este principalul furnizor de produse manufacturate al UE. În aceste condiții, cum a afirmat și președintele Barroso, parteneriatul UE-China este unul dintre cele mai importante din lume. Raportul votat astăzi este relevant pentru problemele în relațiile comerciale dintre cei doi parteneri. Am votat în favoarea acestui raport; totuși, regret faptul că acesta nu insistă asupra problemelor legate de comerțul cu produse agricole și nu are în vedere situația specială a agricultorilor europeni, obligați să respecte cele mai înalte standarde de calitate din lume.

3-330-250

**Siiri Oviir (ALDE)**, *kirjalikult*. – Euroopa Liidu ja Hiina majandussuhetes oleks juba ammu aeg liikuda edasi sõnadelt tegudele. Seetõttu toetasin ka seda raportit, kus tuletatakse meelde Hiina Rahvabariigi juhtide lubadust luua üheskoos võrdsete poolte partnerlus, mis põhineb vastastikusel austusel, sõprusel ja usaldusel. Seetõttu pean äärmiselt oluliseks, et Hiina lõpetaks Euroopa ettevõtete diskrimineerimise, nagu näiteks riigihangetel osalemise keeld, ning tagaks meie ettevõtetele samasugused tingimused, millega reguleeritakse investeringuid Euroopas. See oleks ka Hiina enda huvides, kui Euroopa ettevõtted aitaksid kaasa riigi moderniseerimisele läbi uute tehnoloogiate kasutuselevõtu ning suurema majanduskasvuga Euroopa tarbiks omakorda jälle rohkem Hiina kaupu. Liberaalsest ja ausast vabaturumajandusest võidaksid kõik osapooled.

3-330-500

**Justas Vincas Paleckis (S&D)**, *raštu*. – Kinija viešai deklaravo siekianti iki šimtmečio pabaigos tapti didžiausia planetos galia. Tuo tarpu Europos Sąjungos valstybių ekonomika krizės akivaizdoje traukiasi ir susiduria su naujais iššūkiais pasaulio prekyboje. Esant tokioms aplinkybėms ES ir Kinija turėtų kurti naujo pobūdžio partnerystę, pagrįstą skaidrumo, teisingumo, abipusiškumo, balanso principais. Balsavau už šį pranešimą, nes jame raginama paskatinti pasaulinę kovą su kiniškomis klastotėmis, efektyviau ginti ES rinkas nuo tokių prekių, labiau saugoti intelektinės nuosavybės teises šioje šalyje. Visos prekės iš Kinijos turėtų atitikti EK reikalavimus, ypač socialinius, aplinkosauginius. Pritariu, kad ES ir Kinijos bendrovėms būtų sudarytos tokios pačios verslo plėtros galimybės tiek ES valstybėse, tiek Kinijoje. Todėl svarbu, kad Kinija kuo greičiau prisijungtų prie tarptautinių prekybos sutarčių, tokių kaip PPO viešųjų pirkimų susitarimas.

3-330-750

**Γεώργιος Παπανικολάου (PPE)**, *γραπτώς*. – Η οικονομική ανάπτυξη της Κίνας εξαρτάται άμεσα από την οικονομική προοπτική και τις δυνατότητες των εταιρών της. Αυτό σημαίνει ότι

η δική της εμπορική πολιτική πρέπει να σέβεται την παραγωγική βάση στην Ευρώπη και τις αντίστοιχες ευρωπαϊκές πολιτικές. Επομένως, η ισορροπία στις εμπορικές συναλλαγές μεταξύ Κίνας – Ε.Ε. είναι κατ' ουσίαν σημαντική προϋπόθεση για την ομαλή συνέχεια της κινεζικής οικονομίας και για την επιστροφή της ανάπτυξης στην ευρωπαϊκή οικονομία. Οι Ευρωπαίοι διεκδικούν λοιπόν αυτήν την αμοιβαιότητα στις εμπορικές συναλλαγές μεταξύ των δύο μερών εδώ και πολύ καιρό. Με την παρούσα έκθεση, την οποία και υπερψήφισα, η Ε.Ε καλεί την Κίνα να καταστεί, μεταξύ άλλων, πιο φιλική στις εισαγωγές της προς όφελος όλων. Η έκθεση διαπιστώνει επιπλέον ότι η ΕΕ πρέπει επειγόντως να εφαρμόσει μια συντονισμένη πολιτική επαναβιομηχάνισης, σημείο το οποίο και η Ελλάδα οφείλει να λάβει σοβαρά υπόψη της, και πρέπει να ενθαρρύνει την αγορά ευρωπαϊκών προϊόντων. Δεν πρόκειται απλώς για την προάσπιση ενός μοντέλου κοινωνικής οικονομίας της αγοράς, αλλά για την προάσπιση της ευρωπαϊκής αντίληψης για την ανάπτυξη, τη δημοκρατία και τα ανθρώπινα δικαιώματα.

3-330-812

**Maria do Céu Patrão Neves (PPE)**, *por escrito*. – As relações comerciais UE-China evoluíram consideravelmente nos últimos 30 anos, tal como a influência crescente da China na cena internacional. Votei favoravelmente o presente relatório por concordar ser necessário que a UE e a China actualizem as condições do seu acordo de cooperação de 1985. Embora a China não possa ainda ser considerada como uma economia de mercado, convém, mesmo assim, incluir neste acordo normas mais rigorosas em matéria de importações e exportações de produtos.

3-330-875

**Alojz Peterle (PPE)**, *pisno*. – Podpiram poročilo, ker se zavzema za partnersko sodelovanje med Evropsko zvezo (EZ) in Kitajsko, dosledno na podlagi vrednot in načel EZ. Pomemben se mi zdi poudarek na recipročnosti kot podlagi za novo partnerstvo, pa tudi na fair-playu v zvezi z dostopom na trg in mednarodno konkurenco.

3-330-906

**Paulo Rangel (PPE)**, *por escrito*. – Votei favoravelmente por considerar extremamente importante o reforço das relações económicas entre a União Europeia e a China e a correção de alguns desequilíbrios. Queria, em particular, destacar a minha concordância relativamente às preocupações manifestadas no que diz respeito ao facto de as empresas estrangeiras se depararem com dificuldades de acesso à participação em concursos públicos chineses e de, neste âmbito, não haver reciprocidade.

3-330-937

**Jean Roatta (PPE)**, *par écrit*. – C'est en 1985 que l'Union européenne et la Chine signèrent un premier accord bilatéral de coopération. Mais après bientôt 30 ans de partenariat, les relations commerciales entre l'Union et la Chine révèlent un déséquilibre important. En effet, la liste de ces disharmonies montre des signes inquiétants : l'accès aux marchés publics chinois est limité pour les entreprises étrangères, la protection de la propriété intellectuelle y est faible, les restrictions à l'exportation des terres rares chinoises vers les secteurs européens sont conséquentes, enfin, la sous-évaluation et la non convertibilité du yuan posent un grave problème. La réciprocité, à l'origine clé de voûte de l'accord, semble plus ou peu présente dans les relations commerciales. Les entreprises européennes ne peuvent pas aujourd'hui investir en Chine dans des conditions similaires à celles qui régissent les investisseurs chinois en Europe. Mon vote en faveur du rapport de Mme de Sarnez vient

appuyer les propositions ainsi faites pour rééquilibrer les relations euro-chinoises. Aussi, il est important d'apporter des outils et des mesures de protection conformes pour remettre à jour les conditions de cet accord entre l'Union et la Chine. Il s'agit finalement de combler le manque de transparence et de concurrence réciproque qui noircissent le tableau des relations commerciales sino-européennes aujourd'hui.

3-330-968

**Robert Rochefort (ALDE)**, *par écrit*. – Le déficit commercial entre l'UE et la Chine a plus que triplé en 10 ans. Les entreprises européennes souffrent notamment d'une sous-évaluation du Yuan, de politiques industrielles chinoises dirigistes, d'une protection insuffisante de la propriété intellectuelle, d'un système normatif chinois ambigu, comme du manque de réciprocité en matière d'accès aux marchés. Face à la crise que nous traversons, établir des relations plus équitables avec la Chine est un défi majeur pour nos entreprises. Je soutiens donc sans réserve le rapport de Marielle de Sarnez. Le texte comporte trois éléments essentiels. D'abord, il demande à la Commission d'élaborer rapidement un instrument européen destiné à assurer la réciprocité en matière d'ouverture des marchés publics. Cela me paraît fondamental. Ensuite, il réclame la création d'un organisme chargé d'évaluer les investissements stratégiques étrangers ex ante afin d'avoir une vision claire des entreprises opérant et investissant dans l'UE. C'est une idée que je soutiens pleinement. Enfin, la rapporteure souligne que nous n'arriverons véritablement à relever ce défi qu'en mettant en œuvre de notre côté une politique concertée de production, de réindustrialisation, ainsi qu'une politique de recherche et d'innovation à la hauteur des nouveaux enjeux mondiaux. J'en suis également convaincu, et je m'y emploie.

3-331-000

**Raül Romeva i Rueda (Verts/ALE)**, *in writing*. – Abstention. We wanted stronger stress on human rights. Observance of human and social rights is essential in the cooperation between the EU and China. It was necessary to underline the importance of compliance with and a rapid implementation of all rules of the ILO, including the right to freely form independent trade unions; to support the pursuit of decent pay and working conditions, and to call for mutual respect for labour legislation, especially the prevention of illegal forms of labour such as child labour and prison labour.

3-331-250

**Licia Ronzulli (PPE)**, *per iscritto*. – Ho votato a favore del nuovo accordo perché ribadisce la necessità di adottare un approccio commerciale equilibrato nei confronti della Cina, mirando alla creazione di partenariati basati su elementi di sincerità e reciprocità. In questo modo si potrebbe dare nuova linfa alla concorrenza leale cinese, anche attraverso l'istituzione di un organismo per il controllo dei loro investimenti nelle imprese europee. L'obiettivo finale è un coordinamento ottimizzato che coinvolga non solo questioni commerciali, ma anche temi quali lo sviluppo, la democrazia e i diritti dell'uomo, rispettando la visione europea di progresso sociale e democratico.

3-331-500

**Matteo Salvini (EFD)**, *per iscritto*. – Il mio voto alla relazione è favorevole e mi complimento con la relatrice per l'ottimo lavoro effettuato. I problemi che la Cina crea al nostro sistema produttivo sono noti: da molti anni ormai, il mio movimento politico, la Lega Nord, esprime la sua preoccupazione per la delocalizzazione in Asia delle nostre



aziende, per il "social dumping" che va a danno dei nostri lavoratori, e per i rischi connessi con l'arrivo, sul nostro territorio, di prodotti pericolosi e non rispettosi delle nostre regole. Per questi motivi è opportuno un impegno serio e concreto da parte della Commissione europea per pretendere reciprocità e per mettere in atto una vera e propria strategia per difendere il nostro sistema produttivo e per rilanciare una vera politica industriale.

3-331-750

**Amalia Sartori (PPE)**, *per iscritto*. – La relazione dell'onorevole Sarnez è di grande importanza e attualità in questo periodo contraddistinto dalla crisi economica globale. Ho votato a favore della relazione della collega poiché presenta con efficacia e precisione una panoramica dei temi più delicati e rilevanti che contraddistinguono le relazioni tra l'Unione europea e la Cina. Aspetti quali la reciprocità, la protezione dei diritti di proprietà intellettuale, la trasparenza delle norme, la risoluzione dello squilibrio commerciale e la formulazione di norme per creare un sistema di concorrenza equa, leale e fondata su condizioni paritarie, sono tutti argomenti di enorme importanza per l'intera industria europea. Vista l'ormai enorme importanza che riveste il mercato cinese per le nostre imprese, questa relazione consiste in un segnale deciso alle istituzioni europee, con l'obiettivo che questi temi siano affrontati il prima possibile, per permettere alle imprese europee di entrare nel mercato cinese e sfruttare così le numerose possibilità di investimento che questo offre.

3-332-000

**Sergio Paolo Francesco Silvestris (PPE)**, *per iscritto*. – Una relazione a mio avviso molto interessante per le relazioni commerciali che intercorrono tra le imprese europee ed il Paese asiatico. A seguito dell'accresciuto sviluppo del Paese e della sua adesione all'OMC, oltre a vantaggi sostanziali, le nuove responsabilità commerciali per la Cina comportano maggiori obblighi nello svolgere un ruolo attivo e positivo nell'ordine economico mondiale, anche nell'ambito del Fondo monetario internazionale (FMI) e del gruppo della Banca mondiale. Le società europee sono molto sensibili alla complessità e all'opacità del panorama normativo cinese.

Dieci anni dopo l'adesione di Pechino all'Organizzazione mondiale del commercio (OMC), questo fattore solleva diverse questioni circa le capacità di accesso al mercato delle società europee e, nel lungo termine, sull'attrattiva stessa del mercato cinese che viene percepito, nello stesso tempo, come strategico e difficile da penetrare. L'approvazione della relazione di questa mattina dà un forte segnale alle altre istituzioni europee, affinché si affrontino le difficoltà che le imprese europee ancora incontrano nell'inserirsi nel mercato cinese, che per molti versi costituisce una fonte preziosa di possibilità di investimento e sviluppo. Questione importante rimane l'applicazione del principio di reciprocità alle relazioni commerciali UE-Cina, per consentire un'equa competizione sui mercati internazionali, il che sancisce un passo avanti nella fiducia degli europei verso il colosso asiatico.

3-332-500

**Nuno Teixeira (PPE)**, *por escrito*. – Este relatório de iniciativa apresenta as causas dos desequilíbrios comerciais e os principais obstáculos ao comércio, sublinhando que a reciprocidade, por parte das autoridades chinesas, é a solução para acabar com os problemas de acesso das empresas europeias ao mercado chinês. Vários são os problemas colocados ao investimento europeu na China, entre eles: obstáculos à entrada e protecionismo; acesso limitado aos contratos públicos, devido a uma complexa burocracia, falta de transparência

e de concurență e regras contrárias à legislação internacional; violações aos direitos de propriedade intelectual, medidas protecionistas na participação europeia em empresas na área das tecnologias; restrições à exportação de matérias-primas raras; sobrevalorização do yuan que lhe proporciona aumentar o investimento na Europa e a compra de tecnologias avançadas e da dívida soberana europeia. Para que haja uma verdadeira parceria é necessário que o princípio da reciprocidade seja aceite e aplicado por ambas as partes. As mesmas condições de acesso e a aplicação dos *standards* internacionais para o reforço do acordo de cooperação, assinado em 1985. Por outro lado, considero importante que haja mais coordenação entre os Estados-Membros para que os acordos bilaterais não enfraqueçam a posição que a UE deve tomar face a estes problemas.

3-332-750

**Silvia-Adriana Țicău (S&D)**, *în scris*. – Am votat pentru Rezoluția Parlamentului European referitoare la relațiile comerciale UE-China deoarece consider că este necesar un acord echilibrat între UE și China cu privire la relațiile comerciale. Regret protecția insuficientă a drepturilor de proprietate intelectuală în China, precum și lipsa de mijloace concrete puse la dispoziția întreprinderilor europene, în special a IMM-urilor, pentru a lupta în mod eficace împotriva încălcărilor drepturilor de proprietate intelectuală. Invit Comisia și statele membre să apere cu mai multă fermitate drepturile de proprietate intelectuală în cadrul tuturor organizațiilor multilaterale din care China face parte (OMC, Organizația Mondială a Sănătății și Organizația Mondială a Proprietății Intelectuale). De asemenea, îndemn Comisia și statele membre să intensifice cooperarea vamală între UE și China în ceea ce privește confiscarea bunurilor contrafăcute, precum și să simplifice procedurile vamale. Solicităm Comisiei și statelor membre să coopereze mai îndeaproape cu țările terțe în ceea ce privește aspectele legate de drepturile de autor și licențele. Îndemn Comisia să negocieze un acord ambițios și echilibrat între UE și China, care să vizeze crearea unui mediu mai bun pentru investitorii europeni în China și să garanteze transparența în ceea ce privește guvernarea întreprinderilor chineze care investesc în UE, măbind totodată nivelul fluxurilor de capital reciproke.

3-333-000

**Ramon Tremosa i Balcells (ALDE)**, *in writing*. – At first, China was a competitor against European companies because the low cost of production there made its goods more affordable, and therefore many jobs were eliminated in the European Union. Later, however, there came a new opportunity for European companies that are now settled in China. It is true that there are still many areas for ongoing improvement, such as the development of industrial cooperation in the green economy, addressing China's lower social, environmental and human rights standards, and increasing the flexibility of the yuan, in order not to create artificial trade advantages for China.

China and the EU both know that we need each other in our economic relations, and we both know that we can derive mutual benefit from that situation. It makes no sense to be in constant competition. For all these reasons, I will vote in favour of this report.

3-333-500

**Владимир Уручев (PPE)**, *в писмена форма*. – Г-н председател, колеги, гласувах за този доклад, защото търговските взаимоотношения на ЕС с Китай наистина изпитват сериозни затруднения и ползите в момента се консумират от китайската страна. Поставят се всевъзможни бариери пред европейските компании, търсеши възможност да навлязат на

китайския пазар, а твърде сложните китайски регулации и почти пълната липса на прозрачност правят невъзможно участието на европейски компании в обществените поръчки на Китай. Неспазването на правата на интелектуална собственост от китайска страна е крайно демотивиращо за европейските инвеститори, а няма сигнали за позитивно развитие в тази област. Напротив, увеличават се видовете и количествата на фалшифицираните стоки в световната търговия, повечето от които имат китайски произход. Дъмпинг, включително чрез обезценяване на юана и субсидиране на производства с цел извличане на търговски ползи, е широко използвана практика от Китай за завземане на световни пазари, за изместване на други участници. Търговският ни дефицит с Китай за последните десет години се увеличи три пъти и продължава да расте. Това разбираемо предизвиква загриженост и налага да се вземат сериозни мерки както на европейско ниво, така и от отделните страни членки. Китай е втората световна икономика, Китай е наш важен икономически и ресурсен партньор, затова трябва да се търсят всички възможности за партньорство, вместо противопоставяне.

3-334-000

**Angelika Werthmann (NI)**, *in writing*. – This INI has the purpose to bring out the need of a commercial EU-China balance. With the 12th Chinese five-year plan (2011-2015), the central idea of which is that China's growth is balanced out by an increase in domestic consumption and by sustainable development that could open up new opportunities for the European economy. It defines the trade barriers that cause the current unbalanced trade, as could be: limited access to Chinese public procurement, the currency issue or trade barriers to market access.

3-334-250

**Zbigniew Ziobro (EFD)**, *na piśmie*. – Unia Europejska to największy partner handlowy Chin. Niestety po drugiej stronie sytuacja nie wygląda tak samo. Bilans handlowy jest wciąż ujemny i negatywnie wpływa na naszą gospodarkę, zwiększając bezrobocie, dlatego powinniśmy podjąć aktywne środki w celu ochrony naszego rynku i zbilansowania deficytu handlowego. Chiny muszą podpisać deklaracje dotyczące ochrony środowiska i zmniejszenia emisji CO<sub>2</sub> oraz muszą zaakceptować wprowadzenie ceł antydumpingowych na produkty z Kraju Środka, p. cement, materiały budowlane oraz obuwie. W czasach kryzysu musimy mocniej chronić nasz rynek.

3-334-500

**Inês Cristina Zuber (GUE/NGL)**, *por escrito*. – Este relatório é uma crítica às políticas comerciais *protecionistas* da China, tentando pressionar a China a abrir os seus mercados e a permitir a liberalização do comércio, com sujeição às regras da OMC. Votámos contra este relatório devido às consequências desastrosas e perniciosas do livre comércio, que leva a que os países com economias mais frágeis fiquem sem possibilidade de defenderem os seus interesses comerciais e os seus setores produtivos. Defendemos uma política comercial externa não concorrencial, mas de complementaridade e cooperação.

3-335-000

**Report: David Martin (A7-0352/2011)**

3-335-500

**Luís Paulo Alves (S&D)**, *por escrito*. – Aprovo o presente Relatório, considerando que a fim de assegurar um vasto espetro de vias de recurso eficazes, as pessoas singulares ou

coletivas que não sejam instituições ou órgãos da União e os Estados-Membros devem dispor de uma via de recurso pré-contencioso no Parlamento Europeu, para que possam contestar as decisões, tomadas ou em aplicação. Sublinho ainda a necessidade de respeitar a separação de poderes de modo a evitar-se os abusos de poder – legislativo, executivo e judicial, que devem ser separados uns dos outros.

3-336-000

**Elena Oana Antonescu (PPE)**, *în scris*. – Susțin propunerea de regulament referitoare la modalitățile detaliate de exercitare a dreptului de anchetă al Parlamentului European. Acest nou cadru juridic urmărește să îmbunătățească funcționarea și eficacitatea comisiilor de anchetă, punându-le la dispoziție mijloacele necesare îndeplinirii sarcinii de a examina presupusele încălcări ale legislației Uniunii și cazurile de administrare defectuoasă. Am votat în favoarea acestei rezoluții.

3-336-062

**Zigmantas Balčytis (S&D)**, *raštu*. – Balsavau už šį pranešimą. Pritariu, kad tyrimo komitetų veikla turėtų būti stiprinama ir todėl sutinku su naujo reglamento priėmimu. Kai institucijai ar įstaigai patikima konkreti užduotys, jai reikia suteikti įgaliojimus, būtinus tai užduočiai įvykdyti. Siekiant, kad komiteto išvados būtų pagrįstos, jis turėtų turėti teisę, reikalui esant, išsikviesti visus asmenis, įskaitant ES institucijų ar valstybių narių pareigūnus ir kitus tarnautojus. Sutinku su pranešėju, kad, jei liudininkas atsisako būti apklausiamas ar duoda melagingus parodymus, jam būtų taikomos sankcijos. Tyrimo komitetai privalo turėti būtiną priemonę, kad EP galėtų vykdyti rimtą ir veiksmingą politinę kontrolę, atitinkančią Europos piliečių lūkesčius.

3-336-125

**Regina Bastos (PPE)**, *por escrito*. – O direito de inquérito é um aspeto importante do poder de controlo do Parlamento Europeu. O tratado de Lisboa modificou o equilíbrio institucional e reforçou a dimensão política do Parlamento. O artigo 14.º TFUE estabelece expressamente que o Parlamento exerce funções de controlo político. Assim, o presente relatório, que apoiei, defende que as comissões de inquérito devem dispor dos meios necessários para desempenhar a sua função de analisar as alegações de infração ou de má administração na aplicação do direito da União, o que é consentâneo com a jurisprudência do Tribunal de Justiça. Por outro lado, todas as conclusões de um inquérito devem basear-se unicamente em elementos com valor probatório. Assim, uma comissão de inquérito deve poder realizar, dentro dos limites do seu mandato, qualquer investigação que considere necessária ao desempenho das suas funções. Deve poder, igualmente, convocar qualquer pessoa cujo depoimento ou conhecimentos sejam considerados necessários para apoiar a investigação em questão. Por último, refira-se que as testemunhas devidamente convocadas terão a obrigação de responder de forma espontânea, completa e sincera às perguntas formuladas pelos membros da Comissão. Na mesma ordem de ideias, o não cumprimento destas obrigações deve implicar a aplicação de sanções adequadas.

3-336-250

**Vilija Blinkevičiūtė (S&D)**, *raštu*. – Balsavau už šį Europos Parlamento pranešimą, nes tyrimo teisė sudaro svarbią parlamentinės priežiūros galių dalį. Pasaulio demokratinių šalių parlamentai naudojami šia teise skirtingais būdais. Lyginant skirtingas tyrimo komitetų rūšis skirtingose valstybėse narėse iš tiesų matyti, kad esama didelių skirtumų, susijusių su

šių komitetų sudarymo tvarka, jų veikimu ir įgaliojimais. Atsižvelgiant į naująją institucijų pusiausvyrą, skirtumus, susidariusius Europos Sąjungoje įsigaliojus Lisabonos sutarčiai, ir į patirtį, sukauptą dirbant Europos Parlamento tyrimų komitetams, reikėtų panaikinti Sprendimą 95/167/EB, Euratomas, EAPB, kuriame įtvirtintos išsamios Europos Parlamento naudojamosi tyrimo teise reglamentuojančios nuostatos, ir jį pakeisti nauju reglamentu. Tikslas, dėl kurio sudaromas tyrimo komitetas, yra pasiūlyti priemones visam Parlamentui, kurias įgyvendinant būtų ištaisyta neteisėta ar neteisinga padėtis. Parlamento funkcijos, susijusios su politine kontrole, yra sustiprintos ir išplėtos, todėl pagal nacionalinių parlamentų praktiką ir pagal Europos Sąjungos sutarties, Sutarties dėl Europos Sąjungos veikimo ir Europos atominės energijos bendrijos steigimo sutarties reikalavimus reikėtų sustiprinti Europos Parlamento tyrimo komitetus ir suteikti jiems konkrečius, tikrus ir aiškiai apibrėžtus įgaliojimus, kurie labiau atitiktų EP politinę svarbą ir įgaliojimus, kartu laikantis proporcingumo principo, įtvirtinto Europos Sąjungos sutartyje.

3-336-500

**Vito Bonsignore (PPE), per iscritto.** – Se l'obiettivo era di adeguare l'esercizio del diritto d'inchiesta all'impianto del trattato di Lisbona, senza impingere sulle altre istanze di controllo nazionali e non, il testo può essere considerato una buona sintesi e come tale mi trova favorevole. Era necessario attivarsi per favorire un'attività del Parlamento in questo campo che non risultasse ridondante, ma al tempo stesso potesse dimostrarsi incisiva nel controllo politico sui casi di violazione o cattiva amministrazione del diritto dell'Unione. Esigenza che risulta rafforzata dall'emergere di figure come quella dell'*Ombudsman* e dai poteri oggi accordati ad altre istanze.

Nel quadro di una pluralità di queste istanze – considerandone anche il grado di eterogeneità negli ordinamenti degli Stati membri – l'esperienza ha dimostrato come gli strumenti a disposizione del Parlamento, derivanti dalla decisione 95/167/CE, Euratom, CECA (che discendeva dal trattato di Maastricht), sono inadeguati. La modesta attività delle commissioni d'inchiesta rivela, oltre che una cautela dei membri e del Parlamento, di cui non dubitiamo, un quadro di sostanziale impotenza. Non va infatti trascurato il dato che il cittadino europeo trova nel Parlamento probabilmente l'unico strumento (in questo caso, di verifica sull'amministrazione del diritto comunitario) completamente sotto il suo controllo, di necessità responsabile e facilmente revocabile.

3-337-000

**Jan Březina (PPE), písemně.** – Vyšetřovací právo je významným prvkem pravomocí dohledu Evropského parlamentu. Evropský parlament však není soud. Nemá tedy sám o sobě pravomoc ukládat jednotlivcům tresty. Podle Lisabonské smlouvy však má Evropský parlament právo vyšetřovat obvinění z porušování práva Unie nebo nesprávného úředního postupu při jeho uplatňování. Cílem zřízení vyšetřovací komise je zajistit nápravu nezákonné nebo nespravedlivé situace. Vyšetřování by proto měla vést k výsledkům, které by měly zajistit co nejhodnější řešení. Konečná pravomoc rozhodnutí – bez ohledu na pravomoci svěřené vyšetřovacím komisím při plnění jejich úkolů – nakonec patří Parlamentu. Proto by závěry vyšetřovacích komisí mohly být předkládány Parlamentu formou závěrečné zprávy. Bylo by pak na Parlamentu, aby se řídil jedním nebo více doporučeními uvedenými v závěrečné zprávě a například rozhodl, zda zprávu zveřejní, předloží legislativní podnět, předá záležitost příslušným orgánům Unie nebo vnitrostátním orgánům či veřejnému ochránci práv nebo zda v závislosti na konkrétních okolnostech přijme jiné vhodné opatření.

3-337-062

**John Bufton (EFD)**, *in writing*. – This should be an exclusive domestic competence of Member State governments only, enabling national Parliaments to summon relevant witnesses to examine alleged breaches of EU law. Drawing up sanctions for any who refuse to cooperate with investigation, organising committees to scrutinise evidence and documentation from both EU and national bodies in order to enforce the proper application of EU law, and giving committees of enquiry the legal power to subpoena witnesses, including Member State officials, is chilling in its megalomaniacal scope for a supranational organisation created and established by vote solely as a free trade bloc. While the EP already has a power to conduct an enquiry, it is rarely exercised. This proposal significantly augments Parliament's power theoretically even enabling it to call upon nation state Ministers, including the Prime Minister or President, to be summoned as witnesses. In wording it even renders the Monarchy culpable to Parliamentary scrutiny. By what perceived right does the European Union believe it should honour itself with such ominous, technocratic powers and by what democratic vehicle could it possibly seek to establish them?

3-337-125

**Maria Da Graça Carvalho (PPE)**, *por escrito*. – Votei favoravelmente a presente proposta de regulamento por considerar que as comissões de inquérito devem dispor dos meios necessários para analisar as alegações de infração ou de má administração na aplicação do direito da União; que todas as conclusões de um inquérito devem basear-se unicamente em elementos com valor probatório; que as comissões podem efetuar qualquer tipo de investigação, desde que as regras sejam claras e previamente estabelecidas; solicitar documentos, ouvir funcionários e outros agentes da União ou dos Estados-Membros, convocar testemunhas e solicitar relatórios de peritos.

3-337-250

**Corina Crețu (S&D)**, *în scris*. – Am votat favorabil referitor la această propunere de Regulament al Parlamentului European privind modalitățile detaliate de exercitare a dreptului de anchetă al Parlamentului European și de abrogare a Deciziei 95/167/CE, Euratom, ECSC a Parlamentului European, Consiliului și Comisiei. Tratatul de la Lisabona a creat condiții pentru un echilibru instituțional reînnoit și mai solid în sânul Uniunii, permițând instituțiilor sale să funcționeze mai eficient, mai deschis și într-un mod mai democratic; în acest context, atribuțiile Parlamentului European în raport cu controlul politic au fost consolidate și extinse. Prin urmare, în conformitate cu practica parlamentară națională și cu cerințele impuse de Tratatul privind Uniunea Europeană, Tratatul privind funcționarea Uniunii Europene și Tratatul de instituire a Comunității Europene a Energiei Atomice, comisiile de anchetă ale Parlamentului European ar trebui să fie consolidate, fiindu-le conferite puteri specifice, reale și clar delimitate, care să concorde în mai mare măsură cu competențele și statutul său politic, respectând totodată principiul proporționalității, astfel cum a fost stabilit la articolul 5 din Tratatul privind Uniunea Europeană. Puterile comisiilor de anchetă, care sunt instrumente excepționale de control politic, nu ar trebui să aducă atingere responsabilităților ce le incumbă altor instituții.

3-337-500

**Christine De Veyrac (PPE)**, *par écrit*. – Ce texte accroît les pouvoirs des commissions d'enquête, qui peuvent être mises en place par le Parlement pour faire toute la lumière sur

les erreurs commises par les institutions et/ou les individus sur certains sujets importants pour l'Union européenne. J'ai donc soutenu cette proposition, qui confère désormais aux représentants élus des citoyens européens les moyens nécessaires pour exercer un contrôle démocratique efficace, indispensable au bon fonctionnement et au progrès de la construction européenne.

3-337-562

**Edite Estrela (S&D)**, *por escrito*. – Votei favoravelmente o relatório sobre as formas de exercício do direito de inquérito. As melhorias propostas prendem-se com uma configuração jurídica adequada de modo a garantir que o controlo político exercido pelo Parlamento Europeu se faça com seriedade e eficácia e seja conforme com as expectativas dos cidadãos europeus em termos de responsabilidade democrática e de boa governação.

3-337-625

**Diogo Feio (PPE)**, *por escrito*. – O Parlamento Europeu viu reforçados os seus poderes com o Tratado de Lisboa. Sequência lógica deste reforço é a possibilidade de adoção de um regulamento mediante o qual se procura dar conteúdo operacional à figura das comissões de inquérito, se reforça o seu potencial âmbito de ação e os meios de que estas dispõem para que possam funcionar com dignidade, rigor e eficácia, à luz do que já sucede noutros parlamentos. Relevo que este tipo de comissões não pode deixar de ter presente o direito ao contraditório dos inquiridos. Recordo, a este título, alguns episódios menos edificantes ocorridos em audições de candidatos ao lugar de comissário em que estes foram objeto de comportamentos menos adequados por parte de alguns deputados que exploraram abusivamente as declarações prestadas. Espero, por isso, que o desejável reforço da operacionalidade destas comissões tenha como contraponto uma utilização responsável deste instrumento que se quer útil e justo.

3-337-750

**João Ferreira (GUE/NGL)**, *por escrito*. – Este relatório pretende criar as condições para reforçar o exercício de inquérito do Parlamento Europeu (PE) que, decorrente do Tratado de Lisboa e da subtração de competências das instituições de soberania nacional que dele decorrem, viu reforçado o seu poder. O reforço do poder de inquérito do PE não reforça a sua legitimidade, nem garante a idoneidade política que lhe deveria estar associada. O *analisar das alegações de infração ou de má administração na aplicação do direito da UE* pelo PE – uma instituição cuja composição numérica expressa o seu domínio pelas grandes potências – está à partida condenado a servir os interesses das forças que o dominam. Não podemos estar de acordo com o reforço do poder de *investigação*, ou seja, de ingerência do PE, obrigando países soberanos a ceder documentos, convocando testemunhas, ouvindo funcionários e outros agentes da UE e dos Estados-Membros; a obrigatoriedade de cidadãos e Estados-Membros deixarem o PE ter acesso a documentos que este considere *pertinentes*; a aplicação de sanções efetivas a decidir pelo PE e a serem aplicadas pelos Estados-Membros. Embora o relatório se pronuncie a favor da separação de poderes (político e judicial), a confusão é evidente e não confere um caráter mais democrático ao PE.

3-338-000

**Monika Flašíková Beňová (S&D)**, *písomne* – Vyšetrovacia právomoc je dôležitá črta právomocí dohľadu, ktoré vykonáva Parlament. Demokratické parlamenty vo svete vykonávajú túto právomoc rôznym spôsobom. Vo väčšine členských štátov EÚ je

zriaďovanie vyšetrovacích výborov určené a regulované ústavou, zákonom alebo nariadením. V súčasnosti Lisabonská zmluva pozmenila inštitučnú rovnováhu Únie a posilnila politický význam Parlamentu. V článku 14 ZEÚ sa jasne stanovuje, že Parlament vykonáva politickú kontrolu. Zmluvou sa taktiež mení postup určovania ustanovení o výkone vyšetrovacích právomocí. Hoci v minulosti to bolo spoločné rozhodnutie troch hlavných európskych inštitúcií, spomínaná Lisabonská zmluva jednoznačne udeľuje práve Parlamentu právo iniciatívy. Ten však napriek tomu musí naďalej dostať oficiálny súhlas Rady a Komisie. Keďže však Európsky parlament nie je súd, ako taký skutočne nemá právomoc uložiť tresty jednotlivým občanom. Avšak prijatím Lisabonskej zmluvy všetky členské štáty súhlasili aj s tým, že mu udelia právo vyšetrovať porušenia predpisov a prípady nesprávneho úradného postupu pri vykonávaní práva Únie. Zastávam názor, že to by ich malo zaväzovať, aby dokázali prinútiť svoje systémy verejnej správy poskytnúť pomoc každému vyšetrovaciemu výboru EP. Zároveň považujem za správne, že konečná právomoc prijať rozhodnutie však prislúcha – bez ohľadu na právomoci, ktoré boli udelené vyšetrovaciemu výboru na výkon jeho povinností – napokon Parlamentu.

3-339-000

**Sylvie Guillaume (S&D)**, *par écrit*. – J'ai apporté mon soutien à ce rapport car je pense que, de la même façon que le traité de Lisbonne a étendu les pouvoirs de colégislateur du Parlement européen, il nous faut lui donner des moyens renforcés pour enquêter efficacement sur de possibles violations de la législation de l'Union ou une mauvaise gestion dans la mise en œuvre de ses dispositions.

Alors que nous aurions souhaité être plus ambitieux encore, ce texte demeure le résultat d'un compromis avec un Conseil et une Commission européenne craignant de voir le Parlement transformer son pouvoir politique en une instance judiciaire, ce dont il ne s'agissait en rien.

Mais il s'agit là d'une étape importante pour aller plus loin encore que la décision de 1995 qui a, jusqu'à présent, permis au Parlement européen de lancer trois commissions d'enquête. Ces nouveaux pouvoirs passeront donc, notamment, par la possibilité, pour une commission d'enquête, de procéder à tout type d'enquête et d'obtenir de l'aide auprès des autorités nationales, en cas de besoin, ceci afin de permettre que ses conclusions se fondent exclusivement sur des éléments probants. L'introduction de la règle selon laquelle les États membres seront tenus de sanctionner le non-respect de ce règlement constitue également une avancée certaine.

3-340-000

**Marian Harkin (ALDE)**, *in writing*. – I voted in favour of this report as the current rules relating to inquiry committees in the European Parliament are not in line with best practice as followed in national parliaments throughout the EU. Like the rapporteur, I believe that committees of inquiry must have the ability to summon all relevant witnesses in order to smoothly and efficiently examine alleged breaches of EU law. Citizens expect the European Parliament to be able to deal effectively with such matters. Likewise, sanctions must be put in place for those who refuse to cooperate with such investigations. Furthermore, these committees should have access to all relevant documents, from both EU and national bodies.



3-340-500

**Juozas Imbrasas (EFD)**, *raštu*. – Balsavau už Europos Parlamento pasiūlymą dėl Europos Parlamento reglamento dėl išsamių Parlamento naudojamasi tyrimo teise reglamentuojančių nuostatų ir dėl Europos Parlamento, Tarybos ir Komisijos sprendimo 95/167/EB, Euratomas, EAPB panaikinimo, nes šiuo reglamentu nustatomos išsamios nuostatos, reglamentuojančios Europos Parlamento, vykdančio savo pareigas, naudojamasi teise ištirti įtarimus dėl pažeidimų ir netinkamo administravimo įgyvendinant Sąjungos teisę. Lisabonos sutartimi sukurtos atnaujintos ir sustiprintos institucinės pusiausvyros Sąjungoje sąlygos, kuriomis Sąjungos institucijos gali veikti veiksmingiau, atviriau ir demokratiškiau. Šiomis sąlygomis Europos Parlamento funkcijos, susijusios su politine kontrole, buvo sustiprintos ir išplėtos. Todėl pagal nacionalinių parlamentų praktiką ir pagal Europos Sąjungos sutarties, Sutarties dėl Europos Sąjungos veikimo ir Europos atominės energijos bendrijos steigimo sutarties (toliau – Sutarčių) reikalavimus reikėtų sustiprinti Europos Parlamento tyrimo komitetus ir suteikti jiems konkrečius, tikrus ir aiškiai apibrėžtus įgaliojimus, kurie labiau atitiktų Europos Parlamento politinę svarbą ir įgaliojimus, kartu laikantis proporcingumo principo, įtvirtinto Europos Sąjungos sutarties 5 straipsnyje. Tyrimo komitetams, kurie yra išskirtinės politinės kontrolės priemonės, suteiktos galios turėtų nepažeisti kitų institucijų atsakomybės. Pažymėtina, kad turėtų būti laikomasi galių atskyrimo doktrinos, pagal kurią numatyta, kad norint išvengti piktnaudžiavimo galiomis, įstatymų leidžiamoji valdžia (parlamentas), vykdomoji valdžia (vyriausybė) ir teisminė valdžia (teismai) turėtų būti atskirtos.

3-341-000

**Philippe Juvin (PPE)**, *par écrit*. – J'ai soutenu le rapport de mon collègue David Martin relatif à l'exercice du droit d'enquête par le Parlement européen. Le traité de Lisbonne a conféré au Parlement européen le pouvoir de déterminer les règles gouvernant l'exercice de ce droit d'enquête. Ce rapport préconise la création d'une commission d'enquête, le droit pour cette commission de mener tout type d'enquête et d'accéder à tous les documents lors de son enquête. Et enfin, le rapporteur confère à cette commission le pouvoir de citer à comparaître devant elle toutes personnes.

3-342-000

**Michał Tomasz Kamiński (ECR)**, *na piśmie*. – W pełni zgadzam się z moją grupą, że parlamenty narodowe stanowią właściwą arenę dla wielu z uprawnień przewidzianych w niniejszym sprawozdaniu. Uprawnienia, o których sprawozdanie wspomina, nie są potrzebne na szczeblu europejskim, zwłaszcza jeśli chodzi o wzywanie świadków i kary nakładane na tych, którzy odmawiają współpracy. Prowadzenie inspekcji na miejscu, domaganie się dokumentów, przesłuchiwanie urzędników i innych pracowników Unii i państw członkowskich, wzywanie świadków i wnoszenie o sprawozdanie biegłych wydają się zbyt daleko idącymi uprawnieniami.

3-343-000

**Sergej Kozlík (ALDE)**, *písomne* – Právo EP zriaďovať dočasné vyšetrovacie výbory na preskúmanie podozrenia z porušenia predpisov alebo nesprávneho úradného postupu pri plnení práva Spoločenstva bolo Maastrichtskou zmluvou povýšené na primárne právo. Od prijatia medziinštitucionálnej dohody v tejto veci v roku 1995 však EP zriadil len tri vyšetrovacie výbory. Zistilo sa, že právomoci týchto výborov sú obmedzené a treba ich reformovať. Vyšetrovacie výbory musia mať dostatok prostriedkov, musia mať prístup ku

všetkým potrebným dokumentom a informáciám, musia mať možnosť predvolávať každú potrebnú osobu. Neplnenie povinností zo strany osôb a inštitúcií by malo viesť k primeraným postihom. Výsledkom vyšetrovania má byť návrh nápravy ako i správa pre EP. Stotožňujem sa s týmito princípmi a podporil som ich.

3-343-500

**Giovanni La Via (PPE)**, *per iscritto*. – Il diritto di inchiesta del Parlamento europeo è stato sancito dal Trattato di Maastricht e rafforzato e maggiormente definito con la recente entrata in vigore del Trattato di Lisbona. Un'Europa che vuole dirsi forte politicamente e amministrativamente, trova in questo strumento giuridico una leva di rafforzamento di precipua importanza. La circoscrizione del diritto di inchiesta del Parlamento europeo, soprattutto in casi eccezionali o quando si evidenzia la necessità di istituire commissioni temporanee per l'analisi e la proposta di soluzioni efficienti a problemi particolari, risulta essenziale per poter agire con un grado maggiore di cooperazione ed efficacia tra tutti gli Stati membri e sul piano europeo nella sua totalità.

3-344-000

**Isabella Lövin och Carl Schlyter (Verts/ALE)**, *skriftlig*. – Eftersom vi inte vill ha en tvingande rätt för Europaparlamentets undersökningskommittéer att kalla andra än EU-tjänstemän och eftersom varken artikel 15 eller ändringsförslag 18 utgör ett fullgott alternativ, lägger vi ned vår röst i omröstningen om ändringsförslag 18.

3-345-000

**Petru Constantin Luhan (PPE)**, *în scris*. – Având convingerea că prezenta propunere de regulament respectă doctrina separării puterilor în stat, susțin reformarea dreptului de anchetă a Parlamentului European. Avem nevoie de aceste schimbări în regulament deoarece experiența ne-a demonstrat că, deși Parlamentul poate alcătui comisii de anchetă, acestea se pot confrunta cu multe restricții în cursul unei investigații. O mai mare putere a acestor comisii nu prezintă un risc pentru instituțiile sau persoanele anchetate, codul de procedură fiind și el clarificat de către raportor. Deși Parlamentul are puterea de a aplica sancțiuni, trebuie să clarificăm că scopul său principal este de a cerceta orice tip de situație care s-ar dovedi deficitară pentru UE, respectiv pentru cetățenii din această comunitate. Printr-o privire de ansamblu asupra oricăror nereguli care pot apărea, vom avea șansa de a îmbunătății actualul regulament, cu dorința de a avansa spre o funcționare optimă a sistemelor juridice ale UE.

3-346-000

**David Martin (S&D)**, *in writing*. – Naturally, I voted for my report. I believe that new rules on committees of inquiry which improve Parliament's right to call witnesses, access documents and carry out investigations would enhance our ability to exercise our control function and ensure the proper application of EU law.

3-346-250

**Véronique Mathieu (PPE)**, *par écrit*. – J'ai voté en faveur du rapport Martin sur les modalités détaillées de l'exercice du droit d'enquête du Parlement européen, qui propose une définition des modalités du droit d'enquête du Parlement européen. En effet, le Parlement a acquis ce droit avec l'entrée en vigueur du Traité de Lisbonne, et sous condition d'accord du Conseil. Selon l'article 226, le Parlement peut, à la demande d'un quart des

membres qui le composent, constituer une commission temporaire d'enquête pour examiner les allégations d'infraction ou de mauvaise administration dans l'application du droit de l'Union. Afin de préciser cette disposition, le texte couvre l'objet et les règles générales relatives à l'institution de commission d'enquête, les règles générales de procédure ainsi que l'enquête.

3-346-500

**Mario Mauro (PPE)**, *per iscritto*. – È assolutamente indispensabile che una commissione d'inchiesta possa fare affidamento su prove concrete raccolte nel corso della propria indagine. A tal fine, la commissione d'inchiesta dovrebbe essere in grado di effettuare, entro i limiti del proprio mandato, qualsiasi indagine che ritenga necessaria al fine di espletare il proprio compito, in particolare di effettuare indagini in loco, richiedere documenti, citare testimoni, sentire funzionari e altri agenti dell'Unione o degli Stati membri e chiedere relazioni di esperti. Il mio voto è favorevole.

3-346-562

**Nuno Melo (PPE)**, *por escrito*. – Com a aprovação do Tratado de Lisboa, foi renovado e melhorado o equilíbrio institucional na União. A presente proposta de regulamento relativo às formas de exercício do direito de inquérito do Parlamento Europeu e que revoga a Decisão 95/167/CE, Euratom, CECA do Parlamento Europeu, do Conselho e da Comissão veio confirmar o direito de inquérito como um elemento importante do controlo parlamentar, conferindo poderes específicos, legítimos e claramente delimitados às comissões de inquérito do Parlamento Europeu.

3-346-593

**Alexander Mirsky (S&D)**, *in writing*. – I agree that right of enquiry of committees should be extended in order to make them do their job more efficiently – to have access to all information, to invite witnesses, etc.

3-346-625

**Vital Moreira (S&D)**, *por escrito*. – Votei favoravelmente a proposta de revisão do regime de poder de inquérito do Parlamento Europeu (Relatório David Martin) porque ela reforça o poder de controlo do Parlamento sobre o governo e a administração da União Europeia. Trata-se de uma oportuna atualização desse instrumento parlamentar depois do Tratado de Lisboa, que conferiu à assembleia representativa dos cidadãos europeus todos os poderes próprios de um genuíno Parlamento, designadamente no que respeita aos poderes de controlo e escrutínio político. Trata-se de uma importante contribuição para a construção de uma democracia parlamentar da União.

3-346-687

**Siiri Oviir (ALDE)**, *kirjalikult*. – Toetasin ettepanekut võtta vastu määrus, mis reguleerib Euroopa Parlamendi uurimisõiguse kasutamist, pidades silmas, et Lissaboni lepinguga on muutunud Euroopa Parlamendi roll ning ühes sellega poliitilise järelvalve teostamise õigus. Kui varem oli uurimisõiguse korra määramine Euroopa Parlamendi, komisjoni ja nõukogu ühine ülesanne, siis nüüd kehtestab selle parlament oma määrusega. Uue määruse sisulised erinevused on näiteks komisjoni õigus paluda liikmesriikide parlamentidel teha nendega koostööd, õigus teostada igat laadi uurimist (kohapealne uurimine, dokumentide väljanõudmine jne), samuti on kindlaks määratud kulude hüvitamise kohustuse kandjad.

Euroopa Parlamendi uurimiskomisjonide moodustamine ja uues määruses märgitud vahendite kasutamine ebaseadusliku või ebaõiglase olukorra heastamiseks või väidetavate rikkumiste või haldusomavoli intsidentide uurimiseks aitab täita Euroopa Parlamendi järelvalvevolitusi (on oluline ära märkida, et parlamendil puudub selles osas aga karistamise õigus), mis ühtlasi tagab Euroopa Liidu institutsioonide demokraatlikuma toimimise.

3-346-750

**Justas Vincas Paleckis (S&D)**, *raštu.* – Lisabonos sutartyje numatyta Europos Parlamento teisė steigti tyrimo komitetus. Tai didesnę demokratiją visoje Europos Sąjungoje užtikrinanti EP teisė, padėsianti EP vykdyti griežtą parlamentinę kontrolę. Pritariu šiam pranešimui, nes jame pabrėžiama EP tyrimo komitetų įgaliojimų ribų svarba. ES institucijų pažeidimų tyrimus vykdo ir ES Teisingumo teismas, todėl svarbu, kad EP ir TT kompetencijos sritys nesikirstų. Pritariu pranešėjui, kad EP privalėtų turėti teisę apklausti visus ES tarnautojus, nuo žemiausio rango iki EK pirmininko, susipažinti su visais dokumentais, taip pat teisę numatyti bausmes prasikaltusiems tarnautojams. EP turi būti taip pat informuojamas, kaip įgyvendinami tyrimo komitetų sprendimai. Pritariu deputatams, kurie pabrėžė, kad EP į tyrimus apklausai galėtų pakviesti ir ES valstybių tarnautojus tokiomis pačiomis sąlygomis kaip ir ES institucijų darbuotojus.

3-346-812

**Maria do Céu Patrão Neves (PPE)**, *por escrito.* – Votei favoravelmente o presente relatório em que se reveem as formas de exercício do direito de inquérito do Parlamento Europeu. Destaco a introdução da norma que prevê que as comissões de inquérito devem respeitar plenamente os direitos das pessoas a quem pedirem para testemunhar, em conformidade com a Convenção Europeia para a Proteção dos Direitos do Homem e das Liberdades Fundamentais e a Carta dos Direitos Fundamentais da UE.

3-346-875

**Paulo Rangel (PPE)**, *por escrito.* – O direito de inquérito é um aspeto muito importante do poder de controlo do Parlamento. Tendo o Tratado de Lisboa reforçado as funções do Parlamento Europeu relacionadas com o controlo político, justifica-se que se reforcem também as respetivas comissões de inquérito, atribuindo-lhes os meios necessários para que estas possam desempenhar cabalmente a sua função de analisar as alegações de infração ou de má administração na aplicação do direito da UE. O regulamento que aqui se propõe tem justamente por objeto o exercício do direito de inquérito por parte do Parlamento Europeu, estabelecendo um conjunto de regras que se pretende venham a contribuir para melhorar o funcionamento e a eficácia das futuras comissões de inquérito. Mereceu, por isso, o meu voto favorável.

3-347-000

**Raül Romeva i Rueda (Verts/ALE)**, *in writing.* – I am voting in favour of the report, and in favour of the postponement of the legislative resolution.

Our group has supported the strengthening of Parliament's right of inquiry because committees of inquiry are an important tool for parliamentary democracy. The report as voted in committee was very ambitious, given the traditional reticence in the Council, but it was drafted in accordance with a progressive EP Legal Service opinion on the matter. The Commission and the Council, which both need to give their consent, had serious concerns about the EP proposal as adopted in committee. The rapporteur, after exploratory

contacts with the Danish Presidency and more recently with the Commission, reviewed Parliament's demands so as to avoid a straightforward 'no' from the Council and to provide for a mandate that will serve as a basis for opening formal negotiations with both Institutions.

3-347-500

**Licia Ronzulli (PPE)**, *per iscritto*. – Ho votato a favore di questa proposta di riforma perché, rispetto alla vecchia decisione fornisce un regolamento più chiaro e logico per quanto riguarda le modalità di diritto d'inchiesta del Parlamento europeo. La commissione d'inchiesta dovrebbe poter svolgere qualsiasi indagine e convocare qualsiasi persona la cui testimonianza o competenza sia ritenuta necessaria al fine di trarre le sue conclusioni solo su elementi probatori. Questo permetterebbe al Parlamento europeo di effettuare un controllo serio ed efficace senza deludere le aspettative dei cittadini europei in termini di responsabilità e buona governance.

3-348-000

**Sergio Paolo Francesco Silvestris (PPE)**, *per iscritto*. – Il diritto d'inchiesta è un aspetto importante dei poteri di controllo del Parlamento. Il diritto del Parlamento europeo di costituire commissioni temporanee d'inchiesta per indagare in merito a presunte violazioni o cattiva amministrazione nell'applicazione del diritto comunitario è diventato un diritto primario con il Trattato di Maastricht. Ma il Trattato non forniva informazioni sui poteri specifici concessi alle commissioni d'inchiesta del Parlamento europeo, lasciando invece la definizione delle modalità dettagliate ad un futuro accordo interistituzionale. È giunto quindi il momento – anche con questo voto – di definire e regolamentare la materia, soprattutto alla luce del Trattato di Lisbona, che ha modificato l'equilibrio istituzionale dell'Unione e rafforzato la statura politica del Parlamento

3-348-500

**Nuno Teixeira (PPE)**, *por escrito*. – O direito de inquérito é um aspeto importante do poder de controlo de um parlamento. Este direito é exercido de modos muito diferentes pelos parlamentos democráticos em todo o mundo. O Parlamento Europeu tem utilizado este direito com grande prudência, mas o Tratado de Lisboa veio atribuir explicitamente o direito de iniciativa ao Parlamento. Dado que o procedimento mudou, o Parlamento não apresenta alterações às antigas propondo antes um novo regulamento. Assim, as comissões poderão efetuar qualquer tipo de investigação, nomeadamente, realizar investigações *in loco*, solicitar documentos, ouvir funcionários e outros agentes da União ou dos Estados-Membros, convocar testemunhas e solicitar relatórios de peritos, devem ter acesso a todos os documentos e a todas as informações suscetíveis de facilitar o seu trabalho. Por estes motivos, votei favoravelmente o relatório em plenária.

3-348-750

**Silvia-Adriana Țicău (S&D)**, *în scris*. – Am votat pentru propunerea de regulament privind modalitățile detaliate de exercitare a dreptului de anchetă al Parlamentului. Tratatul de la Lisabona a creat condiții pentru un echilibru instituțional reînnoit și mai solid în cadrul Uniunii, permițând instituțiilor sale să funcționeze mai eficient, mai deschis și într-un mod mai democratic. În acest context, atribuțiile Parlamentului European în raport cu controlul politic au fost consolidate și extinse. În conformitate cu practica parlamentară națională și cu cerințele impuse de Tratat (TUE, TFUE și EURATOM), comisiile de anchetă

ale Parlamentului European ar trebui consolidate, fiindu-le conferite competențe specifice, reale și clar delimitate, care să concorde în mai mare măsură cu competențele și statutul său politic, respectând totodată principiul proporționalității. Regulamentul stabilește modalități detaliate de exercitare a dreptului Parlamentului European de a ancheta, în contextul sarcinilor sale, fără a aduce atingere competențelor conferite prin tratate altor instituții sau organisme, pretinse încălcări ale normelor de drept sau administrarea defectuoasă în aplicarea dreptului Uniunii de către o instituție sau organism al Uniunii, de către un organism administrativ public al unui stat membru sau de către orice persoană împuternicită de Uniune să pună în aplicare legislația Uniunii.

3-349-000

**Ramon Tremosa i Balcells (ALDE)**, *in writing*. – I think it is an important step for our Parliament to have the possibility to engage on public investigations of relevant issues for our citizens. Strengthening the rules in this way will enhance transparency and the role of the European Parliament in a real separation of powers inside the EU.

3-349-500

**Rafał Trzaskowski (PPE)**, *na piśmie*. – Stanowisko PE to rozsądny wstęp do negocjacji z Radą nad zrealizowaniem uprawnień śledczych, które Parlamentowi nadał Traktat z Lizbony.

3-350-000

**Angelika Werthmann (NI)**, *in writing*. – This report defines the detailed provisions governing the exercise by the European Parliament, in the context of the fulfilment of its tasks, of the right to investigate alleged contraventions or maladministration in the implementation of Union law. Therefore, I voted in favour of it. Its adoption will offer a clearer and more logical structure compared to the one provided by the old decision.

3-350-500

**Glenis Willmott (S&D)**, *in writing*. – As the only democratically elected institution representing citizens at European Union level, it is vital that the European Parliament is fully able to scrutinise the administration of the EU and its laws and hold public institutions to account. That is why Labour MEPs have voted for this report, drafted by my Labour colleague David Martin, which has considerable cross-party support. In the wake of the 2007 Equitable Life inquiry, which was restricted by a lack of necessary legal powers, the proposed regulation aims to bring the powers of the European Parliament to a level with those of national Parliaments when conducting special investigations into alleged maladministration. It does not seek to extend the Parliament's powers of inquiry beyond those typical for national Parliaments.

3-350-750

**Anna Záborská (PPE)**, *písomne* – Kým Lisabonská zmluva neposilnila právomoci tohto Parlamentu, boli pre nás vyšetrovacie výbory asi tak užitočné, ako pre rybu bicykel. Je to síce tiež skvelý vynález, ale funguje len za určitých podmienok. Z nich dve sú úplne zásadné – schopnosť používať pedále a umenie udržať rovnováhu. Lisabonská zmluva splnila prvú podmienku. Dala Parlamentu väčšie právomoci pri využívaní vyšetrovacích výborov ako nástroja demokratickej kontroly. Predložený návrh nariadenia na základe týchto právomocí upravuje fungovanie výborov. Druhou podmienkou je udržanie rovnováhy. Politickej, aj

inštitucionálnej. Predložený text považujem za vyvážený, aj keď prax možno ukáže, že niektoré jeho ustanovenia bude potrebné zmeniť. Teraz je však dôležité, aby sme ho čo najskôr uviedli do praxe.

3-350-875

**Inês Cristina Zuber (GUE/NGL)**, *por escrito*. – O exercício de inquérito do Parlamento Europeu (PE) é um instrumento que retira soberania às instituições nacionais, reforçando o poder do mesmo. Como sabemos, o PE tem uma composição numérica maioritária de deputados de países que são grandes potências, logo, a idoneidade deste instrumento está colocada em causa. Serão os interesses das grandes potências que serão aqui mais bem defendidos. Estamos totalmente em desacordo com o reforço dos poderes de *investigação*, que não são mais do que ingerência em assuntos de outros países, com o facto de os cidadãos e Estados-Membros serem obrigados a entregar documentos *pertinentes* ao PE, e com a aplicação de sanções por parte do PE.

3-351-000

(The sitting was suspended at 13.35 and resumed at 15.00)

3-352-000

## ΠΡΟΕΔΡΙΑ: ΓΕΩΡΓΙΟΣ ΠΑΠΑΣΤΑΜΚΟΣ

*Αντιπρόεδρος*

**10. Έγκριση των Συνοπτικών Πρακτικών της προηγούμενης συνεδρίασης: βλ. Συνοπτικά Πρακτικά**

**11. Σουδάν και Νότιο Σουδάν (συζήτηση)**

3-355-000

**Πρόεδρος.** - Επαναλαμβάνεται η συνεδρίαση.

Το επόμενο σημείο στην ημερήσια διάταξη είναι η δήλωση της Αντιπροέδρου της Επιτροπής/Υπατης Εκπροσώπου της Ένωσης για την Εξωτερική Πολιτική και Πολιτική Ασφάλειας με θέμα Σουδάν και Νότιο Σουδάν.

3-356-000

**Nicolai Wammen**, *President-in-Office of the Council, on behalf of the Vice-President of the Commission/High Representative of the Union for Foreign Affairs and Security Policy* . – Mr President, I am speaking on behalf of the Vice-President of the Commission/High Representative of the Union for Foreign Affairs and Security Policy, Baroness Ashton, who cannot be present today to discuss the deteriorating situation between Sudan and South Sudan.

It is indeed with deep concern that we witness increasing tensions between these two countries. We reached a critical stage last month with South Sudan's seizure and occupation of the Heglig oil fields and Sudan's ongoing aerial bombardment of South Sudanese territory.

The High Representative strongly condemned these acts by both sides and urged both parties to end hostilities immediately and return to the negotiating table. President Van Rompuy telephoned South Sudan's President Salva Kiir to call for the immediate and

unconditional withdrawal of its forces. On 23 April, the Foreign Affairs Council welcomed South Sudan's withdrawal from Heglig under strong international pressure and called for an immediate cessation of hostilities, including an end to attacks by the two countries on each other's territory whether directly or through proxies, the withdrawal of all security personnel from Abyei and the avoidance of further provocation, including inflammatory rhetoric.

On 24 April the African Union Peace and Security Council adopted a roadmap with a series of clear steps and timelines for ending hostilities and bringing the parties back to the negotiating table. Following that, on 2 May, the UN Security Council unanimously adopted Resolution 2046 which endorsed the African Union's roadmap. This is a major step. It reflects a high degree of consensus in the international community. It is also significant that this initiative came from the African Union (AU). Sudan and South Sudan have both accepted the roadmap and a cessation of hostilities. Now they must match their words by action. The parties must take the necessary steps to activate the Joint Border Verification and Monitoring Mission immediately.

In her statement on 5 May, the High Representative warmly welcomed the roadmap set out in UN Security Council Resolution 2046. The EU calls on the parties to implement it without qualification or delay. The EU welcomes South Sudan's withdrawal of its forces from the Abyei area and calls on the Government of Sudan to do so too. Both parties must also stop supporting rebels and proxy forces in each other's territory.

The parties now have three months to reach agreement on all outstanding issues. If they fail to do so, the UN, the AU and the Intergovernmental Authority on Development (IGAD) will present detailed proposals for a settlement. In the event of non-compliance, the Security Council has threatened to impose non-military sanctions.

The roadmap also addresses the conflict in Southern Kordofan and Blue Nile State, which is linked to the current tensions between Sudan and South Sudan. The Government of Sudan must allow immediate humanitarian access to all civilians affected by the conflict.

We believe that an inclusive political settlement is needed to resolve this conflict. The EU would urge the Government of Sudan and the Sudanese People's Liberation Movement (SPLM) in the north to comply with the requirement in the Security Council resolution to reach a negotiated settlement. The EU thinks that progress on inclusive governance and democratic reform is needed in both Sudan and South Sudan to allow the root causes of internal conflicts to be addressed. The national constitutional review process in both countries is an important opportunity in this respect, provided the process is fully inclusive.

In the north, we remain seriously concerned about the detention of human rights defenders, journalists, opposition politicians and peaceful student protestors. One of the basic principles of the Comprehensive Peace Agreement was the establishment of democratic governance, based on respect for diversity and basic freedoms.

In the south, the human rights situation is also of concern. We welcome the recent visit of the UN Human Rights High Commissioner Navi Pillay to South Sudan to help the Government address these challenges.

The EU remains committed to the concept of two viable states. We were pleased that President Salva Kiir, when he visited Brussels in March, informed us of his Government's wish to accede to the EU-ACP Partnership Agreement, the Cotonou Agreement. This will provide us with a framework for future development cooperation. As partners, we can



establish a dialogue on the issues which are the core principles of this partnership: democracy, the rule of law, and human rights.

The EU has mobilised substantial development assistance for South Sudan in the form of 'special funds' from the European Development Fund to a total of EUR 285 million. We will support South Sudan's development agenda and nation-building efforts through support for rural development and agriculture, health and education, as well as the rule of law and democratic governance. The EU is also planning to deploy a Common Security and Defence Policy mission to increase security at Juba International Airport.

In the north, we find the Government's decision not to ratify the revised Cotonou Agreement of 2005 regrettable. Nevertheless, the EU has made development funds available to assist the most vulnerable populations in conflict-affected areas such as Darfur, eastern Sudan, Southern Kordofan and Blue Nile. This is in addition to our substantial humanitarian assistance programme. We also support democratisation, human rights and grassroots inter-community dialogue.

We must not forget the conflict in Darfur, where the situation is still of great concern. Although there have been some voluntary returns, some 1.7 million internally displaced people are still living in camps, and there has been fresh displacement. The joint UN/AU peacekeeping mission, UNAMID, still faces restrictions on its freedom of movement imposed by the Government of Sudan. Humanitarian access to much of the Jebel Mara region remains blocked. We welcome the Doha document on peace in Darfur as a positive first step towards reaching a comprehensive and inclusive peace settlement, but it needs to be fully implemented. The Council of the European Union has repeatedly recalled the Government of Sudan's obligation to cooperate fully with the International Criminal Court pursuant to UN Security Council Resolution 1593.

The situation in Sudan and South Sudan remains one of great concern. I have made clear that the EU continues to promote all efforts to bring peace and stability to both countries. We remain committed to supporting the emergence of two viable states living in peaceful coexistence.

3-357-000

**Gay Mitchell**, *on behalf of the PPE Group*. – Mr President, I would like to thank the Council for the presentation made this afternoon. This is a very worrying situation. This is a country that has been devastated over a prolonged period of time by violence in one shape or another, and it was presumed that the secession of South Sudan would at least produce some agreed route to peace and stability in that region. People are suffering, people are hungry, and people are displaced, despite the fact that this is a region with the potential for very profitable oil exports.

It is very difficult to deal with the situation, but at the present time we have to try to contain it. We have to deal, in particular, with the humanitarian crisis there. I would ask us to ensure – especially in those refugee camps outside Sudan where people are gathering – that there is sufficient support and supplies for those people, and that we do everything possible to provide for their security.

Events in the region of Sudan and South Sudan are an indication of the sort of thing that can happen when there is secession or when there is no stability. Many of us here celebrate the Arab Spring, but in fact we are not sure what is going to follow it, and good governance simply has not been the tradition in many of the countries concerned.

I think it is time that we worked with the African Union, in terms of training and supplies and resources, to try to get them to build their capacity to make this region a stable region. The European Union cannot do everything. The United Nations cannot do everything. When these problems arise, they are very costly – costly not only in terms of lives, and in terms of disruption for people, including in regions like this where people perhaps depend on oil and exports, but also in terms of the humanitarian aid we are going to be required to supply. It is costly.

Why can the resources not be found early on to invest with the African Union in trying to ensure that they are equipped to prevent this sort of situation, to develop good governance and to enable them to be the first port of call when such events do take place?

3-358-000

**Véronique De Keyser**, *au nom du groupe S&D* . – Monsieur le Président, l'Union européenne a fait beaucoup d'efforts pour le Soudan et le Soudan du Sud. Elle a lourdement financé l'accès à l'indépendance du sud du Soudan, en soutenant le *comprehensive peace agreement* de 2005. C'était cela ou c'était la guerre, nous le savions très bien. Or, à l'époque, les problèmes n'étaient pas encore résolus. Aucun problème n'était résolu: ni la citoyenneté, ni la monnaie, ni la question de la dette, ni, surtout, la question de la répartition du pétrole entre les deux pays, Soudan et Soudan du Sud. Et ça nous éclate à la figure! Mais ce qui nous éclate à la figure et qui m'inquiète encore bien plus, depuis un an, c'est la Chine, parce que, sur le plan international, elle contrôle toute la filière pétrolière, depuis l'exploitation jusqu'aux raffineries, et qu'elle achète le pétrole. On dirait que, tout à coup, l'Union européenne, qui a tant fait, a, quelque part, disparu de la scène. C'est tout de même un peu gênant.

Alors, je salue la résolution 2046, qui est un immense pas en avant et que nous allons pouvoir suivre, mais j'émetts trois souhaits. Le premier est que le Parlement européen, enfin, assure un *follow up* des missions électorales dans un pays comme celui-là qui, on le savait, allait être fragile, envoie des missions, assure le *follow up* et reçoive les Sud-Soudanais ici. Le deuxième souhait est que l'Union européenne qui fait tant, qui a tant fait et qui continue à faire énormément, grâce, notamment, à notre représentante spéciale, jouisse d'une excellente visibilité aux yeux de tous. Ensuite, je voudrais que la position de l'Union européenne, qui est une position équilibrée entre le Nord et le Sud, subsiste, en dépit de la CPI et de Bachir. Enfin, je voudrais que la priorité soit accordée à l'urgence humanitaire, notamment par rapport au Nil Bleu et au Kordofan du Sud. Ce qui se passe là-bas est inimaginable, et nous n'avons pas réussi, jusqu'à présent, à avoir un accès à ces régions qui connaissent des tragédies quotidiennes.

3-359-000

**Charles Goerens**, *au nom du groupe ALDE* . – Monsieur le Président, outre l'attention que mérite la situation conflictuelle entre le Soudan et le Soudan du Sud, mon intérêt personnel pour la recherche d'une solution s'explique par le fait que j'ai été l'un des signataires de l'accord de paix global conclu en 2005 à Nairobi, au bas duquel j'ai apposé ma signature, au nom de l'Union européenne.

Les problèmes que nous connaissons aujourd'hui étaient déjà connus bien avant l'indépendance du Soudan du Sud, et même au moment de la signature de l'accord il y a cinq ans. Aussi tout le monde s'accorde-t-il à reconnaître qu'il n'y a pas de solution militaire à ce conflit. Ce qui a changé, c'est sa dimension. Depuis l'indépendance du Soudan du Sud,

il ne s'agit plus d'un différend intra-étatique qui oppose deux parties à l'intérieur d'un État, mais d'un conflit international. C'est donc le droit international qui doit apporter ses solutions.

De ce point de vue, j'aimerais rendre hommage à l'action du service européen pour l'action extérieure, qui, quant à lui, a fait tout ce qu'il pouvait faire, c'est-à-dire privilégier la recherche d'une solution respectueuse du droit international, tout en mettant au service de la recherche d'une solution à ce conflit tous les instruments contenus dans sa boîte à outils multiple.

Après les diverses tentatives de médiation de l'Union africaine, après les communiqués du Conseil de paix et de sécurité de l'Union africaine, après la résolution 2046, les repères qui jalonnent désormais la route vers un arrangement politique sont connus. Les efforts déployés par les institutions africaines commencent, dès lors, à montrer leur utilité. L'Union européenne a appuyé cette capacité de prise en main, par l'Afrique, de ses propres intérêts en matière de sécurité, dès le début des années 2010. L'Union européenne reste aussi, de nos jours, un partenaire indispensable des deux pays issus de la séparation du Soudan.

Premier acteur humanitaire, premier acteur du développement, premier acteur du dialogue politique avec les Soudanais et les Sud-Soudanais, l'Union européenne détient l'une des clés de la solution au conflit actuel. L'une des clés, mais pas la seule. L'Union, ce faisant, s'attaque à l'une des causes sous-jacentes de la situation plus qu'inquiétante – la pauvreté, l'extrême pauvreté – qui mine les bases de toute stabilité durable. Les Sud-Soudanais, ainsi que leurs partenaires du Nord, sont coresponsables, cependant, de l'issue à trouver au conflit. Ils doivent se montrer à la hauteur. Il ne suffit pas d'avoir un État, il faut aussi être capable de le gérer. La présence de l'Union est bien supérieure à sa visibilité. Il n'y a pas de solution, disais-je, pas d'alternative; la seule, c'est le retour au conflit, au cours duquel on a laissé "crever" – pardonnez-moi l'expression –, dans l'indifférence générale, 2 millions de personnes sur une période de dix ans.

3-360-000

**Judith Sargentini**, *namens de Verts/ALE-Fractie*. – Voorzitter, ik heb mijn collega's en de vertegenwoordiger van de Raad gehoord, en het geeft me een onbestemd gevoel. Ik heb een gevoel dat er wordt gepreekt voor eigen parochie. Ik heb nog niemand gehoord met wie ik het niet eens ben, van de Raad tot mijn collega's, en ik moet constateren dat we eigenlijk allemaal met de handen in het haar zitten over de situatie in Soedan en Zuid-Soedan.

Natuurlijk juich ik toe dat de VN-Veilighedsraad unaniem de *road map* voor vrede tussen Soedan en Zuid-Soedan heeft goedgekeurd, en dat Zuid-Soedan nu heeft toegezegd zijn troepen terug te trekken uit Abyei. Maar wat schieten we er momenteel mee op?

Ik vrees eigenlijk dat we in een langdurig proces terechtkomen, dat we misschien kunnen vergelijken met Eritrea en Ethiopië: een grensconflict dat keer op keer weer opvlamt en waarbij beide landen - en laat ik hier Eritrea met Zuid-Soedan vergelijken en Ethiopië met Soedan, alle gebreken van deze vergelijking daargelaten - het grensconflict gebruiken om even niets te hoeven doen aan de gezondheidszorg voor de eigen bevolking, aan dienstverlening, aan hongersnood, aan onderwijs, aan alles waar de bevolking zo om staat te springen.

De regentijd komt eraan in Zuid-Soedan, en de consequentie daarvan is dat 60% van het land überhaupt niet meer te bereiken is. De wegen zijn niet meer te berijden, en voor die tijd zullen de voorraden voor voedsel voor de bevolking in orde moeten zijn. We kunnen

praten over de *road map*, we kunnen praten over een langdurig proces, maar hoe lossen we op dat mensen dadelijk te eten krijgen?

Een ander signaal dat me geeft te denken dat Zuid-Soedan niet klaar is voor zijn opdracht om de eigen bevolking een goede toekomst te geven, is het feit dat het nu gestopt is met olieverkoop. Ik begrijp heel goed wat daar de reden van is, maar als je je geld laat opdrogen en niet meer in staat bent je eigen boodschappen te doen, wat zegt dat dan? Wat gaat er dan voor jou voor? Je bevolking die gevoed moet worden, of het grensconflict met Soedan. Onze opdracht daarin is, denk ik, ervoor te zorgen dat Zuid-Soedan weer op een nette manier gaat handelen, en ook een afzetmarkt heeft voor zijn olie.

3-361-000

**Adam Bielan,** *w imieniu grupy ECR* . – Panie Przewodniczący! Konflikt sudański od lat skupia uwagę świata. W chwili obecnej, po powstaniu niepodległego Sudanu Południowego, nie jest to już wojna domowa, ale wszelkie działania obu stron noszą znamiona konfliktu międzynarodowego. Jeżeli dodatkowo armia południa zostałaby wsparta przez wojska ugandyjskie, możemy mieć do czynienia z regionalnym konfliktem zbrojnym.

Bieżące działania społeczności międzynarodowej wobec obu państw sudańskich mogą wydawać się niezrozumiałe. Południe stara się wypełniać założenia rezolucji ONZ, o czym świadczy choćby decyzja o wycofaniu wojsk ze spornego terytorium Heglig oraz oświadczenia o gotowości do rozmów. Tymczasem świat oficjalnie potępiając agresywne działania władzy w Chartumie, nie podejmuje żadnych decyzji, przykładowo o charakterze sankcji. Nie widać także spójnej strategii rozwiązania problemu uchodźców, co grozi katastrofą humanitarną. Brak również odpowiedniej reakcji na kwitnący handel bronią. Regularne dozbrajanie sudańskiej armii przez Chiny, Rosję i Białoruś, o czym donoszą świadkowie, zasługuje natomiast na szczególne potępienie.

Ponad pół milionA obywateli Sudanu Południowego zamieszkujących przygraniczne prowincje północy nie posiada uregulowanego statusu prawnego. W obliczu prowadzonych nadal czystek etnicznych to bardzo niebezpieczna sytuacja. Dotychczas nie został zrealizowany plan swobodnego poruszania się w strefie nadgranicznej. Już sam ten fakt uwypukla potrzebę nowej demarkacji granicy na niektórych odcinkach.

Wystarczającym powodem do usztywnienia polityki Zachodu, w tym państw europejskich, względem Chartumu pozostaje fakt oskarżenia i ścigania prezydenta Bashira o ludobójstwo przez Międzynarodowy Trybunał Karny. Biznes naftowy nie może stanowić zasłony i przeszkody na drodze DO prawidłowego funkcjonowania współpracy międzynarodowej oraz zapobiegania dyskryminacji ludności. Apelując do obu stron konfliktu o zaprzestanie działań zaczepnych i konstruktywne rozmowy, zwracam się również do instytucji międzynarodowych oraz do pani wiceprzewodniczącej Ashton o aktywne włączenie się w prace nad właściwym rozwiązaniem spornej sytuacji granicznej.

3-362-000

**Bastiaan Belder,** *namens de EFD-Fractie* . – Voorzitter, de laatste reportages uit het oorlogsgebied van de Nuba-bergen zijn ronduit deprimerend. Het gebied is al maanden vrijwel van de buitenwereld afgesloten, in een wurggreep van de Soedanese strijdkrachten. Onder grote ontberingen tracht de burgerbevolking in berggrotten te overleven. Intussen bevindt zich ook een grote schare Nuba-vluchtelingen in het opvangkamp Juba in Zuid-Soedan. Het beeld van deze piepjonge staat stemt even somber; zie een intern rapport van de Wereldbank. Dat spreekt immers onomwonden van een dramatische situatie.

Waarom stelt het onafhankelijke Zuid-Soedan zijn internationale vrienden en donoren ook hier zo enorm teleur? Het antwoord is even simpel als onthutsend: onverantwoordelijk gedrag van de volstrekt incompetent staatsleiding onder president Salva Kiir. De volledige stillegging van de olieproductie sedert januari 2012 (98% van de staatsinkomsten), in combinatie met vriendjespolitiek en wijdverbreide corruptie, onderschrijft deze schrijnende constatering. Nu al leeft circa de helft van de Zuid-Soedanezen onder de armoedegrens, en de prognose voor 2013 is zelfs 83%.

Mijn vraag aan de Europese Unie, en dus ook aan mijn eigen Nederlandse regering, die er binnenkort naartoe gaat: krijgt president Salva Kiir eens een keer duidelijk de wacht aangezegd van zijn Europese donoren? Want waar blijft dat geld?

3-363-000

**Sabine Lösing**, *im Namen der GUE/NGL-Fraktion*. – Herr Präsident! „Und wieder ein Krieg für Öl.“ So kann man einen Beitrag über die aktuellen Konflikte im Sudan überschreiben. Und wieder einmal leidet die Zivilbevölkerung beider Länder unbeschreiblich. Selbstverständlich sind alle gewalttätigen Übergriffe und Angriffe zu verurteilen, und selbstverständlich müssen wir eine friedliche Lösung der Konflikte fordern. Das entbindet uns aber nicht davon, über die Ursachen zu sprechen, und auch nicht davon, kritisch zu hinterfragen, ob das deutliche Engagement der EU für eine Abspaltung des Südsudan unter den vorliegenden Umständen zu verantworten war. Es wird keine schnelle Lösung geben, das ist sicher. Aber es ist auch sicher, dass die Probleme nicht mit Waffengewalt gelöst werden können. Ganz aktuell ist es unerlässlich, das ja eigentlich bestehende Waffenembargo einzuhalten, um weitere Eskalationen zu verhindern.

Ich möchte daran erinnern, dass das seit 2004 verhängte Embargo für Waffenlieferungen durch die GSVP der EU gegenüber dem Sudan und seit 2011 auch gegenüber Südsudan im November 2011 mit der Unterstützung für die Reform des Sicherheitssektors im Südsudan einseitig aufgeweicht wurde. Wie schwierig es auch sein mag, diplomatische Verhandlungen müssen forciert werden. Wenn die internationale Gemeinschaft in dem Konflikt hilfreich vermitteln will, dann nur in der Rolle eines neutralen Vermittlers und nicht interessengeleitet. Die Rolle der EU war nicht neutral.

Ich mache mir große Sorgen, ob noch mehr solche Szenarien eine Zukunft haben sollen und es noch mehr Abspaltungen rohstoffreicher Regionen in Afrika geben wird, ob es zu einer Spirale des Staatszerfalls kommt. Das außenpolitische Instrument der Staatsbildung darf nicht ein Instrument einer solchen Entwicklung sein. Der Zugriff auf Rohstoffreserven als Leitlinie außenpolitischen Handelns bringt keinen Frieden, sondern Tod und Elend.

3-364-000

**Andreas Mölzer (NI)**. – Herr Präsident! Seit dem Ende der Kolonialzeit wird im Sudan bekanntlich nahezu ununterbrochen gekämpft. Neben den großen Auseinandersetzungen des Nordens gegen den Süden gibt es ständige, bewaffnete inter- und intraethnische Auseinandersetzungen. Kleinere Konflikte um Wasser- oder Weiderechte, Viehdiebstahl, Vergewaltigungen und Entführungen eskalieren im Sudan nur allzu leicht. In diesem Land, in dem ganze Generationen ohne Grundversorgung aufgewachsen sind und Gewalt als einziges Konfliktlösungsmittel kennen, in dem das heute gegebene Wort am Folgetag zumeist schon gebrochen wird, werden Friedensgespräche sicherlich nicht einfach. Selbst wenn dem Sondergesandten der Afrikanischen Union die Wiederaufnahme der Friedensgespräche gelingt, bleibt der militärische Status im Grenzgebiet auch weiterhin

mit Sicherheit ein Knackpunkt. Selbst wenn eine friedliche Lösung gelingen sollte, bleibt enormes Konfliktpotenzial bestehen.

Umso wichtiger ist es daher, als friedensbegleitende Maßnahme die Grundversorgung wiederherzustellen. Langfristig gilt es, den Ölreichtum des Landes im Sinne einer gerechten Macht- und Ressourcenverteilung zu nutzen und den Demokratisierungsprozess voranzutreiben. Die dafür gewährte EU-Unterstützung sollte meines Erachtens jedoch auch europäischen Interessen dienen. Nach chinesischem Vorbild könnte man die Entwicklungshilfe mit der Rohstoffversorgung koppeln. Die riesigen Erdölvorkommen im Südsudan könnten künftig eine wichtige Rolle für die Erdölversorgung Europas spielen.

Hinsichtlich der EU-Hilfen für den Südsudan darf zudem das Problem der illegalen Zuwanderung in die Union nicht ausgeklammert werden. Deswegen sollte man meines Erachtens entsprechende Rücknahmeabkommen aushandeln.

3-365-000

**Mariya Nedelcheva (PPE).** - Monsieur le Président, les relations entre le Soudan et le Soudan du Sud ne cessent de s'envenimer. Nous sommes tous inquiets face à la dégradation de la situation sécuritaire et humanitaire dans la région. Certes, une feuille de route a été approuvée, et c'est là un pas en avant dont nous nous félicitons. Mais je ne peux pas m'empêcher de penser que les mesures prises jusqu'ici sont bien trop timides. Force est de constater qu'il n'y a pas encore d'arrêt des bombardements et autres actions militaires de la part de l'armée soudanaise. La situation sécuritaire et humanitaire des populations civiles s'aggrave et provoque des déplacements massifs de personnes. L'assistance humanitaire des agences des Nations unies est bloquée, et j'en passe...

Ainsi, en premier lieu, l'ampleur de l'urgence demande la mise en place d'initiatives concrètes de négociation, de même qu'un calendrier explicite qui guiderait l'avancement du processus. Il est important que la première réunion du mécanisme conjoint pour les questions politiques et de sécurité se tienne au plus vite pour que les priorités sécuritaires et de consolidation de la paix puissent être identifiées et qu'un plan d'action et de travail puisse être établi.

Deuxièmement, cette même urgence doit inspirer le travail des partenaires internationaux, qui doivent s'attacher à soutenir les efforts entrepris par les deux parties. Et je crois que l'activation du mécanisme conjoint de vérification et de surveillance de la frontière et l'envoi des observateurs internationaux sont des éléments cruciaux de l'action internationale qui doivent servir de garanties pour que les décisions prises soient réellement respectées.

L'Union européenne, les Nations unies et l'Union africaine doivent travailler étroitement dans ce sens et matérialiser leur engagement en assumant concrètement leur rôle de partenaire, et donc avoir aussi le courage de poser la question des sanctions.

Enfin, l'Union européenne doit se montrer plus proactive dans la résolution pacifique des tensions. L'Union doit assurer un suivi régulier – sinon, pourquoi envoyer des missions d'observation électorale? – et ne pas se contenter d'agir ponctuellement quand une crise majeure l'exige.

Nous devons faire preuve de courage pour que les textes et les déclarations puissent se transformer en actes.

*(Le Président interrompt l'oratrice)*

Je termine, monsieur le Président, et je remercie les interprètes.

Nous avons des instruments puissants entre nos mains. Il est important que l'Union continue à mobiliser toutes ses forces afin d'assurer la résolution pacifique de ce conflit et d'apporter tout son soutien aux citoyens.

3-366-000

**Ana Gomes (S&D).** - Senhor Presidente, quase um ano após a independência do Sudão do Sul, como alguns prevíamos, agravou-se a violência na relação entre os dois Estados, com acusações, ataques e retaliações que impedem a resolução das questões pendentes, designadamente a partilha dos recursos petrolíferos, o estatuto constitucional de Abyei e a desmilitarização das zonas fronteiriças. A União Europeia, que investiu tanto na resolução pacífica do conflito através da separação dos dois Estados, tem agora a obrigação de empenhar-se desde logo na aplicação do *roadmap* para a cessação das hostilidades adotado pela União Africana com o apoio das Nações Unidas – o Conselho de Segurança – e também no *follow-up* das missões eleitorais no Norte e no Sul e a entrega do Presidente Omar al-Bashir ao Tribunal Penal Internacional não pode sair dos objetivos da União Europeia. A evolução democrática no norte do Sudão depende disso.

O excelente trabalho da Alta Representante tem que ser devidamente apoiado por um esforço, que terá de ser hercúleo, de capacitação para a governação no sul do Sudão. Sem isso não haverá esforços de paz que valham aos povos da região. A União Europeia tem também de apoiar devidamente o trabalho das organizações humanitárias no terreno, que tantas dificuldades têm encontrado no apoio aos milhares de deslocados e vítimas do conflito.

3-367-000

**Niccolò Rinaldi (ALDE).** - Signor Presidente, il Sud Sudan non rappresenta più quella bella notizia in cui speravamo ancora soltanto un anno fa. I popoli sia del Sud Sudan che del Sudan non conoscono né pacificazione, né stabilità, né tantomeno sviluppo.

"Camminare con le proprie gambe, camminare a lungo, trovare l'acqua e dividerla", questo dice un vecchio adagio della regione, ma non è certo la realtà. Oggi tutt'al più si cammina a lungo ma, se non si è saltati prima su una mina, l'acqua fino alla stagione delle piogge non è facile da trovare. Di fatto non è facile aiutare Giuba, così come non è facile condizionare Khartoum.

Ritengo che l'azione della Commissione, del Servizio di azione esterna e dell'Unione europea debba essere comunque basata su alcuni principi fondamentali. Innanzitutto, occorre mantenere viva l'attenzione su questa crisi, in modo che non si corra il rischio che diventi una crisi dimenticata, uno di quei punti all'ordine del giorno ormai messi in un cassetto, privi di attenzione da parte dei media e della comunità internazionale.

In secondo luogo, è necessario insistere sulla piena applicazione della risoluzione del Consiglio di sicurezza n. 2046, che rappresenta un punto cardinale. In terzo luogo, non farsi trovare impreparati su quanto può accadere a Khartoum, tenendo presente che l'ex premier sudanese Sadiq Al Mahadi ha evocato per il Sudan una prospettiva da Primavera araba, visti i fallimenti tanto dell'amministrazione quanto dello stesso Bashir. Restiamo quindi vigili affinché non si ripeta quanto accaduto con il Nordafrica.

In quarto luogo, visto che siamo il principale donatore del Sud Sudan, dovremmo contare maggiormente nell'applicazione delle leggi a Giuba. Oggi militari in uniforme nel Sud Sudan si appropriano delle terre in modo arbitrario. L'SPLM deve ristabilire la sua credibilità nei confronti dei cittadini, il che risulterà piuttosto difficile senza un minimo di sistema giudiziario efficace e indipendente. Questa dovrebbe essere la prima priorità dell'Unione europea.

Concludo rapidamente con un ultimo punto sul quale avevamo già attirato l'attenzione: la creazione per il Sud Sudan di un fondo trasparente che raccolga i proventi delle risorse petrolifere, come è successo a Timor. Si obietterà che Timor ha rappresentato una bella notizia: ebbene vorremmo che lo fosse anche il Sud Sudan.

3-368-000

**Fiorello Provera (EFD).** - Signor Presidente, non ripeto quanto è già stato detto sul contenzioso territoriale e sulla questione energetica alla base del conflitto. La conseguenza è che una separazione consensuale fra i due Stati, riconosciuta dalla comunità internazionale, sta degenerando in un conflitto armato di ampie dimensioni. Un'altra tragica conseguenza è che nella regione del Nilo blu, controllata dall'SPLM, il Sudan sta bloccando aiuti umanitari che interessano 200.000 persone.

Vorrei che l'Europa, al di là dell'aiuto umanitario, svolgesse una politica più impegnata a sostegno dell'Unione africana, e questo non tanto in opposizione alla presenza o all'influenza cinese nell'area ma per rafforzare l'importanza della politica panafricana e fare in modo che l'Africa appartenga un po' di più agli africani. Sappiamo quanto sia grande il pericolo di un neocolonialismo economico e finanziario nel continente.

3-369-000

**Willy Meyer (GUE/NGL).** - Señor Presidente, mi colega, Sabine Lösing, ya ha manifestado nuestra posición respecto a este conflicto, y yo quería plantear que, Señorías, no nos debemos autoengañar.

Cuando los Estados Unidos, Israel, y después la Unión Europea, apoyaron, financiaron, la secesión de Sudán sin que se resolviera previa y conjuntamente entre los futuros Estados el contencioso de los dos mil kilómetros de frontera y la extracción de crudo y su transporte, se sabía a lo que íbamos.

¿Es que alguien se extraña ahora del conflicto? ¿Si se apoyó este conflicto porque estaba detrás una operación geoestratégica de Occidente cuyo único objetivo era sustraer del control árabe las zonas más ricas de Sudán en petróleo para que fueran ligadas a los Estados prooccidentales del este de África!

¿Como siempre, Occidente y el petróleo! ¿Dónde está la pobreza? ¿Cuál era la importancia de la pobreza para Occidente? Yo creo que es, una vez más, una lección; que tenemos que tomar nota de que, por encima del petróleo, de los intereses geoestratégicos, están la pobreza y la gente, la gente que sufre.

3-370-000

**Πρόεδρος.** - Αγαπητοί συνάδελφοι, τα θεωρεία είναι πλήρη, γεμάτα από επισκέπτες και τους απευθύνω θερμό χαιρετισμό και εύχομαι ευχάριστη και παραγωγική διαμονή εδώ στο όμορφο Στρασβούργο.



3-371-000

**Filip Kaczmarek (PPE).** - Panie Przewodniczący! Ogłoszenie niepodległości Południowego Sudanu 9 lipca ubiegłego roku było momentem radości i spełnienia. Zaczęła się dla tego państwa nowa era. I wydawało się, że perspektywy są dobre. Poważne zasoby ropy naftowej gwarantowały przyzwoity dochód narodowy. Południowy Sudan korzysta również z pomocy zagranicznych darczyńców – w sumie w 2011 roku zadeklarowali oni pomoc o łącznej wartości 700 milionów dolarów.

Ale po niecałym roku perspektywy Południowego Sudanu już nie są tak optymistyczne. Dlaczego? Myślę, że powinniśmy dobrze zrozumieć tło wydarzeń. W Południowym Sudanie praktycznie nie istnieje system podatkowy. Teoretycznie podatki są ściągane, ale w praktyce ten system nie działa, i właśnie dlatego dochody ze sprzedaży ropy naftowej stanowią 97% budżetu państwa.

Problemem jest to, że południowosudańska ropa może być transportowana tylko jednym rurociągiem prowadzącym przez sudańskie terytorium do miasta Port Sudan. Trudno byłoby oczekiwać, żeby niedawnym wrogom łatwo było współpracować. Z obu stron pojawiły się skargi i zarzuty. Zresztą Południowy Sudan od dawna preferuje inną opcję transportu ropy – przez Kenię do Mombasy. W grudniu 2011 r. podpisano wstępne porozumienie o budowie nowego rurociągu. Problem polega na tym, że miesiąc później prezydent Kiir zamknął rurociąg północny, co z kolei nie spodobało się Sudanowi. Wydaje mi się, że bez rozwiązania kwestii ropy i transportu nie będzie stabilizacji w tym regionie.

3-372-000

**Marielle de Sarnez (ALDE).** - Monsieur le Président, la nouvelle République du Soudan du Sud n'a que dix mois d'existence, mais vit depuis déjà huit mois une guerre avec son voisin du Nord. Plus de 150 000 personnes ont été déplacées. Les combats et les bombardements sont incessants à la frontière, et ces deux pays, qui ont tout pour prospérer, sont en train de gaspiller leurs ressources dans un conflit sans issue qui ne fait qu'ajouter de la tension dans une région d'Afrique qui n'en manque déjà pas.

Il est temps que Khartoum et Djouba se conforment aux résolutions de l'Union africaine et des Nations unies, mettent fin aux hostilités et reprennent les négociations sans conditions. Les deux nouveaux pays s'étaient engagés devant leurs tuteurs internationaux à régler les questions laissées en suspens – démarcation des 20 % de frontière restant à tracer, statut des sudistes résidant au nord et des nordistes résidant au sud et, surtout, partage des ressources pétrolières. Tant le Nord, grâce au transit, que le Sud, qui dispose de 70 % des réserves, ont intérêt à conclure un accord qui leur serait mutuellement bénéfique.

Aucun des deux ne doit en revanche compter sur le silence de la communauté internationale devant le drame humanitaire en train de se jouer. Si le dialogue ne reprend pas rapidement entre Khartoum et Djouba, il sera indispensable que les Nations unies fassent pression et prennent des sanctions.

Je note que la Chine, dans cette affaire, a décidé de prendre ses responsabilités. Tant mieux! Mais il faut – c'est indispensable – que l'Union européenne continue d'affirmer sa position et sa présence politique. Notre position équilibrée est la bonne. Faisons-la entendre avec davantage de force et avec une meilleure lisibilité et, surtout – je le dis au SEAE, mais il le sait bien – n'oublions pas le conflit et le drame du Darfour.

3-373-000

**Νικόλαος Σαλαβράκος (EFD).** - Κύριε Πρόεδρε, η αποτυχία των μέχρι τώρα προσπαθειών για την ειρήνευση στα δύο Σουδανικά κράτη και, συγκεκριμένα, η αποτυχία της πρόσφατης ειρηνευτικής συμφωνίας δεν αποτελεί καλό οίονο για τις πιθανότητες αποφυγής νέων συγκρούσεων που κρατάνε εδώ και δεκαετίες με αποτέλεσμα την συνεχιζόμενη εξαθλίωση των δύο χωρών.

Οι δύο χώρες είναι αλληλοεξαρτώμενες οικονομικά και άρα πρέπει να βρεθούν τρόποι συνεργασίας. Προς το σκοπό αυτό, πρέπει τα δύο κράτη να πάψουν να υποθάλπουν και να στηρίζουν τους εχθρούς της άλλης πλευράς, καθώς κάτι τέτοιο δυσχεραίνει την ειρηνευτική διαδικασία. Η αποδυνάμωση του Σουδάν, λόγω της εξάρτησής του, πλέον, από το νότο, μπορεί να έχει ως αποτέλεσμα την εξασθένιση των σχέσεων της χώρας αυτής με τους αφρικανούς γείτονες και, ενδεχομένως, την ενίσχυση των σχέσεων με αραβικές και ισλαμικές χώρες και την άνοδο των ισλαμικών δυνάμεων. Πρέπει να δοθεί ιδιαίτερη προσοχή στο θέμα αυτό.

Η οικονομική κατάσταση του Σουδάν έχει χειροτερέψει αισθητά μέσα στο 2012 λόγω της παύσης της ροής του πετρελαίου. Αναμένεται έτσι η οικονομία να υποχωρήσει κατά 9,4% φέτος και εκτιμάται επίσης ότι ο πληθωρισμός θα εκτιναχθεί στο 19 μέσα στο 2012 και θα έχει ανοδικές τάσεις.

Πρέπει οι ανησυχητικές αυτές διαστάσεις να ληφθούν υπόψη από την Ευρωπαϊκή Ένωση και πρέπει η Ύπατη Αρμοστής να πράξει τα δέοντα.

3-374-000

**Cristian Dan Preda (PPE).** - Încep prin a condamna bombardamentele asupra părții nordice a Sudanului de Sud, bombardamente conduse luni și marți de către Sudan. O clipă m-am gândit că nu se vor confirma informațiile care au venit luni, dar am văzut că informațiile au fost confirmate și cred că, în acest caz, putem vorbi despre o nouă provocare din partea Sudanului. E un gest șocant, cred eu, care vine de altfel la doar câteva zile după ce Thabo Mbeki anunțase că liderii celor două state și-au exprimat dorința de a reveni la masa negocierilor.

Atacurile recente confirmă, cred, faptul că strategia Sudanului este aceea de a trage de timp. Cred, de asemenea, că președintele al-Bashir nu-și dorește probabil să negocieze în acest moment foaia de parcurs pentru încetarea conflictului. Iată de ce îl încurajez pe negociatorul din partea Uniunii Africane și panelul pe care îl conduce să accelereze negocierile cu Sudanul și să lucreze pentru a împiedica escaladarea unui nou război în zona sudaneză.

Închei prin a saluta forța interimară a Națiunilor Unite din Abyei pentru eforturile făcute pentru a păstra pacea în zonă. Sper că mandatul acestei forțe care a expirat ieri va fi extins, luând în considerare deteriorarea situației în zonă. Cer Națiunilor Unite să sporească numărul soldaților și polițiștilor forței pentru a putea răspunde unei crize care mie mi se pare iminentă.

3-375-000

**Jarosław Leszek Wałęsa (PPE).** - Dziękuję, Panie Przewodniczący! Szanowni Państwo! Południowy Sudan, który po najdłuższej wojnie współczesnej Afryki wywalczył sobie prawo do secesji, od lat uważany jest za światowe epicentrum nędzy i nieszczęścia. Nowe państwo, chociaż zamknęło jeden z tragicznych etapów w swojej historii, stanęło przed kolejnym i wygląda na to, że wcale nie łatwiejszym, bo u jego podwalin leży stary powód konfliktów, czyli nierówny dostęp do zasobów naturalnych na północy i południu.

Z doniesień medialnych wiemy, że w ciągu ostatnich tygodni na granicy Sudanu i Sudanu Południowego doszło do licznych potyczek. Armie prowadzą operacje wojskowe na spornych terenach, a ich tragiczne konsekwencje odbijają się na ludności cywilnej. Według przedstawicieli ONZ, powołujących się na komisję humanitarną Sudanu Południowego, walki zmusiły już ponad 500 tys. osób w regionie Heglig do opuszczenia swoich domostw, z czego większość uchodźców znalazła schronienie w buszu. Obecny konflikt był łatwy do przewidzenia, dlaczego więc nie udało się go uniknąć? Dlaczego musimy powtarzać te same schematy w różnych częściach świata? Dlaczego jest tak, że najpierw pojawia się wspaniały zryw i chęć wolności, a później często zwycięża krwawa chciwość? Tej lekcji ciągle jeszcze nie odrobiliśmy. Zakończę słowami Thomasa Jeffersona: „ceną wolności jest wieczna czujność”. Dziękuję.

3-376-000

**Sari Essayah (PPE).** - Arvoisa puhemies, harvoin on kansainvälinen yhteisö yhtä yksimielinen rauhaan kannustamisen keinoissa kuin Sudanin ja Etelä-Sudanin konfliktin kohdalla. Afrikan unioni on tehnyt merkittävän avauksen tiekartan muodossa, jonka YK:n turvallisuusneuvosto yksimielisesti hyväksyi päätöslauselmassaan. EU:n puolelta ulkoasiainneuvosto, neuvoston puheenjohtaja ja korkea edustaja ovat kaikki kiirehtineet osapuolia sitoutumaan tähän tiekarttaan kohti rauhaa.

Keskeistä tässä YK:n päätöslauselmassa on saada osapuolet perustamaan 10 kilometriä pitkä demilitarisoitu raja-alue, aktivoimaan siellä yhteiset tarkastus- ja valvontamekanismit sekä aloittamaan rauhanneuvottelut ilman ehtoja. Sudanin johto tuntuu kuitenkin leikittelevän ja asettaa aina uusia ehtoja näille rauhanneuvottelujen aloittamiselle.

Tämä on tietenkin vasta ensiapu. Pidemmällä tähtäyksellä on ratkaistava rajanmäärittely, öljytulojen jako ja etniset kiistat. Kiireellisintä olisi kuitenkin auttaa tavallisia kansalaisia. Yli puolet Etelä-Sudanin väestöstä eli noin 4,7 miljoonaa ihmistä kärsii elintarvikepulasta. YK:n humanitaarisen avun koordinoituminen pelkää, että Etelä-Sudan voi ajautua entistä suurempaan kurjuuteen. Ongelmana on myös huono infrastruktuuri, joka vaikeuttaa tuon humanitaarisen avun saamista maahan. Jatkuva pakolaisten tulo pohjoisesta etelään tuo lisää taakkaa tälle uudelle, hauraalle valtiolle.

3-377-000

**Tunne Kelam (PPE).** - Mr President, what we are observing today is how a long-term internal conflict has expanded into a full-blown international conflict that is about to explode. But I am encouraged by the active role played by the EU's leaders and its External Action Service in putting pressure on both governments to stick to the 2 May 2012 roadmap and come to a peaceful settlement.

What the EU should do is address much more actively Chinese activity in the region, because it is not a great stabilising influence. It is good news that the Security Council has recently extended its mission in the region by six months.

What we need today is for the Joint Border Verification and Monitoring Mechanism – which should deploy international observers to monitor developments on the ground – to be up and running. We also need to address the humanitarian situation: almost 400 000 South Sudanese have managed to return to Sudan after independence, thanks to the help of the many frontline partners. We now need to ensure that their basic needs for food, water and medication will be provided for. The EU should provide more meaningful support to the efforts provided by the UN and humanitarian organisations.

3-378-000

**Michael Gahler (PPE).** - Herr Präsident! Man musste leider davon ausgehen, dass mit der Unabhängigkeit Süd-Sudans die bestehenden Konflikte nicht von heute auf morgen befriedet sein würden, nicht nur was den endgültigen Grenzverlauf betrifft. Ein Mann wie Omar Al-Baschir, der seine Herrschaft über viele Jahre in allen Teilen seines Landes auf die bekannte Weise ausgeübt hat, fährt in dem ihm verbliebenen Teil des Landes im Hinblick auf die Menschenrechte fort wie bisher, und ich bezweifle, dass er ein ehrliches Interesse an einer Stabilisierung des Südens hat.

Bei den offensichtlich noch bestehenden krassen Mängeln in Sachen Governance im Süden müssen und können wir als EU sicherlich helfen. Ich hoffe, wir können damit verhindern, dass sich der Süden zu einem neuen Eritrea entwickelt, wie es eine Kollegin vorhin befürchtet hat.

Die internationale Gemeinschaft muss jetzt gemeinsam handeln. Die Entschließung des Weltsicherheitsrates ist der rechtliche und politische Rahmen. Besondere Verantwortung für die Umsetzung liegt bei den ständigen Mitgliedern des Sicherheitsrates, die besondere Interessen und Einfluss im Khartum haben, also beispielsweise China und Russland. Den Zugang zu humanitärer Hilfe müssen alle Verantwortlichen in Nord und Süd gewährleisten.

Als EU müssen wir in enger Abstimmung mit der Afrikanischen Union auf die Wiederaufnahme der Friedensgespräche hinwirken. Ich bin grundsätzlich der Auffassung, dass wir, wo immer möglich, afrikanische Lösungen für afrikanische Konflikte fördern müssen.

In Sachen Öl ist es doch offensichtlich, dass Nord und Süd voneinander abhängig sind. Der eine kann nicht ohne den anderen. Die Käufer des Öls sollten wissen, dass sie an das Öl nur dann herankommen, wenn sie Khartum und Juba Vorschläge unterbreiten, in denen sich beide wiederfinden. Insofern wäre ein abgestimmtes Vorgehen zum Beispiel Chinas und der EU wünschenswert. Ich denke, an der EU würde so etwas nicht scheitern.

3-379-000

**Bogusław Sonik (PPE).** - Po referendum i secesji Sudanu Południowego stosunki pomiędzy oboma państwami dalekie są od normalizacji. Opinia międzynarodowa już od dłuższego czasu śledzi narastający konflikt pomiędzy Południowym Sudanem a Sudanem o bogaty w ropę naftową region przygraniczny. W rejonach przygranicznych toczą się walki partyzantek obu krajów. W dalszym ciągu nie uregulowano kwestii wysokości opłaty za tranzyt ropy, demarkacji granic oraz statusu obywateli zamieszkujących tereny przygraniczne.

Jako obserwator przeprowadzonego w 2011 r. referendum w sprawie podziału Sudanu chciałbym wyrazić głęboki żal z powodu obecnej sytuacji. W tym konflikcie giną ludzie, nieraz w okrutny sposób, dokonywane są prześladowania, a dziesiątki tysięcy ludzi musiało już opuścić swoje domy i ratować się ucieczką. Według danych agencji ONZ ds. uchodźców w obozach dla uchodźców przebywa ponad 150 tys. osób.

Spółeczność międzynarodowa, która obserwowała przebieg referendum i powstanie nowego państwa, powinna nieustannie zabiegać o pokojowe zakończenie aktualnego sporu, zgodnie zresztą z przyjętą tzw. mapą drogową, i szukać rozwiązań, które przekonają rządy obu krajów do rozpoczęcia pokojowych negocjacji. Unia Europejska, która stoi na

straży takich wartości jak pokój, demokracja, prawa człowieka, musi podjąć wszelkie starania, by wprowadzić pokój faktyczny, a nie tylko ten na papierze.

3-380-000

*Διαδικασία Catch-the-Eye*

3-381-000

**Charles Tannock (ECR).** - Mr President, the ECR Group is deeply concerned about the risk of war breaking out between Sudan and Africa's newest State, South Sudan. We, as a group, fully support efforts by the ex-President of South Africa, Thabo Mbeki, to mediate via the African Union and bring the parties to the negotiating table – namely President Salva Kiir and President al-Bashir. But they must exercise maximum restraint to avoid precipitating a bloody war, particularly in the areas which are legally disputed territories like Abyei and Heglig.

Clearly, demarcation and delimitation of the border and the division of energy resources need to be political priorities. Alarmingly, we now know that Juba will shortly run out of money because the pipeline for exporting oil has been shut down. China also has a key role in mediating.

The situation is precarious and has dashed all hopes that the recent separation of Muslim-majority Sudan from the Christian and animist South will provide a lasting peaceful solution to this conflict.

3-382-000

**Janusz Władysław Zemke (S&D).** - Unia Europejska angażuje się od bardzo wielu lat w rozwiązanie konfliktu w Sudanie. Warto przypomnieć, że Unia poparła podział Sudanu i powstanie Sudanu Południowego. Unia wydała i wydaje setki milionów euro na pomoc humanitarną. Mimo to konflikt trwa dalej i jest to konflikt okrutny. Przedtem był to konflikt straszliwy w skutkach, z setkami tysięcy ofiar wewnątrz jednego państwa, obecnie konflikt ma charakter międzynarodowy. Powstaje zatem pytanie: czy Unia powinna być dalej aktywna, ale także czy powinna być dalej podmiotem samodzielnym? Otóż uważam, że Unia powinna oczywiście pełnić nadal aktywną rolę. Myślę jednak, że należy kłaść znacznie większy akcent niż do tej pory na popieranie ONZ, a przede wszystkim na popieranie Unii Afrykańskiej. Jeśli rozjemcze wojska, a tam powinny się one pojawić, to głównie muszą to być wojska pochodzące z państw afrykańskich. Dziękuję.

3-383-000

**Elena Bănescu (PPE).** - Un conflict între Sudan și Sudanul de Sud ar afecta stabilitatea regională dar și economia internațională. Uniunea trebuie să se implice în continuare, conform foii de parcurs aprobate de ONU, în eforturile pentru detensionarea situației. Totodată este nevoie de măsuri suplimentare pentru ajutorarea populației. Sute de mii de persoane suferă deja consecințele crizei dintre cele două țări. De exemplu, numărul refugiaților din tabăra de la Yida s-a dublat în ultimele două luni.

Semnalez în special situația din regiunea munților Nuba, unde regimul sudanez nu permite accesul nici măcar pentru livrarea ajutorului umanitar. Agențiile ONU avertizează că zona se află în pragul catastrofei din cauza lipsei de hrană și a dozelor de vaccin pentru copii. Subliniez necesitatea de a negocia coridoare umanitare pentru a oferi asistență populației.

3-384-000

**Jaroslav Paška (EFD)** - Naša podpora vytvoreniu nového nezávislého štátu na juhu Sudánu prináša prvé neželané dôsledky osamostatnenia sa tejto krajiny. Spory o vymedzenie hraníc sa týkajú aj ropnej oblasti okolo mesta Hedžlídž a pokus o ovládnutie spornej oblasti vojskami Južného Sudánu označil generálny tajomník OSN Pan Ki-mun za nelegálny a vyzval na stiahnutie ozbrojencov z tohto regiónu. Aj keď juhosudánska vláda stiahla svoje vojská z tejto oblasti, prezident Sudánu Omar al-Bašír pohrozil uzavretím tranzitného ropovodu, ktorým tečie juhosudánska ropa do Port Sudan na pobreží Červeného mora. Iné cesty na prepravu ropy vláda Južného Sudánu nemá, a preto je plne odkázaná na veľkorysosť svojho severného partnera a suseda. V takejto situácii je nepochopiteľné, že najvyšší predstavitelia oboch krajín nevedia nájsť spoločné pokojné riešenie sporu a nič neriešiteľnými vojenskými konfliktami zvyšujú biedu a utrpenie občanov svojich krajín. Preto im musíme pomôcť a dôraznejšie pôsobiť na režimy v Chartúme aj Jube, aby svoje spory riešili za rokovacím stolom a podľa medzinárodného práva.

3-385-000

**Franz Obermayr (NI)**. - Herr Präsident! Ja, es ist gut, dass Nord und Süd sich wieder zu offiziellen Verhandlungen treffen, denn Not und Armut kennen ja bekanntlich keine Grenzen. Leider musste die Organisation Ärzte ohne Grenzen ihre Aktivität in Nord-Darfur einstellen, obwohl sie dort seit 1985 höchst erfolgreich tätig war. Die Ressentiments gegen westliche – ja sagen wir doch ganz klar – christliche Nächstenhilfe werden unverantwortlich auf dem Rücken der eigenen Bevölkerung ausgelebt. Radikaler Islamismus im Norden, wackelige Verwaltung im Süden, Stellvertreterkriege von sogenannten Stammeskriegern und letztlich egoistische Interessen diverser Staaten wie z. B. Chinas an der Ausbeutung der Rohstoffe sind die Ursachen, dass diese gequälte Region nicht zur Ruhe kommen kann. Die Schlussfolgerung ist daher klar und sollte lauten: Europa muss eine aktive und führende Rolle in dieser Region übernehmen.

3-386-000

**Andrew Henry William Brons (NI)**. - Mr President, one of the tragedies of post-independence Africa has been the cycle of civil wars. Of course, now that South Sudan is independent it is no longer strictly a civil war, but there is no doubt that the conflict is a product and continuation of earlier civil conflicts. One causal factor is the legacy of colonists who drew arbitrary lines on maps that ignored the ethnic, religious and linguistic populations, either splitting them up or corralling them together with incompatible populations.

The southern Abantu and Nilotic peoples have little in common with the Arab and Nubian populations of the North. Before we in Europe feel too superior, we too have seen failed states that have overlooked deep vertical divisions. I hope that wiser counsels will prevail and that the people of the two states will eventually become better neighbours than they were fellow-citizens. We must learn from the mistakes of others; the creation of states with vertical divisions is always ill-advised. Is freedom of movements of peoples within Europe, and especially from the Third World into Europe, really such a good idea?

3-387-000

(Η διαδικασία Catch-the-Eye περατώνεται.)

3-388-000

**Nicolai Wammen**, *President-in-Office of the Council, on behalf of the Vice-President of the Commission/High Representative of the Union for Foreign Affairs and Security Policy*. – Mr President, I notice broad agreement on the grave nature of the situation in Sudan and South Sudan. The human suffering is appalling and the lack of sufficient political will on both sides to resolve the outstanding issues must be addressed. The EU has invested heavily in stabilising the situation, and I fully agree with all the speakers who have urged the Council to keep the situation in Sudan and South Sudan high on the EU agenda.

The EU supported the Sudanese peace process throughout the period of the Comprehensive Peace Agreement of 2005, and sent two election observation missions to Sudan and South Sudan to observe the elections in 2010 and the referendum on South Sudan's independence in 2011. Both were led by Véronique de Keyser MEP, and I will use this opportunity personally to thank her for her commitment. Ms de Keyser, I have, of course, listened particularly closely to your most important comments, based on your experience.

The EU will continue to support the work of the African Union panel under the chairmanship of former South African President Thabo Mbeki. The EU, together with the rest of the international community, calls on the parties to implement the roadmap set out in UN Security Council Resolution 2046 and to resolve all outstanding issues.

Mr Mbeki has announced that he is hoping to convene a meeting of the parties in Addis Ababa next week. We sincerely hope that this will lead to substantial progress as soon as possible, and I can inform this House that the EU will remain committed to fostering peace and security in Sudan and South Sudan so that all Sudanese people will finally be able to benefit from the dividends they bring.

3-389-000

**Πρόεδρος.** - Η συζήτηση έληξε.

**Γραπτές δηλώσεις (άρθρο 149)**

3-389-500

**Eija-Riitta Korhola (PPE)**, *kirjallinen*. – Sudanin ja Etelä-Sudanin tilanne on ollut vakava etelän itsenäistymisen jälkeenkin. Viime päivinä konfliktin osapuolet ovat kuitenkin ottaneet askeleita oikeaan suuntaan. On tärkeää, että neuvottelut saadaan jälleen oikealle raiteelle. Osapuolten on otettava konkreettisia askeleita Mbekin paneelin tiekartan toimeenpanemiseksi. Kannatan myös turvallisuusneuvoston 2.5.2012 hyväksymän päätöslauselman mahdollisia sanktioita, jos osapuolet eivät noudata tiekarttaa. Molempien osapuolten on lopetettava aseellinen toiminta Abyein maakunnassa, öljykriisi on selvitettävä ja kansallisuuskysymyksistä on päästävä yksimielisyyteen. On hienoa, että osapuolet ovat onnistuneet tekemään yhteistyötä luodessaan ilmasillan Sudanin ja Etelä-Sudanin välille, minkä avulla monet pääsivät palaamaan kotiseuduilleen ennen sadekautta. Myös kansallisuuskysymyksissä on päästy eteenpäin. Toivon, että näemme pian samanlaisia edistysaskeleita öljykriisin ja Abyein osalta. Olisi myös ehdottoman tärkeää, että humanitaariset työntekijät pääsisivät Abyein alueelle Sudanin kautta, sillä nyt tämä on mahdollista ainoastaan Etelä-Sudanista. Meidän ei tule myöskään unohtaa, että alueella on yhä satoja tuhansia pakolaisia. Riippumatta siitä, kumpaan Sudaniin Abyei päättää tulevassa kansanäänestyksessä liittyä, on siviilien humanitaariset tarpeet turvattava.

## 12. Γουινέα-Μπισσάου (συζήτηση)

3-391-000

**Πρόεδρος.** - Το επόμενο σημείο στην ημερήσια διάταξη είναι η δήλωση της Αντιπροέδρου της Επιτροπής/Υπατης Εκπροσώπου της Ένωσης για την Εξωτερική Πολιτική και Πολιτική Ασφάλειας σχετικά με τη Γουινέα-Μπισσάου.

3-392-000

**Nicolai Wammen,** *President-in-Office of the Council, on behalf of the Vice-President of the Commission/High Representative of the Union for Foreign Affairs and Security Policy* . – Mr President, I am pleased to have the opportunity today, on behalf of High Representative/Vice-President Ashton, to discuss the situation in Guinea-Bissau, and I welcome the attention that the European Parliament is giving to it.

The current crisis in Guinea-Bissau clearly reveals once more an attempt by the military to get involved in civilian affairs and gain control of the political affairs of the country. The country remains one of the poorest in the world, ravaged by drug trafficking, and its problems directly affect Europe through the drug trade. The way to a solution is to persuade the military to step aside and to reform the army. Only then can the country be ruled by civilians legitimated by free and fair elections.

The EU strongly condemned the military coup in Guinea-Bissau on 12 April 2012. We called for the immediate re-establishment of the legitimate government and for the completion of the presidential elections in compliance with the law.

We welcome the adoption on 18 May of UNSC Resolution 2048/2012 on Guinea-Bissau, imposing individual sanctions on coup leaders and demanding the immediate restoration of the constitutional order, including a democratic electoral process, the return of the military to barracks and their withdrawal from political affairs. The UN Security Council also underlined that those responsible for the human rights violations must be held accountable, and that any lasting solution to instability in Guinea-Bissau should ensure that those responsible for politically-motivated assassinations, other serious crimes and breaches of constitutional order are brought to justice.

We reiterate our strong condemnation of the coup, and encourage all stakeholders to work within the framework of Security Council Resolution 2048 with a view to agreeing on an inclusive road map with agreed benchmarks and a calendar for the return to constitutional order, the implementation of security sector reform, fighting against impunity, combating drug trafficking and the removal of any army grip on power. We stand ready to actively support mediation efforts in the current crisis towards the identification of an inclusive transitional arrangement.

We renew our call for the immediate release of all illegally detained persons and for the immediate suspension of the Military Command's prohibition on persons, including members of the former government, leaving the country.

The EU has already adopted sanctions against six members of the Military Command and is ready to extend the list to other persons, military and political, who are *de facto* governing the country and may be responsible for human rights violations and abuses, including arbitrary detentions, ill-treatment during detention and violent repression of peaceful demonstrations, as well as looting and mismanagement of public funds. We already



suspended most of our aid last year, and the primary condition for its resumption is local agreement to reform the security sector.

We are also concerned about the deteriorating human situation and the constant risk of violence. Moreover, we are concerned about the possibility of arrangements that would allow the current leaders of the armed forces to continue to threaten or control the civil powers.

Democratic stability in Guinea-Bissau requires the removal of the threat represented by the armed forces, and the reform of the security sector remains an urgent necessity. Those responsible for anti-constitutional behaviour or crimes must be held to account; any agreement must be inclusive and democratic; the military must not be allowed, in any case, to dictate who does or does not participate in politics. We are monitoring the latest political and security-related developments in this light.

The international community needs to stand united. In this regard, the High Representative has encouraged ECOWAS and the AU to bring the concerned partners of the international community together to mobilise coherent political and financial support for the roadmap for return to constitutional order and security sector reform. To this end, a contact group of the international community could usefully be launched.

3-393-000

**Paulo Rangel**, *em nome do Grupo PPE*. – Senhor Presidente, Senhor Ministro Wammen, a primeira coisa que queria declarar é que é lamentável que num debate desta importância não esteja presente a Sra. Vice-Presidente da Comissão e Alta Representante, Sra. Ashton. Em todo o caso, temos o gosto de trabalhar mais uma vez com o Sr. Ministro Wammen, que aqui fez uma declaração na qual me revejo integralmente.

Queria, em primeiro lugar, dar uma palavra de conforto e de solidariedade ao povo guineense, que tem sido, basicamente, o povo da Guiné-Bissau, um povo massacrado sistematicamente pela instabilidade democrática, pela instabilidade política e pela grande insegurança. Já não bastava a pobreza de que está rodeado, tem sido sistematicamente afetado por estes males.

Queria dizer, por outro lado, que o PPE, na sua presidência, tem acompanhado desde o início esta questão, e que é lamentável também que o Parlamento Europeu só ao fim de um mês consiga ter um debate sobre esta matéria. Isto tem a ver com a invisibilidade do povo guineense e da questão guineense. E essa invisibilidade deve-se ao facto de, ao contrário de outras matérias, também muito graves, não estarem em causa aqui interesses económicos de grande porte que motivem as potências europeias, americanas e mundiais a debaterem a situação do povo guineense.

Mas eu devo dizer, se é preciso um motivo externo, se não basta a miséria e a instabilidade política para nós termos uma ação humanitária e política global, ao menos que a situação do narcotráfico que alastra na Guiné e que afeta diretamente os povos europeus e os povos americanos fosse uma razão para nós nos empenharmos nisto.

E por isso peço aqui à União Europeia que seja mais forte. Não há dúvida que a Resolução 2048, não há dúvida que as decisões da União Europeia, da Comunidade dos Países de Língua Portuguesa, da União Africana, mas já talvez não da Comunidade de Estados da África Ocidental, vão no bom sentido. Mas não bastam resoluções, é preciso ações. Temos de ser mais firmes, temos de ser mais efetivos junto dos Estados que têm capacidade de

intervenção na Guiné-Bissau. Essa é uma obrigação nossa. E eu creio que a União Europeia, neste momento, está a responder bem no plano dos princípios, mas não está a responder como devia no plano dos instrumentos práticos da operação no terreno, e é isso que eu peço ao Conselho e peço à Comissão.

3-394-000

**Ana Gomes,** *em nome do Grupo S&D.* – Senhor Presidente, antes de mais, a expressão da minha solidariedade para com o povo da Guiné-Bissau, que deu tantas lições ao mundo, e a mim também, no combate contra a opressão colonial. A União Europeia cometeu um erro ao retirar ajuda e sobretudo ao retirar a missão de apoio à reforma do setor de segurança que tinha na Guiné-Bissau em reação aos assassinatos políticos de 2010. Esse era o momento para reforçar em dimensão e em mandato essa missão, como alguns avançámos, porque, como disse o Sr. Ministro Wammen, o que é preciso é justamente mandar os militares de regresso aos quartéis na Guiné-Bissau e claramente submetê-los ao poder civil democrático. Sem isso a Guiné-Bissau não restaurará a ordem constitucional nem a segurança para os seus cidadãos e para toda a região, e não fortalecerá as estruturas do seu Estado e da sociedade para resistirem à instrumentalização pelas redes do narcotráfico e outra criminalidade organizada.

Para isso, a União Europeia tem que aplicar politicamente, na prática, não só em retórica, a Resolução 2048 do Conselho de Segurança das Nações Unidas, que identifica os principais golpistas e lhes impõe sanções e que exige a restauração das legítimas autoridades, ou seja, o governo chefiado pelo Primeiro-Ministro Carlos Gomes Júnior, forçado a sair do país, e o Presidente interino Raimundo Pereira.

Para isso a União Europeia tem que, antes de mais, advertir, séria e inequivocamente, a CEDEAO – e todos os seus membros são parceiros ACP da União Europeia, logo estão vinculados às obrigações democráticas e ao respeito pelos direitos humanos inseridos na Convenção de Cotonu – que não é tolerável que a CEDEAO na Guiné-Bissau, tal como no Mali, esteja a respaldar soluções que reabilitam os golpistas e lhes permitem ensaiar uma farsa de transição claramente em violação da ordem constitucional democrática.

A Guiné-Bissau, que é também nosso parceiro ACP, não pode continuar a ser deixada ao abandono pela União Europeia. É preciso que a União Europeia se articule com os mais atores regionais sob a égide da ONU, a CEDEAO, a União Africana, a CPLP, para pôr em prática uma operação de resgate a um país que está hoje à beira da lista dos Estados falhados, flagelado pela pobreza extrema, a má governação e o desbaratar dos seus recursos humanos e naturais. Apoiar militarmente o regresso do primeiro-ministro legítimo deve ser previsto.

Depois precisamos de uma política concertada, que passe por proteger desde logo a população da Guiné-Bissau de um desastre humanitário iminente e que depois preveja o apoio a um programa de ação contra as causas dos problemas que minam o país e a sociedade guineense, desde a pobreza ao subdesenvolvimento, e a falta de governação.

Está em causa o próprio interesse da União Europeia, porque a segurança da Guiné-Bissau é a nossa segurança numa região onde o narcotráfico se alia ao terrorismo do Boko Haram e da Al-Qaida no Magrebe.

3-395-000

**Rui Tavares,** *em nome do Grupo Verts/ALE.* – Senhor Presidente, há um mês, a nossa Alta Representante, a Sra. Ashton, esteve aqui, e eu lamentei, protestei, pelo facto de ela ter sido

muito rápida a tomar uma posição em defesa da petrolífera Repsol e, ao mesmo tempo, não ter dito nada sobre a Guiné-Bissau. Ela prometeu-me então que tomaria medidas e que estaria atenta ao caso da Guiné-Bissau. Um mês depois, vemos que não está aqui a Representante Ashton neste debate sobre a Guiné-Bissau, e isso é lamentável e, mais uma vez, confirma aquilo que disse até aqui o meu colega Paulo Rangel – a invisibilidade do problema da Guiné-Bissau, quando ele nos diz tanto pela região do mundo em que está e, acima de tudo, por estarmos confrontados com um povo que não quer um Estado falhado, que tem feito tudo para não ter um Estado falhado e que tem duas forças que o atiram continuamente para a categoria de Estado falhado: os militares e o narcotráfico. Duas forças que, aliás, estão interligadas. É possível fazer muito mais pela Guiné-Bissau e é possível resolver os problemas da Guiné-Bissau.

O Presidente e o Primeiro-Ministro da Guiné-Bissau, depostos, encontram-se agora em Portugal, procurando apoios para que os militares abandonem o poder e para que o processo democrático seja retomado. As resoluções das Nações Unidas, nomeadamente a sua Resolução 2048, são corretas naquilo que há a fazer. Aquilo que disse o nosso Serviço para a Ação Externa aqui neste debate também poderia subscrever inteiramente. O problema não tem a ver com as palavras, o problema tem a ver com as ações. Porque é que a União Europeia não faz mais, por exemplo pedindo uma reunião bilateral de alto nível com a Comunidade dos Estados Africanos da África Ocidental, a CEDEAO, que tem estado a tomar uma atitude de aceitação, de legitimação de um golpe de Estado, com a aceitação da implementação de um presidente de transição e de uma série de medidas que, simplesmente, não são aceitáveis?

A única solução aceitável é implementar a resolução das Nações Unidas, é enviar uma força de estabilização e paz, com o acordo dos guineenses, que possa permitir o regresso ao país dos governantes legítimos, e é, do ponto de vista da União Europeia, voltar atrás e tentar resolver alguns dos erros que cometemos, nomeadamente retirando a missão que estava na Guiné-Bissau, precisamente para ajudar a uma transição, a uma civilização, no sentido restrito, das forças militares naquele país, sem a qual a Guiné-Bissau não conhecerá a paz, a estabilidade e a prosperidade de que tanto necessita e que tanto tem desejado, por que o seu povo tanto tem feito.

3-396-000

**Charles Tannock**, *on behalf of the ECR Group* . – Mr President, ever since independence from Portugal in the 1970s after a bloody war, the small, impoverished West African country of Guinea-Bissau has remained in a state of almost constant conflict between the civilian and military authorities, with a spate of political assassinations.

My Group, the ECR, condemns the latest actions of the military last month, when a coup derailed the presidential elections and installed a military junta. The regional organisation ECOWAS (Economic Community of West African States) must be commended for its robust leadership in responding to this crisis. A combination of security-building measures, involving 600 regional peacekeeping troops, and hard-hitting pragmatic negotiations with threats of economic sanctions, has reportedly now broken the deadlock, and hopefully stabilised the country.

I have heard reports recently that the military junta is stepping down and handing power back to a civilian and interim government, with the prospect of free and fair elections taking place in the future. This state of affairs, if it is true, is to be welcomed. The EU should

demand that the interim government make significant reform of the political system its top priority.

We must not forget that a stable, law-abiding, democratic Guinea-Bissau is very much in the West's interests. The country is, sadly, a key intermediary for drug shipments between South America – mainly the Colombian cocaine cartels – and Europe. Therefore, to continue the fight against illegal drugs, which blight the lives of so many of our citizens and fuel organised criminality, the international community must continue to observe closely and apply pressure, particularly economic pressure, on Guinea-Bissau to act responsibly and appropriately and cease to be a failed state or, worse still, a 'narco state'.

The country must, with the support of the African Union, the United Nations and the EU, move forward with determination to ensure democratic and civil rights for all its citizens. I would like to agree with my colleague Rui Tavares and ask why – as Baroness Ashton cannot, unfortunately, be here – Nick Westcott, the EEAS managing director for Africa and a regional expert, could not have been here in her place to listen to this debate.

3-397-000

**Diogo Feio (PPE).** - Senhor Presidente, muito obrigado, este debate que hoje aqui estamos a fazer tem como base aquilo que sucedeu no dia 12 de abril, em que um conjunto de militares tomou abusivamente o poder, prendeu o Primeiro-Ministro e o Presidente da República e impôs a passagem do poder para um Conselho Nacional que não tem qualquer representatividade democrática e legítima.

O Estado da Guiné-Bissau é um Estado que está em grande perigo, é um Estado muito frágil, é um Estado que necessita de apoio para poder caminhar para uma situação de legalidade e de legitimidade. Há protestos por parte da comunidade internacional, grande parte deles nem sequer são ouvidos, há protestos por parte da comunidade internacional que nada são para os revoltosos. Infelizmente, não é a primeira vez que situações como estas sucedem na Guiné-Bissau e, se nós nos ficarmos por salientar a invisibilidade da situação da Guiné-Bissau, não serão, com certeza, os últimos, e é por isso mesmo que temos de tornar esta questão visível e visível também aqui no Parlamento, não nos podemos ficar por discursos, por isso mesmo tive a oportunidade de, dentro do meu grupo, trabalhar um projeto de resolução. Sei que noutros grupos políticos o mesmo foi feito, é altura dos mesmos serem votados e de o Parlamento ter uma palavra muito clara para esta situação, que é uma situação de enorme gravidade. Não nos podemos ficar por discursos, esta é a altura de atuar e é essa mesma atuação que eu peço que tenha a Alta Representante, que aqui não está presente, nesta matéria e em relação a esta situação.

Nós temos de ser muito claros no caminho a fazer e o caminho é o caminho de apoio às autoridades legítimas e legais da Guiné-Bissau e de investir na segurança, defesa e combate ao tráfico de droga na região e no país em causa. São esses caminhos que são necessários e são esses caminhos que, com toda a sinceridade, espero poder ouvir por parte dos responsáveis do Conselho no final deste debate, como os caminhos a tomar para o futuro.

3-398-000

**Peter Šťastný (PPE).** - Mr President, on 12 April the world received some not very surprising news from the African continent. Since 1998 the military in Guinea-Bissau have managed four coups d'état, all in the name of stability and security. The results are exactly the contrary of the stated goals. The country, the region and the whole continent are less

stable and less secure, and prone to more poverty, unrest and violence. This vicious cycle must be stopped and reversed.

Guinea-Bissau needs outside help. The Economic Community of West African States, the United Nations, the African Union and the European Union must and should help. Stabilisation of the country must be a priority. Effective rule of law, improved education and social cohesion will stimulate more investment and growth. That is the path all stakeholders must pursue. If Guinea-Bissau's military really care about their citizens, they should provide a leading role. If not, the international community must impose sufficient pressure to achieve the necessary changes. Baroness Ashton's statement of 23 April strongly condemning this coup d'état is one of the first steps in the right direction.

3-399-000

**Filip Kaczmarek (PPE).** - Panie Przewodniczący! Zamachy stanu z reguły szkodzą rozwojowi państw o niskich dochodach i utrudniają życie ich mieszkańcom. Sytuacja w Gwinei Bissau jest jednak bardzo charakterystyczna, gdyż zamach przeprowadzono tuż przed drugą wyborów prezydenckich, a w pierwszej turze kandydat rządzącej partii uzyskał 49% głosów.

Zamach bardzo negatywnie odbił się też na najważniejszych sektorach gospodarki. Najbardziej cierpi na tym handel orzechami nerkowca, który stanowi w przypadku Gwinei Bissau 80% wartości eksportu. Zbiory orzechów nerkowca rozpoczęły się w połowie kwietnia, czyli dokładnie wtedy, kiedy miał miejsce zamach. Plantatorom oferuje się tak niskie ceny skupu, że większość z nich wstrzymuje się od sprzedaży i oczekuje na polepszenie warunków rynkowych, a ci, którzy mogą, próbują się dostać do Senegalu, aby tam sprzedawać swoje produkty.

To ważne, dlatego że zbiory nerkowca regulują życie tysięcy rodzin w Gwinei Bissau. Wskutek zamachu wiele różnych instytucji nie funkcjonuje normalnie, od banków po różne rozpoczęte inwestycje. Również charakterystyczne jest to, że funkcje władz tymczasowych pełnią z woli armii przedstawiciele opozycji. To zdaniem wielu obserwatorów świadczy o tym, że przed zamachem mogło dojść do zмовy między armią a opozycją, i dlatego tak trudny będzie powrót do demokracji.

3-400-000

**João Ferreira (GUE/NGL).** - Senhor Presidente, condenamos firmemente o golpe militar na Guiné-Bissau. Nenhuma saída para a atual situação no país será aceitável se não passar pela reposição e respeito do quadro constitucional do país como garantia de que o povo guineense decide livremente sobre o seu destino, sem ingerências ou imposições externas. Por esta razão, se exige o inequívoco reconhecimento das instituições, autoridades e representantes legítimos guineenses à data do golpe, assim como a retoma do processo eleitoral, que estava em curso para a eleição do Presidente da República. Impõe-se também o inequívoco rechaço de quaisquer decisões que não respeitem estas premissas e que procurem concretizar e impor como factos consumados os propósitos do golpe militar. Impõe-se ainda a imediata e incondicional libertação de todos os cidadãos guineenses detidos em consequência do golpe militar, assim como a firme denúncia de medidas que visam reprimir e perseguir titulares de órgãos de soberania, dirigentes e ativistas do PAIGC e de cidadãos da Guiné-Bissau que se têm manifestado contra o golpe militar.

Este golpe, assim como a persistência da situação a que abriu caminho, não estão desligados de disputas entre interesses alheios e mesmo contrários aos interesses do povo guineense.

Queremos aqui expressar toda a nossa solidariedade ao povo guineense e queremos aqui apelar a que sejam tomadas medidas urgentes para dar resposta às suas necessidades. A situação no país degradou-se de forma alarmante desde o golpe, de Bissau, chegam diariamente insistentes pedidos de ajuda, faltam alimentos, medicamentos, material médico-cirúrgico, água potável e combustíveis.

Esta situação não pode ser ignorada, sobretudo por quem não deixa de ter responsabilidades na difícil situação vivida no país, mesmo antes do golpe. A situação económica e social difícil no país é reflexo também do falhanço de programas do FMI e do Banco Mundial, também de políticas da União Europeia para a região, com tradução, por exemplo, nos chamados acordos de parceria económica. Exige-se, por isso, uma ajuda e uma cooperação genuínas que olhem aos problemas, dificuldades e necessidades sentidas no país e que respeitem o direito do povo guineense de decidir de forma livre e soberana o seu destino.

3-401-000

*Διαδικασία Catch-the-Eye*

3-402-000

**Elena Bănescu (PPE).** - Guineea Bissau este afectată de mulți ani de instabilitate într-un context de corupție, trafic de droguri și violență, iar puciul militar care a întrerupt procesul electoral a agravat situația. Pentru moment, evitarea violențelor este o prioritate, de aceea este pozitiv faptul că s-a semnat un acord național pentru ieșirea din criza politică, precum și transferul puterii către civili. Însă obiectivul final trebuie să rămână restaurarea regimului constituțional și începutul unei veritabile tranziții democratice. Solidaritatea comunității internaționale este esențială în acest scop.

Salut adoptarea unanimă a Rezoluției 2048 de către Consiliul de securitate al ONU. Totodată, apreciez rolul constructiv jucat de Ecowas, care a condamnat lovitura de stat și a trimis o forță pentru menținerea păcii săptămâna trecută. Fac apel la Înaltul Reprezentant să continue cooperarea strânsă cu organizația regională vest-africană.

3-403-000

*(Η διαδικασία Catch-the-Eye περατώνεται.)*

3-404-000

**Nicolai Wammen,** *President-in-Office of the Council, on behalf of the Vice-President of the Commission/High Representative of the Union for Foreign Affairs and Security Policy* . – Mr President, I thank the honourable Members for their insightful remarks and for the concern which they have expressed about the situation in Guinea-Bissau.

Before answering on behalf of the High Representative, I just want to comment on her whereabouts today. Even the High Representative can be in only one place at a time, and today she is in Baghdad, leading the negotiations with Iran on the issue of its nuclear programme. As for Mr Nick Westcott, the head of the European External Action Service's African department, he cannot be present here today because he is on a mission to Niger, Burkina Faso and Mauritania.

On Guinea-Bissau, your comments confirm that, in line with the principle of respect for democracy and the rule of law, which inspires the external action of the EU, the immediate priorities in Guinea-Bissau should consist of the restoration of constitutional order, the

release of all illegally detained persons and the resumption of the democratic electoral process. Exactly how this is to be done remains unclear, and there are still grounds to fear that a compromise may not resolve the underlying issues.

The Economic Community of West African States (ECOWAS), as a key regional leader, should continue its mediation efforts aimed at bringing a speedy end to the unsustainable situation in the country. This has to be done in greater synergy with the UN, the African Union, the Community of Portuguese Language Countries and other international partners in order to ensure that the stabilisation strategy effectively addresses critical issues, including the implementation of security sector reform, the fight against impunity, the fight against drug trafficking and the promotion of social and economic development.

I look forward to the resolution that the House will adopt on this matter.

3-405-000

### **VORSITZ: RAINER WIELAND**

*Vizepräsident*

3-406-000

**Der Präsident.** – Die Aussprache ist geschlossen.

#### ***Schriftliche Erklärungen (Artikel 149 GO)***

3-407-000

**Kristiina Ojuland (ALDE),** *in writing* . – Mr President, since the declaration of independence in 1973 Guinea-Bissau has been tormented with political instability. Bearing in mind that the country has witnessed massacres, assassinations, a civil war and a number of military coups, I am disappointed that once again any hope for political progress has been spoiled by another coup d'état. The ALDE Group endorses the conclusions of the Foreign Affairs Council meeting condemning the coup. Following the negotiations led by the Economic Community of West African States, the putschists have finally agreed to a 12-month transition to civilian rule. Nevertheless, the targeted sanctions that the EU imposed on the military junta led by General Antonio Indjai should not be lifted before the legitimate government is re-established, the democratic electoral process is completed and constitutional order is restored. The EU must take measures to prevent senior military figures from taking advantage of the situation and increasing and benefiting from drug trafficking during the transition period. We also welcome the deployment of ECOWAS peacekeeping troops and hope that the reported looting and human rights abuses by the military will be brought to an end and that a gradual transition will be allowed to take place without bloodshed.

**13. Antrag auf Aufhebung der parlamentarischen Immunität: siehe Protokoll**

**14. Zusammensetzung der Ausschüsse und Delegationen: siehe Protokoll**

## 15. Ressourcenschonendes Europa (Aussprache)

3-411-000

**Der Präsident.** – Als nächster Punkt folgt der Bericht von Gerben-Jan Gerbrandy im Namen des Ausschusses für Umweltfragen, öffentliche Gesundheit und Lebensmittelsicherheit über das Thema „Ressourcenschonendes Europa“ (2011/2068(INI)) (A7-0161/2012).

3-412-000

**Gerben-Jan Gerbrandy, Rapporteur.** – Voorzitter, ik wil graag beginnen met een paar cijfers, die waarschijnlijk de aanwezigen hier kunnen dromen, maar veel mensen hierbuiten niet. Dat is dat wij in 2050 9 miljard mensen op de planeet hebben, dat wij over 15 jaar een verdubbeling zien van het aantal mensen met een middeninkomen naar 3 miljard, dat wij nu anderhalve planeet nodig hebben voor onze consumptie en straks drie planeten - en die hebben we niet. Dat de grondstofprijzen de afgelopen tien jaar met 150% gestegen zijn, en dat met een economie die verslaafd is aan goedkope grondstoffen. Dit kost onze economie miljarden, nee honderden miljarden per jaar extra.

Dus wat wij nodig hebben in Europa is een actieplan, een concreet actieplan om dit aan te pakken. De *road map* van de Commissie, waar ik commissaris Potočnik van harte mee wil feliciteren, is een uitstekende aanzet daartoe. Want de analyse en de aanpak van de Commissie zijn heel goed. Maar wat ik nog vind ontbreken, is een hogere mate van urgentie en concreetheid, en dat is net wat wij als Parlement nu duidelijk aan het maken zijn. Dat zit niet alleen in de inhoud van het verslag, dat zit ook in de structuur van het verslag, waarin we zes topprioriteiten in de Milieucommissie vastgesteld hebben. Die wil ik even alle zes langslopen.

Allereerst, Voorzitter, is het van groot belang dat wij samen met het bedrijfsleven tot een gezamenlijk actieplan komen om het bedrijfsleven, om Europa veel efficiënter met grondstoffen om te laten gaan. Gezamenlijk, want er moet infrastructuur worden aangepast, er moet regelgeving worden vereenvoudigd en aangepast, maar ook bedrijven moeten zich realiseren dat zij veel moeten doen om efficiënter te produceren.

De tweede topprioriteit, Voorzitter, is dat we echt naar een interne markt voor recycling en hergebruik moeten. Het moet makkelijker zijn om afval waar waardevolle grondstoffen in zitten, over de grens te verspreiden. Daaraan gekoppeld zit ook het fiscaal stimuleren van het gebruik van secundaire grondstoffen. Secundaire grondstoffen moeten uiteindelijk goedkoper zijn dan primaire, en daar is ook fiscale stimulering voor nodig.

Derde topprioriteit, Voorzitter, is het stimuleren van onderzoek en ontwikkeling. Wij moeten alternatieven ontwikkelen, we moeten de recyclingindustrie helpen om nog verder te gaan met professionaliseren.

Ten vierde moeten wij de Ecodesign-richtlijn uitbreiden. Die is nu alleen maar gericht op energie, maar we moeten er ook voor zorgen dat de grondstoffen die in de producten zitten gemakkelijker terug te winnen zijn en dat begint al bij het ontwerp.

Ten vijfde moeten we het begrip, het idee van grondstofefficiëntie integreren in de andere beleidsterreinen; op het gebied van landbouw, waar we veel efficiënter met water moeten omgaan, in de visserij, enzovoort.



En de zesde topprioriteit is dat Europa duidelijke indicatoren moet ontwikkelen en, wat het Parlement betreft, gebaseerd op de *footprint*-gedachte. Meten is weten en dat is essentieel.

Voorzitter, naarmate ik langer aan dit onderwerp heb gewerkt, heb ik gemerkt dat dit niet vooral een milieugenda is. Dit is een economische agenda. Wij moeten efficiënter met grondstoffen omgaan om onze economie in de toekomst overeind te houden. Ik noemde al de honderden miljarden euro die de stijging van de grondstoffeprijzen het bedrijfsleven jaarlijks extra kost.

Dat is de echte agenda, en daarom verbaas ik mij er zo over dat de Raad - hier helaas niet aanwezig - niet thuis geeft. Dat de Raad onvoldoende ambitie toont om echt dit actieplan voor elkaar te krijgen met heel Europa, om naar een veel efficiëntere omgang met grondstoffen te gaan.

3-413-000

**Janez Potočnik**, *Member of the Commission* . – Mr President, first of all I would like to congratulate Mr Gerbrandy on this report, which recognises the high level of ambition needed to achieve the transformation to a resource efficient Europe. It reaffirms the political importance of the resource efficiency agenda and the urgency of the need to take action in order to respond to the economic and environmental challenges we face.

Resource constraints are a real global trend that we must certainly address. The economic crisis has demonstrated the need for urgent changes in the economy and the need to consider our growth model. Without new policies we will put even more pressure on the environment, we will not deliver on our climate change targets, and we will expose our economy and well-being to systemic risks.

Sustainable resource use is the condition for the long-term resilience and competitiveness of our economies. Resource efficiency is also a promising source of growth and jobs, which offers multiple benefits and opportunities for business and policy-making in the short, medium and also long term.

The Commission has laid out its vision for the path to sustainable growth and competitiveness in the long-term strategies under the Europe 2020 resource efficiency flagship initiative, ranging from energy to transport to climate, water and biodiversity. We have integrated resource efficiency into our proposals for cohesion, for research, for development, and for agricultural and fisheries policies. I hope that the outcomes of the legislative process will match the ambition you show today so that we can address the scale of the resource challenges we really face.

With the roadmap to a resource efficient Europe we have put on the table a coherent framework to achieve the 2050 vision of sustainability. The Commission has proposed a set of 2020 milestones and concrete actions to start the process of transformation. Resource efficiency policies are approached from three angles, and I am glad to see from your report that you share this view of the priorities.

First of all, we highlight the need to provide the horizontal conditions for transformation of the economy. We address consumption and production, emphasise the importance of measures such as eco-design, and highlight the importance of research and innovation, and the crucial need to phase out inefficient subsidies and shift to environmental taxation. Turning waste into a valuable resource is key to boosting the resource productivity of the EU economy and also enhancing growth. Full implementation of EU waste legislation

alone would save EUR 72 billion a year, increase the annual turnover of the EU waste management and recycling sector by EUR 42 billion and create over 400 000 jobs by 2020.

Secondly, the nature target. We should try to ensure that our natural capital and the ecosystem services this provides are used efficiently in the short and long term, as they are the foundation of our economy and our quality of life. This reflects the broad definition of resources that the Commission seeks to promote.

Thirdly, we target the economic sectors that are responsible for the greatest share of environmental impacts – namely food, buildings and mobility. I am glad to see that you also put these as a first priority in your report.

Governance is the key element of the strategy, because resource efficiency is an integration agenda and EU Member States have a key role to play in bringing about the necessary changes. Integration of resource efficiency into the European Semester will ensure that Member States are moving along a sustainable path. We will also launch a process to define the appropriate targets with solid, effective and science-based indicators with a view to agreeing on a lead indicator, a dashboard and thematic indicators by 2013.

Naturally, we also need the full implementation of European Union environmental legislation, coupled with actions at international level to ensure a level global playing field. As always, the commitment of all stakeholders is fundamental to the success of any programme. We need to mobilise actors at all levels, and in all relevant sectors, to do their part. I count of course on your support for this. I will be following today's debate with very keen interest. Thank you.

3-414-000

**Salvatore Iacolino**, *relatore per parere della commissione per il commercio internazionale*. – Signor Presidente, prendo atto degli interventi del collega Gargani, con il quale mi complimento, e del Commissario.

In qualità di relatore per parere della commissione per il commercio internazionale, non posso che registrare positivamente l'inclusione nel testo licenziato dalla commissione ENVI di molti dei suggerimenti espressi nella nostra relazione a livello di commissione per il commercio internazionale.

Non v'è dubbio infatti che, nel quadro della dimensione esterna dell'Unione europea, il commercio di beni e servizi ambientali rappresenti uno strumento di sviluppo economico e sociale sostenibile di particolare rilievo. In particolare, l'apertura dei mercati a beni e servizi e ad altre *performance* energetiche ricopre un ruolo nella consapevole crescita europea in materia di esportazioni, di creazione di nuovi posti di lavoro connessi alla diffusione di nuove tecnologie verdi, di innovazione e competitività per le imprese, a cominciare da quelle di piccole e medie dimensioni.

Nel nostro parere abbiamo affermato l'importanza di alcuni elementi essenziali nei futuri accordi europei bilaterali, multilaterali e regionali: la riduzione o l'eliminazione delle barriere tariffarie e non tariffarie agli scambi di beni e servizi ambientali; l'inclusione di un capitolo sulla sostenibilità; l'inserimento di preferenze tariffarie per beni e servizi ambientali prodotti nell'ambito del Sistema delle preferenze generalizzate, senza dimenticare la semplificazione delle procedure.

L'Unione europea deve mantenere la sua *leadership* a livello globale nella tutela dell'ambiente e promuovere, con il commercio, l'utilizzo di beni, servizi e tecnologie verdi nei paesi terzi per una crescita mondiale realmente sostenibile.

Occorre spingere, in particolare nei confronti dei paesi terzi, alla conclusione di accordi commerciali coerenti con le misure di *efficientamento* energetico, proposte, signor Commissario, a garanzia di una crescita davvero decisa e intelligente dell'Unione europea.

3-415-000

**Kent Johansson**, *föredragande av yttrande från utskottet för industrifrågor, forskning och energi*. – Herr talman! Jag vill börja med att tacka Gerben-Jan Gerbrandy för ett bra betänkande. Som föredragande i industriutskottet i detta ärende vill jag betona att främjandet av en hållbar resurskonsumtion inte är en motsättning utan snarare en förutsättning för att stärka EU:s industriella konkurrenskraft. Vi behöver nämligen innovativa affärsmodeller, forskning och innovation, en marknad för återanvändning, ett utvidgat ekodesigndirektiv och ett snabbare genomförande av ramdirektivet om avfall.

I vårt yttrande från industriutskottet tog vi också upp frågan om att vi måste utveckla och stärka formerna för samspelet mellan medlemsländerna och EU. Det kan enligt vår åsikt ske med tydliga, mätbara och verifierbara mål samt indikatorer och åtgärder, däribland specifika syften och konkreta lagstiftningsinitiativ, understödda av de finansieringsmekanismer som behövs. Detta är en viktig fråga också i detta sammanhang.

3-416-000

**Derek Vaughan**, *rapporteur for the opinion of the Committee on Regional Development*. – Mr President, the Committee on Regional Development was pleased to provide an opinion on this report. The committee welcomed the fact that resource efficiency was a flagship initiative for 2020. The Committee on Regional Development also called for greater investment in infrastructure for renewable energy projects and I am pleased to say that the new regulations for cohesion policy do indeed take this into account.

The committee also called for the contribution of the European Structural Funds towards sustainable growth to be reinforced. Again the new cohesion policies take this into account. We also called for increased coordination between various EU funds to achieve resource efficiency and again our proposal is that Structural Funds should be harmonised in the future.

The committee also called for greater coordination between local authorities and regions because, at the end of the day, it is often local authorities and regions that have to deliver these projects.

So in general, and to sum up, the Committee on Regional Development is pleased with this report.

3-417-000

**Karl-Heinz Florenz**, *im Namen der PPE-Fraktion*. – Herr Präsident, Herr Kommissar Potočnik! Herzlichen Glückwunsch zu diesem mutigen Bericht! Es ist ja nicht so ganz einfach, einen Ressourcenbericht vorzulegen, der über alle Bereiche unseres wirtschaftspolitischen Lebens geht.

Ressourceneffizienz ist keine grüne Träumerei, sondern eine Grundvoraussetzung für unser wirtschaftspolitisches Leben in der Zukunft. Deswegen ist es richtig, dass wir das auch aus der Perspektive der Wettbewerbsfähigkeit unserer Gesellschaft und unserer Industrie sehen. Deswegen glaube ich, dass es nötig ist, dass wir diese breite Debatte führen, ohne dass wir gleich Gesetzgebung fordern. Ich bin sogar sicher, dass wir eine ganze Menge regeln können, indem wir Vereinbarungen treffen, indem wir die Industrie darauf aufmerksam machen, wie viel effizienter wir werden müssen.

Das mit dem Maßhalten hat Ludwig Erhard schon in Deutschland versucht, mein Vater hat es bei mir versucht, ich habe es bei meinen Kindern versucht – das geht nicht! Wir müssen einen anderen Weg finden, nämlich den Weg der Effizienz. Ich hatte einmal ein Auto mit 12 Litern Kraftstoffverbrauch, dann hatte ich eines mit 7 Litern, und es dauert nicht lange, dann haben wir eines mit 3 Litern. Das ist genau der Ansatz. In diese Richtung müssen wir kommen.

Was war eigentlich falsch daran, dass unsere Väter uns gesagt haben, dass Effizienzpolitik eigentlich das ist, was man mit einem anständigen Wald macht? Man holt nur so viel an Holz aus diesem Wald, wie jedes Jahr nachwächst. Wenn wir das nur halbwegs beherzigen, dann sind wir schon eine Runde weiter.

Deswegen auch mein sehr herzlicher Dank an den Kollegen Gerbrandy, mit dem man exzellent und angenehm zusammenarbeiten kann. Wir haben ein gutes Fundament gelegt. Hin und wieder gibt es von meinen politischen Freunden auf der anderen Seite ein paar Übertreibungen. Wollt ihr uns wirklich das Fleischessen verbieten? Wollt ihr wirklich erwarten, dass wir in jede Rechnung hineinschreiben, wie hoch der Öko-Audit ist? Was soll denn derjenige, der eine solche Rechnung bricht, damit anfangen? Also lassen Sie uns doch einmal tief Luft holen und das eine oder andere herausstreichen!

Der Ansatz mit den Indikatoren ist sehr richtig. Aber auch das ist ein Prozess, der nicht von heute auf morgen geht. Herr Kollege Gerbrandy, wir werden versuchen, gemeinsam das Unsinnige herauszustreichen und das Gute nach vorne zu bringen.

3-418-000

**Judith A. Merkies**, *namens de S&D-Fractie* . – Voorzitter, commissaris, rapporteur Gerbrandy, ik had ooit een prachtige oranje waterkoker van een Nederlands merk. Op een gegeven moment was een element kapot en ik kon het element niet gerepareerd krijgen. Het bestond zelfs niet en eigenlijk was die waterkoker nog helemaal goed. Maar omdat wij in een wegwerpmaatschappij wonen, was uiteindelijk het kopen van een nieuwe waterkoker - minder mooi overigens - goedkoper. Zo moet het dus niet. Daar willen we van af.

Het is goed dat wij het hier nog eens een keer hebben over de eindigheid van de aarde en de hulpbronnen, want het nog steeds zo, zoals in 1972 de Club van Rome met het beroemde rapport "Grenzen aan de groei", dat ook al zei. Dus nu zitten we in 2012, veertig jaar later, en het is nog steeds zo en het zal over veertig jaar ook zo zijn. Kortom, het wordt inderdaad tijd dat we er wat aan gaan doen, en ook concreet worden.

Want de afgelopen twee jaar hebben we hier minstens twee strategieën over gepresenteerd: de grondstoffenstrategie en nu het efficiënt gebruik van hulpbronnen. Dus uiteindelijk is het belangrijk dat we dit gaan integreren in onze maatschappij en niet op de manier dat mensen in de winter alleen maar extra truien moeten aantrekken of minder moeten consumeren, maar op een manier die iedereen aanspreekt en uiteindelijk leidt naar de efficiëntie waar we het allemaal over hebben.

Heel concrete voorstellen betreffen nieuwe businessmodellen die onder andere gericht zijn op reparatie en niet elke keer op vervanging, die gericht zijn op gebruik van de secundaire grondstoffen. Het zijn overigens vaak nieuwe modellen die toonaangevend blijken en niet nieuwe technologie. Dus daar moeten we echt op focussen. Betere labelling, duidelijker en niet met vijf verschillende labels: de ene voor fair trade en de andere voor energie-efficiëntie. Mag ik alstublieft in één oogopslag zien wat voor een product het is? Betere omgang met recyclebaar materiaal, zodat het niet eindigt op de stortplaats of in de verbrandingsovens.

Van abstract naar concreet: de ecologische voetafdruk van Europa beslaat nu tien voetbalvelden en straks, met alle mensen die er zijn in 2050, zal er maar een voetbalveld beschikbaar zijn voor alles wat we nodig hebben - onze energie, voedsel en materiaal. Dus we moeten heel erg snel zijn. Als ik nog even een voorbeeld mag geven: in 2006 kostte kunstmest USD 200 en nu USD 600. In zes jaar een verdriedubbeling van de prijs. De urgentie lijkt me heel erg duidelijk. We moeten iets doen. Nu. En niet alleen voor het milieu, maar inderdaad voor de economie.

3-419-000

**Владко Тодоров Панайотов**, *от името на групата ALDE*. – Г-н президент, г-н Комисар, колеги, днешната криза в Европейския съюз ни изправя пред проблеми като високата безработица, дълговете и икономическата рецесия, които трябва незабавно да решим.

В същото време има и други въпроси, които на пръв поглед не се забелязват, но изискват също толкова бързи решения, като например въпросът за ефективното използване на ресурсите в нашето общество.

През следващите години средната класа от населението на света ще достигне три милиарда души. Оптимистично е да видим, че и развиващите се страни берат плодовете на своя труд в процеса на глобализация, но в същото време не бива да забравяме за ограничените ресурси на нашата планета.

Трябва да започнем да живеем в рамките на възможностите на тази планета, като преосмислим навиците и сегашната ни система на производство и прекомерно потребление на ресурси. Само това би ни гарантирало устойчив растеж.

Устойчиво развитие може да бъде постигнато само чрез създаване на алтернативна новаторска програма, която да акцентира върху използването на ресурсите, които вече имаме, и по максимално ефективен начин. Това е от изключителна важност, ако искаме да решим проблема със сигурността на доставките на ресурси за Европа, както и с проблема с недостига на ресурси в световен мащаб, който ще се изостря все повече в бъдещето.

Глобалните проблеми се нуждаят от глобални решения и усилията на Европейския съюз в тази посока не трябва да остават изолирани. Срещата "Рио 20" приближава и Европа трябва да поеме отговорността на световен лидер чрез поощряване на своята програма за ефективно използване.

Благодаря на своя колега Gerben-Jan за чудесната работа, както и на комисаря Potočník.

3-420-000

**Bas Eickhout**, *namens de Verts/ALE-Fractie*. – Voorzitter, rapporteur bedankt voor het verslag. Ik heb er eens wat jaarrekeningen van multinationals op nageslagen. AkzoNobel, een grote multinational, meldt in zijn jaarverslag: de grotere prijsstijging van grondstoffen heeft hen een winst gekost van een miljard. Dus een miljard minder winst door de hogere

grondstofprijzen. In het jaarverslag van DSM meldt het bedrijf expliciet dat een van de grote problemen is het duurder worden van de grondstoffen, en dat ze de hogere prijzen tot nu toe nog hebben kunnen doorberekenen aan de consumenten, maar dat dit ook een groot probleem wordt voor DSM. Jaarverslag Unilever: de hogere grondstofprijzen hebben vorig jaar een winst gekost van 2,5 miljard. Ook daar een multinational die aangeeft dat de uitdaging van de toekomst is: hoe gaan wij om met het schaarser worden van onze natuurlijke hulpbronnen.

Dat is de agenda. Dat is niet alleen een groene agenda, dat is juist ook een economische agenda. Betekent dat dat alle bedrijven er op dit moment heel erg mee bezig zijn? Onderzoek toont aan dat in Nederland slechts een op de vijf bedrijven bezig is met een strategie over hoe om te gaan met die hogere grondstofprijzen. Slechts een op de vijf! Kortom, de bedrijven zijn zich nog onvoldoende bewust van de noodzaak om echt eens goed te gaan kijken hoe wij omgaan met onze natuurlijke hulpbronnen. Daar gaat het om.

In die zin verwelkomen wij het programma van de Commissie, waarin de goede thema's worden aangekaart: hoe gaan we deze uitdaging aanpakken? Door verschuiving van de lasten van arbeid naar de grondstoffen, door te kijken naar de vraag of we belastingbedragen wel goed vaststellen, door de implementatie van bestaande regelgeving, bijvoorbeeld de afvalrichtlijn. Door het integreren van dit beleid op andere beleidsterreinen, zoals het landbouwbeleid dat we in Europa hebben, en door aan goede doelstellingen en indicatoren te werken. Goede teksten, een goede agenda, maar nu komt het er wel op aan om echt actie te ondernemen. Dat wordt nu heel belangrijk.

Deze groene efficiënte economie zou de weg kunnen zijn uit de huidige economische crisis, maar dan moeten we die wel echt serieus nemen. Hoe gaan we bijvoorbeeld naar de afvalsector kijken? Die wordt cruciaal. Hoe gaan we naar ons landbouwbeleid kijken? Het efficiënt omgaan met nutriënten, bijvoorbeeld fosfaat, staat nu niet in de landbouwhervorming. Dat is een groot gemis op dit moment. Daar zouden we nu naar moeten kijken, want uiteindelijk gaat het erom dat we efficiënt omgaan met onze hulpbronnen, dat is namelijk onze toekomstige groene economie. En dat is ook de enige economie waar we naartoe moeten als Europa.

3-421-000

**Miroslav Ouzký,** za skupinu ECR . – Pane předsedající, dovoluji i mně, abych kolegovi Gerbrandymu poděkoval za jeho zprávu. Šetření zdrojů a jejich efektivní využívání je jistě cílem nás všech.

Zpráva ale obsahuje několik bodů, které jsou pro mě velmi obtížně přijatelné, nebojím se říct přímo nepřijatelné. Asi takovým „červeným hadrem“ v této zprávě jsou výzvy k zavedení dalšího zdanění na evropské úrovni, k zavedení dvojích daní, dokonce se hovoří o environmentální dani a o dani z přírodních zdrojů. To považuji v době vleklé ekonomické krize minimálně pro Evropu za velmi nešťastné. Rozšíření směrnice o ekodesignu, obávám se, povede také spíše ke zvýšení byrokracie, než-li k vlastnímu přínosu pro Evropu a pro její občany.

Z dalších detailů, které bych zmínil, tak považuji za velmi chvályhodné části, které hovoří o posílení recyklací, posílení kompostování. Jistě jsme všichni pro, aby Evropa upustila od skládkování odpadů, s tím velmi souhlasím a návrh podporuji. Poprosil bych všechny, aby souhlasili s vypuštěním zmínky o zastavení spalování odpadů, protože to by v této situaci

bylo spíše kontraproduktivní. Z výše zmíněných důvodů nebudu osobně schopen tuto zprávu podpořit.

3-422-000

**Oreste Rossi**, *a nome del gruppo EFD*. – Signor Presidente, questa relazione è un'ennesima dichiarazione di intenti difficilmente raggiungibili, specie in un momento di crisi economica come quello che stiamo vivendo. I principali temi trattati dal Parlamento riguardano quasi esclusivamente questioni ambientali.

Intervenire sempre e solo a livello di Unione europea non può che impoverire le nostre imprese e i nostri cittadini, a solo ed esclusivo vantaggio di paesi terzi. Norme troppo severe e onerose comportano la delocalizzazione delle imprese in paesi terzi, che hanno carichi fiscali, costi, regole e controlli meno onerosi. I trasferimenti di queste aziende comportano anche un peggioramento delle emissioni nell'atmosfera in quanto non più soggette ai già rigidi limiti europei. I nostri cittadini vengono così beffati due volte: si perdono posti di lavoro e si aumentano le emissioni nell'ambiente. Perdere ulteriormente competitività per l'Europa significa allungare i tempi di uscita dalla crisi.

Per questi motivi, in sede di commissione ENVI avevamo votato contro la relazione. Se l'esito delle votazioni in Aula, con l'approvazione di importanti emendamenti, migliorerà alcuni dei punti più controversi e tenendo anche conto di alcune indicazioni positive che contiene questo provvedimento, il nostro voto potrà trasformarsi in un'astensione. In caso contrario, ci esprimeremo invece contro.

3-423-000

**Lucas Hartong (NI)**. - Voorzitter, vandaag behandelen we het verslag-Gerbrandy inzake hulpbronneninefficiëntie. Collega Gerbrandy komt met prachtige woorden en volzinnen, maar zegt zoals gewoonlijk weer eens helemaal niets. Hij heeft het over een paradigmaverandering, een kringlooeconomie en wil hulpbronnenefficiëntie vanuit een levenscyclusperspectief richting een meer ambitieuze agenda duwen.

Voorzitter, geen idee welke richting meneer Gerbrandy het geheel op wil duwen, maar een ding is duidelijk: het gaat zijn milieuvrienden geld opleveren. Veel geld, en dat noemen we simpelweg politiek cliëntelisme. Hij heeft het verder over een stortplaatsbelasting, afvalhiërarchie en een Europees extern afvalbeleid, inclusief afvalacquis. Gaat Baroness Ashton straks eigenhandig in de lidstaten toezien op onze afvalverwerking? Veel gekker moet het niet worden.

Laat duidelijk zijn dat de PPV voor een verstandige omgang met grondstoffen is, maar dat is ieder weldenkend mens al lang. Daarvoor hebben we de idiote voorstellen van collega Gerbrandy niet nodig. Voorzitter, wat te doen met dit onzinnige verslag? Opeens wist ik het. De heer Gerbrandy heeft het over een streng einde-afvalfasecriterium. Welnu, dit verslag van de heer Gerbrandy gaat hieraan voldoen. Ik ga het verslag nu richting de afvalrecycling schuiven en voeg het toe aan dit cilindrisch archief. Waarvan akte.

*(Spreker is bereid een "blauwe kaart"-vraag te beantwoorden (artikel 149, lid 8, van het Reglement))*

3-424-000

**Gerben-Jan Gerbrandy (ALDE)**, *"blauwe kaart"-vraag*. – Voorzitter, ik begrijp dat de heer Hartong niet helemaal begrepen heeft in welke richting ik wil. Dat is omdat ik naar een circulaire richting wil. Misschien is hij daar een beetje duizelig van geworden. Hij verwijt

mij milieudoelstellingen. Maar je ziet dat we bijvoorbeeld aan koper in Europa nu 20 miljard euro per jaar uitgeven; tien jaar geleden was dat maar 6 miljard. Is dat een milieugenda om daar efficiënter mee om te gaan, of is dat een economische agenda? En steunt u die dan wel?

3-425-000

**Lucas Hartong (NI)**, "*blauwe kaart*"-antwoord. – Collega, bedankt voor de vraag. Ik vraag me af of het überhaupt een vraag was, of meer een opmerking. Ik denk dat u zo langzamerhand zo opgesloten bent in uw ivoren toren van het denken, dat het heel erg moeilijk wordt om daar doorheen te breken. Uiteraard, zoals ik ook zei in mijn toespraak, steunen wij het feit dat we zorgvuldig moeten omgaan met onze grondstoffen, maar niet op de manier zoals uw partij die voorstaat.

3-426-000

**Richard Seeber (PPE)**. - Herr Präsident! Ich möchte mich zuerst beim Berichtersteller Gerbrandy bedanken und auch bei unserem Schattenberichtersteller Karl-Heinz Florenz, die, glaube ich, einen ausgezeichneten Bericht ausgearbeitet haben. Ich möchte mit Ihnen aber trotzdem einen kleinen Ausflug in die Geschichte unternehmen, um zu schauen, welche Faktoren zu dem gewaltigen Aufstieg Europas in den letzten Jahrhunderten geführt haben, denn wir wollen ja weiterhin sehr erfolgreich bleiben. Was waren also sozusagen die Kernelemente? Ich glaube, es war eben diese berühmte Steigerung der Effizienz, auch der Ressourceneffizienz. Um das Jahr 1400 herum hat man zur Ernährung einer Person in China landwirtschaftlich circa einen halben Hektar Fläche gebraucht; in Europa war es fast die zehnfache Fläche. Trotzdem ist es uns gelungen, diese Länder Asiens bei weitem zu überholen. Was waren die treibenden Faktoren?

Zum einen der Wettbewerb, der zwischen den verschiedenen Staaten und zwischen den verschiedenen Systemen hier in Europa geherrscht hat; in diesem sind eine gewisse Kleinstrukturiertheit und der Kampf jeder gegen jeden.

Zum Zweiten das Wissen, das wir hier in Europa entwickelt haben, und zwar in einer Art und Weise rational an die Dinge heranzugehen und zu versuchen, die Natur zu beherrschen, eben durch Erforschung der Naturgesetze und die dementsprechende Verwendung in der Wirtschaft.

Zum Dritten: Wir haben in Europa Eigentumsstrukturen geschaffen, eine politische Institution des Eigentums, die auch Eigenverantwortung gefördert hat – und Eigenverantwortung in dem Sinne, dass Menschen sich verantwortlich fühlen und sozusagen mit ihrem Hab und Gut auch zum allgemeinen Wohl beitragen.

Viertens: Incentives, und hier waren hauptsächlich eben Preise die notwendigen Incentives. Dieser Vorschlag, der jetzt auf dem Tisch liegt, zielt doch hauptsächlich auf dieses Preisgefüge, auf dieses Preissystem ab und versucht, durch verschiedene Maßnahmen eine Internalisierung der externen Kosten vorzunehmen. Das ist sinnvoll. Aber das ist auch das Schwierige an der Sache, weil wir hier natürlich einen gesamtpolitischen, einen gesellschaftspolitischen Konsens brauchen, wenn wir eben Preise, die der Markt bildet, künstlich beeinflussen wollen. Das ist, glaube ich, die große Herausforderung.

Zum Fünften natürlich Vorschriften, und hier muss ich sagen: Es ist sinnvoll, Vorschriften zu schaffen. Nur, auf europäischer Ebene, glaube ich, müssen wir uns primär auf



Implementierung konzentrieren und nicht zu sehr auf neue Regelungen, sodass wir nicht mit zuviel *red tape* über das Ziel hinausschießen.

3-427-000

**Adam Gierek (S&D).** - *(wylączony mikrofon na początku wypowiedzi)* ...dzięki łatwości pozyskiwania energii. Jednocześnie nastąpiło wyczerpywanie się surowców energetycznych oraz materiałowych. Poważnie wzrosła konsumpcja i dobrobyt społeczeństw. Dalszy wzrost populacji świata przy dotychczasowym modelu konsumpcyjnym generuje jednak liczne wyzwania. Nie chodzi przy tym tylko o tak dzisiaj eksponowane problemy klimatyczne, lecz o te, których rozwiązanie w sposób racjonalny w oparciu o efektywne wykorzystanie zasobów oraz inny model konsumpcji, pozwoli mieszkańcom naszego globu dalej harmonijnie się rozwijać.

Na świecie istnieje trend w państwach o gospodarkach surowcowych do głębszego przetwarzania surowców, do przestawiania się na produkcję o wyższej wartości dodanej. Dlatego też Chiny wołają przetwarzać lantanowce u siebie, a dzisiejsze rosyjskie hasło „surowce za modernizację” również przestanie być aktualne.

Delokalizacja przemysłu energochłonnego dalej będzie jeszcze zubażać Europę. Co zatem robić, by efektywniej wykorzystywać dostępne surowce mineralne, wodę, lasy, glebę, a nawet powietrze? Niezbędne jest, po pierwsze, oszczędzanie materiałów oraz innowacyjna substytucja materiałowa i technologiczna oraz recycling, o tym była mowa. Po drugie, wykorzystanie zasobów własnych i efektywne gospodarowanie nimi dla dobra społeczeństw lokalnych, które winny korzystać ze swych bogactw naturalnych. Po trzecie, tworzenie warunków ekonomicznych i fiskalnych oraz ochronnej polityki celnej w Unii Europejskiej, by państwa Unii mogły odzyskać konkurencyjność. I wreszcie po czwarte, należy zwrócić uwagę Komisji na szkodliwe działanie ponadnarodowych korporacji oraz na protekcyjizm gospodarczy niektórych państw członków WTO.

3-428-000

**Holger Krahmer (ALDE).** - Herr Präsident! Ich danke auch dem Kollegen Gerbrandy für ein gehöriges Stück Arbeit, das er hier geleistet hat. Ich kann vieles, was in dem Bericht steht, auch unterstützen. Ich finde es gut, dass wir uns selber den Ruck geben zu sagen: Wir müssen die Hemmnisse im Binnenmarkt überwinden, wenn es darum geht, die Barrieren zu beseitigen, die die Bewirtschaftung von Ressourcen und den Austausch von Ressourcen betreffen. Ich glaube aber, dass viele Dinge, die hier gesagt wurden, nicht ganz richtig sind. Darauf muss ich ganz kurz eingehen.

Jan, der Kupferpreis steigt nicht, weil Kupfer knapper wird. Die Kosten für Rohstoffe bei AkzoNobel und Unilever steigen auch nicht, weil die Rohstoffe knapper werden, sondern das liegt daran, dass wir soviel Geld drucken und dass viel Geld nach sicheren Anlagemöglichkeiten sucht, die es zunehmend in Staatsanleihen nicht mehr findet, weswegen viel in die Rohstoffmärkte gelenkt wird. Das ist ein Grund, weshalb Rohstoffpreise steigen. Nicht so sehr, weil uns demnächst einige Rohstoffe komplett ausgehen, nicht mehr verfügbar sind. Ich denke, dass man hier auch bei der Ursachenanalyse genauer hinschauen muss. Mit Knappheit von Rohstoffen hat das in der Regel relativ wenig zu tun.

Mir liegen zwei Dinge schwer im Magen, die im Bericht stehen und die ich für das völlig falsche Signal halte: Das eine ist die Forderung nach der Ausweitung der Ökodesign-Richtlinie. Wir sollten nicht das Prinzip verlassen, dass wir die besseren Lösungen im Wettbewerb und nicht durch die politische Vorgabe – das Wort „Ökodiktat“

ist in dem Zusammenhang schon gefallen – finden werden. Der zweite Punkt ist, dass wir in Europa, das nicht mehr wächst und krisenhaften Entwicklungen entgegenseht, neue Steuern zur Ressourcenbewirtschaftung fordern sollen.

*(Der Redner ist damit einverstanden, eine Frage nach dem Verfahren der „blauen Karte“ gemäß Artikel 149 Absatz 8 der Geschäftsordnung zu beantworten.)*

3-429-000

**Richard Seeber (PPE),** *Frage nach dem Verfahren der blauen Karte .* – Herr Präsident, Herr Kollege Kraher hat gesagt, wir drucken zuviel Geld, deshalb steigen Preise. Wir wissen, dass die amerikanische Notenbank, die FED, mit den verschiedenen *Quantitative Easing*-Programmen 1, 2 und 3 Geld gedruckt hat. Wir wissen auch, dass die Europäische Zentralbank nur dem Inflationsziel verpflichtet ist. Hat Herr Kraher Informationen, dass die Europäische Zentralbank zu viele Euros druckt?

3-430-000

**Holger Kraher (ALDE),** *Antwort auf eine Frage nach dem Verfahren der blauen Karte .* – Das ist eine Frage der politischen Bewertung. Ich will nur daran erinnern, dass die Notenbank – das hat mit der Debatte hier jetzt gar nichts zu tun, aber es ist eine Frage, deswegen muss ich sie beantworten – in den Monaten Dezember und Februar eine Billion Euro gedruckt hat, um Liquiditätsempässe in südeuropäischen Ländern zu beseitigen. Dass wir auf dem Weg sind, die Geldwertstabilität zu verlassen, ist meines Erachtens augenscheinlich. Ich glaube, dass wir durch diese Politik auch die Situation an den Rohstoffmärkten zu verschärfen drohen, weil dort viele Finanzströme auch in Edelmetalle und Rohstoffe hineinfließen, weil etliche Anleger dort sichere Häfen sehen bzw. dort auch spekulative Geschäfte mitnehmen wollen.

3-431-000

**Satu Hassi (Verts/ALE).** - Arvoisa puhemies, hyvät kollegat, lämmin kiitos esittelijä Gerben-Jan Gerbrandylle erinomaisesta työstä. Resurssitehokkuuden parantaminen eli se, että tuotamme hyvinvointia vähemmällä luonnonvarojen käytöllä, on yksinkertaisesti välttämätöntä, jos haluamme, että teolliset yhteiskunnat voivat jatkaa olemassaoloaan.

On tervetullutta, että ympäristökomissaari Potočnik on ottanut asian erityisesti työnsä kohteeksi, ja myös komission tiekartta on tervetullut. Vähemmän tervetullutta on se, että komissiosta ei ole yli kahdessa vuodessa tullut vielä yhtään konkreettista asiaan liittyvää ehdotusta. Esimerkiksi se, että metallisten juomapakkausten kierrätyksen tehostaminen panttien avulla, mikä ainakin omassa maassani toimii erittäin tehokkaasti, laajennettaisiin EU:n kattavaksi, ei ole edennyt yhtään.

Ympäristövaliokunnan mietinnössä tärkein osa onkin vaatimus selkeistä ja mitattavista indikaattoreista sekä alakohtaisista tavoitteista. Me kaikki olemme oppineet sen, että tällaisia tarvitaan, jotta oikeasti tapahtuisi jotakin. Jos tavoitteet jäävät yleiselle tasolle, ne jäävät pelkiksi puheiksi. On tärkeää päästä erityisesti neitseellisten luonnonvarojen käytön absoluuttiseen vähentämiseen. Ei riitä, että vähennetään tuotannon määrään suhteutettua luonnonvarojen kulutusta, jos samalla luonnonvarojen kokonaiskulutus kuitenkin kasvaa.

Monia asioita tarvitaan, ja yksi niistä on kierrätyksen tehostaminen. On ristiriitaista ja järjetöntä, että pidetään paljon poliittisia puheita, joissa ollaan huolissaan harvinaisten maametallien saatavuudesta, mutta kuitenkin samaan aikaan kierrätämme niistä alle yhden

prosentin. Esimerkiksi tonnissa kierrätettyjä elektroniikkalaitteita voi olla kultaa 15 kertaa enemmän kuin tonnissa tavallista kultamalmea. Tonni kierrätettyjä matkapuhelimia voi siis säästää 15 tonnia kultamalmea ja lisäksi monia muita malmeja.

Luonnonvarojen tuhlailevan käytön kääntöpuoli on kaivosbuumi, joka näkyy myös omassa maassani, joka on kohta kuin reikäjuusto, erityisesti pohjoisessa. Valitettavasti joistakin kaivoksista on tullut surullisen kuuluisia siksi, että ne aiheuttavat ympäristöön saastepäästöjä monikymmen- tai jopa monisatakertaisesti lupa-arvoihin verrattuna. Kaikki mitä voimme tehdä resurssitehokkuuden parantamiseksi ja kierrätyksen tehostamiseksi vähentää myös kaikkia kaivostoimintaan liittyviä ympäristöhaittoja.

3-432-000

**Anna Rosbach (ECR).** - Hr. formand! Kommissær! I den seneste tid har Europa-Parlamentet godkendt en række betænkninger med henblik på at effektivisere ressourceforbruget i hele vores del af verden, bl.a. ved at minimere madspild. Her er tale om fornuftige initiativer, som vil styrke samarbejdet i Europa på vejen mod en mere bæredygtig udvikling, herunder bedre udnyttelse af vores fælles ressourcer. Men hvorfor er det, at EU skal bestemme, hvordan medlemsstaterne omstiller til bedre ressourceeffektivitet? I denne betænkning er der både krav om fælles omstilling af skatte- og affaldssystemer og krav om anvendelse af offentlige midler. For mig henhører skatte- og affaldssystemer under national kompetence og bør ikke dikteres i en EU-betænkning, men skal tilpasses lokale, regionale og nationale forhold.

Betænkningen opfordrer til udfasning af støtteordninger i EU. Det er en god idé! Men på samme tid efterspørges yderligere udgifter, og der stilles flere krav, og derfor kan jeg ikke stemme for betænkningen. Men betænkningen indeholder også gode ting, bl.a. kravet om bedste praksis angående tilgængelige videnskabelige data for at fremskynde overgangen til en ressourceeffektiv økonomi. Derfor kan jeg heller ikke være imod og vil ende med at stemme blankt. Jeg deler visionen om et ressourceeffektivt Europa, men det skal ske med mindre statsstøtte og oprydning i eksisterende reguleringer. Jeg savner, at betænkningen tager stilling til udskibning af EU-affald til tredjelande, som f.eks. plastikaffald, der burde forblive i EU til genforarbejdning for derved at skabe lokale arbejdspladser og mindske import af råstoffer.

3-433-000

**Juozas Imbrasas (EFD).** - Šiandieną spręsdami neatidėliotinas problemas, tokias kaip nedarbas, infliacijos poveikis, fiskalinio deficito klausimas, turime žvelgti į ateitį ir rasti naujų būdų, kaip efektyviai naudoti turimus išteklius. Pritariu tam, kad iš esmės geriau turime naudoti antrines žaliavas ir kurti tinkamas paskatas siekiant mažinti atliekas ir jas pakartotinai perdirbti. Tausų išteklių naudojimą ir tvarumą turime padaryti pagrindiniu prioritetu Europos ir nacionalinio lygmens inovacijų programose. Tvariau vartodami, mažindami atliekas, geriau rinkdami ir rūšiuodami jas – tik taip mes galime prisidėti prie mūsų planetos ir mūsų visų gerovės. Tausėnis atliekų naudojimas – neatsiejama ekologiškos ekonomikos dalis. Europos Sąjunga turėtų pasinaudoti savo politine ir ekonomine galia, kad ta pačia linkme suaktyvintų ir kitas pasaulio šalis. Kad užtikrintume savo pačių gerovę ir ateities kartoms sudarytume sąlygas gauti tokią pačią naudą, turime išteklius naudoti atsivėlgdami į visų mūsų galimybes.

3-434-000

**Angelika Werthmann (NI).** - Herr Präsident, liebe Kolleginnen und Kollegen! Die aktuelle und vor allem anhaltende Strukturkrise zeigt, dass wir uns in Europa um neue Möglichkeiten für nachhaltiges Wirtschaftswachstum kümmern müssen. Die offene Wirtschaft wächst, und neue, vor allem nachhaltige Arbeitsplätze können durch eine ressourcenschonende Wirtschaft geschaffen werden. Wir müssen uns um einige bisher viel zu wenig beachtete Bereiche kümmern wie z.B. die wachsende Weltbevölkerung und den damit einhergehenden steigenden Nahrungsmittelverbrauch sowie den nachhaltigen Umgang mit unseren Ökosystemen.

Ich schließe mich daher den Forderungen nach einem nachhaltigen und ressourceneffizienten Umgang mit dem Lebensmittelverbrauch, den Rohstoffen und den Werkstoffen an. Dass dazu auch Kontrolle und Transparenz, aber auch eingehende Erläuterungen gegenüber unseren Bürgerinnen und Bürgern erforderlich sind, sei ergänzend noch erwähnt. Unsere Bürger sind bereit, einen aktiven Beitrag zu leisten. So sind auch die nationale wie die lokale Politik gefordert. Dem Kollegen noch ein Dankeschön für den Bericht.

3-435-000

**Gaston Franco (PPE).** - Monsieur le Président, je remercie notre collègue pour la qualité de son rapport, que je soutiendrai avec plaisir.

Mes chers collègues, vous le savez bien, notre économie et notre industrie en Europe dépendent de ressources et de matières premières, dont les prix sont de plus en plus instables et dont l'accès devient incertain, dans un contexte de concurrence internationale redoutable.

Parlons, par exemple, des terres rares nécessaires à bon nombre de nouvelles technologies, dont la Chine détient presque tout le potentiel minier. Afin de protéger notre compétitivité industrielle, mais aussi notre environnement, nous devons impérativement apprendre à moins dépendre de ces ressources, en développant l'innovation et le recyclage.

L'Union européenne doit avancer vers une réelle économie circulaire, dans laquelle l'allongement de la durée de vie des matières serait une priorité, dès le stade de la conception des produits et jusqu'à la réutilisation et au recyclage des déchets. À des fins d'efficacité, la valorisation énergétique des déchets doit également être promue.

Nous devons aussi nous tourner vers l'exploitation durable de ressources dont le potentiel est encore, trop souvent, sous-estimé. Je tiens à insister sur l'importance du capital naturel constitué par les ressources forestières. Le bois est une ressource énergétique renouvelable et un formidable matériau de construction sain et naturel.

Face au dynamisme des puissances émergentes, nous devons adopter une attitude plus proactive et plus imaginative dans l'utilisation des ressources afin de retrouver le chemin de la croissance. L'Union européenne doit encourager ses entreprises à créer des produits plus innovants et plus durables. Elle doit aussi agir sur le comportement des consommateurs en les responsabilisant. En ce sens, je soutiens les expérimentations en cours sur l'affichage environnemental des produits, dont le but est de fournir aux Européens une information crédible sur les impacts environnementaux de leur choix de consommation.

Les ressources comme l'eau, par exemple, sont des biens fragiles et précieux, ne l'oublions pas.

3-436-000

**George Sabin Cutaş (S&D).** - În ultimii doisprezece ani am asistat atât la o creștere semnificativă a prețurilor materiilor prime la nivel mondial, cât și la o volatilitate îngrijorătoare a acestora. În a doua jumătate a anului 2010, 44 de milioane de oameni au fost împinși spre sărăcie de majorarea prețurilor la alimente. Aceste fenomene sunt cauzate nu numai de penuria resurselor dar și de alocarea ineficientă a acestora, sau de speculația de pe piețele de mărfuri.

În acest context, Uniunea Europeană trebuie să lucreze pentru elaborarea unui sistem global de utilizare și alocare a resurselor mondiale și, de aceea, cer executivului european să urmărească includerea standardelor de mediu și a principiului comerțului echitabil pe agenda Organizației Mondiale a Comerțului. Continuarea eforturilor pentru reducerea și eliminarea barierelor tarifare și netarifare din calea comerțului cu bunuri și servicii ecologice reprezintă de asemenea, un pas important în direcția unei utilizări mai eficiente a resurselor.

Nu în ultimul rând, aș dori să reamintesc că speculația cu materii prime afectează în mod direct viețile a milioane de oameni provocând sărăcie și foamete. De aceea, consider obligatorie interzicerea urgentă a acestei practici.

3-437-000

**Riikka Manner (ALDE).** - Arvoisa puhemies, arvoisa komission jäsen, aivan aluksi haluan kiittää esittelijää Gerben-Jan Gerbrandya erinomaisesta mietinnöstä, ja suurilta osin voin kyllä yhtyä hänen näkemyksiinsä.

Olen erityisen iloinen siitä, että tässä mietinnössä kierrätyksen ja materiaalien uudelleenkäytön tärkeys on aivan ehdottomassa keskiössä. Jos me ajattelemme jätteiden kierrätystä tällä hetkellä Euroopassa, niin meillä edelleenkin on maita, joissa kotitalousjätteet päätyvät sataprosenttisesti kaatopaikalle, ja siinä mielessä meillä on yhteisesti Euroopassa tässä asiassa paljon tehtävää.

On myös hyvä, että mietinnössä huomioidaan ruokajätteiden edelleenkierrätys. Jos ajatellaan elintarvikeketjua ja sen resurssitehokkuutta, nimenomaan tämä kysymys on hyvin keskeinen.

Lisäksi Gerbrandyn mietinnössä korostetaan uusiutuvien luonnonvarojen, kuten metsien, roolia resurssitehokkuudessa. Näkisinkin, että nimenomaan metsien käyttö, puurakentaminen ja puutuotteiden edistäminen on yksi iso asia, kun puhutaan luonnonvarojen kierrättämisestä.

3-438-000

**Reinhard Bütikofer (Verts/ALE).** - Herr Präsident, lieber Herr Kommissar, Herr Berichterstatter, liebe Kolleginnen und Kollegen! Ich möchte mich ausdrücklich bei Herrn Gerbrandy für diesen Bericht bedanken. Die Botschaft, die von dieser Diskussion und von unserer Beschlussfassung für die Öffentlichkeit, für die Wirtschaft und für die Mitgliedstaaten ausgehen sollte, muss heißen: Es gibt eine starke Kooperation zwischen der Kommission, vor allem Herrn Potočnik, und diesem Parlament in Sachen Ressourceneffizienz.

Ich glaube, die entscheidenden Fakten kennen wir alle längst. Wir wissen, dass Europa mehr von Ressourcenimporten abhängig ist – relativ betrachtet – als andere Regionen. Wir wissen, dass es eine große Hilfe für die wirtschaftliche Dynamik wäre, wenn wir Ressourceneffizienz vorantreiben. Wir wissen – die Kommission hat es allen immer wieder

vorgerechnet –, dass wir bis zu drei Millionen Arbeitsplätze schaffen können, wenn wir Ressourceneffizienz ernst nehmen. Der entscheidende Punkt ist: Wird aus diesem Wissen Handeln? Da kommt es auf Governance an, und es kommt darauf an, dass Kommission und Parlament, aber auch insbesondere die Mitgliedstaaten und die Wirtschaft und andere Akteure vernünftig zusammenwirken. Und da hakt es, seien wir ehrlich.

Ich weiß nicht, ob meine Liste allzu unvollständig ist, aber ich habe bis jetzt vier Mitgliedstaaten gefunden, in denen es halbwegs ernst zu nehmende Ressourceneffizienzpläne gibt: die Niederlande schon 2010, Österreich im Januar, Deutschland und jetzt zuletzt im März Großbritannien. Ein einziger Mitgliedstaat, nämlich Deutschland, hat es jemals überhaupt auf Kabinettssebene erörtert. Das ist nicht gerade stark. Die Mitgliedstaaten haben sich im Umweltministerrat nicht mit Ruhm bekleckert, als sie die Vorschläge der Kommission teilweise blockiert haben.

Lassen Sie uns da ehrgeizig sein, und lassen Sie uns – die Botschaft will ich wiederholen – deutlich sagen: Traut euch zu führen, oder nehmt euch wenigstens ein Beispiel, oder geht jedenfalls aus dem Weg!

3-439-000

**Marina Yannakoudakis (ECR).** - Mr President, currently the average EU citizen generates about six tons of waste. This is clearly unacceptable and I support measures to encourage more recycling and reusing.

Nevertheless, we have come a long way. In the UK, 40% of household waste is recycled, compared to 11% ten years ago. The rapporteur has made some useful suggestions, but his report contains some impractical recommendations such as the general ban on landfill waste. The rapporteur wants all Member States to introduce a landfill tax. This House needs to learn that taxation is not the solution to every problem. I believe our resources should be managed in an environmentally sound manner. However, we need to set realistic targets with a gradual transition away from landfill. These decisions, more importantly, need to be made at Member State level.

3-440-000

**Tadeusz Cymański (EFD).** - Panie Przewodniczący! Chciałbym zwrócić uwagę na zapis, który mówi o redukcji emisji gazów cieplarnianych, nawet o 95% w porównaniu do poziomów z roku 1990. Słuszne postulaty racjonalizacji konsumpcji, ograniczenia zużycia zasobów ziemi, w tym energii, nie mogą być prowadzone w oderwaniu od realiów ekonomicznych i społecznych. Mój kraj, Polska, poniósł ogromne wyrzeczenia i koszty właśnie na skutek redukcji emisji CO<sub>2</sub>. Uważam, że powinniśmy w swoich działaniach i pracach brać to pod uwagę, ponieważ kryzys ekonomiczny, który jest naszym udziałem, wymaga wzrostu, a wzrost nie może być osiągnięty na przekór racjonalnym przesłankom i argumentom. Ponadto w konsekwencji prowadzi do problemów społecznych, a te mogą w przyszłości uniemożliwić. Pedagogika wskazuje, że nie możemy liczyć na naiwność w sytuacji, kiedy główne państwa emitujące CO<sub>2</sub>, czyli potęgi tego świata, takie jak USA, Chiny i Indie, nie idą naszym śladem.

3-441-000

**Elisabetta Gardini (PPE).** - Signor Presidente, quello di cui stiamo discutendo – salvaguardia dell'ambiente connessa alla crescita economica – è sicuramente un tema centrale, che incontra un largo consenso a tutti i livelli. Un utilizzo più efficiente delle

risorse gioca un ruolo di primo piano. È assolutamente nostro dovere garantire uno sviluppo che risponda sì alle necessità delle generazioni attuali ma senza compromettere però la capacità di quelle future di soddisfare le proprie.

Tuttavia, io sono profondamente convinta che si tratti di promuovere una cultura. Per questo sono preoccupata da alcuni aspetti un po' troppo dirigistici, già rilevati nella proposta della Commissione ed esageratamente accentuati dal lavoro del relatore.

Molte è già stato detto; io sono preoccupata, ad esempio, dal trasferimento della tassazione dal lavoro all'ambiente. Sono del parere che, in mancanza di un'esauriva valutazione d'impatto anche a livello macroeconomico, un provvedimento di questo tipo rischi di avere come unico effetto quello di aggravare il già pesante onere fiscale a carico dei contribuenti europei. Delle abitudini alimentari ha già parlato anche il relatore Florenz. Non credo sia nostro compito dire ai nostri cittadini se mangiare o meno proteine animali, mentre trovo importante che il Parlamento europeo si sia espresso contro lo spreco alimentare, visto che il 20 per cento circa dei prodotti alimentari è smaltito come rifiuti. Auspicio quindi in un approccio davvero più costruttivo e realistico.

Ritengo nostro dovere appoggiare soprattutto le proposte volte a facilitare l'accesso delle piccole e medie imprese alle tecnologie innovative, ponendo l'accento sulla ricerca e l'innovazione. Dobbiamo però operare anche con l'aiuto del comparto produttivo: occorrono assolutamente indicatori chiari e affidabili sull'efficienza delle risorse ma che siano basati non solo su valutazioni economiche ma anche su precise conoscenze scientifiche.

Infine, a proposito dei tempi: dalle mie parti, in Italia, si dice "La gatta frettolosa fece i gattini ciechi". Attenzione a non accelerare troppo!

*(L'oratore accetta di rispondere a una domanda "cartellino blu" (articolo 149, paragrafo 8 del regolamento)).*

3-442-000

**Reinhard Bütikofer (Verts/ALE),** *Frage nach dem Verfahren der blauen Karte . – Herr Präsident, Frau Kollegin! Nur damit ich das verstehe: Wenn, wie die Kommission das vorschlägt, die Besteuerung von Arbeit verringert wird und das ersetzt wird durch Besteuerung von Ressourcen, wieso steigt dann die Belastung der Bürger? Das habe ich nicht verstanden. Meine zweite Frage an Sie: Wenn es doch Tatsache ist, dass die Arbeitsproduktivität wesentlich schneller gestiegen ist als die Ressourcenproduktivität, wieso hemmen wir unsere Wirtschaft, statt die Ressourcenproduktivität voranzutreiben?*

3-443-000

**Elisabetta Gardini (PPE),** *Risposta a una domanda "cartellino blu" . – Le tasse. È forse mai accaduto che l'introduzione di una nuova tassa ne elimini una già esistente? Personalmente, sono favorevole alla sussidiarietà. La tassazione è finora di competenza nazionale ma – lo ribadisco – si tratta di incentivare una cultura e non di calare dall'alto un'imposizione di questo tipo.*

Infine, anche se l'argomento è molto vasto e sarebbe da approfondire, l'esperienza dimostra che il voler accelerare troppo alcuni percorsi – anche positivi – crea non pochi problemi.

3-444-000

**Matthias Groot (S&D).** - Herr Präsident, Herr Kommissar, Herr Berichterstatter, lieber Schattenberichterstatter! Der Geist ist willig, aber das Fleisch ist schwach, kann man sagen beim Thema ressourcenschonender Umgang. Jeder möchte in die richtige Richtung gehen, aber wie können wir dahingehen? Freiwillige Maßnahmen – das haben wir immer wieder gesehen, in der Automobilindustrie, in anderen Bereichen – sind krachend gescheitert. Ressourceneffizienz und schonender Umgang mit Ressourcen ist Außen-, Sicherheitspolitik, Gesundheitspolitik, Umweltpolitik, Wirtschaftspolitik, Agrarpolitik, betrifft alle Bereiche. Ich kann nur sagen, wenn ich hier einmal in Richtung Rat auf die leere Bank schaue, verwundert mich sehr, dass der Rat heute nicht anwesend ist, aber es dauert vielleicht ein bisschen länger, denn sie verpassen heute etwas, nämlich die Vorstellung und Debatte zu einem sehr, sehr guten Bericht des Kollegen Gerbrandy. Dieses Thema wird uns noch lange beschäftigen, und dieses Thema wird darüber entscheiden, ob wir in Zukunft in Europa im Wohlstand leben werden und wie unsere Umwelt in Europa aussieht. Hier gilt es jetzt, an die Instrumente zu gehen.

Internalisierung der externen Kosten – wir werden nicht umhinkommen, dass dieses Prinzip eingeführt wird: Wer Wasser versaut, Luft verschmutzt, muss dafür bezahlen. Heute bezahlen wir es über die Krankenversicherung oder über andere Bereiche, wir bezahlen es nämlich mit unseren Steuern, Frau Gardini. Dieses muss verinnerlicht werden, und da muss man auch einmal mutig sein, denn nur so werden wir uns auch den zukünftigen Herausforderungen stellen, vor denen wir stehen.

Eine größer werdende Weltbevölkerung – nicht in Europa, wir werden in Zukunft kleiner werden – ist eine Riesenherausforderung, und darum ist dieser Bericht, den der Kollege Gerbrandy hier angefertigt hat, eine gute Ausgangssituation, um über neue politische Strategien nachzudenken, auch für die Kommission. Wir müssen in Lebenszyklen denken – nicht nur regulieren, was hinten am Auspuff herauskommt, sondern uns auch die Fabrik anschauen, wo das Auto produziert wird. Ist das denn nachhaltig, ist das denn ressourcenschonend? In ganzheitlichen Zyklen denken und an der Stelle auch mutig sein und nicht auf dem Status quo verharren, denn dann werden wir das Ganze teuer, teuer bezahlen müssen.

(Beifall)

3-445-000

**Andrea Zanon (ALDE).** - Signor Presidente, mi complimento con il collega Gerbrandy per l'ottima relazione. La transazione verso un'economia efficiente nell'impiego delle risorse è inevitabile e necessaria. Nel 2050 la popolazione mondiale raggiungerà i 9 miliardi di persone e ognuna di esse aspirerà a una vita migliore. Come indicato dalla Commissione, al tasso attuale di sfruttamento delle risorse, nel 2050 ci vorrà l'equivalente di due pianeti terra per sostenere la popolazione mondiale.

Impostare ogni politica europea sotto il profilo di una maggiore efficienza delle risorse è quindi una necessità anche economica. Gli Stati membri devono eliminare ogni ostacolo al mercato del riciclo e del riutilizzo di rifiuti e prevedere incentivi economici che promuovano le tecnologie innovative per la raccolta e la separazione dei rifiuti. È giusto arrivare ai rifiuti zero, vietandone lo smaltimento in discarica e abolendo progressivamente l'incenerimento dei rifiuti riciclabili.



Bisogna accordarsi su degli indicatori sull'impiego delle risorse nell'attività economica, cioè sull'impronta sulla terra, l'impronta idrica, l'impronta sui materiali e l'impronta sul carbonio. Questi indicatori devono essere utilizzati per promuovere iniziative legislative di sviluppo sostenibile e riduzione dello sfruttamento delle risorse.

3-446-000

**Konrad Szymański (ECR).** - Wyważona polityka surowcowa powinna być oparta o przynajmniej trzy filary – po pierwsze efektywność, po drugie recycling, po trzecie zrównoważone wykorzystanie własnych zasobów. Przedstawione nam tutaj sprawozdanie niestety tej równowagi nie daje, jest przechylone tylko w jedną stronę. Usilnie przechylone jest w kierunku tylko i wyłącznie efektywności. Co gorsza, w celu kształtowania polityki surowcowej Unii Europejskiej chce używać instrumentów podatkowych. Proponuje nam się wprowadzenie nie tylko specjalnych podatków, którymi obłożilibyśmy surowce, ale także specjalne zmiany w systemie podatku VAT.

Te instrumenty uderzą w oczywisty sposób w konkurencyjność naszego przemysłu. Prowokowanie Komisji Europejskiej do prac nad opodatkowaniem surowców jest dla nas nie do zaakceptowania. Podobnie ideologiczny i oderwany od rzeczywistości technologicznej i przemysłowej jest postulat całkowitego zakazu składowisk odpadów. Sprawozdanie jest sprzeczne z ustaleniami Komisji Przemysłu, z opiniami Komisji Europejskiej i z zaleceniami przemysłu, i dlatego nie będzie poparte przez nasze ugrupowanie.

3-447-000

**Jolanta Emilia Hibner (PPE).** - Dziękuję bardzo, Panie Przewodniczący! Dziękuję sprawozdawcy za wykonaną pracę. Muszę zwrócić uwagę na wiele wprowadzonych zapisów, które zmusiły mnie do zaproponowania niezbędnych poprawek. Wszyscy zgadzamy się z koniecznością oszczędzania i racjonalnego wykorzystania naszych zasobów. Jednak wszystkie działania muszą być ukierunkowane na utrzymanie przemysłu w Europie oraz na jej rozwój gospodarczy. Rozwój zielonych zamówień publicznych jest potrzebny i wymaga dalszej pracy, ale w czasach kryzysu nie może to być związane z generowaniem dodatkowych kosztów administracyjnych. Wprowadzanie prawnych zakazów składowania odpadów jest do zaakceptowania, ale ze wskazówką możliwego, maksymalnego powtórnego wykorzystywania zawartych w nich składników, które mogą być wykorzystane jako surowce.

Czas kryzysu nie jest dobrym okresem na wprowadzanie dodatkowych obciążeń finansowych w postaci podatku ekologicznego. I dlatego musimy jego wprowadzenie odłożyć na lepsze czasy. Podobny niepokój budzi też propozycja odejścia od spożywania białka zwierzęcego, a tym samym przekształcenia naszego rolnictwa w raj owocowo-warzywny. Wprowadzenie nowych zapisów prawnych nie może też odbiegać od realnych możliwości technicznych i technologicznych i dlatego też zapisy obniżenia ilości odpadów prawie do zera uważam za idealistyczne podejście, niemające przełożenia na życie.

Na koniec chciałabym dodać parę słów o wprowadzeniu informacji środowiskowych dla masowych wyrobów konsumpcyjnych. Informacje dla konsumenta – tak, ale czytelne i niezbędne, nietworzące chaosu informacyjnego. Moim zdaniem sprawozdanie zawiera szereg bardzo ważnych uwag, ale nie wyczerpuje wielu istotnych spraw związanych z

obecnym kryzysem w Europie. Musimy baczyć, jak będą wyglądały następne prace i jakie będą możliwości stworzenia nowych warunków pracy dla naszych pokoleń.

3-448-000

**Marita Ulvskog (S&D).** - Herr talman! Resurseffektivitet handlar i sak om att vi ska bli bättre på att göra mer av mindre. Det öppnar också för nya jobb och ny tillväxt, dvs. en långsiktig uthållig tillväxt som är klimat- och miljöanpassad, och som just på grund av detta är på väg att bli en viktig konkurrensfaktor.

Detta betänkande handlar framför allt om satsningar på innovation och forskning. i betänkandet fastslås också exempelvis att subventioner av miljöskadliga verksamheter måste upphöra. Det är mycket bra, och det är inte en dag för tidigt. Det är en bra grund för kursändringar, det är en bra grund för nya investeringar och för nya jobb.

I arbetet med Europaparlamentets råvarustrategi var det också tydligt att resurseffektivitet har en direkt koppling till försörjningstrygghet. Industrin i Europa är beroende av metaller, mineraler och andra råvaror. När vi utvecklar idéer som till exempel "urban mining" utvecklar vi också nya industrier. Framför allt bidrar vi emellertid till att redan befintlig industri också får tillgång till de råvaror som behövs. Det är att hushålla med resurser. Det är att använda tillgångar på ett klokt sätt. Därför är detta betänkande ett viktigt bidrag till en fortsatt diskussion och också till handling. Samtidigt är det väl så att skatteväxlingens konsekvenser, dvs. omfördelningen av skatt från arbete till miljö, kräver fördjupad debatt.

3-449-000

**Julie Girling (ECR).** - Mr President, last year my group welcomed both the Commission roadmap and December's Council conclusions on resource efficiency, and we were broadly supportive of the decision to draw up this own-initiative report, despite reservations on the number of own-initiative reports being drafted by the Committee on the Environment, Public Health and Food Safety. So I pay tribute to the efforts of the rapporteur but, yet again, I find that the report offers only a lengthy and at times disjointed catalogue of demands and not a clear and definitive achievable strategy.

In a report which attempts to list absolutely everything anyone thought of, there are inevitably many areas I cannot agree with, amongst them environmental taxation, the implication that agriculture has only negative impacts, and the lack of clear and agreed definitions for so many concepts such as harmful environmental subsidies.

The sensible use of resources is a common aim, so I regret that this report has strayed into areas which my British Conservative delegation find unacceptable, resulting in a vote of abstention.

3-450-000

**Eija-Riitta Korhola (PPE).** - Arvoisa puhemies, kuten käsittelemässämme päätöslauselmassa todetaan, planeettaamme kohtaavat haasteet luonnonvarojen suhteen ovat ilmeiset. Siksi pitkän tähtäimen toimet ja suunnittelu on tärkeää ja komissio on oikeutetusti nostanut luonnonvarojen tehokkaan käytön keskeiseksi osaksi Eurooppa 2020 -strategiaa. Väestömäärän globaali kasvu, keskiluokkaisten kuluttajien määrän lähes kaksinkertaistuminen ja elintarviketuotannon kasvava tarve tuovat mukanaan tilanteen, joka on ratkaistava kestäväällä tavalla ja mahdollisimman pian. Eurooppa ei ole poikkeus, huomenna äänestettävä päätöslauselma on meille ajankohtainen.

Luonnonvarojen mahdollisimman tehokas käyttö lisää EU:n kilpailukykyä, auttaa ympäristön sekä luonnon monimuotoisuuden säilyttämisessä ja on tärkeä osa siirtymisessä vähähiiliseen teollisuuteen. Meidän tulee kuitenkin olla viisaita määritellessämme toimia, joilla varmistamme luonnonvarojemme mahdollisimman kestävä ja silti tehokkaan käytön. Tästä syystä en tue mietinnössä esitettyä tarvetta uusille lainsäädäntöaloitteille. Päinvastoin nyt tulisi panna olemassa olevat lait ja säädökset täytäntöön tehokkaasti.

Vaarana on – kuten ilmastopolitiikassamme on jo käynyt – että luomme lainsäädäntöviidakon, jossa päällekkäisyydet tekevät itse tavoitteen saavuttamisen ei vain mahdottomaksi vaan myös kalliiksi. Päätöslauselma menee myös liian pitkälle ehdottaessaan käytännön toimia *one size fits all* -periaatteella. Esimerkiksi jäteasioissa olisi otettava huomioon paikalliset olosuhteet. Polttaminen voi joissakin tilanteissa olla tarpeellista ja jopa energiansaannin kannalta hyödyllistä. Samoin ehdotukset ympäristöveron kiristämisestä tai ehdotukset uusista veroista eivät sovellu kaikkialle, varsinkaan luonnonvaroiltaan rikkaat maat eivät niistä innostu.

Haluan erityisesti kiittää kollega Florenzia hänen työstään varjoesittelijänä ryhmässämme ja viisaasta linjasta.

3-451-000

**Der Präsident.** – Vielen Dank, Frau Kollegin Korhola. Wenn schon einmal so viele Kollegen da sind – die Frau Kollegin hat jetzt eigentlich sogar noch Redezeit übrig gehabt. Wenn Sie wollen, dass alle Europäer Ihre Reden verstehen, lesen Sie sie nicht zu schnell vor! Und dann möchte ich Sie auch darauf aufmerksam machen, dass wir die Möglichkeit haben, Texte, wenn Sie sie schon ablesen, vorab an die Dolmetscher zu geben. Dann tun diese sich auch etwas leichter mit der Übersetzung.

3-452-000

**Jo Leinen (S&D).** - Herr Präsident! Es ist sowieso eine Unsitte hier im Parlament, dass Texte verlesen werden für ein bis zwei Minuten und man nicht frei reden kann für ein, zwei Gedanken. Das stört mich schon, seit ich im Europäischen Parlament bin. Aber ich will meine Zeit zum Thema nutzen.

Herr Kommissar Potočnik, Sie haben den Energiefahrplan 2050 zu Recht als die große Transformation für Wirtschaft und Gesellschaft, für Produktion und Konsum bezeichnet. Für diese große Transformation benötigen Sie alle Akteure, und zwar auf allen Ebenen. Ich finde es gut, dass Sie in Brüssel eine Plattform Ressourceneffizienz einrichten. Dasselbe müssten wir dann auf der Ebene der Mitgliedstaaten, der Regionen bis zu Kommunen haben. Meine Frage: Gibt es dazu einen Plan von Ihnen?

Herr Bütikofer hat zu Recht nach Ressourceneffizienzplänen gefragt. Das ist dasselbe Thema. Wir haben beim Klimaschutz die NAPAs und die NAMAs, also die Anpassungs-Aktionsprogramme und die Klimaschutzmaßnahmen. Wir brauchen natürlich auch hier Ressourceneffizienzpläne. Haben Sie vor, dass die Mitgliedstaaten das vorlegen?

Dann brauchen Sie natürlich alle anderen Ressorts. Ich nenne hier nur einmal den Finanzminister – das ist hier angesprochen worden: Abbau von umweltschädlichen Subventionen, Einbeziehung der externen Kosten in unser Steuersystem. Wie gewinnen wir die Finanzminister und nicht zuletzt die Wirtschaftsminister? Wir brauchen neue Geschäftsmodelle, die die Nachhaltigkeit belohnen und nicht den Verbrauch von Ressourcen. Da muss man sich mit den Wirtschaftsministern etwas Neues überlegen.

(Der Redner ist damit einverstanden, eine Frage nach dem Verfahren der „blauen Karte“ gemäß Artikel 149 Absatz Geschäftsordnung zu beantworten.)

3-453-000

**Judith A. Merkies (S&D)**, *„blauwe kaart“-vraag*. – Voorzitter, collega Leinen, u heeft het over nieuwe businessmodellen. Ik heb het er net ook al over gehad dat niet altijd de technologie doorslaggevend is, maar soms ook nieuwe businessmodellen. Kunt u zich voorstellen dat dat bijvoorbeeld een leasemodel is, waarbij je producten niet langer koopt, maar huurt, en op die manier een servicemaatschappij organiseert, waarbij de eigendom van het product bij de producent blijft en het op die manier ook teruggaat naar de producent? Denkt u dat op die manier de kringloopmaatschappij wordt verstevigd?

3-454-000

**Jo Leinen (S&D)**, *Antwort auf eine Frage nach dem Verfahren der blauen Karte*. – Frau Kollegin, vielen Dank für diese Nachfrage. In der Tat ist das herkömmliche Geschäftsmodell darauf aufgebaut, Ressourcen zu verbrauchen und auch zu verschwenden. Der Hersteller produziert etwas, kümmert sich nicht um den Abfall, das Produkt geht zum Konsumenten, und dann landet es vielleicht auch im Abfall. Das geht nicht mehr. Wir brauchen ein neues Geschäftsmodell, bei dem der Hersteller verantwortlich ist – von der Produktion bis zur Wiederverwertung, zum Recyclen. Dann, glaube ich, gibt es neue Designs für Produkte. Es gibt neue Verantwortlichkeiten für die Rückführung. In diese Richtung müssen wir arbeiten.

3-455-000

**Christa Klaß (PPE)**. - Herr Präsident, Herr Kommissar, liebe Kolleginnen und Kollegen! Wir können uns vieles ausdenken, vieles ausmalen, aber Fakt ist: Die Weltbevölkerung wächst, Energie, Boden, Wasser, Lebensmittel werden mehr und mehr knapp, und die Welt muss sich ändern. Der Umgang mit unseren knappen Ressourcen muss den gesamten Lebenszyklus hinweg betrachten, von der Rohstoffgewinnung über den Transport, über die Umwandlung und den Verbrauch bis hin zur Wiederverwertung beziehungsweise dann Entsorgung. Nachhaltiger und schonender muss es werden, und die Ressourceneffizienz ist ein wichtiger Bestandteil unserer Strategie für wirtschaftliches Wachstum und für die Schaffung von Arbeitsplätzen in den kommenden Jahren.

Die einzelnen politischen Ziele der Strategie müssen aber in sich auch kohärent sein. Zur Ressourcenschonung und nachhaltigen Nutzung passt die oft erhobene Forderung nach Stilllegung wertvoller landwirtschaftlicher Flächen genauso wenig wie die Versiegelung der Flächen. Bauern reden heute schon von Flächenfraß.

Es ist meiner Meinung nach unverantwortlich, in unseren klimatisch begünstigten Regionen die Produktion von Lebensmitteln einzustellen. Die nachhaltige Landwirtschaft in Europa leistet einen wichtigen Beitrag zur Lösung der großen Herausforderungen des 21. Jahrhunderts. Sie dient zur Sicherung der Welternährung, sie liefert nachwachsende Rohstoffe bei gleichzeitigem Erhalt unserer von Generationen geschaffenen Kulturlandschaft und der Biodiversität.

Die Strategie an sich muss dem Effizienzanspruch gerecht werden. Dazu gehört vor allem, dass wir nicht ständig nach mehr Berechnungen, nach mehr Auflagen suchen, sondern dass wir die bestehenden Gesetze und Verordnungen besser und wirkungsvoller nutzen und umsetzen. Auch die Ressource Arbeitskraft muss effizient und schonend eingesetzt

werden. Die Erstellung immer neuer Statistiken unter Zugrundelegung immer neuer Indikatoren bringt mehr Bürokratie, bindet Arbeitskräfte und kostet letztendlich Energie und Geld, und das ist nicht effizient.

Liebe Kolleginnen und Kollegen, bilden wir uns nicht ein, wir könnten effizientes Essen definieren. Ein gutes Steak ist ein Stück Lebensqualität. Das ist Energie, und das ist auch Glück.

3-456-000

### VORSITZ: OTHMAR KARAS

*Vizepräsident*

3-457-000

**Karin Kadenbach (S&D).** - Sehr geehrter Herr Präsident, Herr Kommissar! Die ECR trägt das Konservative in sich, und drum kann ich es heute auch gar nicht verstehen, dass sie nicht bereit sind, das zu bewahren – das heißt nämlich conservare –, was für uns alle das Wichtigste ist, nämlich sauberes Wasser, gesunde Böden, reine Luft. Das heißt, ich verstehe nicht, dass sie nicht mitgehen können in diesem Bereich, denn ich glaube, es ist unsere Hauptaufgabe, hier zweifach Verantwortung zu übernehmen: Verantwortung für die Generation, die jetzt hier lebt, aber auch für zukünftige Generationen. Das können wir nur, wenn wir mit diesen Energien, mit diesen Wertstoffen, mit diesen Rohstoffen sorgsam umgehen.

Ich glaube, der vorliegende Energiefahrplan zeigt sehr viele Möglichkeiten auf, wo wir nicht nur wie in der Überschrift heute die Wirtschaftsleistungen in Europa steigern können, sondern auch für nachhaltige Lebensqualität sorgen können. Was ich überhaupt nicht verstehe, ist diese panische Angst vor den Steuern, die immer wieder angesprochen wird. Für mich sind Steuern ein Beitrag zur Lebensqualität. Steuern trägt zumindest in der deutschen Sprache das Wort lenken in sich. Das heißt, mit Steuern kann ich ganz bewusst so lenken, dass ich unseren politischen Auftrag, nämlich Lebensqualität für die Menschen in ganz Europa, in allen Regionen, zu schaffen, nachkommen kann. Steuern sind Instrumente, mit denen ich dazu beitragen kann, Geldmittel dort einzusetzen, wo sie gebraucht werden. Wir haben das heute schon gehört: nach dem Verursacherprinzip. Steuern müssen allerdings dem Anspruch gerecht werden, dass sie gerecht sind. Das ist ein ganz wesentlicher Faktor für mich, und ich glaube, wir müssen heute Herrn Gerbrandy danken für diesen Bericht. Er ist zukunftsweisend, und ich hoffe, dass er so weit wie möglich in allen Punkten mit einer großen Mehrheit getragen wird.

3-458-000

**Romana Jordan (PPE).** - V tem času je v Evropi približno 24,8 milijona brezposelnih, od tega kar 5,5 milijona mladih, in lahko se postavi vprašanje, ali je to prava tema, o kateri moramo razpravljati.

Po mojem mnenju je, saj je zelo povezana z zdravjem gospodarstva, kajti to mora imeti na voljo surovine takrat, ko jih potrebuje, in to po ceni, ki mu omogočajo konkurenčnost. In ker naša celina ni ravno bogata s surovinami moramo z njimi ravnati še toliko bolj gospodarno.

Toda kaj pomeni gospodarno ravnanje s surovinami? Kakršni koli predlogi v poročilu, zaradi katerih bi jedli manj, se vozili manj, ustvarjali manj, višali davke po mojem mnenju

niso sprejemljivi. Rešitev je samo učinkovita raba surovin in to učinkovito rabo moramo videti kot priložnost, kot priložnost za razvoj novih industrijskih panog, za odpiranje novih podjetij, za ustvarjanje novih delovnih mest.

Že pred leti so nastali ti predlogi in jutri bo Evropski parlament sprejel svoje mnenje po nekajmesečni obravnavi te pobude. To poudarjam zaradi tega, ker se v zadnjem času pojavljajo glasovi, kot da govorimo le o varčevanju in smo na oživitvev gospodarstva pozabili. Nismo, le v medijsko ozadje je bilo potisnjeno.

V tem trenutku glede zagona gospodarstva ne potrebujemo spet nekega novega pakta. Ljudje ga ne potrebujejo. Za zagon gospodarstva moramo čimprej začeti uresničevati sprejete obljube. Skladno s potrebami, z vsebinskimi usmeritvami in prioritetaami moramo sestaviti tudi večletni evropski proračun.

In ni dobro, da sporočamo ljudem, da je nizek proračun dober proračun. Ta mora biti dovolj visok, da bomo z njim uresničili razvojne politike. Nekateri dobri ukrepi so vsebovani že v tem poročilu, kot je recimo izvajanje zakonodaje, vzpostavitev robustnih, jasnih in merljivih kazalnikov, spodbude za povečanje raziskav in tehnoloških inovacij.

Spoštovani, komisar, nadaljujte delo v tej smeri.

3-459-000

**Claudiu Ciprian Tănăsescu (S&D).** - Răspunsul la provocările cu care se confruntă societatea noastră din punctul de vedere al utilizării eficiente a resurselor nu are cum să fie unul prea simplu sau prea ușor de identificat. Din acest motiv doresc să-l felicit pe raportor, pe raportorul din umbră și pe toți cei care au contribuit la finalizarea acestui raport. Ce este important acum este că știm concret ce avem de făcut, știm unde vrem să ajungem, mai rămâne să ne mobilizăm ca să ne atingem obiectivele propuse în termen util.

Mai sunt foarte multe de făcut la nivel național și local. Doar dacă luăm situația gestionării deșeurilor urbane în statele membre, situația este foarte diferită. Sunt state membre care au eliminat complet depozitarea deșeurilor urbane în gropi de gunoi, precum Germania și Olanda, țări în care proporția de reciclare a deșeurilor municipale sunt foarte ridicate, precum Belgia sau Suedia, sau țări în care cota reciclării este destul de scăzută, precum este și cazul României. În acest sens aș dori să adaug faptul că printre prioritățile noului guvern din România se numără și adoptarea unei strategii și a unui plan național de gestionare a deșeurilor.

Este clar cât de important este rolul administrațiilor naționale și locale în acceptarea noilor direcții ale agendei europene, dar și în dezvoltarea de metodologii și procedee pentru implementarea schimbărilor necesare în cel mai scurt timp posibil. Este esențial că avem cetățenii de partea noastră, că din ce în ce mai mulți oameni sunt proactivi, cred într-un consum durabil, în importanța reciclării și reducerii la minimum a deșeurilor. Aceasta este direcția bună în care ar trebuie să ne îndreptăm.

3-460-000

**Alojz Peterle (PPE).** - Evropska komisija nam je dala dobro podlago za dobro poročilo. Poročevalcu in komisarju čestitam za trud in pogum v pravi smeri. Očitno delimo prepričanje, da brez prehoda na bolj gospodarno ravnanje z naravnimi viri ne moremo računati na trajno rast.

Ob dobrih splošnih usmeritvah pozdravljam najprej vključujoč in projekten pristop, ki nujno zadeva zakonodajalce, proizvajalce, upravljavce, vzgojitelje in civilno družbo. Še posebej sem vesel poziva k vzpostavitvi sistema kazalnikov učinkovite rabe naravnih virov. Brez njih ne bi mogli meriti napredka v naših prizadevanjih.

Podpiram tudi namero, da cilje učinkovite rabe virov vključimo v evropski semester o usklajevanju gospodarske politike. Prav tako podpiram namero, da opustimo vse okolju škodljive subvencije.

Prepričan sem, da gospodarno ravnanje z naravnimi viri ne pomeni samo bolj odgovornega odnosa do narave, ampak prinaša tudi nova delovna mesta, nove tehnologije in nove razvojne impulze.

Pozdravljam voljo, da odpravimo ovire za delovanje evropskega trga recikliranja.

Prvič pa se opredeljujemo v nekem poročilu za zmanjšanje vnosa živalskih beljakovin. Pri tem ne gre samo za zmanjšanje rabe zemljišč, ampak tudi za zmanjšanje škodljivega vpliva živalskih beljakovin na zdravje.

Vesel sem, da poročilo opozarja tudi na globalni vidik gospodarjenja z viri.

3-461-000

**Andres Perello Rodriguez (S&D).** - Señor Presidente, tenemos ante nosotros un informe del señor Gerbrandy –a quien tengo que felicitar–, que, junto con la hoja de ruta, quizás sean los dos mejores ejemplos que indican el camino que tenemos que seguir y que deseamos seguir desde este Parlamento y también, al parecer, desde la Comisión.

Pero ese camino se llena de obstáculos a veces llamados «crisis», a veces llamados «austeridad», otras veces llamados incluso «subsidiariedad» –que también se utiliza como obstáculo– y a veces llamados «fiscalidad imposible».

Y hemos de decir las cosas claras: con este informe estamos diciendo que ¡basta ya!, que hay que aprender de los errores, que basta ya de obstáculos y que no hay mejor manera de conseguir lo que queremos, un desarrollo sostenible, que ser más eficaces, utilizar mejor los recursos y no expoliarlos de la manera en que se están expoliando hasta ahora.

Por eso le pedimos a la Presidencia y al señor Comisario que, si realmente es verdad que queremos una Unión Europea con un desarrollo sostenible, se apliquen las recetas que aquí se plantean; que se establezcan medidas correctoras para evitar que los efectos de la escasez lleguen a subidas de precios y a crisis alimentarias que paguen siempre los mismos, los más desfavorecidos; que se planteen tipos de IVA reducidos para los materiales secundarios, porque toda ayuda es poca para acercarnos al cien por cien de reciclaje; que se ayude a cambiar el modelo desplazando el peso impositivo de las rentas sobre el trabajo hacia las rentas de capital especulativo y hacia aquellas actividades que son menos sostenibles.

En suma, pedimos proactividad, pedimos compromiso y pedimos exigencia. Porque hay Estados que, recortando la investigación, las energías renovables, la sanidad y la salud –como hace el mío, España–, lo que hacen es frenar la Agenda 2020.

Señor Comisario: ¡Exíjales más!

3-462-000

**Seán Kelly (PPE).** - Mr President, one of the most important things for Europe in the future is to remain economically competitive. That will improve the quality of life for our citizens and make us more powerful and more influential on the world stage. As of now, we are too dependent on imports of resources and we need to look at what we have ourselves and develop it.

Firstly we should try to eliminate the huge amount of waste that takes place from households right across the spectrum. I think the conditions are there now to really work on this. I know that from my own country, coming through the primary school into the secondary school, they have things such as the green flag. Students are coming through now who have an appreciation of the environment and climate change and are willing to play their part in recycling. I think now is the time to really home in on this and make ourselves more efficient in that regard.

Agriculture obviously is a huge area. Particularly we need to develop a very strongly resourced CAP to ensure that we have security of food supply and also that everything is done in as environmentally friendly a way as possible. Energy, of course, is essential. While people will have reservations about certain types of energy, particularly coal because it is highly polluting, nevertheless we need to keep an open mind, particularly on shale gas, and also develop bio-energy – wave, wind and tidal, which all have potential that we can develop hugely.

That brings me to the importance of research. Horizon 2020 gives us the opportunity to do research into these areas and become world leaders in them, utilising the natural resources we have in that regard.

Finally, I just want to mention the blue economy. A few weeks ago we had a demonstration in Brussels outlining the vast potential offered by the sea in creating all sorts of energy resources in terms already mentioned – wave, tidal and wind – but also in terms of foodstuffs and other areas as well.

3-463-000

**Κρίτων Αρσένης (S&D).** - Κύριε Πρόεδρε, Επίτροπε, ο τεράστιος αριθμός ομιλητών στη σημερινή συζήτηση δείχνει ότι το Κοινοβούλιο πράγματι στηρίζει την πρωτοβουλία σας και πράγματι επιθυμεί να προχωρήσουμε προς αυτή την κατεύθυνση. Είναι άλλωστε λογικό, όταν ένας ευρωπαίος πολίτης καταναλώνει κατά μέσο όρο δεκαέξι τόνους υλικών. Έξι τόνοι απ' αυτούς καταλήγουν στα σκουπίδια. Το κόστος είναι τεράστιο.

Γνωρίζω ότι πολλοί συνάδελφοι αντιδρούν σε αυτές τις ιδέες αλλά δεν καταλαβαίνω γιατί. Έχουμε το πρόβλημα μιας τεράστιας οικονομικής κρίσης απέναντί μας, το οποίο δεν θα μπορέσουμε να επιλύσουμε μόνο – για να μην πω καθόλου, με τη μείωση των χαμηλών μισθών και συντάξεων. Πρέπει να σταματήσουμε την εισαγωγή προϊόντων και υλικών που καταλήγουν στα σκουπίδια μας. Γι' αυτό Επίτροπε προχωρήστε στην πρωτοβουλία σας αυτή, προχωρήστε, παρακαλώ, ακόμη πιο δυναμικά – με δεσμευτικούς στόχους.

3-464-000

**Sirpa Pietikäinen (PPE).** - Mr President, if our financial system is about to collapse we can survive it, with a lot of pain, but if our resource system collapses there is no way out of it: it is game over. This is the point we are getting close to with resource scarcity.



To avoid this, I think this Commission proposal for a resource-efficient Europe is a good start, but we definitely need to move forward. We need broad definitions of resources so that all ecosystem services are included. We need better integration of resource efficiency into our growth strategies. We need indicators in our budgets both at EU and national levels. We also need to include, as proposed, a compulsory element as a growth strategy in the European Semester and in macro-economic indicators. We need to abolish environmentally harmful subsidies and, yes, we need an effective eco-design directive that has rules on the resource-use footprint, recyclability and a resource-efficiency index. It is crucial to have all products included. I would like to encourage the Commission to act boldly on this and to have this growth discussion included also.

3-465-000

**Csaba Sándor Tabajdi (S&D).** - A Bizottság kiváló anyaga alapján egy nagyon jó jelentésről tárgyalunk most. Én az erőforrás-hatékonyság kapcsán elsősorban a víz- és hulladékgazdálkodásra hívnám fel a figyelmet.

2012 a vízpolitikai felülvizsgálat éve is. Az Unió nagyon el van maradva a víztakarékosság terén, a víz újrafelhasználása tekintetében, ha például Izraellel hasonlítjuk össze, ezért nagyon fontosnak tartom, hogy lépéseket tegyünk a mediterrán térség, de akár Közép-Európa, a Duna–Tisza köze vízproblémáinak rendezése érdekében.

A hulladékgazdálkodásban azokkal érték egyet, akik az újrahasznosítható hulladék lerakását teljesen be kívánják tiltani. Sajnálatos, hogy hazám, Magyarország szembemegy a hulladékgazdálkodás terén az európai törekvésekkel. A jobboldali kormány teljes egészében felszámolta az eddigi hulladékgazdálkodási rendszert, ezért a Bizottság sajnos kötelességzegési eljárást indított.

3-466-000

**Zofija Mazej Kukovič (PPE).** - Težko delo je opravljeno, kajti stanje z viri v Evropi lahko dojemamo tudi podobno kot človeka, ki je zbolel za kronično boleznijo. Popolnoma mora spremeniti način življenja. Nekateri to zmorejo in živijo celo nadpovprečno dolgo, drugi popustijo pritiskom ugodja in se prepustijo bolezni, ki pa hitro izstavi svoj račun na počutju in krajši življenjski dobi.

Težko in hkrati nujno je razumeti, da moramo v kriznih razmerah ustvariti več, povečati rast in hkrati porabiti manj virov. Trajnostna gospodarska rast je realno bolj možna v času krize kot v času izobilja. Iz zgodovine je znano, da čas izobilja sam po sebi zavira ustvarjalnost.

Pomembno je približati merljive in razumljive učinke, ki jih lahko doseže vsak Evropejec in Evropejka s spremenjenim načinom življenja. To je hkrati največja priložnost za nas politike, kako angažirati celotno družbo. Tukaj so na široko odprta vrata tudi za raziskovalce, za inovatorje.

Evropa je prvovrstna lokacija za stičišče raziskav, zaradi podjetij, znanj, dobro razvitih trgov in predvsem zaradi sposobnosti, da se lahko sooča s kompleksnostjo. Povezovanje, inovacije in gospodarno obnašanje z viri bo zmanjševalo našo odvisnost in ustvarjalo nova delovna mesta.

3-467-000

**Bogusław Sonik (PPE).** - Panie Przewodniczący! Nasza gospodarka jest w ciągłym kryzysie, a zasoby naturalne coraz bardziej się kurczą, dlatego teraz przed Unią Europejską stoi wyzwanie zapewnienia dostępu do najważniejszych zasobów i ich nieprzerwanych dostaw. Pora też przemyśleć nasze przyzwyczajenia, ponieważ bardziej rozsądne korzystanie z zasobów nie tylko pomaga chronić środowisko, ale też pozwala oszczędzać pieniądze i ograniczać koszty w przemyśle. Chodzi o to, żeby robić więcej, zużywając mniej. Niemożliwe jest dalsze stosowanie naszego obecnego modelu gospodarowania zasobami.

Ze względu na powyższe zmiany zwiększenie efektywności korzystania z zasobów jest kluczową kwestią, jeżeli chodzi o zapewnienie wzrostu gospodarczego i zatrudnienia w Europie. Stworzy ono szerokie możliwości ekonomiczne oraz poprawi produktywność, ograniczy koszty i przyczyni się do wzrostu konkurencyjności. Cieszę się, że sprawozdanie skupia się na pobudzeniu rozwoju innowacyjności technologicznej, zwiększeniu zatrudnienia w szybko rozwijającym się sektorze zielonej energii, utrzymaniu handlu w Unii Europejskiej.

Uważam jednak, że ambitny plan to nie wszystko, i z zadowoleniem popieram opinię pana Gerbrandy'ego, której celem jest ograniczenie biurokracji. Uważam, że nie należy tworzyć nowego prawodawstwa, ale efektywnie wykorzystywać prawo już istniejące. Tak samo ważne jest zakładanie celów realnych dla wszystkich państw członkowskich. Zbyt wysokie standardy, które byłyby niemożliwe do spełnienia przez niektóre państwa członkowskie, pozbawią strategię jej atutu wykonalności ze szkodą dla jej celu przewodniego. Nasza przyszłość zależy od tego, jak będziemy korzystać z zasobów teraz, dlatego też potrzebujemy zrównoważonej i przemyślanej strategii.

3-468-000

„Catch the eye“-Verfahren

3-469-000

**Elena Bănescu (PPE).** - Pentru a depăși actuala criză economică trebuie să căutăm noi mijloace prin care să garantăm dezvoltarea și progresul. Avem nevoie de o agendă ambițioasă pentru creșterea viitoare, care să asigure un nivel superior de calitate a vieții; dar stimularea performanței economice trebuie să se bazeze pe o utilizare rațională și eficientă a resurselor deoarece ele nu sunt nelimitate. Știm deja că resursele minerale nu se refac, dar nici apa, solul sau aerul nu sunt inepuizabile.

Deja la nivel mondial consumăm mai mult decât poate produce pământul, iar țările industrializate, printre care și state europene, au cel mai mare consum de resurse pe cap de locuitor. În acest context, subliniez importanța reciclării și revalorificării, dar și a programelor de informare pentru a schimba comportamentul individual.

3-470-000

**Danuta Jazłowiecka (PPE).** - W minionych latach mieliśmy do czynienia z licznymi kryzysami, które uświadamiają nam skalę możliwych problemów wynikających z dostępności zasobów czy z zagwarantowania ich nieprzerwanych dostaw. Wzrastające gwałtownie ceny żywności czy trudności w dostępie do metali ziem rzadkich to tylko nieliczne przykłady, które uderzyły w europejską gospodarkę. Problem efektywnego korzystania z zasobów jest jednym z czołowych wyzwań, przed którymi stanie Unia

Europejska w niedalekiej przyszłości. Najwyższy czas podjąć niezbędne działania – z pewnością nie powinny one iść w kierunku tworzenia kolejnych nowych gremiów dyskusyjnych, które nie przyczynią się do osiągnięcia celu, a jedynie do tworzenia kolejnych nierealizowanych strategii.

W obecnej sytuacji potrzebne są konkretne inicjatywy i projekty, dodałabym: bardziej odpowiedzialne od niektórych zarekomendowanych w sprawozdaniu. Dzięki przewadze wynikającej z pierwszeństwa w dziedzinie racjonalnego wykorzystania zasobów możemy nie tylko bardziej uniezależnić się od zewnętrznych dostawców, ale utrzymać pozycję gospodarczą na arenie globalnej.

3-471-000

**Izaskun Bilbao Barandica (ALDE).** - Señor Presidente, quiero saludar la concreción de este informe con respecto al compromiso de utilizar eficazmente los recursos. Destaco especialmente la idea de materias permanentes frente a la idea de materias primas y las innovadoras soluciones que se plantean para penalizar económicamente a productores y usuarios por el uso inadecuado de estas últimas.

En materia de residuos, celebro el objetivo de reducir nuestra producción de desechos y de tratarlos mejor, porque eso implica articular planes de gestión concretos, viables y realistas, centrados en reutilizar mejor lo reciclable y en eliminar mejor lo inutilizable.

Esto es mucho más que recoger y transportar: significa promover una clasificación cómoda que anime a los usuarios y apoyar tecnologías que creen valor e innovación en torno a la reutilización. Ello pasa también por terminar con los vertederos. Ése tiene que ser el futuro, y reservar la incineración para lo no reutilizable.

Finalmente, comparto que alcanzar estos objetivos requiere concienciación, formación y consenso y mayor exigencia a los Estados y a las regiones, porque el reto nos implica a todos.

3-472-000

**João Ferreira (GUE/NGL).** - Senhor Presidente, as sociedades industrializadas assentam os seus alicerces no consumo de enormes quantidades de energia e de recursos minerais crescentemente escassos. Muitos deles assumem hoje um carácter estratégico, devendo a sua gestão ser norteada pela imperiosa salvaguarda do interesse público, tendo em conta as necessidades das populações presentes e futuras.

A redução de consumos, a reutilização, a reciclagem, a eficiência do uso dos recursos assumem-se como necessidades imperiosas sim, mas a sua prossecução não pode ser deixada ao sabor dos humores do mercado e às suas expectativas de rentabilidade, como alguns parecem querer. O uso sustentável e eficiente dos recursos exige uma modificação profunda dos modelos de produção e de consumo vigentes. Por exemplo, há que questionar o livre comércio e os insustentáveis fluxos de energia e matéria que lhes estão associados, há que apostar na produção e consumo locais, nas cadeias de abastecimento curtas, nos transportes públicos. O que não vale a pena é tentar pintar de verde um sistema que já revelou à sociedade a sua insustentabilidade.

3-473-000

**Andrew Henry William Brons (NI).** - Mr President, even climate change sceptics must accept that mineral resources are finite and that the demand for resources will rise

exponentially. Of course the one resource that we sometimes overlook is the human resource, the quality of our peoples. If we look on page 7 of the Commission's 2010 document, Europe 2020, it says that Europe has many strengths and we can count on the talent and creativity of our peoples.

This was a rare admission. Perhaps the author's Orwellian crimestop button had been left unconnected. That would usually have prevented ideological thoughtcrime from being committed, but not on this occasion. However, the author was quite right. The achievement of the peoples of Europe in science, technology and the arts have been unparalleled. We might ask why we are so intent on replacing Europe's populations with the populations of other parts of the world that have been less fortunate in their blessings.

3-474-000

**Mairead McGuinness (PPE).** - Mr President, thank you, and my thanks to the rapporteur also. Mr Gerbrandy, in the 1700s your report might perhaps have been summarised in four words as: 'waste not, want not'. Perhaps when we try to appeal to citizens, as the Commissioner suggested, when we try to mobilise them, we need to use less words and make it a little bit friendlier for people. When one reads some of this report it would paralyse rather than mobilise but I accept your very good intentions.

In particular, around the issues of dietary change and land use, I agree absolutely with paragraph 56 about reducing imported land use. To do that we need to produce more using less resources within the European Union. I think paragraph 57 is very reasonable on improving consumer awareness, but I am afraid that paragraph 52 is less so. I think perhaps we would be better off using fewer words as they did in the 1700s and encouraging all of us – as our parents used to – to 'waste not, want not'.

3-475-000

**Iosif Matula (PPE).** - Utilizarea eficientă a resurselor energetice este un element esențial al politicii energetice, care urmărește realizarea obiectivului de sustenabilitate din Strategia UE-2020. Sunt convins că în următoarea decadă energia regenerabilă, care astăzi este încă un lux, va depăși rolul de sursă alternativă și va deveni principala sursă de energie în UE.

Statele membre prezintă însă un potențial diferit de resurse energetice. Ele trebuie să se concentreze pe potențialul intern de energie. Gazul natural va juca un rol important în mixul energetic al Uniunii, dat fiind noile proceduri de extracție.

Eficiența energetică este condiționată însă de capacitatea Uniunii de a conecta aceste piețe. Avem nevoie de investiții considerabile în infrastructura de energie, care ar putea asigura un transport facil între statele membre. Finanțarea acestor investiții s-ar putea realiza prin atragerea investitorilor privați sau a fondurilor de investiții.

3-476-000

**Miroslav Mikolášik (PPE)** - Chcem pográtulovať pánovi spravodajcovi za veľmi dobre vykonanú prácu. To pokračovanie v súčasnom tempe neefektívneho využívania prírodných zdrojov nie je dlhodobou únosnou a je nezodpovedné voči najchudobnejším častiam populácie, ale má aj negatívne účinky na životné prostredie a prináša vysoké straty podnikom a hospodárstvu. Každý vie, že Európa nemá dosť prírodných zdrojov a že musí s nimi oveľa lepšie hospodáriť. Hospodárska a finančná kríza taktiež naznačuje, že Európa naliehavo potrebuje nové zdroje a spôsoby udržateľného hospodárskeho rastu.

Nevyhnutnosťou sa ukazuje sklbenie hospodárskych, sociálnych a environmentálnych politík, resp. nový strategický, ba až vizionársky prístup Únie hodný 21. storočia.

3-477-000

**Petru Constantin Luhan (PPE).** - O Europă eficientă din punctul de vedere al utilizării resurselor va avea nevoie nu numai de inovare și tehnologie, ci și de noi modele de comportament în materie de producție și consum și de noi modele de guvernare. Tocmai de aceea, Comisia Europeană ar trebui să inițieze transformarea producției de energie a Europei organizând, de pildă pentru început, un forum cu autoritățile locale și regionale, precum și cu părțile relevante interesate, atât din mediul privat, cât și din mediul public.

De asemenea, Comisia Europeană ar trebui să stabilească obiective obligatorii în materie de achiziții publice ecologice pentru guvernele naționale, precum și includerea acestora ca element distinct al viitoarei directive privind achizițiile publice, pentru sporirea clarității juridice în acest domeniu.

3-478-000

(Ende des „catch the eye“-Verfahrens)

3-479-000

**Janez Potočnik,** *Member of the Commission* . – Mr President, first of all I should say that this has been the first real plenary debate at which I have been present. I very much appreciated it and found it encouraging.

While I would like to respond on many of the matters you have discussed – innovation, waterways, agriculture, fisheries, public awareness, indicators, targets, trade integration, eco-design, food, and so on – I would need too much time. Obviously, the things we are discussing are complex. However, although I am Commissioner for the Environment, allow me to focus briefly on concerns which were raised by some of your colleagues in connection with the economy and the current situation, and why it is so important that the ideas in the Gerbrandy report are supported.

To start with the 20<sup>th</sup> century, that century actually represents the resource-intensive model. The population increased fourfold, economic output increased many, many more times, and the use of any resource you could pick up increased by approximately the same factor. So, in fact, resource prices at that time, if measured by the composite index and with the exception of world wars and the oil crisis, were constantly falling. The recognition that resources are finite was absolutely not present in that model, in which, to some extent, we are still living.

This situation is, in many ways, changing. The population is growing. Not only will we reach nine billion in 2050 but, more importantly, as the McKinsey Report says, in 2030 we can expect three billion more citizens to be raised from poverty to middle-class consumption. They will have every right to that, but they will not be able to get there if we continue with the model developed in the 20th century.

What does that mean for Europe? Europe is extremely import-dependent. Over the past decade and more, the prices of many resources have been going up. That trend is expected by a majority of companies to continue in the next five years – at 85% – and the volatility of those prices is huge. So today the European business sector is refocusing from labour

productivity to resource productivity because that is the area in which businesses see the real opportunities.

In many cases it is already recognised that energy and raw materials are critical. As for other resources – apart from water and land perhaps – it is not yet recognised in many cases that they are finite. These resources will be the focus of attention for our societies and businesses in the future. Nature is not yet so much in the picture, but it will come. That is the change which we are facing.

How is this connected to the story which we are all living through – the story of crisis and of the absolute need for growth and new jobs? As Olli Rehn said in his speech a day ago, if we had a silver bullet we would already have fired it, but we do not have it so we have to work consistently and patiently. There are some areas in which Europe is strong and in which it could become even stronger. One such area is talent: the knowledge economy, research and innovation. The other major area is resource efficiency. Why? Because using less water, less energy and less raw materials, and producing products which can be reused and recycled makes economic sense. That is the trend which is currently very much present in the economy and in business. So ultimately we are talking about economic resilience and environmental resilience at the same time.

I also really appreciate your highlighting the question of urgency and the need for implementation. These are matters to which we also try to draw attention when we talk about economic governance – the so-called semester story. Here too, we emphasise those issues that point in the direction of resource efficiency.

As was rightly mentioned by one of your colleagues, taxes are not to be feared. We are proposing no more and no less than the shift of taxation away from labour – and in Europe we have high labour costs – in the direction of, for example, landfill taxation, which makes more sense. The removal of environmentally harmful taxes makes all the more sense at a time when we are trying to tap all the reserves in our public finances. This is not something which we can afford to ignore today. In our discussions with Member States, we know that we bear a responsibility and we are advising them. And, by the way, in the Council conclusions of March 2011 they supported our ideas.

For the rest, we are working hard on the implementation of the roadmap. This year we will focus heavily on water. We will launch the resource efficiency transition platform within a few days – some of you will be participating in this – and it will bring real political impetus and direction. It will rightly be an important part of the Seventh Environmental Action Programme and, of course, the urgency of implementation is the core consideration.

We will be discussing these issues at the Rio+20 conference in just a few days' time. The conference will not, of course, be about resource efficiency, but rather about the green economy. However, it is the same story. It will not be about Europe, but about global commitments and the world as a whole, because we all understand that these things are necessary.

To conclude, if everything was all right with brown growth, we would not be discussing green growth today, but brown growth has inherent limits which are recognised today by the business sector. We, as politicians, should recognise them too. When we talk about green growth, we are actually talking about how to design future growth capable of bringing greater well-being and more benefits to society than brown growth is bringing today. I am not trying to paint a catastrophe scenario because that will not happen: we are intelligent

societies and an intelligent species. But a sustainable future, my friends, is simply not a choice. It is inevitable.

Finally I would like to thank all of you – the many of you – who have stayed to the end of the debate.

3-480-000

**Gerben-Jan Gerbrandy**, *Rapporteur*. – Voorzitter, laat ik beginnen met mijn dank uit te spreken aan mijn collega's voor de zeer brede steun voor mijn verslag. Dat doet mij zeer goed. Ik heb goed geluisterd en ik heb een hele brede consensus gemerkt over het einddoel: het efficiënter gebruik van hulpbronnen. Maar we zijn het niet altijd even eens over de route, en vooral niet over het tempo waarin we dat moeten doen.

Ik wil daar het volgende over zeggen: de snelheid die wij ons kunnen veroorloven, wordt niet door onszelf bepaald. Dat bepalen we niet in Europa, maar door het tempo van de wereld om ons heen. En laten we wel wezen: die snelheid is zo hoog dat we ons het simpelweg niet kunnen veroorloven om niet heel erg ambitieus te zijn met deze agenda van de Commissie.

Er is wat kritiek geweest op *ecodesign*. Daar wil ik het volgende over zeggen: de tekst die wij vandaag bespreken en waar we morgen over stemmen is geen wetgevende tekst. Dit is een politieke tekst. Een politieke tekst waar de hoofdrichting van ons toekomstig beleid in staat. Die gaat dus niet in detail over hoe een *ecodesign*richtlijn moet worden toegepast, maar wel over het feit dat we ook bij het ontwerp van onze producten er rekening mee moeten houden dat we de grondstoffen die daarin zitten weer moeten kunnen terugwinnen. Daar gaat het om. Dus niet over een wetgevende tekst.

Voorzitter, ik denk dat het allerbelangrijkste van dit verslag is dat wij als Parlement een heel sterke politieke boodschap hebben afgegeven, waarin we ook de Commissie de steun geven om verder te gaan op de weg die zij heeft ingezet.

Niet alleen maar verder te gaan, maar om met een nog ambitieuzere agenda dan die van de heer Potočnik verder te gaan. Dat gaat over implementatie én over wetgeving. Het lijkt wel in de discussie vandaag alsof het of/of is; nee, het gaat om beide. We moeten beter implementeren, maar we moeten ook toe naar nieuwe wetgeving.

Voorzitter, mijn allerlaatste woord gaat over de Raad. Laat dit een heel krachtig signaal zijn van het Europees Parlement en de Commissie naar de lidstaten dat wij een ambitieuze agenda hebben en vooruit willen. Niet alleen omdat wij dat nou zo leuk vinden, maar omdat dat broodnodig is voor de Europese economie.

Net zoals de financiële markten niet wachten totdat onze regeringsleiders klaar zijn met het redden van de euro, zo wacht de wereld niet totdat wij besluiten om efficiënter met onze grondstoffen om te gaan. Wij moeten dat nu doen, vandaag, en niet morgen en overmorgen.

3-481-000

**Der Präsident.** – Die Aussprache ist geschlossen.

Die Abstimmung findet am Donnerstag, 24. Mai 2012, um 12.00 Uhr statt.

**Schriftliche Erklärungen (Artikel 149 GO)**

3-481-500

**Luís Paulo Alves (S&D),** *por escrito.* – O único caminho para o crescimento e emprego na Europa está na base numa Europa eficiente nos seus recursos, uma vez que isso aumenta a sua competitividade e origina novas fontes de crescimento e emprego em diversos setores de atividade, quando muitos ainda não estão devidamente explorados na UE. Para além disso, gera uma maior poupança nos custos derivada de uma mais eficiente gestão dos recursos, comercialização e processos de inovação nos seus ciclos de vida. Deste modo, devemos apoiar uma Europa que seja cada vez mais eficiente e competitiva a nível Mundial. A UE tem de fazer melhor uso dos recursos em prol do ambiente e do seu crescimento económico futuro. Estabelecemos planos ambiciosos para abordar esta questão, cabe agora aos EM aceitar o desafio e lutar pela eficiência dos recursos. Esta implementação significaria crescimento económico, criação de emprego e proteção do ambiente. Os EM devem convergir em direção à tributação do poluidor-pagador, assim seria dado um estímulo à proteção do ambiente, à inovação tecnológica, e permitiria por exemplo cortes noutros impostos, como os laborais. O uso ineficiente e o desperdício de recursos devem ser mais penalizados de forma a ajudar a impulsionar a competitividade, preservando o ambiente.

3-482-000

**Elena Oana Antonescu (PPE),** *în scris.* – Inițiativa privind încurajarea utilizării eficiente a resurselor este inclusă în Strategia Europa 2020 și reprezintă unul dintre principiile pe care se vor baza măsurile UE în materie de schimbări climatice, energie, transport, materii prime, agricultură, pescuit, biodiversitate și dezvoltare regională. Menționez că cererea tot mai mare de resurse naturale și supraexploatarea acestora conduc la degradarea mediului, la accelerarea schimbărilor climatice și la distrugerea capitalului natural finit al planetei, inclusiv la diminuarea biodiversității.

Subliniez importanța cercetării, dezvoltării și inovării pentru a accelera transformarea într-o Europă eficientă din punctul de vedere al utilizării resurselor. Consider că plasarea economiei pe o direcție eficientă din punctul de vedere al utilizării și gestionării resurselor va aduce o creștere a competitivității și a productivității și noi surse de creștere și de locuri de muncă.

3-483-000

**Bogdan Kazimierz Marcinkiewicz (PPE),** *na piśmie.* – Panie Przewodniczący! Z zainteresowaniem przyjąłem sprawozdanie, nie mniej jednak pragnę zwrócić uwagę na kilka istotnych czynników, jakie muszą być uwzględnione przy debacie nad surowcami w Unii Europejskiej. Uważam, że sprawą nadrzędną jest zmiana obecnego modelu produkcji. Dlatego powinniśmy wypracować w ramach jego funkcjonowania trzy wybrane obszary, które powinny być ujęte przy ponownym wykorzystaniu surowców, mianowicie żywność, gospodarkę mieszkaniową oraz mobilność. W ich ramach Komisja Europejska powinna utworzyć specjalne grupy zadaniowe. Istotne jest również, aby europejski system recyklingu posiadał wskaźnik wykorzystania zasobów oparty na bazie czterech podstawowych wskaźników takich jak wskaźnik śladu gruntowego, wskaźnik wodny, wskaźnik materiałowy oraz wskaźnik węglowy. Pozwoliłoby to wprowadzić bardziej zharmonizowane oraz efektywne wykorzystanie zasobów. Kolejną ważną sprawą jest utrzymanie cen w handlu uprawnieniami do emisji zasobów oraz zasobów środowiska i usług ekosystemowych na poziomie pożądanym przez państwa o niższym stopniu rozwoju gospodarczego, ponieważ zbyt wysokie ceny mogą pozbawić surowców grupy społeczne o niskich dochodach. Ważną kwestię stanowią również MŚP, które w ramach swoich



instrumentów na programy badawcze i innowacje mogą pozyskiwać środki w celu racjonalnego wykorzystania zasobów, między innymi poprzez badania nad nowymi materiałami zastępczymi.

3-483-500

**Pavel Poc (S&D)**, *písemně*. – Celosvětově rostoucí poptávka zvyšuje tlak na životní prostředí a dále podněcuje hospodářskou soutěž o získání zdrojů. Klíčové přírodní zdroje, například suroviny, kovy, energie, biologická rozmanitost a voda, se využívají k podpoře hospodářského růstu, jako kdyby byly nevyčerpatelné. To v dlouhodobém horizontu není udržitelné a EU bude pravděpodobně čelit závažným výzvám, pokud jde o zajištění přístupu ke klíčovým zdrojům a jejich nepřetržitých dodávek. Do Evropské unie se dováží více pohonných hmot než do Číny a více nerostných surovin než do USA. Cíle v oblasti biologické rozmanitosti nebo energetické účinnosti se nedaří plnit. Snížení závislosti na dovážených zdrojích a účinné využívání zdrojů domácích proto musí být jasnou politickou prioritou nejen s ohledem na životní prostředí, ale také s ohledem na konkurenceschopnost a vytváření růstu a zaměstnanosti. Současná hospodářská, finanční a environmentální situace pouze potvrzuje, že Evropa nové zdroje hospodářského růstu naléhavě potřebuje. Chci proto opět apelovat na členské státy Evropské unie, aby neodmítaly závazné cíle v oblasti energetické účinnosti. Povinné úspory jsou velkou příležitostí pro opětovné nastartování ekonomiky EU. Podporuji také rozšíření oblasti působnosti směrnice o ekodesignu na výrobky, které nejsou spojeny se spotřebou energie, na opatření pro snižování potravinového odpadu nebo na zrušení všech dotací, které mají negativní dopad na životní prostředí.

3-484-000

**Daciana Octavia Sârbu (S&D)**, *in writing*. – The need for action on resource efficiency is becoming increasingly urgent as the global population grows and our resources are depleted. One aspect which is particularly important and which deserves special attention is the relationship between water use, food production and food waste. Up to 80% of the water we take from the ground is for agriculture, yet we throw away up to one third of our food. The amount of water and energy which fuels this level of waste is shocking. We know that food waste is produced throughout the supply chain, at producer and retail level, as well as at consumer level. We need urgent action to tackle food waste at all levels. We can invest in all the irrigation technology and green energy we want, but there seems little point if it just produces food which rots on the supermarket shelf or ends up in the kitchen bin.

3-484-500

**Kay Swinburne (ECR)**, *in writing*. – The current economic difficulties are putting an enormous strain on the EU's limited resources, which is consequently stifling our ability to grow. However I do not believe that a move towards environmental taxes, particularly an EU tax, is the answer as suggested in the report on a resource-efficient Europe. Similarly, the proposal to strengthen the EU's waste acquis is not logical as this will merely put more unnecessary pressure on national governments causing them to shift their focus away from the growth that the EU needs right now. We ought to have a greater focus on research, development and innovation if we are to be true competitors against the rising economic powers of Brazil, Russia, India and China. We need to compete by encouraging our SMEs and removing the obstacles they face, such as accessing credit, and helping them to increase their trade both in Europe and globally. We need to recognise that if we are to achieve the

goals of the EU 2020 Strategy of a smart, sustainable and inclusive economy, we need to take a global perspective when formulating all policy.

3-485-000

**Владимир Уручев (PPE), *in writing*** . – Г-н Председател, Колеги, Законодателството за ефективното използване на ресурсите в ЕС е безусловно една от най-важните инициативи, чиято реализация трябва систематично и целенасочено да подкрепяме. Дългът е списъкът на редки ресурси и материали, с които нашите страни не разполагат. Това ни прави твърде зависими от внос, което заплашва не само развитието, но и самото съществуване на високотехнологични отрасли, които имат водещо значение за конкурентоспособността на икономиката, за запазване на високия социален стандарт на европейските граждани.

Изходът е в ефективното използване на това което имаме, затова приветствам текстовете за рециклиране на отпадъци като един неизползван собствен ресурс, който в много страни просто се изхвърля на сметищата и се наливат пари в чужди икономики за доставяне на същите материали. Разбира се, необходимостта от внос ще остане, затова е нужно дългосрочно взаимноизгодно сътрудничество с богатите на ресурси региони, за което трябва да се разработят и следват приоритетни политики на Съюза.

Ефективното използване на ресурсите е основен въпрос за устойчивото развитие в ЕС. Жалко е че, само четири страни в ЕС днес имат национални планове за ефективно използване на ресурсите. Това трябва бързо да се промени. Не приемам обаче решаването на въпроса да става чрез нови данъци и безкрайни нови законодателства и бюрокрация.

3-486-000

**Kathleen Van Brempt (S&D), *schriftelijk*** . – We kunnen het niet meer negeren: behalve op een economische, een financiële en een klimaatcrisis stevenen we hard af op een grondstoffencrisis. Grondstoffen waarvan we gewend zijn dat ze massaal en goedkoop aanwezig waren en waarop we onze consumptiemaatschappij georganiseerd hebben, worden in snel tempo schaarser en duurder.

Ik ben dan ook erg blij met het verslag van collega Gerbrandy, dat de problemen erg scherp stelt en pistes aanreikt om deze crisis te lijf te gaan. In het bijzonder steun ik ten volle de voorstellen die pleiten voor een beter werkende interne markt om hergebruik en recyclage te stimuleren, om milieuschadelijke subsidies af te bouwen, om prijsinstrumenten in te zetten, zodat bij de productie van nieuwe producten het gebruik van gerecycleerd materiaal voordeliger wordt, voor het maken van stevige afspraken en het vaststellen van meetbare parameters voor grondstoffenefficiëntie en voor een ambitieuze herziening van de ecodesignrichtlijn.

Alleen zo zal Europa efficiënter omgaan met grondstoffen. Dat is goed voor het leefmilieu, maar het is ook van levensbelang voor het overleven van onze economie. Een economie die dringend om duurzame bijsturing vraagt.

## 16. Initiative „Chancen für junge Menschen“ (Aussprache)

3-488-000

**Der Präsident.** – Als nächster Punkt folgt die Aussprache über die Anfrage zur mündlichen Beantwortung an die Kommission über die Initiative „Chancen für junge Menschen“ von

Pervenche Berès im Namen des Ausschusses für Beschäftigung und soziale Angelegenheiten (O-000106/2012 – B7-0113/2012) (2012/2617(RSP)).

3-489-000

**Pervenche Berès, auteure .** – Monsieur le Président, Monsieur le Commissaire, chers collègues, la commission de l'emploi et des affaires sociales a souhaité poser cette question, et elle ne savait pas, à ce moment-là, que le jour même où nous en débattrions, l'OIT sortirait les chiffres du chômage des jeunes à l'échelle planétaire, avec un chiffre de 75 millions de jeunes au chômage et un carton rouge pour l'Union européenne, au sein de laquelle 7,5 millions de jeunes entre 15 et 24 ans sont sans emploi, sans éducation et sans formation.

L'Union européenne est le mauvais élève à l'échelle planétaire. Or, lorsque je regarde les défis qui sont ceux de l'Union européenne, à l'échelle planétaire, ici et ailleurs, à longueur de journée, nous disons que l'Europe doit remporter le défi de l'innovation, que c'est l'innovation, que c'est – un terme que je n'aime pas – notre capital humain qui nous permettra de gagner la bataille de la mondialisation. Or, si c'est cela le diagnostic que nous posons, comment pouvons-nous laisser en dehors du marché du travail et exclure toute une génération? C'est toute la question de l'impact social de cette crise, qui n'est pas pris en compte, qui est négligé, qui est regardé comme une question secondaire. Et c'est un risque collectif que nous prenons et dont nous voyons déjà, dans un certain nombre de pays, les conséquences.

Alors, la Commission européenne a mis en place des équipes d'action dans huit de nos États membres – l'Italie, l'Irlande, la Grèce, le Portugal, la Lettonie, l'Espagne, la Lituanie, la Slovaquie – pour que l'Union européenne mobilise ses actions, ses équipes, dans ces pays afin de relever ce défi en particulier.

Alors, nous vous demandons, Monsieur le Commissaire: quel constat faites-vous? Quelles propositions faites-vous? Où en êtes-vous? Nous vous accompagnerons, dès lors que des propositions utiles seront faites en ce sens. Mais nous n'acceptons pas que le chômage des jeunes soit passé de 14,7 % en 2008 à 22,1 % en 2011 et que, dans beaucoup de nos pays – nous le savons –, presque la moitié des jeunes soient en dehors du marché du travail.

Nous avons besoin que ce que nous avons défini ensemble comme objectifs de cette stratégie UE 2020 – qui, me semble-t-il, n'a pas pris une ride, de ce point de vue là – soit suivi d'actions. Or, dans cette stratégie, dois-je vous le rappeler, nous avons dit que nous voulions que le décrochage scolaire soit réduit à 10 % des jeunes; nous avons dit que 40 % des 30-34 ans devaient avoir un diplôme qualifiant. Qu'en est-il? Les propositions sont sur la table. Je prends acte des conclusions du Conseil du 11 mai 2012 visant à renforcer le potentiel créatif et l'innovation des jeunes. Il y a urgence pour que l'Union se mobilise en ce sens.

Le Parlement européen, et notamment votre commission de l'emploi et des affaires sociales, lorsqu'elle examinera le rapport de Mme Jutta Steinruck sur le programme social pour le changement et l'innovation, vous fera des propositions pour que nous puissions financer une garantie "jeunes", afin que les jeunes, lorsqu'ils sortent du système scolaire ou lorsqu'ils perdent leur emploi, ne soient pas plus de quatre mois sans emploi, sans proposition de formation ou sans proposition d'apprentissage.

Voilà les éléments dont nous voulons débattre avec vous, Monsieur le Commissaire, car nous sommes convaincus que cette question est un enjeu pour cette génération de jeunes, l'objectif étant de les empêcher de devenir les exclus de demain, mais c'est aussi un enjeu

pour toute notre société en faveur duquel nous devons nous mobiliser, et, je sais, Monsieur le Commissaire, qu'à cet égard, nous pouvons compter sur votre vigilance et sur votre force de proposition. C'est l'occasion ici d'en débattre et de faire des propositions qui vont de l'avant.

(Applaudissements)

3-490-000

**László Andor**, *Member of the Commission* . – Mr President, in order to address the excessively high, and sometimes even dramatic, levels of youth unemployment in the European Union, the Commission adopted its Youth Opportunities Initiative last December and this has been endorsed by the European Council. It calls on the Member States to take action in four main areas: preventing early school leaving; developing skills that are relevant to the labour market; helping young people gain their first work experience and on-the-job training; and helping them to access the labour market and get a job.

Implementing the initiative may involve three avenues: where possible, reallocating Structural Fund resources; designing effective policy through the European Semester; and taking action at EU level via other initiatives such as a Quality Framework for Traineeships and a Youth Guarantee.

The Commission has engaged with the 15 Member States whose youth unemployment rates are above the EU average. It sent eight Action Teams to the Member States with the highest youth unemployment and held bilateral talks with the other seven. The aim was to see what measures should be taken and how the EU funds available could be refocused. This is a pilot exercise involving the Structural Funds, which are subject to shared management. As you know, that means the individual Member States are responsible for using the amounts allocated to them. Overall programming took place at the beginning of the current period and the allocations to the Member States cannot be altered.

In the current tight budget situation, EU funds can nevertheless help hugely by supporting national policy efforts. At the end of last year, of the EUR 347 billion Structural Fund resources for the current programming period, about EUR 82 billion had not been set aside for specific projects, and around EUR 40 billion was still available for the eight Action Team Member States.

Youth employment is a high priority for European Social Fund spending in most Member States. That is why the Action Teams looked at stepping up programmes and measures that are performing well to give young people additional support quickly, and reduce or abandon programmes that are performing less well. The results are encouraging. About EUR 7.3 billion has been reallocated so far. This should benefit at least 450 000 people.

The Commission has agreed on practical follow-up with the eight individual Action Team Member States. President Barroso will present the detailed results to the Heads of State or Government at an informal dinner tonight (23 May) in Brussels.

Likewise, we are now finalising the operational conclusions of bilateral meetings with the seven other Member States involved. Naturally, the Commission is ready to assist other Member States as well in altering the allocation of EU funds.

Over the past few weeks, the Commission has been looking at Member States' national reform programmes under the European Semester. At the end of May, the Commission will put forward proposals for country-specific recommendations. A large number of

Member States will receive recommendations on youth employment and related issues, such as education.

This year I will be presenting two other initiatives that are very close to the concerns of this House. These are the quality framework for traineeships and the policy framework for Youth Guarantees. They will provide practical policy guidance for smooth school-to-work transitions and the fair treatment of young people. In December the Commission will be presenting a comprehensive report on the results of the Youth Initiative one year after it was launched. This will be an opportunity to discuss it with you as well and I will be glad to report to the House.

The problem of youth unemployment will not disappear overnight and only if we address it with resolve. That is why we made it one of the key priorities for the future Structural Funds programmes. The European Social Fund in particular will be an important instrument for Member States to support schemes to tackle this problem.

3-491-000

**Heinz K. Becker,** *im Namen der PPE-Fraktion* . – Herr Präsident, sehr geehrter Herr Kommissar, liebe Kolleginnen und Kollegen! Es sind keine leeren Worte: Europa droht eine verlorene Generation, wenn wir nicht jetzt handeln. Wir dürfen die Augen nicht davor verschließen, dass Menschen, die über lange Zeit erfolglos einen Arbeitsplatz suchen und ihre Lebensgestaltung planen, Visionen und Zukunftshoffnungen verlieren. Das geschieht gerade bei jenen jungen Menschen, die die Zukunft der Wettbewerbsfähigkeit dieses Kontinents darstellen. Ich begrüße daher die Initiative der Kommission.

Ich bedanke mich besonders bei der Berichterstatterin, die in sehr kompakter und präziser Form die wesentlichen Aspekte eingebracht hat. Ich möchte einen hervorheben, der auch den Aspekt beleuchtet, dass es keine Zeit zu verlieren gibt. Völlig gleichgültig, ob nun eine Wirtschaftserholung kommt oder nicht, müssen Strukturreformen stattfinden, weil es immerhin auch darum geht, die Erfolgsmodelle dieses Kontinents wie z. B. die duale Ausbildung zu installieren. Und das dauert selbstverständlich Zeit. Die Statistiken sprechen eine klare Sprache.

Ich möchte die Jugendgarantie hervorheben, aber auch die permanente Qualifizierung der Menschen im lebenslangen Lernen, die in der Jugend beginnt, wo ganz besonders die weiße und die grüne Wirtschaft eine Zukunftshoffnung darstellt und ein Potenzial bildet.

Wir in der Politik tragen die Verantwortung. Erzeugen wir daher für unsere Bürger einen sichtbaren Mehrwert, indem wir jetzt politisch handeln. Es ist ein Projekt erster Priorität: Europa hat zu handeln. Wir müssen handeln. Die Kommission hat zu handeln. Aber auch die Mitgliedstaaten haben mit ihren Sozialpartnern zu handeln, jetzt!

3-492-000

**Alejandro Cercas,** *en nombre del Grupo S&D* . – Señor Presidente, señor Comisario, los diputados socialistas le agradecemos que nos acompañe en el incremento de la sensibilidad ante este enorme problema con sus colegas de la Comisión y del Consejo.

Es un problema que tiene, como sabe usted, una importancia terrible. A veces es una auténtica tragedia, desde luego para los jóvenes que ya no viven, sino que sobreviven, porque tienen rotas sus ilusiones, tienen rotos sus proyectos personales, tienen rota la capacidad y la esperanza de tener un futuro y de ser ciudadanos.

Por eso, como decía la señora Berès, probablemente no tengamos que hablar ya tanto del mercado, de la oferta y la demanda. Estamos hablando de derechos fundamentales que están siendo rotos, no de una manera coyuntural, sino de una manera estructural, preparando un drama de consecuencias inauditas, también para nuestra sociedad. Se calcula que más de 100 000 millones de euros nos cuestan los 5,5 millones de jóvenes europeos que ni trabajan ni estudian, 10 veces más dinero del que nos costaría hacer un programa de verdad, que les ofreciera oportunidades de formación y empleo.

Por eso, señor Comisario, yo creo que, sobre todo para los países, esos que han visitado sus equipos, esos países que tienen ya un problema inmanejable, este ya no es un tiempo de palabras, sino que debe ser un tiempo de acción. Porque el futuro de esos jóvenes es nuestro futuro, o su carencia de futuro va a ser nuestra ausencia de futuro.

Señor Comisario, el tiempo de la acción significa hablar no solo de palabras, de programas, de recomendaciones, sino de medios, de instrumentos, de medidas concretas. Tenemos ocho países que no tienen capacidad. Tenemos que darles capacidad eliminando todas las restricciones presupuestarias que afrontan en este momento. No pueden llegar ni siquiera a los programas comunitarios porque no pueden cofinanciarlos.

Tres preguntas concretas, señor Comisario: ¿tienen esos Estados miembros, o tiene la Comisión, la intención de reasignar esos 22 000 millones a los Estados que más dificultades afrontan? ¿Puede la Comisión cambiar la tasa de cofinanciación? Y, por último, ¿puede haber nuevos instrumentos de financiación para quienes no tienen medios y a quienes están eliminando, desde la política de austeridad, los pocos medios que aún les quedan?

3-493-000

**Riikka Manner,** *ALDE-ryhmän puolesta* . – Arvoisa puhemies, arvoisa komission jäsen, ensinnäkin haluan kiittää esittelijää tästä erinomaisesta esityksestä ja erinomaisesta työstä, jota olette tehnyt.

Euroopassa tosiaan on tällä hetkellä miljoonittain nuoria, jotka ovat päättäneet koulunsa ja uskoen tulevaisuuteen suuntaavat kohti työnhakua. Opiskelujen aikana varmasti moni nuori on hyvinkin itsevarma, mutta monta kertaa itsevarmuus alkaa rapistua, kun työnhakuun lähdetään. Toisaalta onhan aina perinteisesti uskottu siihen, että työtä tekeväille riittää, mutta nykypäivänä tuo tilanne tosiaan on muuttunut. Liian usein tuttuja ovat tarinat, joissa koulusta valmistunut nuori lähettää kymmenittäin työhakemuksia erilaisiin paikkoihin ja toisista paikoista sitten tulee vastaus, että on esimerkiksi liikaa koulutusta kyseiseen työpaikkaan, toisista puolestaan – koulutusta vastaavista työpaikoista – saatetaan sanoa, että työkokemusta ei ole tarpeeksi, vaikka koulutus olisikin paikkaan sopiva.

Se suurin paradoksi ehkä nimenomaan on siinä, mitä nuorilta tällä hetkellä vaaditaan. Toisaalta vaaditaan, että lyhyessä ajassa meillä pitäisi olla koulutus, meillä pitäisi olla työkokemusta ja ehkä jopa perhekin perustettuna siihen väliin. Nämä vaatimukset ovat turhan kovia nykypäivänä ja nyky-yhteiskunnassa. Toisaalta meidän täytyy muistaa, että työmarkkinoiden haasteetkin ovat muuttuneet. Enää ei tehdä sitä samaa työtä koko työuran ajan, vaan ihmisillä saattaa olla keskimäärin kymmenenkin työpaikkaa uransa aikana, ja tämä asettaa toisaalta haasteita koulutukselle ja elinikäiselle oppimiselle.

On hyvin tärkeää, että me löydämme nyt konkreettisia toimia ja avaimia, joilla ratkaista tämä nuorisotyöttömyyden ongelma. Komission jäsen nosti esille nämä rakennerahastovarajat ja toisaalta käyttämättömät rakennerahastovarajat, joita tällä hetkellä tosiaan on 82 miljardia euroa. Olisi hyvin tärkeää, että näitä tosiaankin voitaisiin käyttää niin EAKR:n kuin ESR:n

osalta entistä enemmän myös suuriin konkreettisiin toimiin nuorisotyöttömyyden vähentämiseksi. Toisaalta tässä totta kai pallo on pitkälti myös jäsenvaltioilla.

Tarvitsemme myös muita konkreettisia toimia, ja olen iloinen, että komissaari nosti myös näitä esille. Muun muassa nuorisotakuu on yksi sellainen konkreettinen asia, jota todella toivon, että edistetään.

Tästä nuorisotyöttömyyden ongelmasta on puhuttu eurooppalaisella tasolla hyvin paljon ja useasti, mutta pelkkä ongelman toteaminen ja voivottelu eivät enää tällä hetkellä riitä. Meidän tosiaankin on löydettävä ne välineet, joilla oikeasti voimme kehittää yhteiskunnan rakenteita niin, että nuoret pääsevät entistä nopeammin työelämään. Yhteiskunnallisten toimien lisäksi tähän toki tarvitaan meidän jokaisen aktiivisuutta ja oikeaa halua.

3-494-000

**Emilie Turunen**, *for Verts/ALE-Gruppen*. – Hr. formand! Jeg ved snart ikke, hvor jeg skal starte. Det rører mig dybt, dybt, dybt, at min egen generation måske er den første generation i Europa, som ikke vil opleve fremskridt i levestandarder i forhold til deres forældre, som ikke vil opleve, at Europa for dem betyder fremskridt og muligheder. Det rører mig dybt og inderligt, og jeg er frustreret over, at al den tid, vi har stået her, under alle de diskussioner, vi har haft som Parlament og med dig som kommissær, da er arbejdsløsheden for unge gået én vej, og det er op.

Men lad mig alligevel prøve at blive lidt mere konstruktiv: Jeg vil starte med at takke for Kommissionens initiativer, både Youth Opportunities Initiative og den beskæftigelsespakke, I kom med i april. Det er nogle rigtige initiativer. Men jeg er nødt til at sige to ting i den forbindelse. Det ene er, at jeg ikke helt tror, at løsningerne, vi præsenterer, står mål med udfordringerne. Det andet er, at jeg tror, at vi seriøst er nødt til at flytte væk fra papiret og over i budgetterne, fordi ellers kommer unge ikke til at mærke, at vi gør en forskel. Jeg kan bare nævne et eksempel fra denne uge: I har præsenteret "Your First EURES Job". Det er et glimrende initiativ, men det berører altså kun 5 000 unge europæere, og der er 5,5 mio., der mangler job. Vi er simpelthen nødt til at få det op i en større skala. Vi er nødt til at gøre noget meget ekstraordinært meget snart.

Jeg har tre spørgsmål til kommissæren. Jeg håber, at du får anledning til at besvare dem måske allerede nu eller senere. Det første drejer sig om ungdomsgarantien. Jeg er meget glad for, at I har præsenteret den i jeres papir. Tak for det. Hvad vurderer kommissæren, at medlemslandene vil levere? Vil de levere på det her og implementere den inden udgangen af 2012? For det andet: Hvor ser kommissæren, at unge får en plads i den vækstdiskussion, der brager løs lige nu i Europa? Får unge en plads i en ny investeringspagt, hvis den bliver til noget på allerhøjeste niveau hos stats- og regeringscheferne? For det tredje og sidste, hr. kommissær, hvis du vil være med til at tænke helt ud af boksen i forhold til ungdomsarbejdsløshed, så tror jeg, at dette hus gerne vil være med og prøve at hive en ekstraordinær indsats op for denne generation, som lige nu har meget lidt perspektiv.

3-495-000

**PRESIDENZA DELL'ON. ROBERTA ANGELILLI***Vicepresidente*

3-496-000

**Milan Cabrnoch**, *za skupinu ECR*. – Paní předsedající, v tomto sále ani v našich zemích se jistě nenajde nikdo, kdy by nepodporoval zaměstnanost mladých lidí, kdo by pochyboval o tom, že není správné, když mladý člověk, který je připraven pracovat, práci nemá.

V čem se asi neshodneme, jsou cesty k řešení tohoto problému. Obávám se, že deklarace, programy a iniciativy nestačí. Musíme přistoupit k rozhodným krokům a ke skutečným řešením. Já se proto ptám pana komisaře: Navrhne Evropská komise další liberalizaci a odbourávání právních a administrativních bariér pracovní mobility v Evropské unii? Je Komise připravena podpořit deregulaci a větší flexibilitu v pracovněprávních vztazích? Pracuje Komise na modernizaci systému EURES? Podpoří Komise reformu vzdělávacích systémů s cílem vyvážit nabídku a poptávku na pracovních trzích?

3-497-000

**Juozas Imbrasas**, *EFD frakcijos vardu*. – Visiškai neginčytina, kad ekonominis sunkmetis tiek Europos Sąjungoje, tiek mano šalyje Lietuvoje padidino ir bendrą, ir jaunimo nedarbą. Europos Sąjungoje, kaip prieš mane kalbėjo kolega, beveik 5,5 mln. jaunų žmonių yra bedarbiai. Daug jaunų žmonių neišnaudoja savo mokymosi potencialo, nei gauna gebėjimų, reikalingų darbdaviams. Paminėtas buvo ir 7 milijonų skaičius – 15–24 m. amžiaus žmonės nei dirba, nei studijuoja, nei mokosi. Lietuvoje kas trečias jaunas žmogus neturi darbo. Tai yra labai sudėtinga ir rimta situacija. Kalbėjęs kolega sakė, kad reikia padėti toms valstybėms finansiškai. Taip, reikia padėti, bet manyčiau, kad Europos Komisija, Europos institucijos turėtų labai griežtai prižiūrėti, kad tos lėšos, kurios bus skirtos jaunimui įdarbinti, būtų panaudotos efektyviai, kad būtų sukurta kuo daugiau darbo vietų. Todėl, norint iš tiesų pakeisti situaciją, o ne pagražinti skaičius, būtina gerinti darbo vietų kūrimo sąlygas, kurti patrauklią verslo aplinką, iš esmės pakeisti mokesčių sistemą – tai skatintų verslo iniciatyvas kurti darbo vietas. Vien taupymo priemonių šiandien problemoms spręsti nepakanka. Labai svarbios iniciatyvos ir investicijos į ekonomikos augimą, darbo vietų kūrimą ir, svarbiausia, į visų mūsų ateitį – jaunimą.

3-498-000

**Thomas Händel**, *im Namen der GUE/NGL-Fraktion*. – Frau Präsidentin, sehr verehrter Herr Kommissar, meine Damen und Herren! Was uns ängstigen und in Panik versetzen muss, ist nicht die schiere Zahl der jugendlichen Arbeitslosen in Europa alleine, sondern die Entwicklung. Von 2008 bis 2011 ist die Zahl der jugendlichen Arbeitslosen um 26,5 % gestiegen, das stellt die Internationale Arbeitsorganisation fest. Es ist diese Entwicklung, die dringend Maßnahmen erfordert. Wir koppeln nämlich nicht nur eine ganze Generation vom Arbeitsmarkt ab, wir koppeln eine ganze Generation von einer lebenswerten Zukunft ab. Wenn wir den jungen Menschen das Gefühl von absoluter Nutzlosigkeit geben, brauchen wir uns nicht zu wundern, dass sich die jungen Menschen von dieser EU abwenden, weil sie keine vernünftigen Arbeits- und Lebensperspektiven haben.

Herr Kommissar, ich bitte dringend darum: Sorgen Sie dafür, dass entschlossene Gegenmaßnahmen eingeleitet werden! Ich erkenne schon einiges, aber sorgen Sie bitte dafür, dass die langjährige geistige Windstille jetzt nicht in operative Hektik umschlägt.



Wenn ich lese, dass die Kommission ein Programm startet, nach dem junge Menschen, wenn sie sich im Ausland bewerben, jetzt auch finanziell gefördert werden sollen, dann veranstalten wir da einen Wanderzirkus, der das Problem nicht löst. Im Gegenteil: Es wird kontraproduktiv, es werden dann Techniker, Ärzte, Ingenieure und Pflegepersonal abgeworben von den Staaten, die reicher sind, die nicht in dieser Krise sind.

Es braucht jetzt in dieser Krise, die Ursache für diese Entwicklung ist, offensive Maßnahmen, nämlich den Abbau dieses Sparwahns, der die Wirtschaft in Europa abwürgt. Wir brauchen eine gezielte Wachstumspolitik, wir brauchen eine Stärkung der Binnenkaufkraft, öffentliche Investitionen in Bildung, Forschung, alternative Energien. Das wäre der Weg. Mit der Kombination mit europäischen Fördermitteln wäre es dann möglich, tatsächlich ein integriertes Konzept zu entwickeln, das den jungen Menschen eine Lebensperspektive verschafft.

Letzte Bemerkung: Mit dieser Jugendarbeitslosigkeit verträgt sich auch nicht der Unfug, das Renteneintrittsalter für die Menschen auf 70 hinaufsetzen zu wollen. Da brauchen wir eine andere Politik, die Jungen den Zugang zum Arbeitsmarkt verschafft. Darum bitte ich dringend!

3-499-000

**Nicole Sinclair (NI).** - Madam President, the ever-growing figure of youth unemployment results from the selfishness of today's politicians abandoning tomorrow's prospects. In the UK there has been a 43% increase in the number of young people aged 18 to 24 who have not had a job for more than two years. It would seem that some have given up on looking for work and are becoming increasingly detached from society.

The youth unemployment crisis can be beaten only if job creation for young people becomes a key priority in policymaking and private sector investment picks up significantly. My concern is that the EU is far too rigid in its general approach to law-making to be of any real assistance to our young people. Yes, you might point to this scheme or that scheme, but the bureaucracy to apply for support is so disproportionate to the assistance required that it becomes self-defeating.

The UK needs to offer tax breaks and other incentives to businesses hiring young people and offering more entrepreneurship programmes to help kick-start careers. EU, you are part of the problem, not the solution.

3-500-000

**Thomas Mann (PPE).** - Frau Präsidentin! Mehr als 7,5 Millionen Menschen zwischen 15 und 24 Jahren in der EU sind ohne Arbeit und Ausbildung. Und die Jugendarbeitslosigkeit wächst. Wir dürfen keine verlorene Generation zulassen.

Bei der Anhörung zur Initiative „Chancen für junge Menschen“ im Ausschuss für Beschäftigung und soziale Angelegenheiten im März wurden die Ziele deutlich: jungen Menschen ausreichende Qualifikation vermitteln, Zugänge zu Bildung und Ausbildung geben, die Schulabbrecherquote signifikant senken. Herr Kommissar, wir brauchen auch die Vernetzung mit drei der sieben Flaggschiffinitiativen der Strategie Europa 2020: erstens der Verbesserung der Bildungssysteme durch Jugend in Bewegung, zweitens der Agenda für neue Fähigkeiten und Jobs, Förderung der Arbeitsmobilität und des lebenslangen Lernens und drittens der Europäischen Plattform gegen Armut, um von früh an Ausgrenzung zu verhindern. Die EU-Ebene soll Kommunen, Regionen und Mitgliedstaaten

im Kampf gegen Jugendarbeitslosigkeit unterstützen. Durch Einbeziehung der Programme Lebenslanges Lernen, Jugend in Bewegung und Progress.

Priorität aber hat der Europäische Sozialfonds. Er kommt nämlich unten an, um persönliche Fähigkeiten zu entwickeln, um Jugend aus bildungsfernen Milieus herauszuführen, um Lehrstellenprogramme zu initiieren und die Eingliederung in den Arbeitsmarkt zu ermöglichen. In meinem Bericht „Generationengerechtigkeit“ habe ich die mehrfach zitierte europäische Jugendinitiative gefordert. Nach einer Arbeitslosigkeit von vier Monaten soll jedem Jugendlichen ein Arbeitsplatz angeboten werden – eine Lehrstelle oder eine Weiterbildung –, wobei zur Beschäftigungswilligkeit auch die Beschäftigungsfähigkeit gehört.

Stimmen wir diese Initiativen auf der Ebene der EU und der Mitgliedstaaten endlich besser aufeinander ab! Mobilisieren wir nicht ausgezahlte Mittel! Praktizieren wir auch das Europäische Semester, damit nationale Wirtschaftspolitiken besser koordiniert werden können! Unsere Jugendlichen sind alle diese Anstrengungen mehr als wert!

3-501-000

**Sergio Gutiérrez Prieto (S&D).** - Señora Presidenta, señor Comisario, la verdad es que tengo una sensación de desesperanza, casi de frustración, que debo compartir con alguien. Me va a permitir que lo haga esta tarde con usted.

Este es el tercer o cuarto debate que tenemos últimamente en esta Cámara sobre la situación del desempleo de los jóvenes en toda Europa y, debate tras debate, mientras se disparan los índices de desempleo juvenil –en algunos Estados miembros se acerca ya al 50 % de la tasa de población activa–; mientras muchos jóvenes se están quedando sin ningún tipo de cobertura social o de desempleo; mientras pasamos de una situación que evoluciona desde lo preocupante hasta lo insostenible y de lo insostenible hasta lo dramático, la Comisión se presenta, una vez más, en este Parlamento, como si fuera un comentarista político, como si fuera un analista más, y no como el verdadero Gobierno de la Unión, que es lo que es y, además, es lo que necesitamos.

Señor Comisario, gobernar es marcar prioridades, gobernar es llevar la iniciativa, además con el objetivo de conseguir algún fin, algún objetivo, y la Comisión no lo está haciendo. Gobernar no es hacer una simple reestructuración de fondos, ni siquiera anunciarla, para lavar la cara ante la opinión pública, sino elevar una estrategia ambiciosa y duradera y rápida para acabar con el desempleo juvenil.

Gobernar no es resignarse ante una tasa de desempleo juvenil -superior al 20 %- y quedarse satisfecho con un proyecto piloto de 4 millones de euros, que es ridículo ante la magnitud del problema al que nos enfrentamos.

Gobernar no es ceder ante las presiones del Colegio de Comisarios o de otros Estados miembros del Consejo que se esfuerzan en intentarnos convencer de que de esta crisis financiera, de esta nueva oleada de recesión, solo saldremos renunciando a salarios, derechos laborales o indemnizaciones; que solo nos cabe un futuro de precariedad como generación.

Porque si esto fuera verdad, señor Comisario, que solo con precariedad ganamos competitividad y que solo siendo más precarios conseguiremos ser más competitivos, entonces Zimbabue sería el país más competitivo y no lo es. Lo son Suecia, Finlandia, Dinamarca, que precisamente se caracterizan por un modelo de relaciones modélico y por un modelo de derechos de garantías laborales.

Señor Presidente, el empleo es mucho más que un derecho de ciudadanía, es un instrumento de vinculación con el sistema, es un instrumento de integración social. Y, por tanto, cuanto más desempleo, mayor desafección política y, por eso, señor Comisario, no me sirve que ustedes hablen de cuestiones de competencia para no hacer nada en relación con el desempleo juvenil. Porque, además, señor Comisario, cuando ha tenido que interpretar de manera laxa los Tratados para crear, por ejemplo, el Fondo Europeo de Estabilidad Financiera, lo han hecho; y cuando se han tenido que reformar los Tratados para cumplir o satisfacer los delirios de algún Estado miembro en cuestión de austeridad, también lo hemos hecho.

Por tanto, ¿qué es lo que le quiero decir? Ahí tiene, por ejemplo, la garantía de empleo juvenil, no es necesario que se la explique. Pelee por aumentar el presupuesto; utilice, si es necesario, el Fondo Social Europeo como instrumento; diseñe un mecanismo de aplicación cofinanciado y solidario que ayude más a los que más desempleo tienen; presione para cambiar aún más esta política de asfixia social a los países que peor lo están pasando; y recuerde que detrás de cada cifra hay una persona que lo está pasando mal.

Entonces pensará como yo, que lo de menos es de quién es la competencia, porque para el conjunto de los ciudadanos, especialmente para la gente joven, nosotros somos los que tenemos toda la responsabilidad.

3-502-000

**Phil Bennion (ALDE).** - Madam President, I certainly welcome the Youth Opportunities Initiative. It offers some good suggestions in its call for Member States to implement measures to tackle youth unemployment.

However, it is important to recognise that some Member States are already taking quite considerable action. Certainly we in the UK are acutely aware of the problems we have with youth unemployment. What we have done recently – and it is very recently, I admit – is to include measures to tackle youth unemployment in our growth plan. We recognise that short-term job creation, based on subsidised loans and other public borrowing, is not a sustainable long-term solution, so we have made sure that our support measures are available to unemployed young people and are flexible, targeted and based on individuals' reasons for unemployment, their level of experience and their level of education, because we want to make sure that we provide the right support for the right person.

How can we ensure that this European initiative is complementary to the national schemes already put in place by Member States and is not overly prescriptive? In terms of funding, the Youth Opportunities Initiative appears to have a very small set of funding streams, available through the European Social Fund and under the heading of social innovation, for example. I want to know if the Commission envisages a means of boosting the funds available, through mechanisms such as the Programme for Social Change and Innovation, in which there are proposals to include a Youth Initiative axis, although these seem to be rather dependent on new funding being found.

I am concerned about excessive bureaucracy in any initiative of this kind, especially when many of the measures need to be accessed directly by young and potentially disadvantaged people or, in the case of apprenticeships, by small businesses. Can we expect these mechanisms to be coupled with existing Member State programmes, or to be accessible through some sort of one-stop shop with clear guidance and information for users?

3-503-000

**Anthea McIntyre (ECR).** - Madam President, youth unemployment is one of the biggest challenges facing Member States, and tonight's debate is very welcome. The EU certainly has a role to play, but we do not have a magic wand and we cannot just decree jobs.

The EU could do a lot to support Member States simply by exchanging best practice. In the UK, as has already been mentioned, we have committed GBP 1 billion to a new youth contract. There is much the EU can do, such as coordinating policy initiatives, but also completing the single market, promoting mobility and, especially, reducing the red tape that prevents SMEs in particular from taking on young people.

So let us concentrate on practical solutions and not engage in gesture politics which betray our young people.

3-504-000

**Derek Roland Clark (EFD).** - Madam President, I do not believe that spending more taxpayers' money will solve the growing problem of youth unemployment. Nor are grand plans and schemes, like the EU Youth Opportunities Initiative, the answer, for these have nothing to offer.

To tackle a problem resulting from its own policies, the EU is proposing another expensive Commission programme. Rather, we should stop taking money from small businesses in particular, and remove the red tape burden from SMEs, which are the employers of half the workforce. That will free their businesses up and allow them to employ young people, reducing unemployment. We should reduce taxes on big business in return for them taking on young people in apprenticeships and training. With this kind of stimulus they will prosper as their trainees, becoming more productive in years to come, plough their skills back in.

For businesses offer actual practice and training, forming the habit of working and taking home money which has been earned, creating the dignity of providing for oneself, which can only help society.

3-505-000

**Younous Omarjee (GUE/NGL).** - Madame la Présidente, Monsieur le Commissaire, je souhaiterais obtenir de la Commission quelques éclaircissements concernant la proposition de redéploiement des Fonds structurels non engagés.

Dans un courrier que j'ai reçu de votre collègue, le commissaire Johannes Hahn, ce dernier indique que la Commission a fait le choix de cibler huit États particulièrement concernés par le chômage des jeunes.

La question que j'ai à vous poser est simple. Cela signifie-t-il que seuls ces huit États identifiés par la Commission seront bénéficiaires de cette mesure? Cela veut-il dire que les autres États en seraient privés? Cela signifie-t-il, également, puisque la France ne semble pas faire partie de ces huit États, que les régions ultrapériphériques françaises seront, de fait, privées de ces redéploiements, alors que c'est dans ces régions que l'on trouve le taux de chômage des jeunes le plus élevé. À l'île de la Réunion, par exemple, le taux de chômage des jeunes de moins de 25 ans atteint les 60 %.

Ma proposition est donc simple: je demande à la Commission de bien vouloir envisager la prise en compte de la situation spécifique des régions ultrapériphériques pour qu'elles

puissent être éligibles aux mesures positives en faveur de la lutte contre le chômage des jeunes.

3-506-000

**Jutta Steinruck (S&D)**, *Frage nach dem Verfahren der blauen Karte*. – Herr Clark, Sie und einige Ihrer Vorredner haben die Reduzierung von Bürokratie als Allheilmittel in Europa zum Abbau der Jugendarbeitslosigkeit genannt. Mich würde doch sehr interessieren, was Sie genau damit meinen, und ob Sie sich auch der Folgen bestimmter Maßnahmen bewusst sind.

3-507-000

**Derek Roland Clark (EFD)**, *Blue-card answer*. – It was not me that said this first. It was Commissioner Barroso himself who, just under two years ago, said in this House that red tape was strangling small businesses. I have since asked the Commissioner twice what he is going to do about removing or reducing red tape. I get no answer.

As for what I mean, I mean all the petty, small regulations which so hamper small businesses and drive some of them to the wall and some of them to distraction as the owner sits up late at night completing this form or that form or accounting for this penny or that penny. No, it is not the complete answer; nothing ever is. But it would be a jolly good start if small businesses in particular were freed of much of this red tape so they could get on with the job of doing what they are doing and then, because they have got more capital to spend, employ young people and help youth unemployment.

3-508-000

**Danuta Jazłowiecka (PPE)**. - Szanowni Państwo! Nikt z nas nie ma wątpliwości, jak trudna i niebezpieczna jest sytuacja osób młodych na europejskim rynku pracy. Poziom bezrobocia wśród osób poniżej 25 roku życia wzrasta nieprzerwanie od 2008 r., a pod koniec 2011 r. osiągnął poziom dwukrotnie wyższy niż bezrobocie w odniesieniu do całej grupy osób w wieku produkcyjnym. Obecnie co piąta młoda osoba w Unii nie może znaleźć pracy, a ponad 7,5 mln z nich nie tylko nie zarabia, ale także nie podejmuje kształcenia, co więcej, w niektórych państwach unijnych poziom bezrobocia wśród młodzieży wzrósł do alarmującego poziomu 50%.

Taka sytuacja jest wynikiem nie tylko kryzysu gospodarczego i finansowego, ale także konsekwencją braku perspektyw i szans dla młodych ludzi na rozwój i zdobywanie podstawowych kwalifikacji, które pozwolą im być konkurencyjnymi na rynku pracy. Nasz system edukacyjny od wielu lat nie spełnia swojego zadania i nadal bazuje na programach, które w żaden sposób nie odzwierciedlają wymogów rynku pracy. Dodatkowo już na początku samodzielnego życia młodzi ludzie napotykać na problemy z dostępem do praktyk i staży, kredytów czy stabilnych miejsc pracy, które pozwoliłyby im na rozwój i inwestowanie w przyszłość. Sytuacja ta powoduje, iż wielu państwom członkowskim, a także całej Europie, grozi drenaż mózgow, co może być zabójcze nie tylko dla naszej gospodarki, ale także dla nauki czy kultury. W tej sytuacji ważne dla nas są inicjatywy podejmowane przez Komisję Europejską na rzecz młodych osób, takie jak inicjatywa „Szansy dla młodzieży”. Ważne jest jednak, aby w gąszczu wielu działań i programów, które w ostatnim czasie powstają, nie utracić celu, jakim jest zapewnienie młodym osobom miejsc na rynku pracy.

W tej sytuacji bardzo pomocne mogą okazać się nie tylko strukturalne reformy rynków pracy, ale także inwestycje społeczne w edukację, szkolenia czy praktyki i staże. Pozwoli to na wyposażenie młodych osób w podstawowe umiejętności wymagane przez rynki pracy oraz instrumenty, które pozwolą na proaktywne i elastyczne dostosowywanie się do zmiennych warunków społecznych i ekonomicznych. W tym kontekście szczególnie ważne będzie racjonalne wykorzystanie unijnego budżetu „nowe perspektywy finansowe”, ale także efektywne ukierunkowanie środków z Europejskiego Funduszu Społecznego.

Panie komisarzu, nasza młodzież to najważniejsza inwestycja naszego życia. Zadbajmy o nią z największą troską i odpowiedzialnością!

3-509-000

**Jutta Steinruck (S&D).** - Frau Präsidentin, Herr Kommissar! Viele meiner Vorredner haben es ja schon angesprochen, dass wir auf dem Weg sind, eine Generation an jungen Menschen zu verlieren. Ich meine, wir sind uns auch alle einig, dass endlich etwas getan wird. Wenn im Januar dieses Jahres oder im Dezember erste Vorschläge gemacht wurden, dann haben wir doch schon ein paar Jahre verpasst mit reinen Absichtserklärungen und Dingen, die nicht konkret angegangen wurden, sondern vielmehr wurden Verantwortlichkeiten auf der europäischen Ebene hin- und hergeschoben. Ich hoffe, dass das jetzt vorbei ist.

Einseitiges Sparen zerstört die Jobs unserer jungen Menschen. Wachstum schafft Arbeits- und Ausbildungsplätze auch für die jungen Menschen in Europa, und man spart auch noch Geld für zukünftige Sozialausgaben. Was wir brauchen, ist jetzt ein Rettungsschirm für junge Menschen, für europäische Jugendliche, der mit genau der gleichen Priorität angegangen wird wie der Rettungsschirm für die Banken. Damals war es leicht, 800 Milliarden Euro zur Rettung der Banken auszugeben. Das war richtig, und das war wichtig, aber wir müssen das auch genau so vehement mit etwas tun, was wir für die Zukunft viel wichtiger brauchen oder nicht weniger wichtig brauchen.

Oder auch die 82 Milliarden Euro, die aus den Strukturfonds nicht ausgegeben wurden – meine Vorredner haben es schon gesagt: Wir müssen das Geld abrufen. Es wären 15 000 Euro pro arbeitslosem Jugendlichen in Europa, die wir ausgeben könnten, wenn wir das vereinfachen würden. Und – meine Vorredner haben es angesprochen – wir müssen die Strukturfonds auch in Zukunft dazu nutzen. Ich habe gemeinsam mit meinen Schattenberichterstattem Initiativen für meinen Bericht zum Programm für sozialen Wandel und Innovation gestartet, damit wir ganz konkret Mittel für eine Jugendinitiative einstellen. Ich hoffe da auch auf die Unterstützung dieses Parlaments, der Kommission und auch des Rates, dass wir diese Mittel kriegen, wenn alle sagen, dass es so wichtig ist, und dass sie heute auch in den anderen Fonds verankert werden. Denn dieses Geld ist sehr gut für unser aller Zukunft eingesetzt.

3-510-000

**Hannu Takkula (ALDE).** - Arvoisa puhemies, arvoisa komissaari, me olemme erittäin vakavan ongelman äärellä, kun puhumme nuorisotyöttömyydestä Euroopan unionissa. Meidän on pakko todeta, että olemme hoitaneet tätä vasemmalla kädellä – erittäin heikosti. Meiltä on ollut suuri kuva hukassa, ja epäilen, että on edelleen. Me puhumme täällä kyllä kauniisti, mutta jollakin tavalla todellisuudet ovat päässeet eriytymään ja meidän kontaktimme ja kosketuspintamme arkeen, nuorten työttömyyden todelliselle tasolle, on liian pitkä, kuilu on liian leveä.

Meillä on kyllä paljon tutkimuksia asiasta. Meillä on paljon raportteja tästä asiasta ja niitä tuotetaan koko ajan, mutta minusta tuntuu, että tällä hetkellä on enemmän raporttien kirjoittajia kuin niiden lukijoita. Puhumattakaan siitä, että olisi niiden toimeenpanijoita, joita me tarvitsemme. Voin sanoa, että karmein kokemus, joka ihmisellä voi olla, on ulkopuolisuuden kokemus, ja tällä hetkellä merkittävä osa eurooppalaisista nuorista – 5,5 miljoonaa – kokee olevansa ulkopuolinen tässä järjestelmässä, Euroopan unionissa.

Me puhumme täällä salissa, mutta epäilen, että kun menemme salin ulkopuolelle, me tulemme toteamaan, että ”niinpä niin, mutta Eurooppa tarvitsee voimakkaasti työperäistä maahanmuuttoa, ja meidän pitää korottaa eläkeikiä”. Tästä me haemme ikään kuin ratkaisua tämän hetken ongelmaan, ja taas me unohdamme sen, että nuoret ovat syrjäytymisvaarassa. Se on kaikista kallein lasku, ja meidän tulevaisuutemme lepää nuorten ja lasten harteilla. Sen vuoksi nyt pitäisi kääntää meidän ajattelumme siihen. On totta, että se on investointi ja se maksaa, mutta meidän pitää tehdä se, satsata nuoriin ja heidän koulutukseensa, jotta me saamme todelliset tulevaisuuden ja toivon näköalat Eurooppaan.

Pian me tässäkin salissa äänestämme budjetista. Se on yksi konkreettinen kohta, jossa me voimme näyttää, annammeko me lisäpanostuksia T&K:hon, innovaatioihin ja koulutukseen, vai onko niin, että me vedämme niistä rahoituksen pois ja katsomme, että annetaan edelleenkin näiden kasvualueiden, jotka hyödyttäisivät meidän nuoriamme ja työllisyyttä, olla.

Tässä suhteessa toivon, että tämä keskustelu, jota tänään täällä käymme, ei ole vain keskustelua ja puhumista lämpimikseen, vaan että todellinen suunnan muutos voisi tapahtua Euroopan unionin tasolla, että me todellakin alkaisimme välittää nuoristamme ja konkretia alkaisi astua myös meidän toimiimme siellä ruohonjuuritasolla, jottei yhtään elämää, jottei yhtään nuorta enää syrjäytyisi ja jäisi ulkopuoliseksi, vaan he myös voisivat kokea sen, mitä on elää ehyyttä ja turvattua elämää Euroopan unionissa ja sen jäsenvaltioissa.

3-511-000

**Emer Costello (S&D).** - Madam President, I would like to thank the Commissioner for his attendance, and also my colleague Pervenche Berès for bringing this question forward.

I believe that young people are suffering disproportionately from the crisis that is facing Europe. Youth unemployment has really dramatic effects. It reduces career opportunities and it reduces earning power but, most importantly, it excludes young people from playing their role in society, and it is soul-destroying. As a result of youth unemployment in Ireland, which is at unprecedented levels, young talented people are leaving the country in droves, and they and their heartbroken families are aware of the reality that they are not taking a year out to travel, but are in fact emigrating to make new lives abroad.

Youth unemployment has serious economic consequences. It deprives society of the skills of young people who would, if they were able, put their talents and capabilities to good use. No society can be vibrant and dynamic, let alone competitive, if over 20% of its youth workforce is inactive. In March 2012, Eurostat put the Irish youth unemployment rate at over 30% – more than 73 000 people. Ireland's rate is the fifth highest in the EU. In December 2011, the European NEETs (Not in Education, Employment or Training) survey put the economic cost, in terms of lost earnings and social transfers, at 2.1% of Ireland's GDP. This was the highest figure for any EU Member State. But youth unemployment also has dramatic social consequences and, as previous speakers have pointed out, we risk the possibility of having a 'lost generation' of people who are completely disengaged.

Commissioner, I want to ask particularly about the Youth Guarantee. I do not believe that the EUR 4 million that has been set aside is sufficient, and I think we need to do more. I also want to question you about more flexibility in the structural funds, particularly in relation to financing, and finally to ask you, Commissioner, whether, on your study visits to the eight countries concerned, you have seen effective use of European Social Fund (ESF) funding, and what recommendations you are making to redirect some ESF funding.

Commissioner, I thank you for your attendance here today, but I think we have a lot more work to do on this subject.

3-512-000

**Frédéric Daerden (S&D).** - Madame la Présidente, Monsieur le Commissaire, chers collègues, ce soir, nous sommes nombreux à le répéter, mais c'est nécessaire: la situation des jeunes Européens est désastreuse. Les jeunes paient injustement le lourd tribut de la crise. La jeunesse se détourne de plus en plus du projet européen. On ne peut accepter que l'on parle d'une génération sacrifiée, d'une génération abonnée au chômage ou aux contrats précaires. Or, une Europe qui investit dans sa jeunesse, c'est une Europe qui relance la croissance, qui redonne espoir à une génération – espoir dans le modèle européen, dans les valeurs de solidarité. C'est une Europe qui lutte contre l'exclusion sociale et la pauvreté. Alors, travaillons ensemble afin de rendre ce système de "garantie jeunesse" viable pour qu'il devienne une réalité partout en Europe.

Monsieur le Commissaire, plusieurs voies permettant le financement d'une telle garantie ont été évoquées, avec le FSE, via le programme social pour le changement et l'innovation, avec ou par d'autres initiatives qui ont été évoquées par mes collègues. En conclusion, je dirai ceci: agissons concrètement et rapidement, et mobilisons les fonds nécessaires.

3-513-000

**Andrea Cozzolino (S&D).** - Signora Presidente, che la situazione sia drammatica è sotto gli occhi di tutti. A questa drammaticità si aggiunge anche il fatto che vi è un'evidente distanza fra quanto affermiamo, denunciando e discutiamo in quest'Aula e nelle altre Istituzioni europee e quanto concretamente facciamo per le giovani generazioni in Europa. È questa distanza che dobbiamo colmare, questo lo sforzo che dobbiamo fare.

A questo proposito, propongo due questioni e relativi suggerimenti. La prima. È possibile prevedere un vincolo, anche giuridico, per cui nei prossimi anni, nei prossimi mesi, ogni euro speso debba essere indirizzato verso politiche per l'occupazione giovanile, determinando così le condizioni di una vera e propria piattaforma-piano europeo per l'occupazione giovanile? Non dimentichiamo che le risorse a nostra disposizione sono davvero poche.

La seconda. Nelle prossime settimane saranno emessi *project bond* per 230 milioni. Possiamo favorire quei progetti capaci di aumentare nell'immediato l'occupazione giovanile?

3-514-000

**Συλβάνια Ράππη (S&D).** - Κυρία Πρόεδρε, για μια ακόμη φορά συζητάμε τα ίδια και τα ίδια. Μιλάμε για την ανεργία αλλά τίποτα δεν προχωρά. Οι αριθμοί εξακολουθούν να το αποδεικνύουν αυτό. Ένας στους πέντε νέους κάτω των 25 ετών στην Ευρώπη είναι άνεργος. Στην Ελλάδα, ένας στους δύο νέους δεν έχει δουλειά και τα στατιστικά στοιχεία συνεχώς επιδεινώνονται.



Κατά τη γνώμη μου, αυτό αποδεικνύει ότι πρέπει να ξαναδούμε με πολλή προσοχή και τα προγράμματα, και τον τρόπο χρηματοδότησης, και την ευελιξία που επιδεικνύουμε στο θέμα της απορροφητικότητας, ιδιαίτερα από χώρες μέλη που έχουν προβλήματα λόγω των πακέτων λιτότητας που τους επιβάλλονται.

Φοβάμαι πως η ζωή είναι έξω από την αίθουσα αυτή του Κοινοβουλίου. Όταν ρώτησα έναν άνεργο νέο στην Ελλάδα, "πες μου τι να πω σ' αυτή τη συζήτηση που θα γίνει στο Κοινοβούλιο", με κοίταξε και μου απάντησε ειρωνικά, "να μην πεις τίποτα γιατί δεν έχεις υπάρξει ποτέ άνεργη, άρα δεν μπορείς να καταλάβεις τι είναι να θέλεις να δημιουργήσεις ζωή, οικογένεια, και να μη μπορείς".

3-515-000

**Kinga Göncz (S&D).** - Riasztó mértékű az európai ifjúsági munkanélküliség, ahogy erről ma többször volt szó, és még riasztóbb, hogyha az átlagos adatok mögé nézünk.

Azt látjuk, hogy növekedtek a tagállamok közötti különbségek ezen a területen, és egy-egy tagországon belül is nagyon nagyra nőnek az esélykülönbségek, főleg az alacsony iskolai végzettségűek hátrányára.

A fiatalok feleslegességérzése jó táptalaja a szélsőséges eszmék terjedésének, és nagyon sok emberi tragédia okozója. Sürgős gyakorlati teendők vannak, ki kell használnunk a belső piac adta lehetőségeket, hogy a fiatalok valóban mobilak lehessenek, ezt azonban úgy kell tennünk, hogy ne szívják el a jobb munkaerőpiaci helyzetű országok a jó képzettségű, magas képzettségű fiatalokat a rosszabb helyzetű országoktól.

Meg kell oldani az oktatásból az átmenetet a munkaerőpiacra, nem szabad elvonni forrásokat az oktatástól – ahogy látjuk nagyon sok országban, hogy csökkennek ezek a források –, és külön gondot kell fordítanunk a hátrányos helyzetű fiatalokra, romákra, fogyatékosokkal élőkre, bevándorló fiatalokra. Csak egy összehangolt, célzott programsor az, amivel el tudjuk kerülni azt, hogy egy egész nemzedék érezze elveszítettnek magát, ennek az összes következményével.

(A felszólaló a 149. cikk (8) bekezdése szerint hozzájárult egy kék kártyával jelzett kérdés megválaszolásához.)

3-516-000

**Paul Rübig (PPE), Frage nach dem Verfahren der blauen Karte .** – Frau Präsidentin! Ich möchte mich auch bei Frau Göncz bedanken, weil natürlich die Sorge, wie junge Arbeitslose wieder in den Arbeitsmarkt integriert werden können, absolute Priorität hat. Glauben Sie, dass es möglich und sinnvoll ist, Programme auf europäischer Ebene für JungunternehmerInnen zu entwickeln, die man speziell ausbildet und die sich dann dafür engagieren, junge Kolleginnen und Kollegen im eigenen Betrieb aufzunehmen?

3-517-000

**Kinga Göncz (S&D), kékkártyás válasz .** – Én azt gondolom, hogy az a program, ami elindult már kb. két évvel ezelőtt – a mikrohitel program – kiváló lehetőség lehet ebből a szempontból is. Pontosan azoknak jelent segítséget, akik egyébként nem hitelképesek. Akiknek pont azért, mert kezdők, és esetleg olyan ötlettel állnak elő, ami még nincs kipróbálva, nagyon nehezen adnak egyébként a bankok kölcsönt.

Azt hiszem, hogy ha ezt a programot ebből a szempontból továbbfejlesztjük, akkor az nagyon komoly segítség lesz.

3-518-000

**Илияна Малинова Йотова (S&D).** - Г-жо председател, най-засегнати от тежката финансова и икономическа криза са младите хора на Европа, но точно те нямат никаква вина за нея и не е справедливо да търпят последствията. Днес големият въпрос е дали Европейският съюз и държавите членки могат да им помогнат, за да няма загубено поколение.

Искам да приветствам инициативите на Европейската комисия, но те не са достатъчни. Групите за действие могат да бъдат само временна, спомагателна мярка, но те не решават проблемите. Екипите отидоха, когато нивото на безработица достигна много високи стойности в тези страни и аз искам днес да попитам комисаря какви ще бъдат превантивните мерки.

Решението на Комисията трябва да се преразгледа и да бъдат включени страни като България с най-висок темп на нарастване на безработицата сред младите хора, защото утре ще се преминат тридесетте процента и ще бъде още по-скъпо. За две години тя се е увеличила два пъти и все по-често на улицата остават добре образовани младежи, увеличава се наследствената безработица.

Време е Комисията да предложи общностно законодателство, което да регламентира създаването на индустрия и нови работни места, облекчения и стимули за бизнеса, който наема млади хора и криминализиране на фирми, които не плащат стажове и осигуровки.

Настояваме час по-скоро да видим прозрачното разпределение на средствата от структурните фондове за създаване на младежка заетост.

3-519-000

**Sergio Gaetano Cofferati (S&D).** - Signor Commissario, come lei sa, il lavoro non è soltanto un'occasione dalla quale trarre un salario per poter vivere dignitosamente; è anche il momento nel quale le persone si realizzano, crescono sul piano psicologico e caratteriale. A milioni di ragazzi, oggi in Europa, questa possibilità è negata e le previsioni economiche mostrano che il fenomeno è destinato ad aumentare, divenendo una vera e propria emergenza.

Poiché ritengo che l'elevato tasso di disoccupazione giovanile possa essere risolto soltanto attraverso politiche di crescita, è necessario rendere disponibili investimenti per far crescere le nostre economie. Nel frattempo, tuttavia, dobbiamo dare una risposta a questi ragazzi.

Penso che in questo momento di crisi – anzi, di emergenza – occorra prefissarsi pochi obiettivi, se non addirittura considerare che la priorità debba essere una sola: la scuola. Dobbiamo aiutare questi giovani a restare più a lungo nella scuola, sia per aumentarne le conoscenze affinché costituiscano una potenzialità per il futuro dell'economia europea, sia per renderli cittadini consapevoli. Soltanto attraverso la consapevolezza eviteremo che diventino un problema sociale per le loro comunità.

3-520-000

*Procedura "catch-the-eye".*

3-521-000

**Elena Băsescu (PPE).** - Mă bucură faptul că România nu a fost vizată de criza domnului Barroso, deci nu se situează printre primele opt țări din Uniune în privința șomajului ridicat în rândul tinerilor, însă și țara mea este foarte afectată de acest fenomen. Insist pe trei măsuri pe care le-am enunțat cu mai multe ocazii pentru a remedia această situație: reînființarea școlilor profesionale și tehnice, stimularea tinerilor întreprinzători și reducerea abandonului școlar, în special în rândul romilor. Totodată, subliniez importanța programelor de ucenicie și a stagiilor de formare.

Pentru a crește șansele de angajare a tinerilor în România, legea uceniciei a fost modificată în 2011. S-au simplificat procedurile și au crescut avantajele pentru angajați și angajatori. De asemenea, companiile care angajează tineri beneficiază de unele facilități. Datorită lor, peste 10 mii de tineri au intrat pe piața muncii anul trecut.

3-522-000

**Elżbieta Katarzyna Łukacijewska (PPE).** - Pani Przewodnicząca! Wszyscy zgodzimy się, że największym problemem Unii Europejskiej nie jest ograniczenie emisji CO<sub>2</sub>, nie są problemy Grecji, ale właśnie bezrobocie wśród młodych ludzi. Zgadzam się z panem komisarzem, że ono nie zniknie z dnia na dzień, ale też, panie komisarzu, ono nie powstało z dnia na dzień. Ten proces trwa od wielu lat i chciałabym zadać pytanie, co zrobiliśmy w tym czasie? Myślę, że młodzi ludzie nie czekają na nasze dyskusje, na stwierdzenia, jak duże jest bezrobocie, bo o tym wszyscy wiedzą. Czekają na działania, decyzje i efekty tych decyzji. Widoczna jest bezradność i Unii Europejskiej, i rządów w rozwiązaniu tego problemu, w podejmowaniu właśnie szybkich i skutecznych działań.

Inicjatywy takie jak inicjatywa „Szanse dla młodzieży” są bardzo dobre, tylko, panie komisarzu, jak długo będzie ona wdrażana i jak szybko będą widoczne jej efekty? Wczoraj dyskutowaliśmy o małych i średnich przedsiębiorstwach. Wszyscy zgodzili się, że ich rozwój jest najlepszą formą walki z bezrobociem. Wielu ludzi chciałoby stworzyć mikroprzedsiębiorstwa, ale nie mają funduszy na ich utworzenie, więc chciałabym zapytać, jakie działania i jak szybko podejmie Komisja Europejska?

3-523-000

**Evelyn Regner (S&D).** - Frau Präsidentin! Selten habe ich in diesem Haus die Abgeordneten so einig und so leidenschaftlich zu einem Thema sprechen gehört. 7,5 Millionen junge Menschen zwischen 15 und 24 Jahren, die arbeitslos sind – das sind erschreckende Ausmaße. Wir riskieren nicht nur eine *lost generation*, sondern wir haben sie in einigen Ländern Europas bereits.

Die Kommission hat hier versagt, aber auch alle Staaten, die nicht prioritär die Bekämpfung von Jugendarbeitslosigkeit angehen. Jugendarbeitslosigkeit ist kein nationales, sondern ein europäisches Problem, und deshalb sollen wir sofort handeln, aber auch mittel- und langfristige. Die notwendigen Mittel dazu sind ja vorhanden. 10 Milliarden Euro könnten allein aus den ungenutzten Ressourcen des ESF neu verteilt werden. Weitere Mittel könnten aus dem Europäischen Globalisierungsfonds umgeschichtet werden, um eine Ausbildungs- und Beschäftigungsgarantie für junge Menschen zu finanzieren und zu entwickeln.

Herr Kommissar, Sie hören es: Heute quillt unser Herz über, und eine überwältigende Mehrheit der europäischen Abgeordneten, die hier sind, unterstützen Sie bei effizienten Maßnahmen, die Sie setzen.

3-524-000

**Luís Paulo Alves (S&D).** - Senhora Presidente, de uma forma chocante, há uma geração de jovens, a quem já chamam geração perdida, que está a ser obrigada a emigrar do meu país. Para além do drama humano e de problemas sociais e económicos, a sua ausência criará um *gap* geracional, com consequências imprevisíveis para a recuperação económica que Portugal precisa de encetar. As preocupações do Presidente Barroso vieram, por isso, em boa hora, mas devem estender-se às regiões. Sei que os Açores apresentaram, em março, ao Governo português um programa para utilizar os instrumentos propostos no combate ao terrível flagelo do desemprego jovem que a crise fez também chegar à região. O que esperamos agora é que o Governo português inclua no plano nacional com a celeridade que o Presidente da Comissão Europeia recomendou e rapidamente cheguem a Portugal e também aos Estados-Membros as respostas de que os jovens europeus tanto necessitam e que o projeto europeu não pode recusar. Perguntava à Comissão se já tem informações sobre os projetos para Portugal.

3-525-000

**Izaskun Bilbao Barandica (ALDE).** - Señora Presidenta, muchas gracias, señor Comisario, por las explicaciones que nos ha dado.

El debate de hoy no es ajeno al debate de la austeridad y del crecimiento y de la necesidad de planes para generar empleo en la Unión Europea.

Pero, señor Comisario, creo que, por honradez política y también por honradez personal, tenemos que decir que la situación que viven justamente los Estados de la Unión Europea de que proceden quienes están interviniendo son aquellos Estados que tienen que sustituir su modelo productivo por otro tipo de modelo para generar empleo y acabar con la situación que se ha generado en los últimos años. Por tanto, seamos honrados también. Me resultaría más fácil hacer demagogia, pero esto es lo que hemos recolectado de actuaciones del pasado.

Pero como tenemos que mirar al futuro, creo que, para empezar, tenemos que desechar y eliminar la expresión de «generación perdida». Creo que, desde las instituciones europeas y también desde la responsabilidad de los Estados, tenemos que recuperar la dignidad de las personas jóvenes con todas las medidas posibles y la colaboración entre la Unión Europea, los Estados y también las regiones.

En este sentido, me gustaría preguntarle, señor Comisario, si cree que es compatible y cuán eficaces van a ser estos programas piloto, justamente en aquellos Estados que se han visto obligados a reducir sus presupuestos, por austeridad, en formación, en innovación y en empleo juvenil, y si usted cree que estas políticas de juventud no deberían ser planteadas con un carácter transversal, con la colaboración de todos los Comisarios de la Unión Europea, para que tengan un efecto multiplicador.

3-526-000

**Elena Oana Antonescu (PPE).** - Numărul tinerilor care au dificultăți în ceea ce privește intrarea pe piața muncii și dezvoltarea unei cariere crește în aproape toate statele Uniunii, și aceasta se datorează în principal scăderii oportunităților de dezvoltare economică. Faptul că în state afectate puternic de criză rata șomajului în rândul tinerilor se apropie dramatic de cota de 50% reclamă măsuri urgente din partea autorităților. Este extrem de important ca eforturile actorilor naționali, intensificate de sprijinul Comisiei, să pună accent pe

direcționarea fondurilor europene către ameliorarea acestei situații. De modul în care știm să folosim potențialul economic generat de tinerele talente depinde dezvoltarea sustenabilă pe termen lung a Europei.

Cred că abordarea noastră trebuie să se concentreze pe legătura dintre necesitățile în materie de educație, pe așteptările tinerilor, și mai ales pe nevoile pieței muncii. Trebuie să punem accent pe prevenirea abandonului școlar și pe dezvoltarea curriculei școlare, în acord cu nevoile concrete ale pieței muncii. Nesincronizarea sistemelor de educație cu nevoile și așteptările angajatorilor în ceea ce privește competențele candidaților reprezintă una dintre cele mai mari probleme.

3-527-000

**Γεώργιος Παπανικολάου (PPE).** - Κυρία Πρόεδρε, Κύριε Επίτροπε, για μια ακόμη φορά, είναι πολύ σημαντικά όσα μας ανακοινώσατε σήμερα και θα περιμένουμε, με πολύ ενδιαφέρον, τα πορίσματα από τις ομάδες εργασίας στις οκτώ χώρες. Κάποια πράγματα τα ξέρουμε ήδη αλλά αναμένουμε πολλά περισσότερα. Βεβαίως, παρά τα μέτρα αυτά, συμφωνούμε - όπως φαίνεται από αυτά που είπαν όλοι οι συνάδελφοι - ότι όσα κάνουμε δεν είναι αρκετά, διότι οι αριθμοί επιδεινώνονται και η κατάσταση δεν βελτιώνεται. Αναφερόμαστε βεβαίως στον κίνδυνο της χαμένης γενιάς διότι υπάρχει σε όλη την Ευρώπη μια βαθιά απογοητευμένη γενιά, αυτή των νέων παιδιών. Ταυτόχρονα όμως, γράφουμε στα κείμενά μας και κάτι ακόμα, ότι, σε συγκεκριμένους τομείς, χρειαζόμαστε εργατικό δυναμικό που θα προέλθει από τη νόμιμη μετανάστευση, επειδή δεν έχουμε δεξιότητες στην Ευρώπη και επειδή έχουμε έντονο δημογραφικό πρόβλημα. Μήπως κύριε Επίτροπε πρέπει να κάνουμε κι εμείς την αυτοκριτική μας; Μήπως πρέπει να αναπροσαρμόσουμε πολιτικές; Πόσο δύσκολο είναι να συνδυάσουμε αυτό το τεράστιο πρόβλημα της χαμένης γενιάς που κινδυνεύουμε να έχουμε, όλα αυτά τα νέα παιδιά, με την ανεργία στην Ισπανία και στην Ελλάδα στο 50% και πάνω και με τα νούμερα πολύ άσχημα και σε άλλες χώρες, με ό,τι λέμε από την άλλη, ότι δηλαδή έχουμε ανάγκη σε συγκεκριμένους τομείς; Πόσο δύσκολο είναι να το κάνουμε αυτό;

3-528-000

**Inês Cristina Zuber (GUE/NGL).** - Senhora Presidente, é certo que o desemprego juvenil é um flagelo na União Europeia. A média comunitária de desemprego juvenil é de 22,4 %, sendo que, na realidade, este número será maior. Os jovens, inclusive os mais qualificados, vivem também o drama crescente da precariedade, da instabilidade e da incerteza perante o seu futuro. O orçamento comunitário deve ser reforçado na generalidade e, especificamente, deve apontar como objetivo a promoção de emprego, a criação de postos de trabalho, redistribuindo os seus recursos para os países onde este problema é mais sentido. No entanto, não nos iludamos. Não existe criação de postos de trabalho possível se não se fizer uma rutura decisiva com as políticas ditas de austeridade que a maioria deste Parlamento apoia, através das políticas da governação económica, do Pacto para a Estabilidade e Crescimento e do Tratado Orçamental. Redução de salários e pensões, encerramento de serviços públicos, privatizações, reforma de leis laborais desregulamentadoras só levam a uma espiral sem fundo de recessão económica e desemprego.

Quem quiser, seriamente, discutir o problema do desemprego juvenil não pode simultaneamente apoiar e ser complacente e compactuar com as políticas que destroem diariamente postos de trabalho, destruindo assim também os sonhos, os direitos e o futuro dos jovens de hoje.

3-529-000

**Jaroslav Paška (EFD)** - Vítám program Komisie, ktorý má napomôcť zmeniť vysokú nezamestnanosť mladých ľudí presmerovaním nevyčerpaných finančných prostriedkov zo štrukturálnych fondov do nových projektov na zvýšenie ich zamestnanosti. Za veľmi dôležité však považujem zamerať sa aj na konkrétne opatrenia a programy, ktoré chce Komisia podporiť. Samotná finančná podpora určená zamestnávateľovi na úhradu mzdy novozamestnaného mladého človeka totiž môže viesť k špekulatívnemu prepúšťaniu starších zamestnancov s úmyslom získať od Únie tento príspevok na pracovné miesta pre mladých. Myslím si, že podpora by mala byť poskytnutá len v prípadoch, keď bude jednoznačne preukázané, že ide o novovytvorené pracovné miesta pre mladých ľudí, ktoré budú dlhodobo udržateľné a poskytnú mladým ľuďom stabilné zamestnanie s perspektívou ich ďalšieho profesionálneho rastu. Nemalo by nám ísť o populistické míňanie peňazí daňových poplatníkov, ale o vecné vyriešenie vážneho problému.

3-530-000

**Josef Weidenholzer (S&D)**. - Frau Präsidentin! Die steigende Jugendarbeitslosigkeit ist der Grundskandal unserer Zeit. Jugendarbeitslosigkeit bedeutet nicht nur das Fehlen einer Erwerbsgrundlage, sie zerstört auch Entwicklungschancen. Vor allem aber untergräbt sie die Glaubwürdigkeit des demokratischen Systems. Es ist daher auch zynisch, wie es die neoklassische Lehre gebetsmühlenartig vorträgt, die Jugendlichen alleine dafür verantwortlich zu machen, Jobs zu finden. Die ständig steigende Jugendarbeitslosigkeit muss mit politischen Mitteln bekämpft und in den Mittelpunkt der europäischen Politik gerückt werden. Es ist verwunderlich, wieso diesem Problem bisher so wenig Augenmerk gewidmet wurde, und es ist auch schwer nachvollziehbar, dass es nicht unbeträchtliche Mittel in den europäischen Fonds gibt, die jederzeit abgerufen werden könnten.

Die Bedeutung des Problems erfordert aber darüber hinaus auch zusätzliche Mittel. Vor allem sollten junge Menschen eine klare Perspektive haben, indem wir ihnen eine Beschäftigungsgarantie abgeben. Diese ist finanzierbar und jedenfalls billiger als Arbeitslosigkeit.

3-531-000

**Eija-Riitta Korhola (PPE)**. - Arvoisa puhemies, me todellakin tarvitsemme talouskasvua nuorten auttamiseksi, mutta viime aikoina minua on ihmetyttänyt, miten usein sana kasvu poliittisessa kielenkäytössä tarkoittaa samaa kuin elvytys. Eihän se voi olla ratkaisu, eihän se ole aitoa kasvua. Julkisen talouden kasvattaminen on elämistä etukenoon, elämistä juuri näiden nuorten kustannuksella, lainaamista heiltä ja heidän tulevaisuudestaan, siksi me tarvitsemme aitoa kasvua.

Meidän tulee kiinnittää huomiota esimerkiksi siihen, että nuorten työharjoittelusta tulee jälleen todellinen portti työelämään, että yhteyksiä koulutusjärjestelmän ja työmarkkinoiden välillä parannetaan, että epämuodollinen koulutus otetaan paremmin huomioon ja että erityisen heikossa asemassa olevia nuoria, kuten nuoria äitejä, vähemmistöjen edustajia, maahanmuuttajia ja vammaisia, autetaan erityisesti.

Olen siis todella iloinen siitä, että komission puheenjohtaja on ottanut voimakkaasti kantaa nuorisotyöttömyyteen, ja on hyvä, että Barroson kirje kahdeksalle pahiten kärsivälle jäsenvaltiolle on tuottanut tulosta.

3-532-000

**Petru Constantin Luhan (PPE).** - În contextul actual nu putem ignora faptul că rata șomajului în rândul tinerilor se apropie de 50%. Sprijinul pe care dorim să-l oferim din partea instituțiilor europene nu are voie să întârzie să apară. Condițiile pe care le cer angajatorii astăzi sunt aproape de neîndeplinit în ceea ce privește abilitățile candidaților și condițiile pe care trebuie să le îndeplinească, mă refer aici că unii din angajatori așteaptă de la absolvenți să aibă poate 25 de ani și 10 ani de experiență profesională.

Acest lucru nu este posibil, de aceea există necesitatea reglementării la nivel european. Chiar și cei care nu au absolvit studii superioare se pot plia pe diverse programe pentru tineret, special croite pentru aceștia. Problema nu este competența acestora de a învăța și de a înțelege, ci se găsește la angajatori. De aceea cer programe rezervate tineretului, speciale, pentru ca aceștia să poată intra în câmpul muncii și problema șomajului să fie rezolvată astfel.

3-533-000

**Iosif Matula (PPE).** - Unul dintre obiectivele pe care ni le-am fixat este un procent mai mare de absolvenți de învățământ superior. Din păcate, situația actuală arată că tinerii nu reușesc să valorifice nici măcar studiile pe care le-au făcut, trebuind să accepte slujbe mult sub calificările lor. Aceasta înseamnă o irosire a banilor pe care i-au investit statele membre în educație și trage un semnal de alarmă că trebuie să adaptăm urgent programa școlară la nevoile pieței muncii.

Pentru a putea atinge obiectivele Strategiei Europa 2020 trebuie să alocăm fonduri substanțiale pentru o pregătire pragmatică a tinerilor și pentru programele de învățare pe tot parcursul vieții. Din punctul meu de vedere putem contracara problema șomajului în rândul tinerilor prin creșterea cofinanțării pentru fondurile structurale. De asemenea, un punct important, asupra căruia trebuie să ne concentrăm, este implicarea tinerilor în cercetare și inovare pentru dezvoltarea tehnologică, astfel încât să devenim mai competitivi economic la nivel mondial.

3-534-000

**Anna Záborská (PPE)** - Pýtam sa, prečo je dnes tak veľa mladých ľudí nezamestnaných. Skutočným problémom nie je nedostatočná pripravenosť na trh práce, ale to, že podniky nie sú schopné prijímať nových zamestnancov. Dôvodom je nízka konkurencieschopnosť stále väčšieho počtu európskych firiem. Tá v mnohých prípadoch súvisí s rastúcimi nákladmi, ktoré vyplývajú z kombinácie vysokých daní, jednostranného záväzku Európy znižovať produkciu CO<sub>2</sub>, ale predovšetkým z vysokých sociálnych nárokov zamestnancov, ktoré nie sú vyvážené produktivitou. Všetci chcú nemecké platy, nemecké nemocnice, nemecké dôchodky, ale nikoho netrápi, že nepodáva nemecký výkon.

3-535-000

*(Fine della procedura "catch-the-eye").*

3-536-000

**László Andor,** *Member of the Commission* . – Madam President, I am afraid that the two-minute time limit I was given is very short. I will do my best to answer as fully as possible, especially for those who have stayed until the end of the discussion, but I am afraid that I will need a little more time.

First of all, I am very grateful to those who noticed that in my introduction I spoke about action: many actions which we have already taken and to which we are already committed. I can give a more detailed reply on three areas and also some more information than was given in the introduction, starting with the Youth Guarantee.

You probably know that this is not the first time the Commission has launched a discussion on the Member States and the Youth Guarantee. Thanks to Mrs Turunen and others in this House, we included the Youth Guarantee in the Europe 2020 flagship initiative and we immediately launched a debate. To be very frank with you, it bounced back from the Member States because there was a lot of complacency that the recovery would resolve all the problems automatically. Now we have relaunched it and, thanks to the Danish Presidency, there has already been a very constructive debate in Council about the Youth Guarantee. In my view, there is an emerging consensus. Of course, we have to discuss many details, but I am very hopeful that we can reach a constructive conclusion on this by the end of this year.

Regarding the funds, they are very important and we have done a lot of work, especially in the eight countries, for reallocation. I gave you a figure in my introduction. It applies not only to the European Social Fund, but also to the Regional Development Fund, because sometimes there is a need to cross the border between the two.

There are some very good projects – that was also a question – which I saw myself, like the one in Tuscany. This is a regionally organised programme which gives a lot of support to young people to start their career, to begin living independently and to receive training. I also discussed with Minister Diamantopoulou a new ESF programme on start-ups in Greece, which is also supported by the ESF and can be launched. In these countries, we have indeed made a lot of progress in implementing the ESF as regards speed and quality. Despite the crisis, this has been possible.

Nevertheless, I would urge a certain amount of caution. This reallocation of the funds is possible and makes a difference. We can reallocate to more efficient and more effective projects, but this is not a magic solution. It is also important to know that a certain merit and benefit of the structural funds is that there is long-term planning with this fund and that the Member States and the regions can rely on these programmes. I am also aware of programmes and new initiatives in other countries. In reply to Mr Alves, from Portugal, I recently received two state secretaries and if you contact my Chef de Cabinet we can give you much more concrete information about our engagement with Portugal.

However, let me come to a third issue which was also the subject of heated debate. This is the employment potential of SMEs or companies in general. In my view, so-called red tape is not the main issue. It is probably a negligible issue if it is an issue at all. The main issue is access to credit. The problem is that the banking system and the financial sector in general has been paralysed and does not properly finance SMEs and sometimes other companies either. That is why we have to do a lot more about banking regulation to ensure that the banks can revive themselves and then they will be able to support the real economy. That is why the microfinance initiative – for which we also thank the Parliament – is so important because it can make a difference in a sector where the standard mainstream financial sector is incapable of supporting micro and small enterprises, especially in disadvantaged and marginalised communities.

I would like to see a discussion which is focused on the real obstacles, as well as cooperation to eliminate these real obstacles, rather than shadow boxing. I would like to make one



more point on more general terms. I very much agree with those who frame the discussion in the context of the general discussion on employment and growth in the European Union today. I think this is extremely important. Why? Because in the countries of the EU where youth unemployment is excessively high – terribly high, particularly in Spain and Greece – there is not just one problem. We discussed many: education and training; school to work policies, or the lack thereof; segmentation of the labour market, which labour market reforms inside the Member States will help to sort out. That is why the reform in Italy is so important, because it will also help the young people. I hope that this reform will be concluded successfully very soon.

But it is also very important to notice that we are speaking about a gap between the financially stable countries of the EU and the peripheries, which are under constant financial stress. If you look at the list of the eight countries, we are talking about the so-called periphery of the European Union. The big problem is that, until now, there has been no macroeconomic policy in the European Union able to establish cohesion and bridge the gap between the core and the peripheries. These policies which block the growth potential of the peripheries and keep them in a permanent recession, do not originate from the Commission. These policies – to be very frank with you, Mr Becker – originate from Berlin. Mr Becker, Mr Mann, Mrs Steinruck, Mr Händel, you are MEPs, but you also have a right to speak in your national parliaments. Please help the Bundestag and the Chancellor to understand the economics of the European Union and help them in making the right decision.

The time has come. The most important meeting is tonight, partly here, but also in Brussels. The time has come to change the macroeconomic policies, to allow the peripheral countries and regions of the European Union to regain their growth potential and provide job opportunities for people, and especially for young people who are now excessively affected by unemployment.

This is my conclusion for today, and I thank you for this extremely important discussion.

3-537-000

**Presidente.** – Comunico di aver ricevuto, conformemente all'articolo 115, paragrafo 5, una <sup>(1)</sup> proposta di risoluzione a conclusione della discussione.

La discussione è chiusa.

La votazione si svolgerà giovedì 24 maggio 2012, alle 12.00.

### ***Dichiarazioni scritte (articolo 149)***

3-538-000

**Vilija Blinkevičiūtė (S&D), raštu.** – Išties džiugu, kad praėjusių metų pabaigoje Europos Komisija, publikavusi naują komunikatą "Jaunimo galimybių iniciatyva", ėmėsi papildomų koordinavimo ir finansinių priemonių jaunimo užimtumui valstybėse narėse skatinti, juk niekam nebėra naujiena, jog 5,5 milijonai jaunų žmonių yra bedarbiai, t. y. kas penktas jaunesnis nei 25 m. amžiaus jaunuolis neranda darbo. Visi žinome, kokia ypač sudėtinga situacija yra aštuoniose šalyse narėse. Labai svarbu žinoti, kaip šių šalių nacionalinėms vyriausybėms sekasi spręsti jaunimo užimtumo problemą naudojantis Europos Socialinio

(1) Cfr Processo verbale.

Fondo 2007–2013 m. projektams dar nepaskirstytomis lėšomis bei teikti techninę pagalbą verslą pradantiems asmenims. Turime skatinti jaunos žmonės kurti naujas darbo vietas. Na ir dar vienas punktas, į kurį norėčiau atkreipti dėmesį, yra bendradarbiavimas. Tik dirbdami kartu galime pasiekti gerų rezultatų. Norėdami sumažinti jaunimo nedarbą, pirmiausia turime į mokyklą grąžinti vidurinio išsilavinimo neturinčius asmenis, taip pat sudaryti sąlygas jauniems žmonėms pereiti nuo mokslo, studijų į darbo rinką. Turime užtikrinti, kad mokslus baigęs jaunas žmogus turės galimybę įgyti pirmos darbinės patirties, kurios reikalauja dauguma darbdavių. Taip pat privalome skatinti viešojo sektoriaus, aukštųjų mokyklų bei verslo bendradarbiavimą tam, kad aukštosiose mokyklose jauni žmonės įgytų žinių ir įgūdžių, atitinkančių darbdavių keliamus reikalavimus bei rinkos paklausą. Tikiu, kad Jaunimo galimybių iniciatyvoje numatytos priemonės turėtų padėti išspręsti šias problemas.

3-538-125

**Salvatore Iacolino (PPE)**, *per iscritto*. – I dati dell'OCSE sulla disoccupazione giovanile nell'area UE, circa il 22%, contrastano con quanto previsto dall'articolo 149, paragrafo 2 del Trattato sull'Unione europea, che definisce diverse azioni a livello europeo riguardanti i giovani, la loro istruzione, occupazione e formazione professionale. Le iniziative per la crescita, in questo senso, rappresentano tasselli fondamentali per uno sviluppo coordinato e armonioso del mercato unico dell'UE. Crescita intelligente, sostenibile e inclusiva, sono tre obiettivi fondamentali per sviluppare un'economia basata sulla conoscenza e sull'innovazione, e nel contempo promuovere un'economia con un alto tasso di occupazione che favorisca la coesione sociale e territoriale. Obiettivi perseguibili solo attraverso una politica efficace ed efficiente nell'utilizzo delle risorse comunitarie, in particolare dei Fondi strutturali, di cui restano ancora 82 MLD di euro, molti dei quali potrebbero essere destinati ai giovani, in particolare per le PMI, contribuendo così a creare opportunità di lavoro. Sono dunque favorevole a una futura politica in materia di opportunità per i giovani, che individui ulteriori e più ambiziose fonti di finanziamento per aiutare gli stessi ad affrontare l'elevata disoccupazione giovanile, oltre a ritenere fondamentale lo stanziamento di importanti risorse nell'elaborazione del piano finanziario 2014-2020, concentrandosi sui giovani disoccupati o non iscritti a corsi di istruzione o formazione.

3-538-250

**Krzysztof Lisek (PPE)**, *na piśmie*. – Dyskutując na temat zatrudnienia młodzieży, trzeba przede wszystkim zdać sobie sprawę z ogromnych różnic między państwami członkowskimi pod względem stopy bezrobocia w grupie wiekowej 15-24. O ile w Grecji i Hiszpanii stopa ta przekracza 50%, to w Niemczech i Austrii wynosi zaledwie około 8%, i – co warte podkreślenia – jest prawie na dokładnie takim samym poziomie, co stopa bezrobocia dla całego społeczeństwa. Wskazuje to, że bezrobocie w tych krajach nie dotyka młodych w większym stopniu niż pozostałych grup wiekowych, co jest w pewien sposób wyjątkowe. Młodzi ludzie poszukujący zatrudnienia jeszcze w trakcie studiów lub też zaraz po ich ukończeniu nie stanowią atrakcyjnej grupy dla pracodawców ze względu na brak doświadczenia, co w obliczu konkurencji starszych i naturalnie bardziej doświadczonych stawia ich na straconej pozycji. Niewielu jest młodych ludzi z pracą odpowiadającą ich kompetencjom i wykształceniu, która jednocześnie byłaby formą stałego zatrudnienia i dawałaby godziwe wynagrodzenie. Dlatego też powinniśmy zapewnić młodym ludziom jeszcze w trakcie nauki jak największy dostęp do różnego rodzaju praktyk i staży, które ułatwiłyby późniejszy etap przejściowy między edukacją a rynkiem pracy.

Programy już funkcjonujące, takie jak Leonardo da Vinci i Erasmus dla przedsiębiorców, wymagają nie tylko znaczących środków z budżetu unijnego, ale także promocji w państwach członkowskich.

3-538-500

**Artur Zasada (PPE),** *na piśmie* . – Panie Przewodniczący! Inicjatywa „Szanse dla młodzieży” jest konkretną reakcją na zjawisko bezrobocia wśród młodych ludzi, którego stopa nie tylko utrzymuje się w państwach rozwiniętych na wysokim poziomie, ale także systematycznie rośnie. Jest to skutek nie tylko kryzysu oraz dyscypliny budżetowej, ale przede wszystkim głębokich problemów strukturalnych, do których można zaliczyć niedostosowanie i brak elastyczności zarówno na rynku pracy, jak i w systemie szkolnictwa. Od kilku lat obserwujemy rozbieżność pomiędzy oczekiwaniami finansowymi młodzieży a ich konkretnymi umiejętnościami, doświadczeniem i kwalifikacjami. Dlatego należy popierać i wspierać tę inicjatywę, która zakłada realizację szeregu działań mających uzdrowić sytuację młodzieży na rynku pracy. Czas na realne, konkretne sposoby zapobiegawcze, tj. większe wykorzystanie środków z EFS, pomoc w znalezieniu pierwszej pracy za granicą dzięki systemowi Eures, utworzenie sprawnego systemu zagranicznych praktyk dla uczniów oraz staży dla młodych przedsiębiorców za sprawą programów LdV i Erasmus czy rozszerzenie programu wolontariatu europejskiego. W krajach, w których skoordynowano system szkolnictwa z przemysłem, np. poprzez ciągłe programy praktyk zawodowych czy wprowadzenie obowiązku zaangażowania w pracę instytucji działających na rzecz społeczeństwa, absolwenci szkół i uczelni są w lepszej sytuacji w momencie poszukiwania pracy i poziom bezrobocia wśród osób do 25-go roku życia spadł do kilku procent.

## **17. Ordine del giorno della prossima seduta: vedasi processo verbale**

## **18. Chiusura della seduta**

3-541-000

*(La seduta è tolta alle 20.10)*